

حائز جائزة
غونكور الفرنسية 1987

الطاهر بن جلون

عينان منكسرتان



أبو عبدو البغل

ترجمة
جان هاشم

رواية

دار
الساقية

لوحة الغلاف بريشة الفنانة عالية الفارسي
تصميم الغلاف: سومر كوكبي

الظاهر بن جلون

عينان منكسرتان

ترجمة

جان هاشم



Tahar Ben Jelloun, *Les yeux baissés*
© Éditions du Seuil, 1991

© دار الساقى 2017
جميع الحقوق محفوظة
الطبعة الأولى 2017

ISBN 978-6-14425-934-4

دار الساقى
بناية النور، شارع العويني، فردان، ص.ب: 113/5342، بيروت، لبنان
الرمز البريدي: 6114-2033
هاتف: +961-1-866 442، فاكس: +961-1-866 443
email: info@daralsaqi.com

يمكنكم شراء كتبنا عبر موقعنا الإلكتروني
www.daralsaqi.com

تابعونا على

@DarAlSaqi



دار الساقى



Dar Al Saqi



إلى الرعاية الصغيرة في مزودة

تمهيد

قصة الكنز المرصود في الجبل التي حكاها والد جدّي قبل مئة عام هي قصة حقيقية، وإليها هي من بين كل بنات القبيلة صوب العجوز إصبعه الممدودة من دون أن يدري أحد لماذا. فهي مثل سائر الفتيات من أترابها، لا وادعة كلياً ولا شقية جداً لكنها ذات عينين واسعتين تشعان بنور لطيف متلّون. قال لها الجدّ: ”بهاتين العينين الكبيرتين ستشهدين أموراً لا تعجبك، أموراً تمقتها نفسك لكنك ستكونين من الحكمة والإرادة بما يجعلك تمتنعين عن فضح الأمور وتركين البشر ينشرون الشقاء والكذب والغدر. ستدعين الأرض تواريهن ووحدهن تدركين لماذا يحفر الناس قبورهم بأيديهم. وبهما تكتشفين أموراً مذهلة، حقولاً كلّ شجرة فيها مرآة موجهة صوب الشمس ناشرة النور والزهر والثمر. سترين الفجر يطلع أولاً من عينيك ليغمر بعدها الجبال والأنهار. وفي عينيك مستودع ترك فيه كلّ ليلة تعيشها قطعة من أحلامك، وحيث كل قصة تفتح لقصة جديدة وحيث يخزن ضوء الصباح أبجدية السرّ. وليست هذه موهبة، بل هذا هو مجرى الأمور. وجداني والقدر وقع خيارهما عليك. وجهت يدي إلى نظرتك ولمحت في البعيد ومضة

مثل تفجّر ضحكة، مثل برق رحيم نزل من السماء مثلياً على مبادرتي.
تعيشين سنين طويلة وحظّك أن تموتي لا من مرض ولا بالآلام، بل
بأولي كلمات السرّ التي تتشكّل تباعاً على لسانك، وبإمكانك أن
تنطقي بها بلا خشية لأنها ليست هي السرّ بل غشاؤه الذي يبقيه مغلفاً
في أعماق نفسك، مثل بصلة بقشور كثيرة تتساقط عنها شيئاً فشيئاً.
وإذ تبلغين الجوهر تنطقين بالعبارة التي صنعتك، تسقط الكلمات مثل
جذوات جمر في حفنة رماد في كفّين مفتوحين، تنبعث بنفس امرأة
جلى وتسلمين السرّ وأنتِ تسلمين الروح. هكذا تجري الأمور،
عمرك تحدّده إرادة الصمت.

حاليّاً ركّزي نظرك على كفّي وضعي يديك على صدري وتأملي
في هذا الرماد المرصّع بجمرات حمراء، ها هنا السرّ، وهو كما ترين
مسألة كنز دفنته أياد كثيرة تحت الزيتون الرابعة الواقعة شرق ضريح
وليّ قبيلتنا، ويجب أن يعود هذا الكنز إلى حفيدة حفيدة أسلافنا.
كلّ هذه الحجارة مركومة على كومة من تراب شديد السمرة مادّة
حياتنا الأساسية بحدّ ذاتها، تربة أرضنا، رمل أهوائنا الأسود، والقاع
العميق الذي يرقد فيه أجدادنا، هذه الأرض المسكونة بأرواح أهلنا
وأهل أهلنا، رفاتهم رمادها وإذا ما مسّتها يدٌ غريبة تتحوّل جمرأً
يحرق الأصابع الدخيلة. وحدها يدك تملك القدرة على اجتياز هذا
الحاجز الأخير لتبلغ الغشاء العازل الذي نسجته عنكبوت الأعماق،
فتفتحينه من دون أن تمزّقيه وتلمسين براحة يدك القماش البيض الذي
طرّزته سبع نساء مئويات من قبيلتنا وتسحبين الخيط الذهبي الذي
يفتح الكيس الحاوي بعض عجائب هذا العالم“.

بعد لحظة صمت بدا فيها العجوز غارقاً في التفكير أخذ بكفيه يدي الفتاة ورفع رأسه إلى أعلى الوسادة وتلفظ بآخر كلامه بطيئاً كمن يجد السير نحو الشفق الرائق. "هناك كنوز مخبأة في جُزر، أما كنزنا فهو في الجبل. نحن من أهل اليابسة ونولي ظهرنا للبحر. لا أعرف ما هي الجزيرة، وما هم! فأنا تعلمت الأرض كمن يتعلم القراءة والكتابة... ولا أعرف الكثير. ها أنت تملكين السر الآن، وليس فقط أن عندنا كنزاً بل المكان الذي دُفن فيه أيضاً. تتزوجين في السنة الثانية من بلوغك سن النضج وتُرزقين صيًّا أولاً ثم بتين. ويتكاثر أحفادك ومنهم الصبية التي ستذهب لبش الكنز بيديها البارعتين. ستعرفين إليها، ويمهلك الموت لكي يتسنى لك الوقت لحملها السر، وبعدها تتمتعين بطمأنينة الحياة الأبدية".

ولم يلبث الجد أن فارق الحياة ممسكاً بيدي حفيده التي لم تكد تبلغ العاشرة من عمرها. كانت تظن أن الموت هو كانطفاء الضوء فظلت نائمة هزيعاً من الليل بين ذراعي الميت وعندما وجدوا جثة العجوز باردة وشاحبة ظلّوا لوهلة أن الصغيرة أيضاً ماتت معه. ونهضت مذعورة وارتمت فوق جدّها باكية متمسكة بغندورته طالبة منه أن يفيق. وعندما حدّقت في وجهه الهامد أدركت أنه ما عاد باليد حيلة، فتراجعت وكفكت دموعها وكفت يديها إلى صدرها كأنها تحتفظ بشيء نفيس. في تلك اللحظة أصبحت الموتمة الجديدة على السر، ناطورة الكلمات والطرق وحامية هذا الإرث الذي لا اسم له بوعد شرف لم يُحْث به يُروى ويُورث في رهبة الاعتراف. اليوم أصبحت الموتمة على السر جدّة، وهي تنتظر عودة حفيدتها التي وحدها تملك مفتاح الكنز. لكن هل هي نفسها تعرف ما هو السر؟

ليس الأفق بعيداً جداً، هو يدنو مع الغيوم وصولاً إلى قريتنا. لكن عندما يكون الطقس صافياً يتعد، يقصد مكاناً آخر. يحدث لي أن أمدّ يدي وأحسّ أنني أطاله. هو خطّ منكسّر مرّكب من شجيرات متجمّعة على نفسها وتلال جرداء. وأنا أيضاً مثل العنترات التي أرهاها أتسلّق شجرة وأثبت جلستي على غصنها الرئيسي محاولة رؤية ما إن كان هناك شيء ما وراء هذا الخطّ المتحرّك، فأرى شجراً ثمّ هضاباً تخيم عليها غشاوة رقيقة من ضباب مثل حجاب أو ناموسيّة. وفوق الشجرة أنسى كلّ شيء، القطيع والكلب والزمن. بإمكانني إمضاء نهار بأكمله معلقة بهذا الوضع من دون أن أشعر بالملل. أدندن أغنية، أتشاءب قليلاً وفي باقي الوقت أستسلم للأحلام. أمضي في تكوين عالم متكامل انطلاقاً من الأشكال التي تراءى لي على صفحة السماء أو من خلال أغصان الشجر، حيوانات متوحّشة أروّضها ورجال أصفّهم على رأس جرف وأروح أراقبهم وقد كاد الرعب يقضي عليهم. أكفي باختلاس النظر إليهم، لا أدفعهم، وطيور جارحة ألّتين طباعها، وغيوم تراكض بجنون وأشجار تنقلب رأساً على عقب

وأخرى تطاول السماء. ومن هناك أستدعي وجه سليمة القبيح. هي عمّتي، لا تحبّني وأنا أكرهها. سلّمني والذي إليها عندما هاجر للعمل في الخارج، بعد أن وعدني بالعودة ليأخذني معه. ما أزال في انتظاره. وهذا أحد أسباب تسلّقي الشجر. أستطلع الأفق والأرض المنبسطة أمامه على أمل رؤيته يصل يوماً ما. أمّي لا تزال عند أهلها المقيمين في المقلب الآخر من التلّة. فهي حلي ولا يمكنها الاعتناء بي. وعندما عرضت عمّتي أن تسكنني معها لم أرد مرافقتها، كنت أعرف أنّها ستسيء معاملتي. إذاً فيما أنا مستلقية مرتاحة على أثخن غصن في الشجرة، أستحضر أمامي، وللمزيد من التحديد على صفحة السماء التي أشاهدها عبر الأوراق، وجه سليمة المقيت، وأقرّر أنّه بشع. أجعله مثل طين طيع وأكوّر ثقبين مكان العينين ومزقاً طويلاً مكان الفم. أمّا الأنف فمجدوع. ثمّ أروح أركله بقدمي إلى أن تختلط كلّ معالمه فلا يرى فيه أيّ شكل بشريّ.

لماذا تتسرّب بشاعة النفس من خزّانها الداخلي لتغطّي الوجه؟ لا أخشى البشاعة الجسدية بل تلك الأخرى لأنّها متأصلة وتصدر من الأقباصي. تحفر مفرشها على الجسد وفي الزمن. العينان مرآة كلّ شيء. فعندما تكونان ممثلتين بماء أصفر فهذا يعني أنّهما مصابتان بعدوى بشاعة النفس. وعمّتي حملت الكراهية في عينيها الصفراوين أحياناً والحمراوين عندما تغضب. عيناها على صفريهما تكتسحان وجهها. كانتا صغيرتين وغائرتين كأنهما ثقبان ضيقان تسلّل عبرهما الكراهية. إنه سائل يسري في الجسد وعلينا نحن أن نمنحه شيئاً من الإنسانية. وأنا ليس بمقدوري ألاّ أبادل عمّتي الكراهية، وفي

الواقع أنا أردّ الألم لمسيّبه. أرفض أن أفتح لها الباب، ولا يمكنها أن تخدعني. تظنّ أن فتاة صغيرة مثلي عاجزة عن إدراك ما يدور حولها. وأنا ليس فقط أنني أفهم كلّ شيء بل فوق ذلك لا أبقى ساكنة ولا مبالية. وأول مواجهة مع عمّتي حدثت ليلاً. لم أنم، وخرجت أتمشّي في المزرعة. كان القمر بدرًا تقريباً، وينشر ضوءه. كنت أمشي من دون إصدار أيّ صوت. وإذا دخلت الحظيرة لاحظت أن البقرات تنام نوماً خفيفاً، وقد نهضت جميعاً ظانّة أنّه موعد الخروج. وهنا أصبت بالصدمة. فقد نبه صوت هذه الحيوانات عمّتي وإذا بها تدخل الحظيرة متسلّحة بعصا. ظنّت أن هناك سارقاً، وانهالت عليّ بالضرب. عرفتني بالتأكيد لكنها واصلت الضرب كأنني خيشة تب. ورحلت أعدّ الضربات، عشراً، عشرين وربما ثلاثين. فقد جسمي الإحساس، كان لكلّ ضربة وزنها من الكراهية والحقد. وقرّرت ألا أسامحها على ذلك وألا أنسى، بل بالعكس حملني تفكيري إلى المستقبل. هي عجوز واهنة وأنا فتية وحيوية، لكن لن أضربها. فقط أنظر إليها، أراقبها وأقدّر مدى ألمها وضحكها، لا آتي حراكاً ولا أفعل شيئاً، حتّى الضحك، ابتسامة وحسب. فقط حاولت بعينها أن تطلق آخر ألمة النار المليئة بتلك الكراهية التي تسكنها. لا يجب أبداً ردّ الكراهية بالشرّ - بل ردّها من دون إضافات، إعادتها إلى صاحبها وإرجاعها إلى هذا الجسد المنهك الممتلئ والمستنفد. لعلّها تفتح فيه ثقباً فيما أنا أفرّج من دون أيّ ردّة فعل. فكرت تماماً أنه لا يجب سلوك طريقها نفسه. كانت تقول إنني بنت الشيطان. وأنا كنت صلبة لكن لست سيئة. أحبّ هذه القرية وتلالها وأشجارها

ووحولها وأهلها. هي في النهاية قريتي وفي كياني حتى وإن لم تشبه قرية حقيقية. لكنني لم أتوقع أن تدع عمّتي تعيش فيها. عندما أفكر فيها لا أجدها تظهر في أزقتها. كنت أحياناً أسمع صوتها الأَجَشَّ الفَجَّ. صوت ما كان إلا ليصرخ ويصيح ويشتّم ويهيمّن. حتى البهائم كانت تخاف من صوتها فتحرمها الاجترار أو الاقتراب من الثبن، فنظر إليها مواربة كأنها تخشى مواجهتها. ومن وقت إلى آخر تقوم ببعض الحركات محاولة ملاطفتها، فتصدّها البقرات وتفتلّ النعاج من بين يديها. الكلّ يبذها، حتّى الحجارة تنزلق عند مرورها. وتجمد الأشجار شاهدة خرساء على المأساة الواقعة يومياً. لم يكن الجيران يتدخلون في شؤوننا وحتى إنهم كانوا أحياناً يتمتمون ببعض الصلوات كيلا يقوم أيّ اتصال بيننا وبينهم، وأساساً ما كان أحد ليعا بذلك. وأنا كنت أتمنّى أن يكون لي صديقات لأحسّ أنني لست وحيدة ومعزولة، لكي أحظى بالحماية ويكون لي ملاذ عند هؤلاء أو أولئك من الناس. لم يكن لي الحقّ في أن أقول إنّ لا أسرة لي، وإنّ أهلي رحلوا بعيداً إلى ما وراء البحار وإنّ بيني وبينهم ما يشبه الجبال العالية العصيّة. كنت أنتظر الصيف بفارغ الصبر لأرى والدي، وتنضمّ أمي إليه، يحضران لإمضاء أسبوعين ثلاثة في القرية. يأتيان هنا للراحة ولا يسمح لي الوقت ولا الفرصة لأتكلّم معهما ولا لأختلي بهما وأخبرهما بالعذابات التي ألقاها. ما إن يدنو الصيف حتى تصبح عمّتي لطيفة، تشتري لي فستاناً وصندلاً وتقدّم لي الطعام بانتظام أكثر وتجبرني على ابتلاع حبة تجعلني أسمن. تقول لي: "خذي اشربي حبة الحلبة هذه تكسبك بعض القوة!"، وفي الحقيقة، إنها

تجعلني أنتفخ، فيتغير شكلي لكن بما أنني دقيقة الجسم كان أقل
تغير يظهر عليّ. لم أكن أريد أن أفسد إقامة أهلي فأتفادى أن أسبب
لهم المشاكل.

في أحد فصول الصيف مرض أخي الأصغر، شحب لونه وراح
يتقيأ كل ما يأكله، فقرّر والدائي إبقائه في القرية إزاء ابتهاج عمّتي إذ
قدّمت إليها ضحيّة جديدة، وهما لا يراودهما أيّ شك في المصيبة
التي تحضّر لها هذه المرأة. أمّا أنا فكنت أعلم وفي نفس الوقت
اعتقدت أننا نحن الاثنين قد نجح ربما في تغيير مسار المأساة.

وجرت الأمور بسرعة صاعقة. فقد القدرة على الكلام ثم اختفى
صوته. كان ينظر إلينا مرتعباً بعينه الواسعتين كأنه يطلب منا أن نفعل
شيئاً، أن نتصرّع إلى الله أو إلى وليّ القرية لإزالة آلام بطنه وإعادة
قدرته على الكلام. وغمر وجهه صفاء مذهل، نوع من ابتسامة طبيعية
دائمة. واتّسعت عيناه لتنزل فيهما كل دموع الطفولة. لم يكن يبكي
بل يتأمل السماء كأنه يسأل نجمة ما عن مصدر هذه المعاناة. انتفخت
معدته فأبقى يديه عليها. وراح يخاف الناس الذين يعودونه، كأنه يرى
فيهم عمالقة أو أشباحاً مرعبة، فيميل برأسه كيلا يراهم. وعندما تدنو
منه عمّتي حاملة طاسة حليب ساخن يدفعها مريقاً الحليب على يديها،
فتصبح وتبرطم ببعض الكلمات الخبيثة. وللمرة الأولى في حياتي
رأيت وجهاً يتحوّل إلى اللون الأخضر، وفي بضع ثوانٍ أستشفّ
الموت، عليه مسحة من عمّتي ذات البشرة الخضراء الشاحبة. وهذا
اللون نفسه اكتسح خديّ أخي ثمّ جبينه. بقيت عيناه مفتوحتين
وقد فرغتا من كلّ شيء، لا دمع ولا أيّ مسحة خيال. أوقفت كفّاه

المنقبضتان الألم نهائياً، بدا مرفوعاً على سقيفة من أوراق الشجر وقد
بات جسده الضيل شفافاً طافياً بين الغيوم. وحام فوق المنزل طائر،
يمامة ربّما. وعصفت زوبعة هواء حارّ بالفناء حاملة سرير القشّ بعد
أن دارت كدوّامة كأنها تلملم أغراض الولد الصغير. هذا هو ضحك
الصحراء الأصفر. عندما تحضر هذه الضحكة فغالباً لكي تغسل منزلاً
أنجز فيه الموت عمله. وفي حالتنا جاءت من باب الظلم والجنون
استحضرتها ساحرة. ليس في الموت آتزان، هو رفيق قطاع الطرق
والفوضى، يد من الصوّان تنقب في حزم القشّ التي نلجأ إليها غالباً
عندما نعرف بموت أحدهم في القرية. نخشى هناك لأننا نخاف أن
يحصد أحداً في طريقه، لا شيء، فقط كيلا يبقى وحيداً، لكي يأخذ
برفقته ولداً يرشده إلى درب السماء ويفتح أمامه الأبواب السحرية
الخفية. لأن الولد الذي يوت هو ملاك يذهب مباشرة إلى الجنة.
حكوا لنا ذلك وكرّروه إلى أن انتهى بنا الأمر بتصديقه. وأنا أشتاق
إلى أخي شوقاً جارفاً حتى وإن أصبح ملاكاً في السماء. لم أتمكن
من تقبّل غيابه المفاجئ وثابرت على إقناع نفسي بمختلف القصص.
لقد حاصرني اللون الأخضر، وكلما وقعت عياني على عمّي أجد
هذا اللون يكسو وجهها. وفي الواقع كنت أرى الناس بالألوان،
وخصصت عمّي بالأخضر، أضيف إليه مسحة صفراء للعينين وزرقاء
للشفتين مركّبة على مزاجي رأس الساحرة المليء بالحسد والكراهية.
إنّ الرغبة في الثأر لأخي وإعادة الحقّ إلى عائلتي قد أمدّت مخيلتي
بقوة لا حدّ لها، وأصبحت أكثر قوة وذكاءً من تلك المرأة المفطورة
على الشرّ.

كانت قريتنا بعيدة عن المدينة، وبالتالي لا يمكن الموت أن يأتي إلا من الله. يموت فيها ولد مريض لأنه لا طيب فيها والمعالجون كلهم مشعوذون. فالموت هو آخر كلمة من القدر، ومن كان ليتجرأ على الشك في ذلك؟ لقد سُمِّم أخي، وعرفت ذلك، ولطالما كنت واثقة من ذلك لكن لم أملك الدليل. كان عمري بعمر الحزن، أما الدموع التي تسبب بها الغياب فلم يكن لي الحق في إظهارها على الملأ، أحفظ بها نفسي، أحبسها طويلاً ثم أنفجر بعيداً عن المنزل عندما أصبح وحيدة مع قطيعي من البقر والماعز، أجلس في ظل شجرة وأبكي لساعات وأنا ألعب بعصا الراعية. يريحني ذلك وأشعر بطمأنينة جميلة فأهوم مكثفة بمراقبة الدواب بطرف عيني. من قبل كان أخي ينضم إليّ ونروح نخطط لمشاريع مستقبلية حلوة جداً. كنا نحب التكلم على أحلامنا بصوت عالٍ، ومنها مغادرة هذه القرية وروية العائلة كلها مجتمعة حول والدنا وشراء حبوب الحلوى بالكيلو وتوزيعها على سائر الأولاد وارتداء ثياب جديدة وشرب الكوكاكولا ومضغ العلكة وركوب سيارة والذهاب إلى الأعياد الشعبية وانتعال الأحذية... نضع بذلك لائحة بكل أحلامنا. وهو كان متردداً لا يجرؤ على البوح بكل شيء لي. عندما يتحدث عما يتمنى الحصول عليه أو القيام به يصبح رزياً كأنه كان يستشعر موته. تتغير نبرة صوته ويسرح بعينه إلى البعيد ثم يخفضهما كأنه لم ير أي مستقبل. كان ولداً حزيناً لأنه لم يفهم قط لماذا لا يعيش أبي معنا هنا. كانت كل أحلامه تدور حول الوالد الغائب فيقول مثلاً: "أنا حلمي هو أبي. أين تقع "لافرانس"؟ أهى بعيدة؟ إذا ركضت إلى التلة هناك فهل يمكن أن

أرى لافرانس أبي؟ لشدة تفكيري فيه نسيت وجهه. أنت هل يمكنك أن تقولي لي كيف هو وجهه؟ منذ أيام سألت أمي عن ذلك فسقطت باكية. صحيح أنني أحياناً أراه جيداً، بالقرب مني ويكفيني أن أمدّ يدي لأمسك به. وفي أحيانٍ أخرى يبدو كل شيء ضابئاً، يبدو لي وجهه أشبه بغيمة. إن لم يعد فمأسافر لأرجعه. أذهب بياص يوم الجمعة وفي المدينة لا بدّ من أن أجد أحداً يدلّني أين تقع لافرانس. أتذكر تماماً رائحته، تفوح منه رائحة النفط والعرق والتوابل التي تخلط بها أمي الطاجن. أتذكرين رائحته أنت؟

- نعم بالتأكيد لكن من دون نפט.

- لا، أنا أقصد أنها رائحة وقود الباص عندما يصل إلى القرية.

إنها رائحة السفر...

ويشرد بنظره بعض الوقت ملاحقاً حلماً ما ثم يهمس: "رحل والدي بسبب عمّتي، فقد تشاجرا، سبّت له العار وأذكر أنها صرخت في وجهه، خاف وبعد أيام تركنا".

- كلا لم يتركنا، بل هاجر للعمل مثل زوج عمّتي. من أجلنا سافر، لكي يحمل إلينا الهدايا. أتذكر السيّارة العاملة بالبطاريات وتسير وحدها وخافت منها جدّتنا.

- نعم لكنه لن يعود، أعرف ذلك.

في تلك اللحظة تحديداً حوّم فوقنا أحد طيور الليل فحدثت بوقوع مأساة ما. وحن موعد العودة بالماشية، فلبث أخي جامداً يتأمل الأفق فيما كنت أجمع البقرات من جهة والنعاج من جهة أخرى لسوقها إلى المزرعة. كنت متوترة ورحت أضرب الهواء بالعصا

فتصدر صغيراً. إنه نذير شؤم.

في المساء كان العشاء مكدرًا، والدتي لم تأكل، لم تكن جائعة، لكن بدت على وجهها مسحة من القلق الصامت. وهي بتطيرها مثل كل أهل القبيلة كانت تستشعر أمراً مأساوياً. وأطلقت عمّي مزحة ثم اتهمت أمي بأنها بليدة، ساعية إلى استفزازها. لم تردّ أمي بكلمة ونهضت مغادرة الغرفة وهي تتمم بكلام بدا أنه دعاء من نوع: "اللهم نجنا من كل شرّ واجعل الغائب على خير ما يرام". كانت تفكر في والدي وهذا أيضاً وسواس. لم تتحمل كثيراً انفصالها عنه وعلى غرار كل زوجات المهاجرين كانت تخشى عليه من حادث عمل أو اعتداء في الشارع. ولم يكن يخطر ببالها أن الويل سيحلّ بولدها. كان السم ممزوجاً بكبكوبة من اللحم المفروم. وعندما عاد كان جائعاً وأمّي ما تزال في الحقول فانتهزت عمّي هذه السانحة لتطعمه كبكوبة الموت.

بعد هذا العشاء المروّع أحسّ أخي بالحاجة إلى التقوى وخاف أن يخرج وحده فراقته، لكنه لم يتمكن من استفراغ ما يزعجه. وبقينا في الليل إلى وقت متأخر في فناء المزرعة والكل نيام. وكنا نتأمل السماء عندما طلب منّي أن أصف له وجه والدنا. فاجاني طلبه ورأيت فيه نوعاً من لعبة:

"هو عريض وجميل، ناعم ولطيف، عيناها ملوئهما الوداعة ويدها ثخيتان مثل سرير، أحبّ أن ألقى رأسي عليهما فأنام وأحلم. أبي هو أجمل رجال القبيلة، طيب ولا يمكن أن يلحق الأذى بأيّ شخص. لم أره غاضباً قطّ، ولم أسمعه يوماً يرفع صوته. يؤدي كلّ صلواته

ويسأل الله أن ينعم علينا بأفضل ما يكون...“
قاطعني مطالباً بوصف دقيق لوجهه:

”عيناه سوداوان، وحاجباه متلاصقان، أنفه دقيق وذقنه مدوّرة
وخدّاه ممتكان. جبينه عريض تخطّطه بعض التجاعيد. كثيف الشعر
وشحمتا أذنيه سميكتان... ويبدو أن هذه علامة الطيبة والغنى...“
غفا وعيناه نصف مغمضتين. وضعت يدي على جبينه فوجدت
حرارته مرتفعة جداً. حاولت إيقاظه من دون جدوى، كان نومه
عميقاً كأنما غاب عن الوعي. أسرع لأحضر أمي ونقلناه إلى
الداخل وبقينا بجانبه حتى الفجر. استيقظ مذعوراً وتقيأ دفعة واحدة
سائلاً أخضر مختلطاً بالدم. وعند طلوع النهار كان قد فارق الحياة.

ظلمت طوال الليل شاخصة إليه أشاهد كيف تتساقط نفسه أو أراقب
تحديداً كيف تتسرب الروح من هذا الجسد الضئيل الذي لم يتسنَّ
له الوقت ليمرض يوماً. كانت تطلع منه عبر حشرجات متقطعة غريبة
الشكل، هواء عفن الرائحة، وكانت الأنفاس الأخيرة مقززة. وأنا
تنشقت ملء صدري هذه الأنفاس التنة لكي أحتفظ بداخلي بحياة
هذا الأخ الذي أحرقت براءته قلبي. وأصيب رأسي بدوخة هي ما بين
الصداع والدوار كادت تذهب بي بعيداً من هذه الغرفة التي مقت كل
ما فيها من أغراض باتت شهوداً جامدة على موت ظالم. كنت أنظر
إليها أيضاً محدقة فيها إلى أن ترتعش جفوني. إنها الغرفة الرئيسة التي
كنا نأكل فيها وننام. وحدها عمتي كانت لها غرفة، ليست فيحة
جداً، لكنها مريحة تماماً. ولا بد من أنها مكانها السري تحضر فيه
تركياتها وخططاتها القاتلة. تنزل فيها ولا تسمح لأحد بتجاوز
العتبة، حتى (بل خاصة) والدتي. هي الغرفة الوحيدة في المزرعة
التي لها باب خشبي بقفل ومفتاح.

ويبدو أنها كانت تنجز وضع مخططاتها ليلاً على ضوء الشمعة،

ويحضر بعض الناس لمقابلتها، فتختلي بهم فيما نحن يُحظر علينا طرح الأسئلة. ولم أعرف إلا بعد زمن طويل أنها كانت مشهورة في القرى المجاورة بممارستها المحر وبالعلاقاتها المتواصلة مع الشياطين.

كنا ننام على فرش محشوة بالقش والتبن، رقيقة ومرصوة على الأرض رصاً. في وسط الغرفة خوان وعند مدخلها غلاية وإبريق شاي كبير وأكواب على صينية. على الجدار صورة الكعبة، باهتة الألوان، ومسبحة معلقة بمسمار، ولم يكن عندنا ساعة حائط، لا حاجة بنا إلى معرفة الوقت. وكنت أمضي الليالي وأنا أثبت على هذا الجدار الترابي اللون صوراً من أحلامي. كنت أخلع وجهاً على كل شكل طبيعي وألعب معه. وأحلامي هي أحلام راعية تتمنى أن ترسل إلى المسلخ كل الحيوانات المكلفة الاهتمام بها. أردت التخلص منها لأتمكن من الرحيل عن هذا المكان الذي حلت عليه اللعنة منذ أن سافر أبي. الرحيل أينما كان، مغادرة هذه المزرعة والإفلات من هذه الساحرة، الذهاب إلى المدينة والالتحاق بمدرسة.

لا بد أن قرينا هي وليدة خطأ. نائية عن كل شيء، لا يمكن بلوغها إلا على ظهور البغال. هجرها كل الرجال إما إلى المدينة وإما إلى الخارج، فلم يبقَ فيها إلا نساء وأولاد وبعض العجزة. قرية تكاد الحياة لا تمر بها، توقف الزمن فيها وظن ناسها أن كل شيء سينغتر، وأن الكهرباء ستصل إلى كومة المنازل المهجورة والمنداعية هذه. لم نكن نعم بكهرباء ولا بطريق، وفي ما خص المياه فالأتكال على نسبة الأمطار. والتالي فإن المستشفى والمدرسة والغاز المنزلي والورق

وأقلام التلوين كانت في آخر العالم في ما وراء الظلمة حيث يتعذر الوصول.

كانت هناك مدرسة قرآنية في المسجد الصغير الوحيد، لكن لا يحقّ للفتيات دخولها. ارتادها أخي وكنت أرافقه من وقت إلى آخر حيث أبقي وأطوف حولها مثل المجنونة وصدى الآيات القرآنية يتلوها الطلاب معاً يتناهى إليّ، فأردّدها بشكل أخرق وأنا لا أفهم منها شيئاً. أستشيط غضباً وأخبط الأرض بقدمي لاعة المدرسة وفقهها العجوز الكفيف. وفي أحد الأيام تدثرت بجلباب أخي ورفعت الغطاء على رأسي ونبتُ عنه. فقد سرّه ألا يذهب يومها إلى المدرسة، هو ساق القطيع وأنا حملت لوحه الصغير واندست بين سائر الصبية حانية الرأس. راح الأولاد يضحكون فأسكتهم الفقيه ومن مكانه راح بعصاه الطويلة يفتش عن الدخيلة يتلمس لحظة، ثم وصل طرف العصا إلى رأسي وبحركة دقيقة أزاح الغطاء عن رأسي، أحسست نفسي عارية. صاح الأولاد، ووجه الفقيه ضربة خاطفة إلى رأسي، فأطلقت صرخة وخرجت راكضة. وسمعت العجوز يقول: "بالطبع أنا أعمى، لكن لست غيباً... النسوة أكتشفهن من رائحتهن الكريهة... فلتابع...". ومنذ ذلك اليوم أصبحت المدرسة حلمي الوحيد، لا هذه المدرسة التي لا مكان للبنات فيها، بل تلك التي تُعدّ المهندسين والمعلمين والطيارين...

بلغت العاشرة من عمري وأنا لا أعرف القراءة ولا الكتابة. تصلنا رسالة من والدي فأحرص على فتحها وأتظاهر بأنني أقرأها، مبتدعة كل شيء، فتضحك أمي، لكنها تبقى قلقة. تنتظر عودة ساعي البريد

أو وصول البقال المتجول الذي يقرأ بصعوبة. كانت تحبّ قراءتي كثيراً... خالت أنني موهوبة جداً وأنتي تعلمت القراءة وحدي مع البقر أو أقله مع أخي. لكن يصعب على البقال أن يفهم خطّ أبي فيعجز في محاولته ويستغني عن القراءة مؤكّداً: "يقول إن الأمور على خير ما يرام وإنه سيرجع قريباً".

وكت أخذ الرسالة بعده وأقول وأنا أهجئ الكلمات كمن يكتشف الأحرف الأبجدية للمرة الأولى:

بسم الله الرحمن الرحيم (كل الرسائل تبدأ بهذه العبارة، وبذلك لا أكون مخطئة)،

مدينة فلان، الأحد، نيسان ١٩... ثم هذه السنة...

أعزائي الغالين

أفكر فيكم كلّ يوم. أنا في صحّة جيّدة، لا ينقصني سوى رؤية وجوهكم. الطقس بارد. لكنّي ألبس جيّداً. كيف حالك يا زوجتي وأنت يا إدريس وأنت يا فاطمة؟ أرسلت لكم مالاً، حمّلت الحاج هدية لكل منكم، فهو سيعود قريباً. حماكم الله من عيون السوء. هنا كل شيء جيّد. كل الأقارب يهدونكم السلام، عمر وإبراهيم ومحمد وقدور. سلامي إلى كل العائلة...

كانت والدتي تستغرب دوماً هذه الرسائل الموجزة، أمّا عمّي فتغضب كلّ مرّة لأنه لا يذكرها. لا يُعقل أن ينسى والدي شقيقته، لكنّي كنت حرة في قراءتي وأقول ما يحلو لي سماعه، فتتزع الرسالة من بين يديّ

وتصبح بي: "سأجعل قطعة الورق هذه تحكي. أنا أعرف الحقيقة، أما أنت يا ابنة الأخ الحفيرة فأنا أعرف أنك لا تعرفين القراءة، أنت ممثلة تسخرين من الناس المسنين، لكن الله يعرف كيف يعيدك إلى الصراط المستقيم. أمرك لله ولأنبيائه... أنت لا تحترمين أحداً..."

وكانت أمي تلوذ بالصمت، تتحاشى مواجهة هذه المرأة الشرسة وقد نأت بنفسها عن القبيلة وفضلت السكوت وعدم القيام بردة فعل لعلمها بما قد تأتبه ابنة حميها. كانت هي العاقر وتتهم زوجها بعجزه عن منحها أولاداً ولا تتورع عن تناول هذه المسائل الحميمية أمام أفراد العائلة. تقول إن زوجها قد يكون أكل شيئاً فاسداً عشية عرسهما، تتكلم عن ذلك بكل ثقة رافضة حتى استشارة الأطباء. وفي إحدى المرات، عند مرور شاحنة المستوصف الجوال الصغيرة، التي تأتي كل خمسة عشر يوماً، طلبت منها والدتها أن تستشير طبيباً، فرفضت متذرة بأن جدتي تدفعها إلى الكشف عن جسدها أمام رجل ثم وقعت أرضاً متظاهرة بأنها أصيبت بنوبة صرع. ولم تعد جدتي تكلمها منذ ذلك اليوم. إن احترام الوالدين هو من وصايا الله وعلى المسلم أن يطيعهما حتى وإن كانا على خطأ. هذا ما شرحه لي أبي منذ نعومة أظفاري وكنت قد ارتكبت حماقة ثم نعت أمي بالكذب، ما جعلني أواجه يوماً أسود. فقد سجنني والدي في الزريبة وتركني طيلة النهار بلا طعام. أذكر أنني شربت ماء ملوثاً من حوض صغير للحيوانات. توجعت طوال الليل لكن ليس من الماء. لقد جُرحت، وأحسست بالخجل، ومن يومها بت أعرف أنه لا يجب التقليل من احترام الوالدين.

في اليوم التالي، ولكي أهدئ غضبي، غبت عن البيت فترة طويلة من بعد الظهر. كنت قد عثرت في الجبل على مخبأ مثالي، فجوة في صخرة تشبه مغارة صغيرة. صرت أرى فيها بيتي الثاني، ملاذي وقبري، أدخلها وأسد بابها بحجر كبير وبعض أغصان الشجر. وفي الصيف تطيب لي جداً الإقامة فيها، هناك ألتقي مجدداً شخصيات أحلامي، يمثل كلاً منها حجرٌ كبير نوعاً ما. منها الملك والملكة، ومنها الشحاذ والمجنون ومنها الفارس المقنّع ثم عائلتي. والذي حصاة مصقولة ناعمة الملمس، أضعها على يمين الملك، الصخرة الجميلة المرصعة بحبيبات بلّورية. كان يمثل لي العدالة، وعندما يكون عندي شكوى أقدمها أتوجّه بالكلام إلى تلك الحصاة الرائعة المزودة بكل القدرات. الملكة لم تظهر قط، هي كناية عن حجر صغير ملفوف بخيط من ذهب سرقة من عمّتي. أما فارسي فلم يكن حجراً بل قطعة خشب شذبتها ولوّنتها ببعض أوراق الزهر. لم أكن أشركه في مشاكلتي، بل أحتفظ به لما بعد، ليوم اضطراري إلى مغادرة القرية. الشحاذ جعلته حفنة من الرمل الرطب أنفخ فوقه فيقع ويصبح مجنون القصر. ومع بعض اللعاب كان الرمل يتحرّك وهذا هو الجنون بعينه، كنت أعرف أنه في حضرة الملك لا أحد يأتي بحركة. جعلت والدتي نصف الحجر المصقول الذي يمثل والدي. رسمت بقطعة طبشور خطأ في وسط الحجر لعلمي أنّ هذين الكائنين لا ينفصلان "طول العمر وحتى الممات". أما أخي فكان حصاة هشة تفتت بمجرد لمسها. كانت حصاتي المفضلة. أما عمّتي فلم تكن حجراً بل عقرب مئة لمتها ووضعتها في عمق المغارة.

تلك كانت حديقتي السرية، مدرستي القرآنية وبيتي المشرق.
كدّست فيها كومة من الأغراض التي بدخولها هناك فقدت وظائفها
لتصبح شخصيات حلم أرّتب الحياة فيه بأدق التفاصيل، فالسكين
ليس للقطع بل لتدعيم سقف القصر، والقصعة الفخارية صارت وادياً
يرتاح فيه الجنود، وملعقة الخشب قارباً لأخي ولي...

كنت أمضي ساعات في ترتيب هذه المرجة من رمل وحصى.
وعندما يتسنى لي بعض الوقت أنصرف إلى إنجاز أبجديتي. كان
عندي لوحة قرآنية، سرقها طبعاً، كنت أكتب عليها أحرفاً ليست
بربرية ولا عربية ولا أجنبية. هي رموز خاصة بي، أنا وحدي أمسك
مفاتيحها ومعانيها ووجهة استعمالها.

لم أكن أتكلّم سوى اللغة البربرية ولا أعرف إن كانت تُكتب.
فرسائل والدي كانت بالعربية يدبّجها له كاتب عام. ولم أكن أفهم
الشيء الكثير عندما يقرأها لنا ساعي البريد لكن كنت أحزر بعض
معانيها.

أما أبجديتي فكانت كناية عن رسوم بسيطة وألوان ونقاط وفواصل
وخطوط صغيرة ونجوم... وفي أحد الأيام لحق بي أخي وفاجاني
لحظة إزاحتي حجر الباب، فأجفّلت ولم يكن لي خيار سوى إدخاله
محلّفة إياه بالألا يخبر أحداً. انسلّ جسدانا داخل المغارة، وأخذت
أخي من كتفه وأنا أعرفه إلى شخصياتي وأصدقائي، ما جعله ينفجر
ضاحكاً مبهوراً. لم يخطر له أن تكون أخته قادرة على الخروج عن
المألوف بهذا الشكل وأن تكون بهذه الجرأة، أن يكون لها بيت
آخر وتدير عالماً آخر. ثم سألني إن كنت أسمح له بالمشاركة في

هذا الحلم، لأنه هو أيضاً عنده شخصيات يفصلها من الغيوم ويدعها تسرح في رأسه الصغير.

أفست له مكاناً صغيراً وقدمته إليه:

- هذا بيتك. لك الحق في أن تدعو إليه من تشاء. لكن انتبه لا شجار بين جماعتي وجماعتك. حالياً يلزم كل واحد مكانه، ثم شيئاً فشيئاً نفتح الحدود ونجعلهم يتعارفون.

غمزته السعادة ورقص من الفرح خابطاً الأرض برجليه. كانت شخصياته رسوماً على دفتر، فقطعها وألصقها بعجين رطب على ألواح خشبية، وكلها من الحيوانات، جمل برأسين، ثعبان يعتمر قبعة من القش، ديك بساق واحدة، حصان مجنح وجاموس برأس إنسان وحمار صغير... وكشف لي أن الحمار يمثل بسبب لطافته، فيما لا تمثل سائر الحيوانات إلا نفسها. لم تظهر منه أي فظاظة تجاه أهل البيت، وحده والدي حظي منه برسم يمثل كشمس متوهجة، وقد احتفظ بهذا الرسم لنفسه لا يريه لأحد.

هناك باتت لنا أسرارنا مودعة مصونة لا خوف عليها من أي انكشاف. وصار يقصد المغارة وحده أحياناً حيث ينظم معارك بين كل حيواناته. وفي أحد الأيام عاد باكياً، فقد عض الثعبان الحمار! قال لي:

- مات بعد معاناة. كان الثعبان ساماً وأنا لا أعرف ذلك. دفنت الحمار خارج المغارة. أحست بالألم وبكيت. حاولت أن أعزبه قائلة إنه حمار من ورق وإن بإمكانه أن يرسم حميراً أخرى.

- كلا! هذا الحمار لم يكن من ورق.

وبذلك عرفت منه أن ما يحدث في مكاننا السري لم يكن لعبة، بل جدّي. ومنذ ذلك اليوم خفت شيئاً فشيئاً زياراتي للمغارة ورحت أسهر على إبقاء أخي في مزاج جيّد. واحتفظت بالسرّ إلى يوم اقترحت عليّ حليفة، جارتنا التي كنت أصطاد معها عصافير الدوريّ، أن تطلعي على شيء نفيس. وعرضت عليّ أن نتبادل أسرارنا. فوعدتها وأقسمت ألا أقول شيئاً. فعصبت عيني وقادتني إلى الغابة على طريق جانبيّ. تبعثها ويدي بيدها، وتوقفت فسمعت صرير باب يفتح، ثم رفعت العصا عن عيني فوجدت نفسي في قلب جذع شجرة. كانت أكبر بكثير من مغارتي ثم كان فيها ضوء جميل يتسرّب من بعض الشقوق في اللحاء. لقد جعلت من هذا الكهف الخفيف الإضاءة مستودعاً ونمليّة طعام. يبدو أنها لم تكن تأكل عندما تجوع، فتسرق الطعام وتخزّنه، علب سردين وربطة بسكويت وكيس صغير مليء بالثمار المجففة ورغيف مستطيل وثلاثة أو أربعة صحون مكسورة وفتّاحة علب صدئة ومسامير وملاقط غسيل وعلبة سجائر من نوع "تروب" نصف ملائنة وشمعة وعلبة ثقاب...

في الداخل يمكن الوقوف، لم تكن كبيرتين جداً فنهضت وقالت لي:

- ها هنا كنزي وسري وحلمي.

أنا كنت أنظر إلى الأشياء المصفوفة جيّداً، أما هي فكشفت لي عن رأس نهديها الصغيرين وعن فمها ثم عن بطنها.

كنا في العمر نفسه تقريباً، لم نكد نبلغ العاشرة. طلبت منّي أن أريها نهديّ.

- لكن ليس عندي نهذان... ليس بعد.

- لا يهمّ، أريني في كلّ الأحوال.

فتحت ثوبي. فدنت منّي ووضعت سبابتها على رأس كلّ نهذ وعادت بها إلى شفتيها. وكان عليّ أن أقوم بالمثل. كان طرفا نهديها أكثر بروزاً وأثخن ممّا عندي. تحسّتهما ووجدتهما ناعمين جداً، فانتابني رغبة في مداعبتهما ثمّ احمررت خجلاً.

غادرت ركضاً مضطربة بهذا الاتصال الذي أيقظ فيّ إحساساً غريباً جميلاً وجديداً كلياً.

صرت أحلم بهما. لقد تضخم الثديان وصرت أحلم برأسي بينهما، أتقلّ بشفتي من واحد إلى الآخر شاربة منهما، لا الحليب بل ماء محلّى بالسكر. وكنت أجمع يديّ بين فخذي فلا أشعر بالخجل. فقط عندما أستيظ أحسّ بوطأة خطأ كبير. أشعر بالاستياء وأكره حليفة وأقرف من نفسي. اكتشفت أن جسدي يمكن أن يحسّ بشيء آخر غير البرد والجوع، والحرارة والتعب.

كنت أعدّ البقرات مسندة ظهري إلى الشجرة وغفوت فيما تداعب
نمة خفيفة وجهي. استسلمت لهذه الحالة من الاسترخاء اللذيذ
الذي يعرفه الأولاد. لم أكن طفلة لطيفة، فقد داست قدماي في سيرها
على الكثير من الحجارة الحادة لدرجة أن جسدي كله وحتى روحي
باتا يكرهان كل ما يمكن أن يكون لطيفاً وحنوناً. لكنني أعترف بأن
إغفاءة بعد الظهر ذاك كانت ممتعة ولم أعرف مثلها أبداً في ما بعد،
ولذلك ربما لا أزال أتذكرها.

أحسست يداً تلامس كتفي، التفت فرأيت رجلاً طويلاً القامة
نحيفاً ذا شاربين أصهبين رائعين. كان أجنبيّاً، وعلى الأرجح فرنسياً
يافعاً. لكن كيف وصل إلى البلد؟ لم يدعه أحد من القرية. كان يحمل
كيساً على ظهره وبدا تائهاً. لم يكن يتكلّم أيّ كلمة باللغة البربرية
وأنا لا أعرف أيّ كلمة فرنسية. أشرت عليه بالجلوس فابتسم ووضع
كيسه على الأرض وأخرج مزماراً معدنياً لم أر مثله من قبل. ناولني
إياه وطلب منّي أن أعزف عليه. تفحصته ونفخت فيه فأصدر صوتاً
نشاراً. فابتسم وأمسك أصابعي ووضعها على الثقوب. ففهمت

أنه يجب نفخ الهواء فيه وسحب الأصابع عليه تباعاً إلى أن تتشكل أصوات تؤلف الموسيقى. وفي آخر النهار بت أعزف بسهولة مذهلة. وعندما حان موعد العودة بالبقرات كان يغط في نوم عميق. حاولت إيقاظه لكن وجدته ممتعاً بنومه فلم ألح عليه. خبأت المزممار في مغارتي وعدت إلى المزرعة. وطوال المساء والليل كنت أفكر في هذا الرجل مأخوذة بصورته وابتسامته.

عند العشاء تحدثت عمّي عن غريب، سارق أولاد، يلاحقه رجال الدرك. قالت إنه يجتذب الأولاد إلى الغابة لكي يبيعهم لاحقاً في فرنسا من أسر لا أولاد لها.

لم أمض الليل مرتعدة من الخوف بل جاءت ردة فعلي معاكسة إذ كنت متوترة من الفرح! رأيتني مخطوفة على يد هذا الفارس الجميل، في هذه الأثناء أكون قد تدبرت له جواداً، ليحملني بعيداً عن القرية المسكونة بالشقاء والوحشة. ثم إن فكرة السفر إلى فرنسا أضفت على حلمي ألواناً وموسيقى رائعة. وقلت ربما أشجع بنفسي هذا الغريب عل أخذي بين أمتعته. يا للمغامرة! فحتى لو باعني في فرنسا أعرف كيف أهرب وأعثر على والدي. هذا كان حلمي. وماذا عن أخي؟ ماذا سيحدث له وهو بين يدي عمّة تتأكلها الكراهية وجدة موهونة وأمّ تعيسة أسقط في يدها؟ لن أتركه وحده... شرط أن يوافق الأجنبي على خطفنا معاً. وأمّي ستفقد صوابها... كلا. تخلّيت عن كلّ هذه المشاريع وغفوت بين يدي الخاطف الجميل، تحت الشجرة... أعدت ترتيب حلمي، فألبست الفرنسي غندورة زرقاء جميلة وانطلقنا معاً وسط ضباب الصباح.

في اليوم التالي انتظرت الغريب في المكان نفسه. كانت تحيط بي حيواناتي وهي تنظر إليّ بعيون مشفقة مغرورة بالدموع. وعند انتصاف النهار ذهبت لآتي بالمزمار وعزفت عليه على أمل أن أراه يظهر مجدداً. وعزفت بشكل سيّ جداً. نسيت كلّ شيء، وعرفت أن وجوده هو الذي كان يوجّه أصابعي. وبدلاً من فارسي رأيت عمّتي تظهر عليّ منقوشة الشعر حاملة قضيباً ضربتني به ضربة خاطفة على قصبة ساقي، وأخذت المزمار وولّت مهدّدة إتيّ بالويل والثبور. وعدت مساءً إلى البيت وأنا أعرج عازمة على الانتقام. وفي الليل وضعت عدّة مخططات للتخلّص من هذه المرأة:

أضرم النار في كوخها، لكن الحريق قد يأتي على المزرعة بأكملها. أدخل أثناء نومها كانون فحم، فتموت مختنقة، لكنّ أمرين يحولان دون ذلك، فالباب مقفل دوماً ثم ستموت وهي نائمة من دون أن تتألم وأن تعرف أن هذا انتقامي.

استغلال فرصة غيابها في خلال النهار ودسّ ثلاث أو أربع عقارب (وهي تجتاح القرية). لكن لا، هي أقوى من هذه الدويّات. وهي التي علمتنا يوماً كيف نمسك العقرب من دون أن نجعلها تلدغنا. أسكب على وجهها غلاية من الماء الغالي، فتشوّه، لكنها في الأساس قبيحة جداً.

ألقت بعض الجرذان وأسجنها عدّة أيام في قفص إلى أن يضاعف الجوع شراستها، وأترقب دخولها ذاك الكوخ الذي يحوي حفرة نستعملها كمرحاض وأطلق الجرذان فتلتهمها وتقتلع قفاها السمينة. قرّر رأيي على هذا المخطط الأخير. وكنت بحاجة إلى الوقت

والصبر والشجاعة. فلطالما كنت أخاف من الجرذان، حتى إنه كان يُغْمى عليّ أحياناً عند رؤيتها. ويجب أولاً الإمساك بها وليس هذا بالأمر السهل، ولم يكن بإمكانني طلب المساعدة من أخي.

وكلما مرّ الوقت أصبحت رغبتني في الانتقام هوساً. كنت أتصوّرُها واقعة وقد طارت ساقاها في الهواء، وسروالها المُنزل يعوّق حركاتها والجرذان تنهافت على بطنها وعورتها سالخة منها قطعاً من اللحم الدامي. كنت أرتعد من هذا المشهد الذي يترأى لي دوماً. أخاف منه وفي الوقت نفسه عليّ تنفيذ المخطط. فصنعت كفوفاً من بعض الخرق ووفقت بصندوق خشب تركها البقال المتجول هناك. ولتسكيرها استعنت ببعض ألواح الخشب. وباتت العدة جاهزة فانتقلت إلى المرحلة الثانية، أي مراقبة حركتها ذهاباً وإياباً وحفر ممرّ للجرذان وإيجاد حجر لإغلاقه ومنع هذه الحيوانات القذرة من الخروج منه، وأخيراً تحديد موعد ذهابها إلى الحفرة. لاحظت أنها تقصدها مرّتين في اليوم، صباحاً بعد تناول الفطور ومساءً قبل أن تنام. فاخترت المساء على أساس أن الظلمة والسكوت يجعلان العملية مرعبة. لم يكن هدفي أن أوذيها وحب بل أن أزعجها وأزعزع حياتها طول العمر.

لم يصعب عليّ إيجاد الجرذان، واستعملت غربالاً لكي أحاصرها وأسجنها في الصندوق، وصارت تطلق أصواتاً حادة تؤذي أذنيّ وتجعلني أقشعرّ اشمزازاً. واستبدّ بها الجوع والشرّ خصوصاً، فخبّأتها في المغارة وانتظرت اليوم والساعة المناسبين.

في المساء الأوّل لم تذهب إلى الحفرة، وهذا ما أقلقني إذ قد

لا يكون مخططي كاملاً. وكان موسم التين وأعرف أنها تحبّه كثيراً. فقطفت كيلو غراماً تقريباً وقدمته إليها في صباح اليوم التالي. استغربت الأمر وظنّت أنني قدمت هذه الهدية طلباً للسماح. تركتها لظنّها وزدت على مبادرتي بعض الكلمات المجاملة واعدة بالطاعة من الآن وصاعداً. وكما توقعت التهمت صحن التين ولم تدع فيه سوى حبة أو اثنتين فجّتين قليلاً. وبتّ واثقة من أنها في المساء ستذهب مراراً لقضاء حاجتها في الحفرة.

جلست مستعدّة في مكان غير بعيد من مسرح العملية على صندوق الجرذان الهائجة وقد عيل صبرها. كان الكلّ نياماً، فيما ارتدّيت أنا جلباباً أسود لأتماهى مع المشهد المظلم، ولم يكن ضوء القمر قوياً. وباتت الظروف ملائمة فلا بدّ من أن تنجح العملية. ولم أفكر في ما سيحدث بعدها.

خرجتّ حاملة دلو ماء، كنت مخبئة وراء شجرة قرب الإسطل. فدخلت مكان الحفرة وتركت الباب مشقوقاً. ولم أضيّع الوقت، فأسرعت وأقفلت الباب من الخارج وأطلقت الجرذان التي اندفعت إلى كوخ الحفرة صارخة من الجوع والفرح (جرذان فرحة! يا للمشهد!). وسمعت صراخاً ثم صوت جسد يقع. ولم أعد أميّز بين صراخها وصراخ الجرذان. وراحت تخط الباب بقدميها، محدثة جلبة كبيرة أيقظت الجميع. وانتهزت الفرصة لأسرع إلى غرفتنا حيث وجدت أمي واقفة مرتعبة. ظنّت أن هناك لصاً. ورحت بدوري أسأل عما يحدث، فطلبت منّي أمي أن آوي إلى فراشي فرفضت. أردت أن أعرف ماذا جرى. وأنا التي أنجدها. فتحت الباب وبدأ المشهد

مرعباً. أشفت عليها قليلاً لكن لم ألبث أن شعرت بالرضى الداخلي. كانت المرأة البائسة مطروحة أرضاً والدم والبراز على ساقها. وراحت تبكي وتقول إن الجنّ عادوا. وهدّدت كلّ القبيلة وتوعّدت بانتقام رهيب. ولم تكن قد اتهمت أحداً بعد. لكنّها لاحظت غياب أخي الصغير. وخطر ببالها أنه هو من دبر هذه العملية بالتواطؤ مع الجنّ أو لأنه شرّير يتلبّس بمظهر الولد البريء.

انتابني خوف شديد، واستشعرت أنّ انتقامها سيقع على أخي وأردت أن أفصح نفسي لأحميه، لكن فاة الأوان، كانت عازمة على إنزال الشقاء بالعائلة. وقد اشتدّت كراهيتها وأصبحت عيناها صفراوين. لم أكن أعرف أنّ للحقد لوناً، علماً بأنّي أحببت اللون الأصفر لكن عندما كان يملأ عينيها يصبح ملوثاً. إنّه الشرّ يُغرق صفحة عينيها.

لم تكن عضّات الجرذان هي المهمّة بل هو أثر الخوف ما كان أقوى. وقد نجحت العملية لأن هذا الوحش للمرة الأولى طُرح أرضاً ذليلاً في مواجهة عنف أعمى غارقاً في الظلام تفوح منه رائحة الخراء والبول. فقد استعاد الوحش إنسانيته لبضع دقائق، الوقت الكافي لكي يتحقّق من أنه ليس الوحيد القادر على ترهيب الآخرين. وسواء أكان بواسطة الجنّ أم الجرذان نجحت في إلحاق الأذى به وجعله يشعر بالخوف. لكن نصري اقترن بالمرارة والحزن، فقد خشيت انتقامها. لازمت غرفتها عدّة أيام، تمضي نهاراتها شائمة السماوات والأرض والقرية والقبيلة. وحسبنا أنا وأخي أنّها تقضي حاجتها في سريرها. وفي الواقع، كانت مصدومة لدرجة أنه لم يعد عندها

حاجات تقضيها! وصارت من وقت إلى آخر تفتح باب غرفتها وتطلق لعناتها، من معيها الغني بالسباب المتنوع والمرعب: "يا أبناء النهار الظلامي!"، "يا أبناء العار والزنا!"، "فلتعصف الوحشة في بيتكم وبكل عائلتكم!"، "ليأخذكم العدم على فراش من الجمر!"، "لعن الله الشجرة التي ظللتكم وثبتتكم في هذه القرية التي لا تستأهلون حتى قبراً فيها!"، "لتنهش الضباع أجسادكم وأنتم في عز نومكم!"، "لعن الله أصلكم ودينكم ويوم خرجتم من ذاك الثقب إلى العالم!" و"ليزرق جلدكم بالحمى ولتسد الرمال كل منافسكم!".

وبعد الشائم تأتي التهديدات: "سيفاجئكم انتقامي مثل البرق والرعد... وينزل بكم الألم والاختناق والدموع والموت... ضغيتي لا تكلّ أبداً... وأعرف كيف أغذيها وأشحذها وأصبرها حتى اللحظة المناسبة. الكراهية خير صاحب لي، رضعتها مع حليب أمي. وإن لم يكن لي أولاد فإن ألف شخص وشخص يأترون بي ويطيعونني. وسيحضرون لدفنكم أحياء، وبعد موتكم سينبشونكم ليضحكوا ويرقصوا على جثثكم الصفراء الشاحبة..."

أياماً وليالي نسمع هذه المجنونة! وصوتها، الحاد أحياناً، والجهوري أحياناً أخرى، يلفنا كأنما بملاءة متسخة أو بلحاف محشو بالقمل. وتروح أمي تصلي وتتضرع إلى الله أن ينجينا من هذه المرأة المصممة على ارتكاب جريمة تحت جنح الظلام وفي غياب الرجال. كانت أمي مرتعبة، تبكي وترجو عودة والدي. أما جدتي فكانت صماء عملياً غير دارية بما يجري في المزرعة. في الليل كنا نعتصم بعضنا ببعض، ننام أمي وأخي وأنا في سرير واحد، نلوذ

بعضنا بعض. وعندما أسوق البقرات إلى الرعي أدسّ سكين مطبخ في جعيتي. لكن أكثر ما كنت أخاف على أمي العاجزة عن الدفاع عن نفسها، وعلى أخي الطيب القلب والبريء جداً.

مرّت أسابيع من دون أن يطرأ شيء. إنه هدوء ما قبل العاصفة. لم تسرّ لكنها أخذت وقتها لكي تنفذ مخطّطها. باتت تعلم أنني أنا التي تسببت بإذلالها. وعندما تمرّ بجاني ترميني بنظرات مغتبطة ممزوجة بغیظ بارد مكتوم. ستعتمد المفاجأة في ضربتها. ولذلك وقع اختيارها على أخي الصغير، لبراءته كما بسبب مجيئه إلى هذه الحياة وحسب. أرادت أن تعاقب الجميع، أهلي وأنا، وذلك بانتزاع هذا الولد، ثم أنا نفسي عندما تحمّلي المسؤولية عن هذه المأساة. سأحمل طوال حياتي وزر هذا الخطأ وهذا الشعور الرهيب بالذنب في أعماق نفسي. فإذا مات أخي فذلك لأنني استفزرت هذا الوحش، سأعيش إذا تحت وطأة هذا العبء آملة تحقّق العدالة الإلهية.

إن الشرّ فنّ، وهو ليس في متناول أيّ أحد. يجب معرفة توظيفه وجعله شريعة حياة. فلا أمي ولا أنا ولا حتى والدي كان عندنا الرغبة أو حتى إمكانية توّسل الكراهية والشرّ.

وهذا ما فكّرت فيه لفترة طويلة، فكيف يمكن أن يستولي الشرّ على النفس، فيحبّسها ويفرغها من جوهرها ويجعل منها نصلاً قاطعاً يمزّق القلوب متمتعاً بذلك؟ كيف تتغلغل الكراهية في إنسان حتى يصبح هو أداة ويرضى بالشقاء؟ تأخّرت كثيراً لأفهم، أو على الأقلّ خلت نفسي فهمت، أن الكراهية تحصّن صاحبها وأنها تصلّب الطاقة وتنمّيها. لم تكن عمّتي قطّ مريضة، لكن لم يكن عندها قلب وجلدها

أغلظ من الدرع. لا يمكن أن تتألم ولا تعرف الرحمة. وعزائي الوحيد أن هذه المرأة ماتت في عزلة تامة، وبس العزاء! لقد كنّا عاجزين أمام ضراوتها، وهكذا تحقق الموت على يديها. غسل الفقيه الأعمى جثة أخي، وكُفّن بملاءة بيضاء ودُفِن عند صلاة الظهر. وراح الناس يرددون: "إنّه القدر" و"إنّها مشيئة الله". وظنّ الفقيه أنه يعزينا بقوله: "أراد الله ملاكاً فاختار هذا الولد!". كنت أبكي في إحدى الزوايا، ولم تعد عيناى تريان الأشياء في أماكنها. مالت الأشجار حتّى لامست الأرض، وانقلبت الحيوانات على ظهورها وقوائمها في الهواء، وترجّحت السماء يميناً ويساراً، وبدأ لي الناس صفاراً جداً. وحدها عمّتي التي اتّشحت بالياض حداداً، كانت كبيرة، ورأسها الأضخم من جسمها يتهادى. عندما تنتقل تطول ذراعاها وتكشطان الأرض، وترك قدماهما خلفهما حفراً واسعة يطلع منها الدخان، وأخيراً تفوح منها رائحة براز يملأ ننتها القرية. لقد بدت على حقيقتها، وحشاً في أوج مجده.

لم تكن لنا القدرة على مواجهتها. اشتبهت أمي في أنها سمّمت أخي، لكنّها لم تستطع الصراخ بذلك. كان ألمها كبيراً لدرجة أنه لم يعد يفيد بشيء، فهو في مطلق الأحوال لن يحيي أخي. وبكت جدّتي بصمت فيما إصبعها تشير باستمرار إلى غرفة عمّتي.

كان بالإمكان إذاً قتل ولد ودفنه والبكاء عليه في قرية جبلية صغيرة على بعد ساعة أو ساعتين من المدينة. لقد ضرب القدر ضربته، وحلّت المصيبة. استجابت عمّتي دعوة السماء، وتكفل الله بالباقي. كلا! آمنت أمي بهذه القصص كما آمنت بها أمّها وجدّتها وأمّ

جَدَّتْهَا... أَمَا أَنَا فَقَدْ رَفَضْتُ تَقَبُّلَ هَذَا الْهَوَانِ. أَرَدْتُ أَنْ أَكُونَ
الشَّخْصَ الَّذِي تَتَوَقَّفُ الْأُمُورَ عِنْدَهُ. فَلَيْسَ لِأَنَا كُنَّا مُعْزُولِينَ فِي
هَذَا الْبَلَدِ يَجِبُ أَنْ تَنْجُو مَجْرَمَةً بِفَعْلَتِهَا. انْتَظَرْتُ عَوْدَةَ أَبِي لَكِي
أَفْجَرُ الْفُضِيحَةِ. لَكُنِّي لَمْ أَعْرِفْ وَالِدِي جَيِّدًا. فِي عَشْرِ سَنَاتٍ
تَسْنَى لِي أَنْ أَرَاهُ شَهْرًا وَاحِدًا كُلَّ سَنَةٍ... فَيَكُونُ الْمَجْمُوعُ بِالنِّسْبَةِ
إِلَيَّ سِتَّةَ أَشْهُرٍ، سَبْعَةَ أَشْهُرٍ. لَقَدْ رَحَلَ عِنْدَ مُتَصَفِّ إِحْدَى اللَّيَالِي
وَرَبَّمَا كُنْتُ فِي الرَّابِعَةِ مِنْ عَمْرِي. وَمَا أَزَالَ أَذْكَرُنِي فِي ذَاكَ الصَّبَاحِ
وَقَدْ أَحْسَسْتُ بِفَرَاغٍ كَبِيرٍ يَلْفَنِي. وَبَكَيْتُ. لَمْ يَعْذُ مَوْجُودًا. وَصَرْتُ
أَمْضِي الْوَقْتَ وَأَنَا أَلْعَبُ بِالْحِجَارَةِ. لِذَلِكَ يَحْدُثُ لِي أحيانًا أَنْ أَضَيِّعَ
مَعَالِمَ وَجْهِ أَبِي فِي ذَكْرِيَاتِي.

كَيْفَ سَتَكُونُ رَدَّةُ فَعْلِهِ؟ هَلْ يَسَلِّمُ أَخْتَهُ إِلَى الْقَضَاءِ؟ هَلْ يَسْكُتُ؟
هَلْ يَكْبِتُ بِصَمْتٍ؟ أَمْ يَهْتَمُّ بِرَأْسِ الْوَحْشِ بِحَجَرٍ كَبِيرٍ؟

قَصِدْتُ أُمِّي الْمَدِينَةَ عَلَى ظَهْرِ بَغْلٍ، وَحَمَلْتُ مَعَهَا رِسَالَةً مِنْ
وَالِدِي تَحْوِي رَقْمَ هَاتِفٍ يُمْكِنُ أَنْ تَتْرَكَ لَهُ رِسَالَةً عِنْدَ صَاحِبِهِ. وَفِي
طَرِيقِهَا كَانَتْ تَتَسَاءَلُ كَيْفَ تَبْلُغُهُ الْخَبْرَ: "إِدْرِيسُ مَرِيضٌ، احْضُرْ
بِسُرْعَةٍ"، "تَعَرَّضَ إِدْرِيسُ لِحَادِثٍ، يَجِبُ أَنْ تَأْتِي"، أَوْ "عَذُّ، كُلَّنَا
بِخَيْرٍ مَا عَدَا إِدْرِيسَ". لَمْ يَكُنْ بِإِمْكَانِهَا أَنْ تَتْرَكَ لَهُ رِسَالَةً مِنْ نَوْعٍ:
"مَاتَ ابْنُكَ، عُدْ إِلَى الدِّيَارِ". كَلَّا. لَوْ أُمْكِنُهَا عَلَى الْأَقْلَى أَنْ تَكَلِّمَهُ
مُبَاشَرَةً، لَكِنْ هَذَا مُسْتَحِيلٌ. فَهَذَا الرِّقْمُ هُوَ لِبِقَالٍ مِنْ مُوَاطِنِنَا عَلَى
طَرِيقِ مَكَانٍ مُنَامَةٍ وَالِدِي.

عِنْدَمَا كَانَتْ تَتَخَيَّلُ هَذَا الرَّجُلَ عَائِدًا مِنْهَا فِي الْمَسَاءِ لَكِي يَأْكُلُ
وَيَنَامُ، وَأَنَّ الْبِقَالَ سَيَقْصِدُهُ أَوْ يُوَفِّدُ مِنْ يَلْغُهُ: "أَحْمِلْ رِسَالَةَ إِلَيْكَ،

فقد اتّصلت بك عائلتك، لقد توفّى الله ابنك!...” كانت دموعها تنهمر بحرارة.

في مثل هذه اللحظات يبدو المنفى ظلماً بالفعل. فلو لم يهاجر هذا الرجل لما تجرّأت عمّتي ربما على إعطاء قرص من اللحم الممزوج بالسّم لولد بريء استهدفته بانتقامها لأنّه لم يأت ذنباً ولأنّه كان صيّاً ذكر أقرّة عين أهلي. لقد سعت إلى الأذى، ولم تنجح فقط في ذلك، بل وصلت إلى أبعد من مناها.

أبلغت أمّي الخبر كما هو إلى البقال الذي لا بدّ من أنّه أبلغه لوالدي في المساء.

هل من معجزة تبدد الحزن؟ كيف يمكن سد فجوة واسعة في القلب وفي الكبد وفي الرأس؟ وكيف يشتغل تفكيري طوال النهار من دون أن يطفى وجه إدريس بيسمته وطية قلبه على مكان وجودنا؟
وبعكس إيهامات الحكايات، ليس الموت هيكلاً عظيماً قبيحاً يحمل منجلاً ويجوب البراري مهدداً هنا وحاصداً هناك البشر الضعفاء العاجزين. بالنسبة إليّ، لبس الموت وجهاً، هو وجه عمّي، وجه طافح بالإحباط والنقص والحسد والشؤم الرهيب المتحكم بها وهي توزعه بكلّ قواها لكي تشفي غليلها.

بات الموت الآن يحتفظ برائحة، هي رائحة ثياب عمّي، رائحة عرقها المتراكم على مدى أسابيع ممزوجة برائحة عطر كبش القرنفل، عطر زنج يفوح مع رائحة الفلفل والقرفة. والكلّ يختلط برائحة البخور الجنائزي، يضيف على الموت رائحة رهية مخلّفة وراءها عباقاً يطبعه الغبار والشمس على الأشياء والأشجار والنباتات. ويمكن أن تبدو عارية أو شفافة، وقد تعلمت مذاك كيف أتعرف إليها وأحسّ بوجودها وأقدّر كلّ تصرّف منها، وأن أتكهن بمعنى

حركاتها. وأبقى على حذرٍ منها لأنني تعلمت كل شيء عن الموت والحداد وأنا في العاشرة من عمري.

سبق أن شاهدت حيوانات تنفق، لكن بدا ذلك طبيعياً. كانت تفارق الحياة كما وُلدت، ببطء بلا دموع ولا صراخ. ترحل تاركة لنا أجسادها لا نعرف ماذا نفعل بها. ربما تألمت، وربما لم تكن راغبة في مغادرة هذه المراعي والزرائب، لكن على ما يبدو لم تكن عندها مشكلة مع الموت.

لم أكف عن التفكير في والدي. تخيلته يبكي وحده في حجرة صغيرة بين مهاجرين يلعبون بالورق في انتظار النوم. يبكي ولا يفوه بكلمة إذ قد لا يكون له أي صديق يكلمه ويخبره كم هو محطّم ومكتوٍ في أعماق نفسه وكم يشعر بالوحدة وقد تخلّى عنه الله الذي سلبه ابنه، وكم أن المنفى، ولو طوعياً، قد حزّ في قلبه جرحاً مؤلماً، وحيث لا شيء بقي على ما كان عليه، حيث ستلاشى النجوم في السماء وتتضاءل أسرار البحر. ولم يعد من أهمية لأيامه ولا للعمل أو الشمس أو الذكرى. هو الذي كان يعيش مع رزمة من الذكريات المشدودة بعضها إلى بعض بالخيط الرفيع نفسه، خيط النظرة والحنان اللامتناهي، سوف يتخلّى عن كل شيء، ويترك كل شيء على رجاء مهووس بأن يرى مجدداً وجه ابنه، ولو مرة واحدة.

في رزمة الذكريات هذه كانت هناك على الأخص صورة ولديه وزوجته وأخيراً أمه. وعندما يريد أن يرتاح ويسترخي، يتمدد على سريره متأملاً سقف الفندق القذر ويستعيد صورة كل هذه الوجوه. وهو لم يكن يفعل ذلك دوماً خوفاً من أن يستنفد هذه الصور ذات

الحضور الواهي. وفي ذلك المساء تشوّش كلّ شيء في رأسه، لم يعد يرى جيداً ولا يميّز الوجوه بعضها من بعض. لم تعد عيناه المملكتان بالدموع قادرتين على رؤية أيّ شيء. فما بينهما والذكريات غشاء عازل ثبت كلّ شيء في غموض ضبابيّ. يواصل التلقّظ باسم ابنه متأثراً كأنه في حالة هذيان. وهرع زوج عمّتي الذي لا ينام معه في الحجرة نفسها لرؤيته ومساعدته. هو رجل طيّب. لم يوفّق في زواجه بشقيقة أبي، كان رجلاً ضعيفاً وعديم الخيال، يواجه فظاظة عمّتي بلطف بائس يجعله مثيراً للشفقة. وهو أوّل من هاجر، وكان يرسل المال من دون أن يعود صيفاً. وفي غضون ثلاث سنوات قرّرت عمّتي أنها تحرّرت من واجباتها تجاه زوجها الغائب، الزوج الذي لم يكن رجلاً لأنه لم ينجح في إعطائها ولداً. في المراحل الأولى من زواجهما كانت تضربه وتحقره أمام عائلته. لكنه تمكّن، بدفعه المال في كلّ مكان، من الحصول على جواز سفر. وغادر صبيحة أحد الأيام في شاحنة البقال الصغيرة ولم تصل منه أيّ أخبار إلا بعد بضعة أشهر وذلك على شكل تكليف تفويض مرسل من مكتب بريد بلدة مورو في فرنسا.

وكان من شأن المأساة أن ساعدته على تصفية حساب قديم مع زوجته. فقرّر أن يعود مع أبي، فتكفّل بإبلاغ إدارة المعمل، واشترى بطاقتي السفر وحاول أن يشدّ عزم ابن حميه. ما كان ليشتبه، بينه وبين نفسه، في أن زوجته هي التي سمّمت هذا الصبيّ المسكين. لكنّه في أثناء الرحلة تذكّر شجاراً لا ينساه بينهما يوم ولادة إدريس. ففي فورة غضبها أقسمت على تضييع هذا الصبيّ إن لم تنجب واحداً مثله. ولم

يظن أن الأمور قد تصل بها إلى حد القتل. ولا يكاد يطرده هذه الفكرة من رأسه حتى تعاوده فوراً. وفي منتصف الرحلة أصبحت هاجساً لديه، وباتت يقيناً عند الوصول إلى القرية. أنزلتهما سيارة التاكسي في منتصف الليل أمام المزرعة. وبقي والدي وقتاً طويلاً قابلاً على حجر، ممسكاً رأسه بيديه وهو يكي، وكذلك زوج عمّي. ومع الفجر قصداً معاً المدافن وراحا يفتشان عن قبر طريّ التراب والأصغر من غيره، فلم يجدا صعوبة في العثور عليه. بسط والدي سجادة وصلى. كانت أنفاس الهواء منعشة ويخيم على هذه المقابر جو لطيف مميز، وقد رطب ندى الصباح التربة قليلاً. أحسّ بالبرد فرفع ياقة سترته ثم جثا على ركبتيه وقبل القبر، وعندما نهض كان التراب يلطخ جبينه وذقنه. أخذ منديلاً من جيبه وملاه من ذاك التراب. وربما في هذه اللحظة أو بعدها ظهر فارس على جواد أغبر، وعلى كل من كتفيه يمامة، يشع بالضوء فتوجّه إلى والدي بهذه العبارات:

”أيها الرجل القريب جداً الآتي من مكان بعيد جداً، لا تحزن! ثق بالقدر وبكلام الله. لقد غاب ابنك، وهو في الجنة، ملاك. لم يكن عنده ما يفعله هنا على الأرض وفي هذه القرية. كان لا بدّ من أن يقع ضحية سم الحسد. وهو الآن ارتاح من آلامه. لقد أخذه الموت يوم أنجز حفظ القرآن كله، رحل مع آخر سورة، مع آخر آية. لقد خلق على جناح آخر ألفاظ كلام الله. تحلّ بالإيمان يا أيها الرجل الجاهل الطيّب! لا تحاول الانتقام، ولا تزعج القدر. دع الأمر لله الكلّي القدرة فهو يأخذ لك حقك حتى وإن كنت ستصاب مجدداً في عائلتك. لا تفعل شيئاً، صلّ كمسلم صالح واسأل الله الرحمة.

اهجر القرية وخذ عائلتك وابنتك بعيداً، بعيداً جداً عن عين فارغة
ستوصل، لشدة تركيزها عليكم، إلى إغراقكم في الشقاء إلى الأبد.
تحل بالصبر، ففيه شجاعتك وقوتك وإيمانك. اهجر المكان هنا،
غير وجهتك، اسكن أرضاً أخرى، لتكون في منأى عن شر يسكن
امرأة قرية منك. ارحل وأنجب مزيداً من الأولاد ولا تعد أبداً إلى
قرية الشقاء هذه. لا تزعج العجزة الذي ينطفنون ببطء فيها. لا تحمل
معك شيئاً من هذه القرية، ولا حتى حفنة التراب هذه التي أخذتها
للتو. ملعون هو هذا المكان. لقد تخلى عنه كل الرجال، حتى لم يبقَ
فيه إلا العجائز ومجنونة ستخفقها الأفعى التي تسحب السم منها.
ولا تبصق وأنت تغادر، لا تقل كلمة واترك كل شيء، يغ ماشينك إذا
أمكنك واسلك طريق المنفى. ها هي الشمس تشرق وعلي أن أعود
إلى مدافن أخرى حيث علي القيام بأعمال أخرى. وداعاً أيها الرجل
الصالح!“.

ودار الفارس على نفسه وغاب وسط سحابة غبار وراء يمامته
التي ترشدانه إلى الطريق.

عندما أخبرني والذي هذه القصة لم أجرو على معارضته، وتركه
يصدق تخيالاته. وعلى كل، لا بد من أن الصوت الذي سمعه هو
صوت العقل. فماذا بقي له من عمل في هذه الأرض اليابسة؟ فمن
الأفضل له أن يرحل ويصطحب عائلته ويتعد عن جذوره، ربما
ليحبهم أكثر ويساندتهم، ليحمي ثروته وأثمن ما يملك من رأسمال
وليكون مع أفراد أسرته. فهو بات حريصاً على أن يكون بجانبهم
إذا - لسوء الحظ - نزلت بهم مصيبة جديدة.

خطر لي لحظة أن العمة اختارت ادريس ضحية لها لكي تؤلمني أكثر وتعذب ضميري بهذه الغلطة. وعلمت بعد سنوات طويلة أنها استهدفتني تحديداً وأرادت موتي، ليس انتقاماً للمكيدة التي نصبتها لها، بل لأنني، بحسب كلام والد جدي وهو يحتضر، كنت صاحبة اليد المؤهلة لاكتشاف الكنز المخبأ في الجبل. أما قصة الحمد والغيرة فهي ثانوية. كنت أشدّ خطراً وأكثر إزعاجاً من أخي الذي لم يحمل من جهته لغزاً ولا سرّاً، بل طفولته وحسب. وقد أملت على الدوام أن تنجب بتاً، ما دام الكنز لم يُكتشف بعد.

وكانت خططها جارية على قدم وساق، وهي أن تظاهر بالحمل وتلد وحدها في غياب الجميع، وربما في الجبل، وتعود حاملة رضيعاً تهبها إياه امرأة من المدينة مقابل بعض المال. وبهذا تلعب علينا مقلب "الولد الغافي"، فلا يتمكن زوجها من قول أي شيء وبذلك تضع "ابنتها" في منافسة معي أنا في مسألة الكنز. وكان الجد الأكبر قد قال إن "هذه الفتاة سيختارها القدر، وهي ستولد في العقد العاشر بعد وفاتي...". ولا شك في أنها اعتبرت نفسها مثل القدر وهي التي تحرّك الخيوط محطمة الآمال وميهمنة على العائلة التي لا يمكن رجالها إلا أن يكونوا غائبين.

بدا والدي أكثر هدوءاً عند عودته من المقبرة. دنا من أمي ووضع يده اليمنى على رأسها وقبلها. وتراجع ثم جاء وجلس بقربي، وقد استيقظت للتوّ. فضمني إليه وشدّ بقوة وبكى طويلاً. وتفوّه بكلام ما لكن شهادته عوّقت فهمي ما أراد قوله. بكى حياته وحكى لنا مراحل قصته، رجل بسيط منحدر من فرع فقير في القبيلة اضطرّ إلى الهجرة

إلى فرنسا وهو في العشرين من عمره، لا يعرف القراءة والكتابة، ولا يدرك من الإسلام إلا بعض الآيات القرآنية والصلوات، رجل متواضع لا طموحات كبيرة له، رأسماله الوحيد هو قوّته البدنية وممتلكاته الأثمن على قلبه، أي ولداه وزوجته. لم يعرف من فرنسا سوى جدران المعمل والحجرة التي كان يتشاركها مع تسعة مهاجرين. فين ليلة وضحاها وجد نفسه مهجراً من قرية لعتها السماوات إلى قرية أخرى لا يعرف فيها الناس ولا الأشياء. عاش وهو يفكر فينا وعمل كيلا ينقصنا شيء. لقد وهبنا الحياة، ووجد حياته فينا. وحالياً باتت حياة تافهة، ينقصها إدريس.

وأتخذ القرار، لن نبقى في هذه القرية، نحن أيضاً سنهاجر، نرحل إلى فرنسا لبناء حياتنا هناك بالقرب منه وفي ظلّ حمايته. وقد قام بالخطوات اللازمة، فأعدّ الأوراق ووجد المسكن وباع الماشية والأرض وأوكل رعاية جدّتي إلى بعض الأقارب وترك أخته تموت من الوحدة والإهمال.

تغيّر والدي حتى بَتَ كأنّي لا أعرفه. أصبح رجلاً حيواً يتخذ قراراته بسرعة ويطبقها. فقد بسمته لكن لم يفقد القوّة على الاستمرار في العيش بالرغم من المأساة. لقد هزّه موت إدريس لدرجة أنه اكتسب طاقة جديدة. لم يعد رجلاً منقاداً ومهزوماً ومؤمناً بحتميّة القدر ينجز الأعمال من دون تفكير، حتى ليتمكن القول إن الحياة طرقت بابه وأعطته فرصة جديدة. وقد ظلّ بالطبع أمياً، مثلي، لكنّه صار يعرف كيف يتدبّر أموره في دهاليز الإدارات. يعرف الأوراق الرسميّة من ألوانها ومن رموز حدّدها كمعالم لها. استعان بخدمات طالب التقاه

في الباص، يدفع له ليملاً الأوراق ويرشده. وفي غضون أسبوع بات ملفّ جوازات سفرنا جاهزاً، فلم يبقَ إلّا التأشيرة من فرنسا التي لم يتأخّر في إرسالها إلينا. ولم يكن لأمي أن تعرض على هذا السفر على عجل. كانت تبكي في سرّها لأنّها تخاف المجهول. وسألت والدي إن كانت هناك عائلات بربريّة يمكنها أن تتكلم معها، فردّ بالإيجاب من دون تحديد. أحسّت أُمّي أنّها تُقتلَع من هذه الأرض التي لم تغادرها قطّ، لم تكن تعرف حتى القرية المجاورة، وأنّها تقوم بقفزة في الفراغ حتى وإن طمأنها والدي. وبالنسبة إليّ كانت قفزة في المجهول لكنّها أفضل هديّة تقدّم لي. إنّها المغامرة. كان عندي الفضول للتعرف إلى أماكن أخرى وكنت على سعيّة جدّاً لمغادرة القرية بماشيئها وأشجارها ومزارعها والعمة... كنت فرحة لكن حزينّة في الوقت نفسه، مثل والدي. كنّا في حداد مكتوم، وفي أعماقنا من الحزن ما يكفي لجعلنا ندفن أنفسنا تحت التراب. ومع ذلك فهذا الحزن نفسه هو الذي أمدّنا بطاقة جديدة للعيش.

عاد والدي في الصيف ليصطحبنا. لم يحمل معه متاعاً، جاء بسيّارة طويلة يقال لها "فاميلال". ارتاح نهاراً واحداً ثم ملأ صندوق السيّارة ببعض الأغراض. وأضحكنّا والدتي عندما أرادت أن تحمل معها كانون النار والفحم، فقال لها والدي:

- كلّ هذا لم يعد يلزم. هناك سيكون لك موقد على الغاز، وبرّاد وكهرباء وماء بالحنفيّات، وحتى سيكون لك جهاز تلفزيون أفضل من جهاز البقال... وهناك حتى وإن اشتدّ البرد وكان العمل قاسياً، نجد الحضارة!...

الحضارة! ما تزال هذه الكلمة تطنّ في أذني حتى اليوم مثل كلمة سحرية تفتح أبواباً وتوسّع الآفاق أكثر فأكثر وتغيّر الحياة وتمنحها القدرة على أن تكون أفضل... لكن كيف يمكن اجتياز هذا الباب من دون إجادة القراءة والكتابة؟ فطرحنا السؤال على والدي:

- عند وصولنا لتتحقّقين بالمدرسة. لم يفت الأوان بعد، أنت في العاشرة والنصف من عمرك سيقبلونك في مدرسة لهذه الحالات، وبما أنك ذكية جداً ستتعلمين بسرعة.

لحظة مغادرتنا خرجت عمتي من غرفتها وهي تبكي، وقد حلّت شعرها وارتمت على قدمي أبي وقبّلت حذاءه طالبة الصفح:

- عفواً، أنا بريئة، لم أقترف شيئاً، لست سوى امرأة مسكينة وحيدة هجرها زوجها الكاذب، لا أحد يحبني، وأنت أخي، من طينتي، فلذة كبدي، أطلب منك الصفح. خذني معك ولا تتركني ها هنا، أرأف بي، ساموت، لا يحقّ لك أن تتخلّى عن فردٍ من أسرتك وقبيلتك. سيعاقبك الله إن تركتني... صدّقت زوجتك ولا تريد أن تنصت إليّ أختك... لقد مرض إدريس لأنّه نزل ليلاً في البر... صعقه الجنّ... كانت ليلة مقمرة وأنت تعرف أنّه لا يجوز ذلك في ليلة البدر... إنها الحقيقة وما بقي ليس سوى نائمة، ستبلى بمصائب أخرى... توقّ نفسك... وتذكّر كلام الأجداد ووصاياهم: "كلّ من يغادر أرضه هو رجل ضالّ... ومن يقتلع جذور أصوله يستنزل عليه اللعنات..."

ظلّ والدي جامداً. لقد أصمّ أذنيه عن لعناتها. ومن مقعد السيارة الخلفي أعجبت بموقفه. من قبل أحبته كما يُحبّ الأب الغائب،

أما الآن فأنا معجبة به. شرد نظره في البعيد وانتظر نهاية التمثيلية.
وعندما أدركت أنه لن يتزعزع، أسرعت إلى غرفتها وأتت منها بقربة
كاز وسكتها على نفسها:

- ساموت وسيتعذب ضميرك بهذا الموت طول حياتك!
عراه الخوف لحظة. وفيما هي تصرخ وتشد شعرها كانت تراقب
بطرف عينها ردة فعل والدي. وحاولت أن تقدح عود ثقاب، لكن
العلبة كانت مبللة. لم تتمكن من إضرام النار في ثوبها. وفي هذه
اللحظة بادر والدي إلى تصرف شجاع ومجازف إذ أخذ من جيبه
ولاعة وناولها إياها. رفضت أن تمسكها. فركب أبي في السيارة،
رجع بها قليلاً وانطلقنا.

بثوبها الممزق وشعرها المنفوش ووجهها المعفر بالتراب
راحت تطرق رأسها بالأرض لاعنة البشرية جمعاء. وفيما نحن نبتعد
شاهدناها تتضاءل إلى أن أصبحت كومة صغيرة ضائعة بين الحجارة.
في السيارة لذنا جميعاً بالصمت، فيما والدي يقود وهو يتصبّب
عرقاً. فقد آلمه أن يتخلّى عن أخته حتى لو كانت أخته وحشاً. لم يكن
له الخيار بعد أن اكتشف أنها خطيرة وأنها تفقد صوابها.

بلغنا في ما بعد أنها جُنت. فبعد فترة من رحيلنا غادرت القرية سيراً ونزلت إلى المدينة حيث لجأت أولاً إلى أحد المساجد ثم إلى مقبرة المدينة. وكانت تكسب عيشها بتقديم خدماتها كساحرة زاعمة أن عندها مسحوق دماغ ضبع تبيعه بسعر غالٍ على أساس أنه فعال جداً في إلقاء السحر وتعقيد الفكاك منه.

عندما كانت تتسوّل عند باب الخروج من المسجد آوتها امرأة عرضت عليها أن تعمل عندها. كانت عائلة مهمّة في مدينة أغادير، الزوج تاجر مهمّ والأولاد يذهبون كلّهم إلى المدرسة والزوجة لا عمل لها فيتأبها الضجر. وكان عندها خادمة لتدير المنزل وأخرى للطبخ. أثار قدوم خدّوج، كما سمّت نفسها، غضب الزوج. وقال صراحة إنه "في حضورها يشعر بالانزعاج" وتعابير وجهها لا توحي بالثقة. أثناء الجدال تمسكت وجمعت صرّة أمتعتها واعتذرت إليهم عن هذا التطفل غير المقصود، وكلمتهم بصوت ناعم:

- أنا آسفة وأشعر بالخجل لأنني تسيّبت بهذا الصخب في بيت ناس من أهل الخير. أنا أتيت من مكان بعيد واعلموا أنني امرأة

تخلّى عنها زوجها الذي هاجر إلى فرنسا حيث بنى حياة جديدة.
ترك لي خمسة أولاد ولا يرسل لي فلساً واحداً. وقد اضطرت إلى
ترك أولادي عند أُمّي المسكينة وأسعى لكسب بعض المال فقط
لأطعمهم. إنها الحياة، تغدق الكثير على البعض وتسلب آخرين حتّى
أولادهم. أقترح عليكم أن تجربوني لمدة أسبوع وبعدها تتخذون
قراركم بكلّ حرّية. حماكم الله وزاد رزقكم...

بصوتها المتملّق ورأسها المنحني نجحت في إقناعهم بإبقائها.
ولم يمضِ الأسبوع حتّى كانت تتآمر مع الزوجة على الزوج. إلا
أنّ هذا الزوج الفطن والمحنّك عمل بحسب انطباعه الأول وصرفها
من دون أيّ حرج حتّى إنه لم يترك لزوجته فرصة الاعتراض أو الدفاع
عنها. ومجدّداً عادت خدّوج إلى الشارع شاحبة الوجه حائرة في ما
تفعل. وبدأت رغبتها في العيش على الشرّ تضعف وتحطّم. باتت
وحيدة لا أحد حولها لتسيء معاملته. فراحت تجوب الشوارع تتكلّم
وحدها ملوّحة بيديها موبّخة المارّة:

”أنّ يا من تهوّل في هذا الزقاق الممدود توقّف وأنصت إليّ.
أنا المولودة الأخيرة في عائلة أولياء. أحد أجدادي خبأ في الجبل
كنزاً...“ ثمّ تصمت فجأة، تفكّر قليلاً وتركض مسرعة إلى محطة
الحافلات عند طرف المدينة حيث ينتظر أناس الحافلة وآخرون
ينتظرون وصول مسافرين، وأخيراً أناس لا ينتظرون شيئاً ولا
أحداً، يمكثون هناك طيلة النهار كأنهم شهود على الزمن ومعالم
للشمس، مستعدون لكلّ عمل... يروحون ويجيئون ثمّ يجلسون
على الأرض مسندين ظهورهم إلى الجدار وأيديهم فوق عيونهم

احتماء من الشمس أو لتثبيت رؤوسهم التي توشك أن تقع. أناس لا ارتباطات لهم ولا مهنة محدّدة. يملأون الساحة ليضيفوا عليها مظهراً حيويّاً وإنسانياً. كانوا مستعدّين لكلّ شيء، يعرضون زنودهم لنقل أيّ شيء كان. بعضهم يحمل الموتى والبعض ينقلون المعوقين على ظهورهم يقومون بجولة بهم في المدينة لأنهم يضجرون ولا يملكون سيّارات صغيرة. وآخرون منهم يبيعون هواءً. يجلسون وراء طاولات واطئة يلقّون ذكريات لمن لا ذكريات لهم أو للذين نسوها، حتى إن أحدهم كتب على سبّورة طلاب معلقة على الحائط: ”بياع ذكريات صحيحة، حديثة، حقيقة، يمكن التحقق منها“. لم يكن عنده الكثير من الزبائن. ليست الذكريات سلعة غذائية نادرة في هذا البلد لكن يجدر القول إن تجارة الذاكرة هذه في أغادير كانت على شيء من الازدهار. فبعد الزلزال فقد بعض الناجين ذاكرتهم، ثم هناك أولئك الذين لم يعيشوا تلك الليلة المروّعة وهم عند زيارتهم أغادير يطلبون أن تروى لهم بالتفاصيل وقائع هذا الحدث المأساوي على لسان باعة الهواء هؤلاء الذين يقدّمون أنفسهم على أنهم ”متورّون عفت عنهم الجدران في سقوطها“.

اقتحمت عمّتي هذه الساحة العامّة لا لتحبي ذكريات دفينة أو منسيّة، بل لتروي مغامرتها. فهي تتمتع بحسّ التلاعب والإخراج، تعرف أين تموضع وكيف تسترعي اهتمام الجمهور. وعندما بدأت تحكي قصّتها الخرافية وغير المكتملة عن الكثر المنجّب في الجبل أحاط بها جمهور غفير مشدود إلى القصّة وسخّي. الحكايات من شأن الرجال، لذلك سارع الناس لسماع هذه المرأة التي خرجت من

العدم لتزرع الأحلام في نفوس الرجال والنساء الذين قبلوا الدخول في اللعبة:

”إنها قصة الكنز المخبأ في الجبل. ولا يكون اكتشاف المخبأ وفتحه بواسطة مفتاح معدني. لقد قرّر أجدادنا أن فتاة تأتي وفي يدها اليمنى القدرة على إيجاد المكان وعندما تلمس الأرض تنزاح الحجارة إلى أن ينكشف صندوق موحد بقفل من ذهب. وتكون هذه البنت طاهرة... ولطالما اعتقدت أنني أنا تلك الفتاة... (يعلو الضحك بين الحشد). تسخرون مني لأنني لم أعد شابة، لكن احترسوا من النساء اللواتي خدعنّ الحياة. ليست يدي مؤهلة لإيجاد الكنز، لكنني أتمتع بموهبة القراءة في أعين الآخرين، يمكنني أن أقرأ الماضي وأحياناً المستقبل... لكن لهذه الخدمة يجب الحضور إلى حجرتي... هاكم... أنت المذهول هناك، زوجتك ممسوسة... هي تفقد دماً وأنت تفقد عقلك. تعال لرؤيتي أعطك ما يلزم ولا تدفع إلا في ما بعد... قصة الكنز هذه جنونية، وهي تستحوذ عليّ حتى وإن لم يعد أحد في أيامنا هذه يصدق حكايات هؤلاء الشيوخ الذين لا يعرفون ماذا يتدعون لكي يسكتوا الإذاعة!

أنا امرأة الصخر والطين، حياتي مسيرة كدّ طويلة، تعشق أقدامنا الدوس على الصيصان والغنبل قبل نضوجه، لست عطوفاً لأن الحياة كذلك، كلّ تجعيدة فيّ ثلم سال فيه دم الآخرين. لست وحشاً بل امرأة، مرآتكم حيث لا تحبّون النظر إلى أنفسكم. أنا انعكاس مخاوفكم ورييكم. كلّفني الموت بكل آلامكم. إن كنت جميلة فبفضلكم وإن كنت قبيحة فذلك لأنني قرية جداً من أفكاركم... لأنها فاسدة،

أفكاركم. تظنون أنكم في منأى عن القمر بدرأ وعن رياح الكثبان، لكنكم مخطئون. هاكم، أنت هناك، أنت فتى وجميل وتحلم بالنوم ورأسك بين ثديي أمك... إنها الحقيقة ولا يمكنك أن تنفيها... أنا لم يعد عندي ثديان، جفاً، يتسهما الانتظار، وبطني منفس، فارغ لم تشر فيه أي نسمة حياة. استغرقت وقتاً طويلاً لاستوعب ذلك ثم اخترت أن أكون الذراع الطويلة التي تمتد فوق الحقول وتحصد أولاداً لم يتجاوز طولهم علو سابل القمح. أكره السكر والعسل، لا أستطيع سوى البهارات وفلفل أفريقيا... لا أحب إلا عضة الحية وصهيل الخيل المجنون الحاد.

يا أبناء اللاشيء! صدقتم طويلاً أسطورة "الخير" الذي تكافأون عليه في الجنة! لقد سخرؤا منكم! افعلوا الخير إن لاءمكم، لكن اعلموا أنه أمر مبتذل، دبق، لزج مثل العسل الذي يلتصق بأصابعكم ويمنعكم من سحق الدبور الذي يلسع لسانكم ويميتكم على الفور.

يا عديمي النفع! ماذا فعلتم في حياتكم؟ كدستم الحجارة في حديقة تظنونها سرية، وعلقتم الشموع على أغصان الشجر التي تستخف بعطاياكم، وأشبت نساؤكم غرائزكم من دون أن تشكوا قط في أي سوء نية.

انظروا إلى أنفسكم وتأملوا حولكم! أنتم مختشون ولا تحب النساء الأجساد المترهلة. كم من المظالم تركب يوماً أمام أعينكم ولا تفعلون شيئاً. أولادكم يمشون حفاة مجولين حول الفنادق مثل الشحاذين وأنتم لا تدرون حتى بذلك.

لا تطلبوا مِنِّي أن أساعدكم فأنا لا أوْمن بالخير. طاقتي وقوّتي وقناعتِي هي كلّ ما أملك، واعلموا أنّ ما تسمّونه "شرّاً" يساعدني على العيش وعلى تحمّلكم... لن أحكي لكم قصّة الكنز المذهلة والغنيّة. لست هنا لكي أنوّمكم، والحياة لا تسامح. لقد تعبت من حمل كلّ بشاعاتكم على وجهي، ورأسي يتأقل يوماً بعد يوم. هيّا اذهبوا واشتغلوا، أزيحوا الحجارة وإن لم تُوفّقوا بعمل اسلبوا وانتزعوا من الغير ما تحتاجون إليه... لكن لا تسوّّلوا ولا تدعوا أولادكم يمدّون أيديهم إلى الغريب..."

لم يعرف الحشد الكبير كيف يتفاعل معها. رأى البعض أنها محرّضة والبعض الآخر أنّها مجنونة فرّت من المصحّ. أمّا الشرطة التي لم تلبّث أن اقتحمت هذا التجمّع غير العادي فقد اعتبرها مثيرة للفتنة الطائفية ويجب استنطاقها بكلّ جدية.

كان هناك بالتأكيد مخبرون للشرطة مندسّون بين الجمهور، فنقلوا كلامها بشكل مشوّه غير مترابط. فوصفتهم بـ "الجواسيس الفاشلين" وعرضت على المحقّقين معها فلسفتها في الخير والشرّ، بمنتهى التبسيط. لم يأخذوها على محمل الجدّ وهو ما أخرجها عن طورها، فنهضت وصاحت بهم:

- بما أنّكم عديمو الكفاءة مثل مخبريكم أطالب بالتحدّث إلى رئيسكم، عندي أمور أشدّ خطورة أعتزّف بها له.

قدم مفوّض الشرطة وعلى وجهه ابتسامة خفيفة ساخرة. ثلاثينيّ، ليس ضخماً، مزروك قليلاً في بزّته الثلاثية القطع البنية الداكنة. فراحت تعطيه ملاحظات على ثيابه:

- ربطة العنق السوداء هذه تزيدك كآبة... زوجتك لا تحسن الاهتمام بك.

ردّ عليها بصفعة فانفجرت ضاحكة:

- بالتأكيد تظنّ أنك صفعت امرأة... أيها التبعس... أنت اعتديت على من يقع البلاء عبرها. أنت لا تعرف أنّ الموت يستشيرني دائماً ويمكنني أن أوجّهه... لا أوفق دائماً لكن تسير الأمور أحياناً. أنا من أصل منحط، أنا خطأ وما كان يجب أن أولد في هذا العالم. كان يجب أن أبقى حيث كنت، في درك بعيد الغور، أفعى بين الأفاعي، طير جارح بين الجوارح. أنا لست قبيحة، أنا شديق مفترس وحسب.

- حسناً بّم تريدني أن تعترفني؟

- قلت لك إن بين الموت وبين عهدي أقامته الظلمة. أنا... كيف أقول ذلك؟... لا أعني مجرمة بل جلّادة في خدمة الموت.

- هل سبق أن مات أناس على يدك؟

- نعم، حتّى إنني قضيت على ولدٍ بريء. لم يفعل لي شيئاً. لكن أردت إنزال الشقاء بمن يحبّونه. حدث هذا أخيراً. يمكنك التحقق من ذلك، هو مدفون في مقبرة قريتي. كبكوبة من اللحم المفروم مع السمّ كانت كافية. وفي هذا الحالة أقرّ بأن الأمر كان من باب الثأر الشخصي. حساب أسويّه مع شقيقي، ليست استشارة قدّمتها للموت. خطّطت لكلّ شيء وحدي، وهذا طبيعي، فأنا مهتأة لذلك كما أنت مهتأة لتلبس بذلات ضيّقة تظنّ أنها تعطي حياتك قيمة.

- على افتراض أنك تقولين الحقيقة، فلماذا اخترت ولداً لا حول له ولا قوة.

- يبدو أنك لا تستحق أن تكون قائداً، أنت لا تفهم شيئاً عن الشر. اسمعني جيداً: إذا ما أضرت أحدهم بشيء عزيز على قلبك أو منعك بتصرفه أو حضوره من تنفيذ مخطط فهناك طريقتان لتنتقم منه. الأولى سهلة ورائجة لكنها ليست مفيدة جداً، وهي أن تقضي عليه. أما الطريقة الثانية فهي أشد مكرراً، تلحق به الأذى لكن الأذى الفعلي عندما تهاجم شخصاً عزيزاً جداً عليه. وفي كل أسرة ليس هناك من هو أعز من الصبي الأول. الأمر بسيط، وبذلك أنا أتمتع بانتقامي، أجد أنه يفعل فعله. فأنا لست مدمرة وحسب بل المستمتعة بتأمل النتائج. وأنت، ما أنت؟

- أنا رجل السلطة تدفع لي الدولة لكي أعتقل من تسكنهم الرذيلة والشر وأعطّل أذاهم. ودوري أن أسلمهم إلى العدالة لتقوم بما يلزم. لكن قبل ذلك سأعرضك على طيب... أكاد أقول طيب أرواح، لكن هل عندك روح أنت؟

- روحي بلون بذلتك القاتم. بالتأكيد عندي روح لكن من الأفضل عدم رؤيتها عن كذب... ليست جميلة... أفسدها محيطي... وهي في حالة حداد تحتاج إلى من يواسيها، لكن أنت ليس عندك ما تعطيه. في صغري كنت ألتقط عصافير الدوري وأدق أعناقها. كنت أتمتع بذلك. وعندما أسير أسحق الأزهار والنباتات والحشرات، حتى إنني أعتقد أنني ولدت بسنين في فمي، وكما تعرف هذا دليل شؤم. حكّت لي أُمّي أنها تناستني يوماً على حافة بئر على أمل مرير بأن تراني أسقط فيه. كلا، لم أسقط. لم تنجراً أُمّي المسكينة على التخلص مني فعلاً. كنت سبب معاناتها. أمّا أبي فلم يحسبني يوماً من أولاده.

كان يتجاهلني ولم أشعر بالتعاسة. أعطاني هذا النبذ قدرات وحرّرتني. وتصرف أخي البكر مثل أبي، لا وجود لي في نظره. وحاليّ هو لا يعرف أنني موجودة وحسب، بل أنني أتصرف أيضاً.

نعم سيدي روجي هي منبع الظلمات. تعتزم أنت والشرطة والقضاء والديانة أن تسجنوا روجي وحالم تشهد قطّ شيئاً آخر غير الجدران السود والرطوبة في سجن أبدي. لا يرعيني هذا. أنا ألفت العزلة والوحدة والكراهية. إلا إن حكمتكم عليّ بما هو أشدّ...

- لا أعرف كيف ستبتّ عدالة البشر بمصيرك. لكن يمكنني أن أقول لك ما طبيعة السجن عندنا، خصوصاً لمجرمين مثلك. فإن كانت ولادتك خطأً كما قلتَ فهذا ما ستتحققين منه فعلاً. زنازينا ملوؤها الرطوبة والقذارات، مبنية فوق المجارير، تغزوها ليلاً الجردان والمناجذ، وعبثاً تصرخين فالجدران سمكة ولن يسمعك أحد. وحتى إن سمعوك فلا أحد مستعدّ لنجدتك!

وقف الرجل مشمئزاً أشدّ الاشمزاز، غل يديه ونادى عنصريين. فقدت عقلها حتى قبل محاكمتها. ونُقلت إلى مصحّ المجانين وماتت بعد عدّة أشهر مقيدة بسلاسلها بعد أن هتّمت رأسها. هذا أقلّه ما رُوي لنا. وفي الواقع، إنّ جارتها في الغرفة هي التي ماتت بسلاسلها، أمّا هي فقد تمكنت من الفرار بالتواطؤ مع إحدى حارساتها وعادت للإقامة في القرية. وعلى مدى سنوات لم يُسمع شيء من أخبارها. عاشت في كوخ قديم تحوطه الكلاب، تبيع سرّاً منتجات لأعمال السحر.

وصلنا إلى باريس مع الفجر . كانت السماء رمادية والشوارع أيضاً كأنها طُليت باللون الرماديّ، والناس يسرون بخطى ثابتة وعيونهم إلى الأرض وثيابهم داكنة . والجدران منها الأسود ومنها الرمادي . الطقس بارد . رحت أفرك عينيّ لأرى جيّداً وأسجل كلّ شيء . لو كان أخي معنا لسأل بنبوته الطفولية : ” هل هذه هي لافرانس ؟ “ . فكّرت فيه وأنا أكتشف هذا البلد الذي سيصبح موطني الجديد . كنت أنظر إلى الجدران والوجوه وعليها كلها مسحة الكآبة نفسها . رحت أعدّ نوافذ البيوت العالية، وضعت في الحساب . هناك الكثير من النوافذ والكثير من البيوت بعضها فوق بعض . كانت شاهقة لدرجة أنّ نظري تاه في الغيوم، وأصبت بالدوار . وتدافعت عشرات الأسئلة في رأسي . أنساها وتعود محمّلة بالأسرار والتلهّف . لكن على من أطرحها . أعلى والدي المنهك الذي لا يمكنه أن يردّ على حشرية فتاة تكتشف ملء عينيها منذ مطلع الصباح عالماً لا تفهم منه شيئاً بكلّ معنى الكلمة ؟ أثناء الرحلة لم يفه أبي بكلمة . توقفنا مرّتين على حافة الطريق لتناول الطعام . أمّي لم تتكلم أيضاً . أحسست أن هذه الرحلة هي فرار . كان

والدي، الحذر عموماً، يقود بسرعة كأنّ هناك جيشاً خفياً بقيادة عمّتي يلحق بنا أو يطاردنا. وأنا تمتعت بهذه السرعة. وما إن أغمض عينيّ حتّى يترأى لي وجه إدريس مبتسماً أو باكياً كأنه يلومنا لأننا تركناه في القرية، فأبكي بصمت، وأعرف أن نفس التخيّلات تراود والديّ. أمي لم تَم وقد تسمرت عيناها على والدي وهو يشرق بدموعه.

أركض نحو أخي وهو يركض نحوي لكن لا نتمكن أبداً من اجتياز المسافة الفاصلة بيننا، وعبثاً كان تسريعنا الإيقاع، نجدنا لا نتقدّم، أصرخ، وليس من يسمعي. يجري ذلك في حقل مكشوف تحت شمس باهرة وضوء ساطع، لكن أقدامنا تبقى مسمرة في الأرض وصراخنا مخوقاً بتلعه الشمس فلا يكاد يُسمع.

كان جميلاً معافى وخصلة شعر سوداء تغطي عينه. يركض ويركض ثم يقع خائر القوى. أطلق صرخة ويتوقّف كلّ شيء. يضغط والدي بسرعة على المكابح، يضمّني ويكيّ معي. وعلى مدى أشهر ظلّ هذا الحلم يعاودني كلما ركبت السيّارة.

استقرّ بنا المقام بسرعة، ساعدتنا عائلات مغربية أخرى إضافة إلى السيدة سيمون التي أوفدتها دار البلدية لكي تسهّل الخطوات الإدارية. كانت السيدة سيمون، الكبيرة القامة الممتلئة الجسم والدائمة الابتسام، ساحرتنا برقتها وصديقتنا. في البداية حاولت كمساعدة اجتماعية أن تفهمنا وظيفتها ودورها لكن بالنسبة إلينا كانت ملاكاً من الله أرسلها لتقبلنا في هذه المدينة حيث كلّ الأمور صعبة. كانت تعرف بعض الكلمات العربية لأنها كما أخبرتنا عاشت وعملت في مدينة بني ملال.

أما أنا فلم أتجاوب، ولم أتكلم إلا مع والدي. لغتي هي البربرية ولم أكن لأدرك أن هناك حكياً آخر للتواصل. ومثل كل الأولاد كنت أحسب أن لغتي الأم عالمية. ظللت متمردة وعدائية حتى لأن الناس لا يجيبوني عندما أكلّمهم. وكانت السيدة سيمون تخاطبني ببعض كلمات عربية بدت لي غريبة بمقدار تلك التي تنطق بها في لغتها، فأقول في نفسي إنها لا تحبني لأنها لا تخاطبني باللغة البربرية. وعندها أبصق وأصرخ وأرمي الأشياء حولي.

لم أكن مدلّة ولا صعبة المراس، لكن طالعتني فجأة أمور جديدة وأردت أن أفهم. وانتابني إحساس بأنني أصبحت بين يوم وآخر صمّاء خرساء، مهملة، تجاهلني أهلي في مدينة كل ناسها لا يعباون بي، ولا أحد ينظر إليّ ولا يكلمني. ربما أصبحت شفافة وغير مرئية ولون بشرتي الأسمر جعلني أتماهى مع الشجر. أمضي ساعات بجانب شجرة ولا أرى أحداً يتوقف أمامي. صرت شجرة، أو قل شجيرة بسبب صغر قامتي وهزالي. أصلح أن أكون فزاعة طيور. لكن ليس هناك حقول قمح ولا حتى عصافير، بل الكثير من طيور الحمام لكنها مترهلة وبليدة لدرجة أن جنسها يخجل بها!

أحببت كثيراً مراقبة مرور السيّارات، فأتشّق بقوة الغازات التي تنفّسها محاولة التشبّع من عطر المدينة هذا الجديد والمسكر جداً بالنسبة إلى راعية نشأت في الهواء النقيّ. أمضي النهار وأنا أعدّ السيّارات وأغفو من التعب على المقعد. لم أعد أرعى البقرات لكنّي استمررت في القيام بنفس الحركات حتى وصل بي الأمر إلى اعتبار السيّارات بقرأ مذعوراً يفرّ في كل الاتجاهات. وعبثاً انتظرت ظهور فارس يعزف الموسيقى

بجانبى . تحتجب المدينة أمام ناظرى وتختلط على كل الأمور . الوقت أولاً فلا أُمَيِّز بين النهار والليل، أنام في أي وقت وأفيق عندما يكون الآخرون غارقين في نومهم . افتقدت الصباحات ولم أتمكن قط من استعادتها . كلما فتحت عيني أجد الليل أو آخر النهار . وأوضح لي والذي أن النهار في هذا البلد يقسم على ساعات بينما في القرية لا نعرف إلا شروق الشمس وغروبها . وعلمني كيف أُمَيِّز الأوقات على ساعة يد :

- هنا تحضر أمك الفطائر، إنها الساعة السادسة، هنا أنت تخرجين الماشية، إنها الساعة السابعة، هنا تكون الشمس فوق الرأس، إنها الثانية عشرة ظهر أ موعد الصلاة الثانية، هنا موعد الغداء تكون الساعة الواحدة، وهنا صلاة العصر إنها الساعة الرابعة، وهنا موعد العودة بالماشية ولحظة غياب الشمس، هنا ساعة العشاء وما بقي هو الليل ... وترك لي ساعته فأمضيت النهار أتعلم معرفة الوقت . وحددت المواعيد بطريقتي بحسب مغادرة والذي للعمل وعودته . لكن الأمر تعقد لأنه ظل على مدى أسبوع يغادر عندما تكون الشمس فوق رأسي ويعود متأخراً في الليل . في الأسبوع الماضي كان العكس، يغادر متأخراً في الليل ويعود عندما تكون الشمس فوق رأسي . ولم تكن الشمس مناسبة كرفيق، إذ نادراً ما تظهر . لكنني أحبت الغيوم كثيراً، كانت كثيفة وسوداء، بسماكة قلبي وبلون أحلامي . عندنا في القرية عندما تظهر الغيوم تكون على عجل، تسقط أمطارها أو تبدد بسرعة . ولا تهطل الأمطار في أي وقت كان . أما هنا فهي غالباً ما تأتي لتغسل الجدران والشوارع . تأتي بلا إنذار ولا أحد يحتفي بها . في غضون أيام انكشفت لي كل أسرار الوقت، صرت أقول كم

الساعة لي وللآخرين. ويحدث لي أن أنبه المارة باللغة البربرية: "إنها ساعة العودة بالماشية!". رأيتني ساعة حائط مهووسة بالدقة. احتفظت بساعة والدي الضخمة وكلما انتقلت من ساعة إلى أخرى أهتف: "نتقل الآن من الثالثة إلى الرابعة".

بعد الوقت بات علي أن أنظم الضوضاء الضاغطة علي من كل مكان ولا تتوقف أبداً. كنت أعرف أن من المستحيل أن ننعم بالسكون والهدوء وصفاء الطبيعة العظيم، لكنني أصررت على أن أعرف مصدر هذه الأصوات وكان علي أن أحدها وأتألف معها وإلا انفجر رأسي. أقف عند الشباك وأصيح بأذني فأميز أصوات السيارات والباصات والشاحنات. أحييت كثيراً صفارات سيارات الإسعاف. وفي المقابل كانت هناك أصوات آلات الحفر في الأرض التي لا تُحتمل ولم أستطع التألف معها، فهي شاذة رجراجة لا متناهية.

افتقدت بالطبع تغريد الطيور وصراخ الأولاد لدى خروجهم من المدرسة القرآنية، وإيقاع آلة الحصاد ونداءات المزارعات وأغاني الحنين...

أمي تأكلها الحزن وغرقت في كآبة دائمة وصامتة وضبابية. لم تشغل نفسها بالتكيف وواصلت عملها داخل المنزل كالعادة من دون أن تضطر إلى مغادرته ولا إلى مواجهة العالم خارجه. حتى إنها لا تقف على الشباك. تطهو وتغسل وترتب وتنظف وتاكل قليلاً، لا تطرح الأسئلة، وباللامبالاة نفسها تترك الأمور على مجراها والحياة الجديدة تكرر نهاراتها ولياليها. وفي سائر الأوقات تصلي سائلة الله أن يحمي زوجها وابتتها من العيون الشريرة ومن أهل السوء والحساد

والخبثاء. جميلة كانت بفستانها الأبيض، لباس الحداد. لا تضع
مجوهرات ولا تتبرّج. لقد أمدّها موت إدريس بالمزيد من الصفاء
والشجاعة، فلا يجوز الانتفاض على مشيئة الله، فالواجب هو أن
نتقبل ونبكي عند الضرورة.

كان يحلو لي أحياناً، كما في صغري من قبل أن ألقى رأسي على
ركبتها فتروح تداعب شعري كأنها تنقيّه من القمل وتشدو بهدوء
قصيدة حبّ:

قلبي انفطر
من نظرة عينيك جرحي
يدي أطبقت على مفتاح القدر
يا حياتي أنت
ليأخذني الله في حياتك
لكن الله أخذك من حياتي
أيا دمي الممزوج اليوم بالتراب
ويا عيني المنطفئة اليوم في البر
قلبي انفطر
بلسمة يدك الصغيرة
يا فلذة كبدي
ويا قرّة عيني
تغتذي الأرض بك
وأنا أبكي فوق حجر
بين الكثبان والشمس...

تركت أمي روحها كلها في القرية. وما زال الوهن يصيب جسمها
ويبقى نظرها دائماً مركّزاً على نقطة بعيدة توصل إلى قبر إدريس.
أصبحت كالشبح في النسيان المستحيل الذي يتأكلها. واستشعرتُ
لحظة سقوطها وغرقها في نوم عميق وخطير. حاولت أن ألومها، أن
أكلّمها. انقلبت الأدوار، البنت تواسي الأم وتقصّ عليها الحكايات
لكي تغفو، لتعلمها النسيان والعيش من دون إدريس. كلّ غايتي أن
أكون الأمل والنجاح، شعلة الحماسة والضحكة:

”اسمعيني يا أمي! لقد تعلمت معرفة الوقت وتآلفت مع
الضوضاء. بقي عليّ أن أتعلم الفرنسية وسترين، سأصبح طيبة أو
مهندسة، سأكون مصدر سعادتك وبهجتك وفخرك. بي رغبة في
أن أعرف كلّ شيء. أنا أيضاً سأذهب إلى المدرسة، أتعلّم الحساب
والكتابة، وأتعرف إلى المدينة والآلات. في القرية لم يكن يحقّ لي
أن أذهب إلى المدرسة القرآنية لأتعلّم القراءة والكتابة، لأنّ البنات
يُتركن للحقول والمزرعة. لم يعد هنا من حيوانات ولا حقول ولا
مزرعة ولا مدرسة قرآنية. هنا يا أمي البيوت بعضها فوق بعض والناس
يركضون. أنا أيضاً سأبدأ بالركض، يجب أن أتعلم، يجب ان أبدأ
المدرسة... ارتحنا من الفقية الكفيف بعصاه المروّسة للأذى. كنت
أرميه بالحصى، لكن هنا لا حصى ولا غبار. إذا ذهبت إلى المدرسة
فسأكون منضبطة وأريهم كيف ترقص الأزهار مع الهواء العليل...”
كنت أحبّ تأمل تارجح الأزهار، كانت كلها بريّة وناعمة، ولا
أحد يقطفها.

كنت في الحادية عشرة من عمري أو أكاد. أردت أن أكبر لكي أخوض غمار المدرسة وأتفوق على معظم الأولاد. كان بينهم قاسم مشترك وهو أنهم تأخروا في دخول المدرسة. أما أنا فلم أكن حتى متأخرة، بل نكرة وافدة من بعيد من جبل شاهق لم تُلفظ فيه يوماً كلمة فرنسية، وإلا لكانت الحجارة حفظتها وأنا تعلمتها. في اليوم الأول رافقني والدي. التقينا السيدة سيمون الفاضلة عند المدخل حاملة ملفاً تحت إبطها. عرّفتنا إلى المديرية التي استقبلتنا بابتسامة عريضة وأخذتني بيدي. وفي غضون دقائق انتقلت من عالم إلى آخر. وجدتني وحيدة وشعرت بالفخر. كانت غرفة صفّي في الطابق الأرضي، ولم تكن هناك طاولات بل مقاعد صغيرة حول كومة من المكعبات الخشبية أو البلاستيكية.

كنت الأكبر سنّاً بين الأولاد لكن لم أخجل بذلك. هنا بعكس المدرسة القرآنية يختلط الصبيان بالبنات والمعلم لا يحمل عصا. فتساءلت: "لكن بمّ يضربنا؟". ففي ذهني أن لا مدرسة بدون عصي. أضحكني المعلم، يمشي على الأربع ليشرح لنا كيف نصف

المكعبات ونعدّها. تعلّمنا الأرقام بالحروف. ووجدت الأمر سهلاً. أعدّ باللغة البربرية، فيطلق ضحكة ويواصل الكلام بالفرنسيّة. في المساء جاء أبي ليأخذني، كنت منفعلة وحكيّة له كلّ شيء. وعندما وصلنا إلى المنزل أخرجت من حقّيتي ثلاثة مكعبات بألوان مختلفة وقدمتها إلى أمي:

- هذه لتضعي فيها بهاراتك. تميّزين بسرعة بين الكمّون والزنجبيل...

انتهى يومي الأوّل في المدرسة بسرقة. في اليوم التالي أحسست بالخجل وأنا أعيد المكعبات.

في اليوم الثاني عضضت ذراع تلميذة إسبانية لأنها أخذت سبورتني.

في اليوم الثالث كنت عابسة الوجه أراقب الآخرين يتعلمون وأنا لا آتي حراكاً.

في اليوم الرابع تعلّمت قول الألوان بالفرنسية وفي المساء استعلّمت الكلمات الجديدة في محادثة أهلي.

بعد شهر صرت أعرف الأبجدية الفرنسية وأكتب اسمي. صار بي شره إلى القراءة. في الشارع لم أعد أنظر إلى الناس بل أحاول أن أقرأ ما كتب على اللوحات الإعلانية والملصقات. أصبح هذا تمريناً تلقائياً لي. في أيام الآحاد أطلب إلى أبي أن يصطحبني معه لأقرأ له أسماء المقاهي والفنادق والمحال. "كافيه دو لا ميري Café de la Mairie"، "أوتيل دو لا تراس Hôtel de la Terrasse"، "تاتي Tati"، "مونوبري Monoprix"، "بوشري هلال (حلال) Boucherie Halal"، "مولان

روح“ (هنا كانت الكتابات معقّدة). أقرأ على مسمع والدي الذي يفتبط لاكتشافاتي.

سُرّت بي السيدة سيمون. كنت أتقدّم وفي منتصف السنة انتقلت إلى الصف الأعلى حيث تركيب الجمل، وغيّرت حقيتي. لكن جملي كانت جنونيّة، أبدأ بنسخ تلك المدوّنة على اللوح ثم أضيف إليها ما يخطر ببالي من كلمات، أو غيرها ممّا يعجبني وقعها. وتكوّن عندي انطباع بأنني متأخّرة ومتقدّمة في الوقت نفسه. صمّمت على الإسراع، على “حرق المراحل” كما يقال، حتى وإن اخلط كلّ شيء في رأسي حيث تسيطر فوضى مقلقة، إذ تتزاحم فيه دوماً الكلمات التي أعطيتها ألواناً والأرقام التي أرّبتها كيفما كان، وأحسّ دوماً أنّ الوقت يدهمني مثل طاهية تحضّر عدّة أنواع طاجن في آن واحد. خفت أن أزيد من تأخري، وكنت متعطّشة إلى التعلّم لأصبح ذات فائدة في البيت. وكنت أنتظر بفارغ الصبر أن تحلّ اللحظة التي يعطيني فيها والدي رسالة فأتصّل من قراءتها.

اشترى لي والدي قاموساً لمستوى الأولاد، وهو هديّتي الأولى. كتاب بصور كُتبت فيه الكلمات بخطّ عريض مشروحة ومزخرفة. حفظت الكلمات عن ظهر قلب من دون أن أفهم معانيها، وإذا ما ذهبت إلى الفرن لم أعد أشير بإصبعي إلى “باغيت” الخبز ولا أعرض المال ملء كفي المفتوحة، بل أقول مثل كل الناس: “باغتين اثنتين مخبوزتين جيّداً” ثم أفتح محفظة نقودي وأدفع بالضبط المبلغ المطلوب.

صرت أنام والقاموس تحت وسادتي واثقة من أنّ الكلمات ستمرّ

ليلاً من خلالها لتزل في خانات مهياة لترتيبها، فتخرج الكلمات من الصفحات لتأتي وتنطبع في رأسي، ومن أنني سأصبح ضليعة يوم لا يبقى في الكتاب إلا صفحات بيضاء. وفي الصباح أتحقق من سير الأمور. الصفحة الأولى التي ابتلعت كلامها ابتلاعاً هي تلك المخصصة لأنواع الحجارة. صرت أعرف أسماء كل الحجارة، كلها مسجلة في رأسي فأنهّل للنتيجة الرائعة التي بها حققت انتصاري الأول على التأخر. كنت أسمع الصفحات لأهلي وللبيدة سيمون وأترجم بعض المقاطع منها إلى اللغة البربرية. كنت مهووسة بالحجارة والكلمات التي تصفها تفتني.

في إحدى الليالي أزحت الوسادة وألقيت رأسي مباشرة على الكتاب الساحر فلم أغف في هذا الوضع غير المريح، وربما بسبب قلة احترامي هذا الكتاب عشت كابوساً.

أنا في قرية جديدة جالسة تحت شجرة أرعى البقرات. وفجأة شاهدت كلمات ضخمة تتوجه صوبي وكلها مسلحة برفوش. تمشي متهادية. تلك التي في أقدامها حروف الـ "l" تتقدم من دون معوق لكن تلك التي تنتهي بحرف "s" أو "y" تجد صعوبة في مجاراة وتيرة الهجوم. وقام سطران مخطوطان على الأرجح بحرف "i" مائل يربطي إلى الشجرة. قيداني وعقدا عقدة بعدة حروف "œ"، وأبقى حرف "y" كبير فمي مفتوحاً فيما بقيت عيناى مفتحتين بواسطة حرف "r" كبير. وهاجم جيش من الكلمات رأسي بمعدات التنظيف وأفرغاه من كل ما راكمه في خلال سنة. وشهدت عيناى العاجزتان المفتوحتان واسعاً عملية النقل الجماعي. ولملم فعل

”أخذ“ (prendre) كل ما تعلمته عن ”الحجر“. وحضرت حروف الـ”r“ كما الـ”e“ والـ”p“، وبقيت حروف الـ”n“ والـ”d“ التي كُلفت حمل الكيس الذي أُلقيت فيه سائر كلمات الصفحة الشهيرة. ووقعت معركة صغيرة محدودة لكن ناجحة بين الكلمات الفرنسية والأخرى البربرية، وحظيت فيها بدفاع حازم وشجاع. فالكلمات البربرية لم تستسلم وشكّلت خطّ دفاع في وجه المهاجمين، ونشبت معركة شرسة، هذا ما أدركته من الصداع الشديد الذي أصابني بعدها. سقط بعض الجرحى خصوصاً في صفوف الكلمات المركّبة، كلمة ”rez-de-chaussée“ مطروحة عند المخرج و”arc-bouté“ تشلّعت أربع قطع وكلمة ”foie“ بُتر منها حرف ”e“ فراحت تدور على نفسها لأنها أصبحت فجأة مؤنثة، و”bijoux-genoux-cailloux“ أخذت الـ”s“ مكان الـ”x“. وشاركت الكلمات العربية القليلة التي أعرفها في المعركة مدعّمة خطّ الدفاع.

استيقظت بصعوبة، ورحت أبكي كالمجنونة، وأحسست الألم في رأسي وعينيّ. وفيما أنا أثناء تجمّد حنكي فارتعبت. سمعت أمي بكائي فجاءت تواسيني ولم أجروّ على إخبارها بحلمي، بل كان الأهمّ هو التحقق ممّا إن وقعت الأضرار فعلاً. فتحت القاموس ووجدت كلّ شيء في مكانه والكلمات سليمة وادعة. لم تحد أيّ منها من مكانها. ورحت أسمع صفحة ”الحجر“ وإذا كلّ ما اكتسبته موجود، فابتسمت. إنه مجرد كابوس، حيلة نفّذتها الوسادة التي أهملتها. في الليلة التالية نمت والقاموس بين يديّ.

استلحقت الستين الأوليين بسنة واحدة. في الصيف بقينا في

باريس، للمرة الأولى لم يعد والدي إلى القرية. لم يعد عنده شيء هناك ثم إن والدتي كانت حبلى. أمضيت عطلة صيف طويلة حافلة بالنشاطات. أساعد أمي في أعمال المنزل وبعد الظهر أذهب عند جيراننا المغاربة لأشاهد التلفزيون. لم تخلبني كثيراً هذه الصندوقة التي تمرّ عبرها الصور بالأسود والأبيض. لكن كنت أحبّ تغيير المنزل والاجتماع بأولاد الحاج إبراهيم الذين أعلمهم اللغة البربرية. كان الحاج إبراهيم تاجراً يعتبر نفسه صديق والدي. في أحد الأيام عرض أن يأخذنا إلى حديقة الحيوانات، وهو يسمّيها "الحديقة العامة". في السيّارة أجلسني بقربه وجلس أولاده الثلاثة في المقعد الخلفي. ولاحظت أنّه عندما يكلمني يضع يده على ركبتي. كان ضخماً ويتعرق كثيراً، وعندما يميل صوبي أختق برائحة عرقه. لم أقل شيئاً، هو صديق والدي وليس صديقي.

وصلنا إلى الحديقة فأرسل أولاده ليشتروا غزل البنات وأخذني من يدي ليريني شيئاً ما، وإذا نحن وحدنا في زاوية يغمرها الظلّ. قدّم لي علبتين من حبّ الكاراميل وشدّني إليه كأنه يريد أن يسرّ لي بشيء في أذني أو أن يقبّلني. ثم وقف وشدّني إليه بمزيد من القوّة، ورأسي على مستوى فتحة سرواله، حيث أحسست شيئاً قاسياً. تملّصت منه بركله على عظمة ساقه، فصرخ، وأفلت منه راكضة محمّرة من الخجل، أرتجف من الغضب لأنني وثقت بهذا القذر الكبير. وبالتأكيد لن أعود معهم إلى المنزل، فخرجت من الحديقة من دون أن ألفت ورائي وإذا أنا وحدي في المدينة، ولم يتبني الخوف فوراً. وقفت على الجسر أتأمل جريان نهر السين ذي اللون الغريب. عندنا

المياه صافية أما هنا فهي كثيفة ورمادية. ولم أستطع تحديد وجهة جريان الماء فيه. لم أرَ في كلِّ حياتي نهراً بهذا القدر من الوساخة. على كلِّ لم يكن هناك نسوة يغسلن الثياب. كان نهر السين رمادياً مثل الجدران والوجوه، مثل السماء ومثل يدي أبي. فهل فيه سرٌّ على الأقل؟ هذا ما أملته كثيراً وإلا فما الفائدة منه؟ أن يعرض باريس على السّاح.

في ذلك اليوم كانت السماء مشرقة بالأنوار وذات ألوان فاتنة. مشيت رافعة رأسي مبهورة بالتغيّر الرائع في الأصوات وفي الغيوم الرقيقة الموشحة بالأزرق والليلكي والأحمر والأصفر.

أنستني هذه النزهة فصل الحاج إبراهيم. كنت أسير متابعة ألوان السماء من دون أن أتساءل كيف أعود إلى البيت ومن دون أن أعبأ بخوفي ولا بقلق أهلي عليّ. وعندما بدأت ألوان السماء تخفّ فكرت في مشكلة الرجوع. توقفت أمام مبنى أمامه الكثير من السّاح. وكان الأفضل أن أبدأ بالاستعلام، فاقتربت من أحد رجال الشرطة الذي بدا ساهياً وراء أفكار بعيدة، ناديته فلم يسمعي، فشددته من طرف كمّه:

- سيّدي، سيّدي ما هو هذا المنزل الكبير؟

- ليس هذا بيتاً، إنها كاتدرائية، "نوتر دام دو باري"... ماذا

تريدين؟

- كيف أعود إلى منزلي؟

- وأين يقع منزلك؟

- هناك... كلا ليس هناك، بل في الجهة الأخرى... بالقرب منا

هناك "بوشي حلال" (الملحمة الحلال).

- من أين أنتِ؟
- من إيملتانو!
- هل هذا اسم حيّ؟
- لا، إنه اسم قريتنا... لا شيء في قريتنا... هي في المغرب...
- أعرف القراءة والكتابة... بالقرب منا هناك محالّ "تاتي".
- كانت هذه الكلمة السحرية. وأنا ما أزال أدين لـ "تاتي" بإنقاذي...
- استتج الشرطي أنني أسكن في حيّ العرب شمال المدينة، وقال لي:
- تسكنين في حيّ "باريس"، "لا غوت دور"؟
- كلا، بل أقيم في الحي رقم ١٨.
- نعم هذا هو. إذا أوصلتك فهل تعرفين الشارع؟
- بالتأكيد، قلت لك إنني أعرف القراءة والكتابة... أنا متقدمة على التأخر.

أخذني بيدي وسألني إن كنت أريد قينة كوكا، فعراني خوف، بعد الكاراميل الكوكا... هذا كثير ليوم واحد. صرت مرتابة إلا أن هذا الشرطي كان نظيفاً، لا رائحة عرق له ويدو لطيفاً. اصطحبني إلى مكبه وأجرى اتصالاً هاتفياً ووقع بعض الأوراق ثم ذهبنا بسيارة يقودها شرطي آخر.

أضاءت المدينة أنوارها، وظننت من دون أن أصدق كثيراً أن هذا من أجلي. باريس تحتفل بعودتي إلى البيت. وراحت عيناى تراكمان الصور بسرعة قصوى. كل شيء يمرّ بسرعة البولفارات والنصب التذكارية والسماء والنجوم والمارة... أحسست بالغبطة، وقلت في نفسي: "على أمل أن تطول المسافة!". كانت هذه النزهة أجمل ما

حدث لي منذ إقامتنا في فرنسا. وعندما رأيت من بعيد حرف "T" الأول من "تاتي" مضاءً أحسست بانقباضة في قلبي، لقد انتهت الجولة، وعرفت الشوارع من دون أي صعوبة. وعند مرور سيارة الشرطة جاءت ردّات فعل الناس متباينة في حيّ المهاجرين هذا. بعضهم راح يركض وآخرون اختبأوا، لقد خاف الناس، وتساءلت عن سبب هذا الذعر. عندما وصلت رأيت أمي على النافذة وهي تبكي، وبنزولي من السيارة طمأنتها. كان والدي قد ذهب إلى الحاج إبراهيم المحرج بالتاكيد، فماذا يخبره، لا بدّ أنّه حمّلي كل المسؤولية.

دعوت الشرطين لشرب الشاي في انتظار والدي، رفضا الدعوة لكنني ألححت، فمسحت أمي دموعها وأعدت لنا الشاي والحلوى، بدأوا منزعجين، أمّا أنا فكت فرحة. عاد أبي وبدأ منسحقاً. يشعر بالخجل لأنّ الحيّ كله اضطرب. شكر الشرطين ورافقهما إلى الباب، وعندها أدركت مدى الأذى الذي ألحقته بوالدي. لكنّها غلطة الحاج إبراهيم، ولم يكن بإمكانني أن أقول شيئاً. أويت باكراً إلى فراشي وأمضيت مستعدة استعراض نهر السين وباريس وأضوائها إلى أن بدأت الصور تتراكب وتتقاطع. بدا السين يجري في قريتنا والمدرسة القرآنية تستقرّ في كاتدرائية "نوتردام دو باري" والشرطيان يجوبان "البلد" بشاحنة التوابل الصغيرة. وأنا أنتقل من بلد إلى آخر في لمحة بصر. أشاهد عمّتي في مياه نهر السين العكرة، فيستنج الشرطيان أنّ هذا حادث، وأخي يركب الدراجة على البولفارات الواسعة. مُدّدت الكهرباء في كلّ القرية ورُكبت مصابيح ليلية عند مدخلها ومخرجها. الحاج إبراهيم حُبس في الحمام لدواعي النظافة

ولا يحقّ له أن يأكل إلا حبوب كاراميل فقدت طعمها...
في اليوم التالي حكيت مغامرتي لكل المدرسة، وأنا أشعر بالفخر.
أحسّت بأني اغتيت وأني أكثر تقدماً على الآخرين. لم أكفّ عن
الاكتشاف والتعلّم. وكنت في صلواتي الصامته أشكر الله ووالدي
وفرنسا. وتلاشت صورة البلدة شيئاً فشيئاً من أفكاري. وحده وجه
إدريس يبرز لي من وقت إلى آخر فينغص قلبي. ولم تلبث أمي أن
ولدت لي أخاً، وُلد في المستشفى حيث كلّ شيء أبيض ونظيف.
في غياب أمي اهتممت بأعمال المنزل، أغسل وأرتّب، أما في الطبخ
فكنت أفسد كل ما أبدأ به. وهالت الأضرار والدي فقرّر أن يأخذني
كلّ مساءً إلى المطعم، حيث حقّقت اكتشافاً كبيراً، "الماكدونالد".
كان موعداً تاريخياً جحظت فيه عينا الراعية أمام تلك الشرائح
المدوّرة من اللحم والخبز والجبن. أولعت بها وراح والدي يراقبني
أكل منها بنهم. هو لم يحبّ قطّ هذا النوع من الطعام. في إحدى
الليالي دعانا الحاج إبراهيم إلى العشاء في بيته. رفضت الذهاب منبهة
والدي إلى أنه العشاء الأخير لنا نحن الاثنين وحدنا قبل عودة أمي.
وبعد أن أكلت حتى التخمة عند السيد مكدونالد عدت إلى المنزل
وسمحت لوالدي بالذهاب عند صديقه.

جاءتني دورتي الشهرية لأول مرة يوم عودة أمي من المستشفى . كنت نائمة وأحسست سائلاً حاراً يتسرب بين فخذي . حقيقة لم أكن مهتأة لذلك لكنني أعرف أنه هكذا تصبح الفتاة امرأة بالغة . وارتأيت أنني لست بحاجة إلى هذا الإنذار لكي أصبح امرأة ، فأنا بالغة أساساً بكل ما تعلمت وعرفت وأحببت .

بعد أن خضعت لامتحان في المدرسة أرسلت إلى معهد مع أولاد بعمرى ، ووجدت صعوبة في مجاراة الصف حيث كل شيء يجري بسرعة . كنت أفهم نصف الجمل والنصف الآخر يبقى من دون إجابة . فبم أملأ تلك الفراغات ، وأي كلمات أضع فيها لكي أفهمها ؟ وعبثاً حاولت الاستعانة بما اخترنت في رأسي ، وظللت أراوح في مكاني . وأحسست بالتعاسة أنا التي ظنت أنني متقدمة ، فإذا بي باقية في حظيرة التأخر البائسة هذه . بالطبع لم أكن وحدي في الانتظار بل أقف في الصف مثل الآخرين ، لكن من وقت إلى آخر كنت أرى برتغالياً أو سنغالياً يصعد في القطار ويرحل لتركنا وحدنا نلعب بالمكعبات أو نرسم على سبورة .

استولت عليّ فكرة كوني متأخرة عن أيّ أحد وفي أيّ شيء.
فبالنسبة إلى دورتي الشهرية سبقت حفيظة البنت البكر للحاج
إبراهيم لكنني تأخرت عن ماريّا الجميلة الإسبانية التي تشاركنا الصف
الخاص. وقد أحبتها لأننا نرتكب نفس الأخطاء، هي لا تنجح في
لفظ حرف الـ "r" وأنا لم أستطع أن أكرج في حرف الـ "r". وعندما
سماعنا كيف نتكلم نحن الاثنين كنّا نشير موجة من الضحك أحياناً
أو غضب المعلم أحياناً أخرى.

صبيحة أحد الأيام جاءني ماريّا وقت الفرصة وهمست في أذني:
- تعالي سأريك شيئاً.

تبعتها إلى المراحيض فرفعت تنورتها وأنزلت سروالها التحتي
مبقعاً بالدم. خفت للحظة فقالت لي:

- حدث هذا صباح اليوم، وأنتِ أليس عندك ما ترينني إياه؟
هززت رأسي بالإيجاب. كانت تصغرنني بسنة واحدة. أنا أكبرها
إذاً، وقد برز نهديّ أمّا هي فلا. فككت أزرار قميصي وأريتها
صدري البارز فسألتني:

- هل يمكنني أن ألمس؟

- المسمي لكن لا تدلّكي لأنّه قاسٍ ولكن حسّاس.
وراحت بطرف إصبعها تدور على الكرتين الصغيرتين. ثم رتبنا
ثيابنا مجدداً وباحت لي مقهقهة بأنّ عندها خطيباً:

- نحن متساويتان الآن...

كان عندنا نفس الصعوبات المدرسية وجسدانا ينموان بطريقة
مختلفة لكن بالوتيرة نفسها. أنا أيضاً كان عندي خطيب اسمه دافيد

وقد أتى من البرتغال. عيناه بجمال عيني شابّ بربري إلا أنّهما ليستا
سوداوين بل زرقاوان. وللمرة الأولى كنت أرى عينين زرقاوين عن
هذا القرب.

كان دافيد من الحالمين، يمضي ساعات في مراقبة الأشجار
ورسمها وإطلاق الأسماء عليها. لكن في المدرسة كانت الأشجار
بالأحرى هزيلة كئيبية. قال لي يوماً:

- ما من شجرة هنا تستحق أن تحمل اسماً.

صدمتني فكرته هذه إلا أنّ النبرة التي حدّثني بها أعجبتني جداً.
وقد سمّاني "زهرة اللوز"، وبذلك طمأنني. لست شجرة بل زهرة.
- تعالي، اليوم لن نحضر درس ما بعد الظهر، سأصحبك إلى
لوكسمبورغ لأعرفك بأصدقائي...

لم أكن أعرف أنها حديقة وأن أصدقاءهم هم أشجار ضخمة.
ركبنا الباص وكان الطقس جميلاً، وباريس مشقّة بالألوان
والشمس والمزاج الرائق.

كان يعرف هذه الحديقة الواسعة كأنها ملك له، جال بي فيها وهو
ممسك بيدي:

- هذه شجرة حور لا بدّ من أن عمرها نصف قرن. سمّيتها لشبونة
لأنها تترأى لي كلّما حلمت ببلدي. وهذه شجرة زان، ظلّها مريح
جداً، سمّيتها "جاسينتو" على اسم جدّي، فكلما دنوت منها تميل
عليّ وتداعب شعري. وهذه الأخرى شجرة سرو، هي في رأيي
"الجنرال" لأنها متصبة وأنيقة وأحياناً صارمة. أمّا هذه الشجرة
فلست واثقاً من أصولها، سمّيتها "طوني" على اسم حارس الميَّارات

الذي يدعي أنه إيطالي فيما هو غجري. وتلك هي شجرة الصبر،
عندما أكون عكر المزاج أو أتشاجر مع أهلي وأحتاج إلى الهدوء
آتي لأجلس تحتها فتمدني بالكمية اللازمة من الصبر.

هناك أيضاً شجرة الأمل، هي صغيرة، ضئيلة تقريبا، لكنني أعرف
أن لها القدرة على زرع الأمل في كلما احتجت إليه لكي أتابع دراستي
وأفكر في مستقبلي. لا أريد مطلقاً أن أصبح عامل بناء مثل أبي.
ولذلك أذهب يومياً إلى المدرسة.

والآن ستبطينني من دون أن تطرحي أسئلة. آخذك إلى ظل شجرة
الحب. عندما نجلس هنا على هذا المقعد في الظل الوارف لأعرق
شجرة في هذه الحديقة يغمرنا "الحب" وتتلاقى قلوبنا وترتعش
أجسادنا.

تبت دافيد منقادة له، ويدي مجموعة في يده، فأغمضت عيني
وانتظرت الارتعاشات. لم يحدث شيء. ومن وقت إلى آخر أفتح
عيني فأرى الناس يتزّهون والكلاب تركض وراء كرة وأنا لا أحس
شيئاً مميزاً. وعندما لاحظ دافيد أنني مشتتة الذهن نهض مغتاظاً قليلاً
وقال لي:

- أنت لا تؤمنين بأشجاري!

- بلى، أحب كثيراً أن أكون برفقتك في هذه الحديقة، لكن
ظننت أنك ستريني شجرة الأرغان، "لوز البربر"، حتى وإن كانت
هذه الشجرة لا تنبت إلا في قريتي... ظننت أنك ساحر...

- لوز البربر؟

- نعم، إنها شجرة صغيرة تعطي ثمرة بحجم حبة الزيتون. يأكل

الماعر هذه الثمرة ثم يخرجها من مؤخرته، فتُجمع نواها وتُطحن على الحجر ويُستخرج منها زيت شهّي.

- أليست هذه شجرة الزيتون؟

- كلا، الزيتون ليس بحاجة للمرور بالماعر لكي يعطي الزيت! أعجب دافيد بشروحي، وأخبرته أن هذه الشجرة بالنسبة إلينا نحن البربر هي شجرة الأجداد، وهي لا تنبت في أي مكان آخر. وهي ليست جميلة وهذا هو سرّها.

- أنتِ زهرة عالمة... تعرفين الكثير من الأمور!

ووصلني الإطراء.

عدنا بالباص ووصلنا متأخرين إلى المدرسة، ووجدت والدي يروح ويجيء. رأني أنزل من الباص ويدي تلامس يد دافيد فلم يقل شيئاً، وعندما وصلت إليه وقربت خدي ليقبله صفعتني صفة دوختني للحظة طويلة. أحسست كل شيء حولي يدور فلا أميّز الناس عن الأشياء. ولم أعرف إن كان ما دوختني هو قوّة الصفة أو المفاجأة أو الخجل.

الخجل! هذا الإحساس الغريب. إن له وقع المقلّة والتدحرج الفعلي. نسقط أرضاً ونحسّ بالتفاهة بسبب الإذلال والاستضعاف والعودة إلى عصر آخر. إنه أيضاً الخيبة، تلك التي تسبّب التصدّع. في ذلك اليوم عرفت معنى الخجل. لم يسبق لأبي قط أن رفع يده عليّ. لكن يجب التذكير بأنني لم أكن أراه إلا شهراً واحداً في السنة، وليس هذا وقتاً كافياً ليتباه الغضب، فحتى وإن ارتكبت بعض الحماقات ما كان يعاقبني. كان غائباً ويعتبر أن تربيته من شأن أمي وجدتي.

هذه الصفة التي أرثني نجوم الظهر أمرضتني. لم أعد أريد

الذهاب إلى المدرسة، حيث سأكون أضحوكة الجميع حتى وإن لم يحضر معظم التلاميذ المشهد. أعادتني هذه الصفعة إلى زمن كانت فيه عمّتي تنقُض عليّ وتضربني. لم يعد والدي يعرف كيف يراضيني. وفي الليل كلّم أمي في الموضوع وسمعت كلّ الحديث تقريباً:

— أنا آسف لكن كان هذا أقوى مِنّي. لم أضرب شخصاً من قبل وأوّل ضربة مِنّي تلقاها ابنتي. لكن لماذا تغيت عن المدرسة وخصوصاً لماذا ذهبت مع غريب؟ نحن مسلمون، وهنا لا أخلاق للبنات. نحن لسنا مسيحيّين، وإذا راحت ابنتنا ترافق الصبيان فهذا خرابنا وانكسارنا. يجب أن تكلميهما. هنا كما في بلدنا. فرنسا ليست موطننا. نحن هنا لنكسب عيشنا لا لنخسر بناتنا.

تخيّلتهما هما الاثني عشرين مطرقين مهمومين لأن ابنتهما الصغيرة تكبر بأسرع ممّا كانا يتوقّعان.

لو عرف والدي الكتابة لوجّه إليّ رسالة طويلة وكشف لي عمّا في قلبه. هذه الرسالة تمنّيها وتخيّلها وانتظرتها.

ابنتي الصغيرة،

أكتب لك هذا المساء من عمق وجعي. لوددت أن أكلمك وجهاً لوجه، لكن منذ أن لاحظت أنّك لا تخفضين عينيك وأنت تتكلمين معي أو مع أمّك فضّلت أن أتفادى مواجهة لم نعهدها بيننا، لا أنت ولا أنا.

ما أريد قوله لك هذا المساء هو أنني أحبك حتى لو شاءت الظروف ألا نتعارف كثيراً. آسف فعلاً لأنني لم أرك تكبرين. تركت فتاة صغيرة ووجدت بعد إحدى عشرة

سنة فتاة صغيرة أخرى تعبس في وجهي في الأيام الأولى
من عودتي. وفي كل مرة كان عليّ أن أستعيد مودّتك.
كنت ترمين الهدايا التي أحملها إليك وتنزوين وحدك.
فكيف كان لي أن أشرح لك آنذاك أن غيابي لم يكن أبداً
إرادياً ولا متعة. من حقك أن تنقمني عليّ لأنّ للولد متطلباته
وأنت عندك الكثير منها. كان الوقت يمرّ بسرعة. تمضي
الأيام الثلاثون كأنها ليلة سعيدة ملوّهة الأحلام والألوان
والضحك، فأغادر تحديداً في الوقت الذي نصح فيه
صديقين مشغوفين لا يفترقان. كنت أصطحبك على ظهر
الحصان إلى العيد الشعبي في المدينة، فتمر حين وتبارين
وتغنين وأنا مفعم بالغبطة سعيد بأن أراكما، أنت وأخاك،
تعيشان أمام عينيّ، العينين نفسيهما اللتين كانتا تبكيان
بصمت في طريق السفر مجدداً وسط الظلام، وما كان
بإمكانني إيقاظكما ولا تحمّل رؤيتكما تبكيان. أرحل
صوب الشمال حيث البرد والعمل والوحدة. تزودني
أمك بقديد اللحم والعسل وزيت الأرغان وغطاء من
صوف وحذاء سميك. تضع كلّ ذلك في صندوق
السيارة من دون أن تقول شيئاً. كانت هذه طريقتهما
في التفكير بي ورغبتها في حمايتي من العيون الشريرة
والبرد والعوز. كنت أستمع للوصول إلى فرنسا لأنسي
نفسي بين العمل والحياة الرتيبة. كانت الطريق طويلة
وأنا لا أكاد أتوقف، لكأنني أهرب ووجوهكم تلاحقني

وتستولي على مخيلتي ليل نهار. أصل عشية استئناف
عملي فأرتمي في السرير كأنما في قبر. أنام والتقيكم
مجدداً. واللافت أنني عندما كنت أفكر فيك أراك دوماً
بتسمة فلا أخشى عليك. لكن عندما أفكر في إدريس
أشعر كل مرة بانقباضة قلبي. كنت أعرف أن هذا الصبي
ضعيف، وأن مجيئه إلى هذا العالم كان وياً على شقيقتي
سليمة التي يتأكلها مرض أقوى وأعنف من كل أمراض
الجسد. وكنت أعرف أن لعنتها ستزل بك بين يوم
وآخر. ويجب أن أعترف لك بأن سليمة ليست أختي،
هي بنت رخالة تركوها على عتبة بابنا، وتبنتها أمي، أعني
ضممتها إلى عائلتنا، إذ ليس في الإسلام تبني. يمكن إيواء
ولد لكن من دون الحق في منحه اسم العائلة. وهذا ما
عانت منه سليمة في صغرها. قيل إنها ولدت من مطر
سحي وإنها ثمرة العاصفة. والأولاد مشاكسون فاضطرت
بأكرأ إلى المقاومة، وكان العنف هو طريقتهما في الكلام
والعيش. أنا لم أعتبرها قط أختاً لي ولذلك نقت علي.
عندما مات والدي، في زمن استثناء التيفويدي، ذهب
كل منا في طريق. أنا إلى فرنسا وشقيقتي الآخران إلى
أغادير وشقيقتي مع زوجيهما. وبذلك هُجرت سليمة،
فزوجها هاجر قبلي بكثير للعمل في فرنسا، بقيت وحدها
مع متسع من الوقت لتعد العدة لانتقامها. لكن مم تنقم؟
من الحياة ومنا ومن الآخرين ومن كل شيء. بنيتي، اليوم

أصبح كل هذا من الماضي. لم نعد نعيش في القرية، وهنا ليس عندنا ذكريات، ولا يمكننا الاستمرار في العيش كأننا ما نزال في القرية. لقد سجّلتك في المدرسة، ويوم فعلت ذلك شعرت بالفخر. لكن أعترف لك بأنني لم أنم في تلك الليلة، فبالنسبة إليّ كانت هذه ثورة. كنت خائفاً وفي الوقت نفسه لا يجوز لي أن أحرملك المدرسة. ولا أريد أن أمضي ليالي أخرى لا أنام فيها شاغلاً فكري بك وأنت تشغلين بالنا وتنطلقين بأسرع ممّا نقدر على تحمّله. أنت مستعجلة جداً وأنا أعرف أن باريس مدينة حتّى الكبار يضيعون فيها.

اعلمي أنّ أخلاقنا وديانتنا مختلفة عن أخلاق وديانة زملائك في الصف. ونحن لن نمضي كلّ حياتنا في هذا البلد ونحن غرباء فيه.

هذه الرسالة أمضيت الليل وأنا أسمعها وأقرأها مرّة تلو الأخرى. كل ما فيها كان مكتوباً في عيني أبي الصادقتين وعلى جبينه العريض وفي راحة يديه. كنت أراقبه وأقرأ ألمه واضطرابه في كلّ من حركاته. بهذه الرسالة أحسستني قرية من قلقة، لكنّي فهمت أيضاً أن الصعوبات ليست إلا في بداياتها، وأنا أكره الماضي وكلّ ما يمتّ بصلة إلى القرية، المعبب الرئيسي لكلّ تخلفاتنا. إن كانت أرضنا لم تعرف كيف تحافظ علينا فربما بسبب يدٍ مشؤومة رمت فيها يوماً بذار الخلاف والتخلف.

هو البحر، مرسوماً بالقلم الأسود يعبره خط أحمر مقطّع بممحاة "سبياً"، منسياً في كتاب صور يطغى عليها الأزرق. هو البحر الشخصية الغريبة في أحلامي. أحياناً ملاءة واسعة شاسعة مبسوطة ما بين السماء والأرض ينفخ فيها الهواء، وأحياناً صخب الأمواج المتخيلة التي يقشعر لها البدن. هو البحر الموعود لإغراق القرية في هيجانه مع ماشيتها ووجوها الجامدة المهدودة. صورة السماء انحدرت إلى الأرض تحت غيومها لتلوّن بالأزرق كلمتي "سهول" و"طرقات".

مياه في أمواج متلاحقة يدفعها الهواء، متغيرة الألوان بحسب الأوقات، قاتمة في آخر النهار، سوداء ليلاً مع بعض الانعكاسات الرمادية، صافية شفافة نهاراً يخترقها نور الشمس، تعلو وتهبط إلى أن تتحطم على الصخور الحمراء.

هو البحر هوسي منذ قدومي إلى فرنسا. لم أكن آتي على ذكره، لكن أعرف أنني سأكتشفه يوماً ما. أنتظر ذلك بفارغ الصبر وأخشى في الوقت نفسه أن أتوقف عن الحلم به إن أنا رأيته.

دوّامة من الضوء والماء حملتني في دوار، ما بين الصخب والخرير،
ثم وجدتني وحدي في قارب صياد ينيره ضوء البدر. البحر كان فكرة
أكثر منه صورة، فسحة منقشعة من السماء ومرآة تحفظ وجهي فيما
أنا معلقة في بئر أقيس عمقها وأنظف جدرانها. حقل هو ذو أبواب
عالية مغلقة على أجفاني. عرّتي رعشة، لا من الهواء، بل من الرغبة
في الانزلاق على هذه الأمواج لتحملني إلى جزيرة وضعت كنعمة بين
يدي رجل عجوز جداً ربما يكون والد جدّي، ذاك الذي دفن الكنز
في الجبل. لا يمكن أن يكون للبحر إلا ذاك الوجه اللطيف والجميل
المعمر قروناً وقروناً، الصادق في عهده والفخور بجذوره وإيمانه
وأرضه. وهو كصاحب رؤيا كان يعرف أن أبناء ذريته وسائر الأجيال
التي ستتعاقب لم تكن جديرة بسرّه وبطيّته. كان البحر هناك إذاً، في
راحة هذه اليد اليمنى، مرسوماً مائجاً، يقود عبر الأعماق المتلوّية إلى
موقع الكنز. منذ أن بلغتني جدّتي المحتضرة السرّ هامة في أذني
كلاماً مبهماً عرفت أنني في يوم من الأيام سأهتدي إلى الطريق في
جوّ من الصمت والتأمل. وعرفت أن هذا الضوء سيهرني ويأسرني.
يكفيني، تماماً قبل تلك النشوة الداخلية، وتاماً قبل الغبطة العظيمة
المرجمة بالدمع والإجهاش، أن أمدّ يدي اليمنى وأبسط راحة هذه
اليد المنذورة وأرى فيها البحر على الوجه المفعم بالنعمة والطيبة،
وجه سلفي الذي لا يقوى الزمن عليه. وبعينه اللطيفتين الطافحتين
بالذكريات ينظر صوب المكان أو الجزيرة أو كهف تحت البحر
فأسير بخفة البهلواني على الطرقات التي يرسمها نظره إلى أن تطأ
قدماي صخرة حارقة، ربما تكون مركز بركان منطفيئ أو جثة بحار

نسيه طاقمه مسمرة البشره تحت الشمس والنور.
يجب أن يكون الكنز ها هنا، في يدي. وسأنتظر اليوم والساعة
والفصل والقمر لكي أفتح قبضتي على مياه صافية حر كاتها وحدها
تشكل إيقاع نفسي ونبضي.

لهذا السبب، يوم قرّر والدي أن يأخذني لرؤية البحر، كنت شاحبة
قلقة، منزعة وشبه منومة. سلكنا الطريق وحدنا نحن الاثنين، في أحد
أيام شهر شباط. كانت الشوارع مقفرة والسماء كالحبة. وأنا بذاتي
لم أرد أن أشاهد أحداً في الشوارع، وأنا من ألقى وشاحاً من الكآبة
على السماء. ففي أعماقي خفت أن أرتكب ما لا يمكن إصلاحه وأن
أعكر الجمال الذي يغلف سرّي فأخاطر بكشفه أو بفقدانه، وأراه
يتحطم مثل موجة عاتية تتكسر على صخرة. كان البحر مقيماً فيّ،
عميقاً ومحماً وشريكاً، فما كان يحقّ لي أن أذهب إليه يوم أحد في
زيارة سخيفة من دون استعداد، من دون تأمل. وانتابني القلق من أن
أخسر كل شيء.

لم يكن أزرق ولا أسود رمادياً بل بني. لم يكن قريباً منّا، انحسر
بعيداً عن أنظارنا، وكان هناك الكثير من الرمل، لكن لا بحر. كانت
رزقة السماء غريبة، شربت السماء البحر ولم يلحظ أحد ذلك. أما أنا
فقد ارتحت فيما أصيب أبي بالخيبة، وتمتم بعض كلمات الاعتذار،
وأدركت أنّه هو أيضاً لم يسبق له أن رأى البحر. ومنذ ذلك اليوم
قرّرت أن أبذل ما في وسعي لكي أريه إياه وأشركه في حلمي. لكن
يجب خصوصاً عدم استعجال الأمور، وعليّ أن أترك الوقت ينجز
ما بدأت.

تعويضاً عن النزهة على طول الشاطئ أخذني إلى السينما. كانت الصالات قليلة في حيننا لكن الأفلام التي تُعرض فيها هي نفسها على مدار السنة، أفلام عنف ومذابح ومجازر ورعب. ربّما لم يكن هذا الحيّ يستحقّ أفلام حبّ. أنظر إلى الملصقات ولا أفهم لماذا يقدّمون إلينا كلّ هذه القساوة.

اختار والذي فيلم كاراتيه. نحن الآن بعيدان عن البحر. شاهدت أجساداً رشيقة تتحرّك في الظلمة وكلّ ضربة توجّه يرافقها صفير. من جهة الصالحون ومن الأخرى الأشرار. وكان هناك امرأة لينة الجسم مثل الحية قفزت وخنقت خصمها بساقيها. وبالنسبة إليّ لم تكن هذه صوراً، بل ظننت أن كلّ شيء يجري وراء الشاشة البيضاء الممدودة في عمق الصالة، ولم أعرف سحر السينما إلّا بعد زمن طويل.

في المساء كنت متعبة منهكة لكن سعيدة لأنني نجحت في الاحتفاظ بسرّين فالبحر ملك لي، حتى إنّي لم أجروّ على فتح يدي اليمنى. احتفظت بكلّ شيء مدفوناً في أعماقي. فالبحر كان تلك الحديقة حيث يمكنني يوماً ما أن أختلي بنفسي بعيداً من الصخب. ومع ذلك كان ينمو فيّ شغف المدينة، ويحدث لي أن أمضي ساعات جالسة عند النافذة أراقب الحركة الكبيرة على طول البولفار. وكان الفرنسيّون قد غادروا حيناً تباعاً، وبات العرب هم الذين يديرون المتاجر، فتحوّل الأرصفة من الصباح إلى المساء سوقاً أفريقية. السنغاليون يغنون ويرقصون لكي يبيعوا سلعهم، وإذا أراهم بهذا المرح والضحك أتساءل إن كانوا هم أيضاً يحتفظون بسرّاً ما في أعماق نفوسهم بكلام موروث وبوجه ألهمه الزمان وبشجرة باسقة

تحميهم وتمدّهم بالطاقة ليعيشوا ويتحمّلوا المنفى.

في أحد الأيام، وفي الصباح الباكر، والناس ما زالوا نياماً، أقفل الشارع كما في الأفلام، واجتاحت سيارات الشرطة الشوارع. وفي غضون دقائق طوّقنا جيش من الشرطة برشاشاتهم. دخلوا الشقق السكنية وفتشوا في كلّ مكان، قلبوا الطاولات ورموا الأغراض من النوافذ. واستُئيت بنايتنا من هذه الفوضى وهذا الذعر. النساء يصرخن ورجال الشرطة يطلقون الشتائم بأصوات عالية. الأولاد يركضون في كلّ اتجاه، وعلى الرصيف انتشرت الكراسي المحطمة والأرائك والحقائب والأكياس المملّأ بـثياب الغسيل وعلب الكرتون وإطارات الصور والمقالي والصحون... رموا كلّ ذلك بشراسة حتى ظننا أننا في خضمّ حرب. ربما كانت هذه هي الحرب. أسقط في أيدينا أمام جنود هذا الجيش من الشرطة الذي انقضّ على كلّ أغراض حياتنا اليومية. جاؤوا ليحطّموا كلّ شيء. وبدأ أننا نتعرّض لعقاب من دون أن ندري بذلك. لكن ما الذي أتينا لنتهدف مع الصباح الباكر بكلّ هذا العنف؟ وفجأة خرج رجل باليجاما من المبنى المواجه وهو يصرخ مستثبطاً غضباً. كان رجال الشرطة قد رموا للتوّ من النافذة القرآن بعد أن داسوه بأقدامهم. جُنّ الرجل وراح يرتجف من الغضب، نزع طربوشه وراح يمزّقه بيديه وأسنانه، ويدور على نفسه ويكرّر نفس الكلمات: "تدنيس المقدّسات! تدنيس المقدّسات!" ثمّ توجّه إلى الحشد:

"يا أيّها المسلمون! رأيتم تدنيس المقدّسات، وأنتم على ذلك شهود. تجرّأوا على المسّ بالكتاب المقدّس! أولاد الكفار

المسيحيون أعداء الإسلام، يكرهوننا ويستخفون بديانتنا، لقد جُنّوا
والله يأخذ حقنا. يوقظوننا بالبنادق ويحطمون أبوابنا ويرون نساءنا
وبناتنا ويدوسون على كلام الله. آه يا إلهي ما هذا الانحطاط! يظنون
أنهم ما زالوا في الجزائر أيام الاستعمار. لكن بالله ماذا نفعل في هذه
البلاد، على هذه الأرض العدوّة؟ لماذا هاجرنا؟ هذا عقاب الله لنا،
نحن لم نعرف كيف نحبه لا كيف نعبده. اليوم دخل المسيحيون
مسلحين بالبنادق والكراهية منازلنا ورموا أغراضنا ودنسوا ديانتنا.
الحقّ! الحقّ!“.

عرفت الحاج، جزائري زار والذي طالباً منه أن يتبرّع مع غيره
من المسلمين لبناء مسجد في الحيّ يكون هو إماماً له. وقد أسهم أبي
المؤمن في العملية. لكن الرخصة لم تُعطَ وطوال فصل الشتاء شغلت
هذه القصة الناس الذين استمروا في إقامة الصلاة في قاعة كانت في ما
مضى خمّارة أو مقصفاً ليلياً، حُفرت على الحائط فوق مدخلها عبارة
”ذوّاقه الخمر الفاخر“. وعبثاً حاول الحاج أن يحفر ويعيد الطلاء،
ظَلَّت ”ذوّاقه الخمر الفاخر“ محفورة هناك. كانوا يسهرون، وقد
فرشت الأرض في الداخل بالحصر والسجاد وعلّقت على الجدار
صورة مكّة المكرمة واسم الله والنبى محمّد بخطوط مزخرفة. وفي
أماسي أيام الجمعة كانوا يحرقون بخور الجنة، ومع كل ذلك ظَلَّت
رائحة الخمر تفوح في المكان. اختزنت الجدران والحجارة ذكرى
”الخمر الفاخر“.

هذا الوضع بدا منافياً للشرع فرفض بعض المسلمين مثل والذي
الصلاة في ”موضع الرذيلة“ هذا، إذ رأى البعض أن الحظيرة كانت

مسكونة بأرواح الكفار والبعض الآخر أنها مكان كل التجاوزات. ولم يوفق الحاج إلى إيجاد موضع آخر. ولذلك وجد في عملية الشرطة فرصة للتدديد بالظلم الذي تعرّض له طائفته. أمّا أنا فلم أبال بقصّة الجامع هذه لكن في المقابل أحسست للمرة الأولى في ذلك الصباح أنا لسنا في بلدنا وأنّ باريس ليست مدينتي وأن فرنسا لن تكون أبداً وطني بشكل كامل.

رحل رجال الشرطة كما وصلوا تاركين أغراض الناس في الشارع. فتشوا عن مخدرات ولم يعثروا إلا على رجل بائس بدأ يفقد صوابه. لمّ الحاج المصحف وقبّله عدّة مرات ثمّ قبع في زاوية بين محلّ بقالة ومقهى وجعل يقرأ من القرآن بصوت عالٍ كأنه في مقبرة. لم يعد يسمع أحداً. يتلو الآيات زائغ العين متمائلاً. بدا مخطوفاً إلى مكان آخر، بعيداً من حيّ "غوت دور"، إلى جبال الأوراس أو إلى مسقط رأسه تيزي أوزو، تماماً مثل صوفي فقد كل إحساس، فلم يعد يؤثر فيه أي شيء سوى الكتاب المقدس.

أنا وارثة شغف الاكتشاف. كبرت واكتسبت مشاعري صفة الاعتدال. في الصف كنت أتقدّم كما قال المعلم للسيدة سيمون. لم أعد متأخرة كلياً. صحيح أنني ظللت في الكتابة أرتكب بعض الأغلاط الإملائية لكن كنت أقرأ بشكل سليم. أمّا عائقي الأساسي فكان استعمال الزمان، كأني على زعل مع التوفيق بين الأزمنة، أخلط بين مختلف مراحل الماضين ولا أتوصّل إلى معرفة واستعمال كل هذه التفاصيل الخاصّة بلغة أحبّها لكنها لا تحبّني. أعلق في الماضي غير المكتمل وأكثر رأسي بالماضي البسيط، وهي بساطة موهومة،

وأحمد أمام الماضي المركب. وتبسيطاً كنت أختزل الكل بالحاضر وهذا غير معقول.

إذاك كنت أعود إلى التفكير في القرية، إلى النهارات المتشابهة التي لا يحدث فيها شيء. تلك النهارات السخيفة والفارغة كانت تمتدّ مثل جبل بين شجرتين. والزمن كان هذا الخطّ المستقيم المشدود المعلّم في أوّله ومتصفه وفي طرفه الآخر بثلاث عُقد، ثلاثة مواقيت يحدث فيها شيء ما، إنها الحالات التي تمرّ بها الشمس. كانت الحياة إذاً في هذه المواقيت الثلاثة حين يجب إخراج الماشية والأكل عندما تكون الشمس فوق الرؤوس والعودة بالقطيع عندما تغيب.

حقيقة كان ماضيّ بسيطاً وجلياً مؤلف من تكرارات بلا مفاجآت ولا مآثر. كنت أستغرق في هذا الوقت من دون أن أتحرّك كثيراً. وبقدومي إلى فرنسا اكتشفت أن الجبل الشهير كناية عن سلسلة من العُقد المزروكة بعضها ببعض، وأن قلة من الناس تجد الوقت للوقوف تحت الشجرة.

أبي لم تغادره القرية قطّ. ظلّ فكره متجذراً هناك تماماً. والزمن بالنسبة إليه هو وسيلة لاحتساب ساعات العمل في المصنع، لكن في داخله هو زمن القرية الذي استمرّ جارياً بهدوء من دون كثير استفزاز ومن دون أن يتسبّب له بالمشاكل المحرجة مثل تلك التي كنت أصادفها غالباً.

حفظت عن ظهر قلب تصريح فعلي "كان être" و"ملك avoir" لكن كنت أضيع دوماً عندما يكون عليّ استعمالهما في جملة طويلة.

وأدركت أنه كان عليّ أن أنفصل كلياً عن بلدي الأصلي. وكيف لي ذلك من دون أن أزعج والديّ، من دون أن أتكرّ لهما؟ لم يكن بإمكانني رسم خطّ والحضور بكل جوارحي في تلافيف زمن آخر، يمسكني عن ذلك شيء ما إلا أنني كنت صلبة الإرداة وقرّرت ألا أخطئ مجدّداً في تصريف الأفعال. لكن القرية ظلت ماثلة لي، تطوّقني وترود حولي وتشاكسني، تصلني منها روائح الأعشاب والحيوانات. وقاومت، وتنكرت لوجودها، ودخلت يوماً كنيسة كيلا أبقى أشمّ روائح القرية. وتخفّيت ولكن عبثاً، كأنّ يدأ سحرية تعيدني إلى القرية وأرى نفس الجبل بالعقد الثلاث يتأرجح تحت النسيم. الأشجار دوماً هناك محافظة على المشهد والحجارة أبداً في الحالة نفسها. وأرى نفسي جالسة مجدّداً تحت الشجرة مترقبة ومركّزة نظري على شجرة آملة أن أراها تتقل من مكانها وترحل بعيداً... وإذا ما رحلت أتعلّق بأحد أغصانها وأطير معه. لكن الشجرة لا تتحرك، فتغيظني بجمودها. كانت جذورها عميقة ومعمرّة جداً. وكان بإمكانني أن أمضي حياتي كلها في مواجهة هذه الشجرة لكنها لن تتحرّك. تلك هي طبيعتها، ووظيفتها أيضاً. فهي تثبت التربة ولو أن البشر كانوا شجراً لما أفقرت القرية في هذا الوقت القليل. يظنّ البشر أن التربة يجب أن تثبتهم وتمنعهم من الهجرة إلى الخارج، والحال أن الأرض لا تمسك بأحد. ومن قلب هذه الكنيسة المظلمة تنهّدي إليّ ابتهالات أولاد المدرسة القرآنية ويتراءى لي بين حين وآخر رأس الفقيه الذي يتظاهر بمتابعة تلاوة السورة، فيما هو غاف في الحقيقة. حتى الأعمى بحاجة إلى إغماض عينيه لكي يغفو. كان

النوم يخيم على وجهه ويسيل عبر فمه المفتوح نصف انفتاحة خيط
من اللعاب الشفاف.

أرتعش لهذه الصورة التي تأتيني من البعيد البعيد، كانت كضربة
سوط أحتاج إليها لكي أكف عن تأييد حضور القرية الضاغطة، وأجد
من السخافة أن أختبئ في كنيسة مهجورة أشعلت فيها بضع شموعات.
في الخارج أستمر أكثر في الارتياح إلى صخب المدينة ورائحة
البنزين وضجيج المترو وإلى كل ما يمحو في ذكري القرية.
ومن هذا المنطلق بذلت كل جهد لكي أتقن التوفيق بين الأزمنة،
وقمت ببعض التمارين ولم أعد أستعمل الحاضر. وقد أمتعني ذلك
لأنني كنت أعلم أنني يوم أتوقف عن الخلط بين الأزمنة أكون قد
غادرت القرية فعلاً.

صعب على السيّد سيمون إقناع والدي بالسماح لي بالذهاب إلى "صفّ الثلج"، فهو لم يفهم قصّة المدرسة هذه خارج المدرسة، وشكّ في أنّها خطة لهجر العائلة. واستعلمت أمّي من الجيران الذين يشارك أولادهم أيضاً في صفّ الثلج. ولم يطمئنّ والداي كلياً لكن وافقا على مضض.

أصبحت ملحاحاً جداً وعصبية وقليلة الصبر. أردت أن أتعلّم كلّ شيء وأجرّب كلّ شيء من دون خسارة الوقت. وكان الثلج بالنسبة إليّ صورة في كتاب القراءة، وأنا أريد أن أراه وألمسه. هو لم ينزل قطّ في القرية، كنّا نراه على رؤوس الجبال الشاهقة لكنّه لم يصل قطّ إلى أقدامنا.

انفرد والدي بالسيدة سيمون وسألها إن كان هناك صبيان في الرحلة.

- البنات في شاليه والصبيان في شاليه أخرى وأنا هناك لكي أمنعهم من الاختلاط.

كذبت كذبة بيضاء، صحيح أننا لا ننام مع الصبيان لكن نبقى معاً

معظم الأوقات.

عزّزت هذه الحادثة عندي الشعور بأنني منقسمة إلى نصفين. نصفي الأول ما يزال معلقاً بشجرة القرية والنصف الثاني يتلعثم باللغة الفرنسية وفي حراك دائم في مدينة لم أعرف قطّ حدوداً لها ولا نهاية. وعزوت حالتي العصبية إلى التشاجر الحاصل بين نصفيّ، وأنا لم أكن حيادية بل في كلّ جهة من الجهتين، وهذا وضع مرهق يوترني عندما يدوم طويلاً. وفي رحلة صفّ الثلج تذكرت مجدداً أخي وألعابنا في القرية. وبعد العودة إلى المنزل صار عندي حنين إلى هذه الرحلة إلى الجبل وإلى نيران المدافئ والأغاني والفكاهات والألعاب مع المعلمين... وفي تلك الفترة حلّ شهر رمضان. وللمرة الأولى كان عليّ أن أصومه، فأنا لم أعد صغيرة. انفردت بي أمي وقالت لي:

- لم تعودى طفلة. يجب أن تصومي مثلنا، وفي خلال دورتك الشهري يحقّ لك أن تفطري، كما عليك أن تقيمي الصلوات وإلا فلا قيمة لصيامك.

كنت أنصت إليها مفكّرة في هذا الانقلاب الذي سيحدثه ذلك. كانت قناعاتي الدينية قد تلاشت. أوّمن بالله لكن ليس على طريقة أهلي، أكلمه ليلاً بالبربرية قليلاً وبالفرنسية حيناً. أحببت الله وفي كلّ مرّة أسأله أن يمنع نصفيّ من التشاجر. كنت بحاجة إلى السلام. ووافقت على أن أرضي أهلي وصرت أستيظ في منتصف الليل لوجبة السحور، ثمّ أحفّ أسناني ولا أنام بعدها. نزعجني الحرقعة في معدتي وأحسّ نفسي ثقيلة وأصل إلى المدرسة شبه نائمة. وفي اليوم الثالث قطعت الصيام وصرت آكل سرّاً، من دون أن يدري والدي بذلك،

فلا ينبغي أن أصدمه وأغيظه. كان يعمل بكذّ وهو يتضور جوعاً ويعود خائر القوى. الإيمان عنده ثابت لا يتزعزع. وفي هذا الصمود ما يفرض الإعجاب. وأكثر ما أحبته في هذا الشهر هو تلك الأماشي التي يتحوّل فيها حيّا، ”غوت دور“، إلى مدينة مُنارة.

كان الناس بحاجة إلى العودة إلى المنطقة التي هجروها في بلادهم. وفيما أنا أفعل كلّ شيء، لأنسى القرية كان آخرون يحوكونها بخيوط رفيعة. ظلّ بعضهم يعيش كأنه لم يغادر قطّ موطنه الأصلي، فلأسف كانت فرنسا تذكرهم، أينما ذهبوا، بأنهم ليسوا في بلادهم. أمّا أنا فأرى فرنسا في المدرسة والقاموس والكهرباء وأضواء المدينة ولون الجدران الرمادي وأحياناً في الوجوه والمستقبل والحرية والثلج والسيدة سيمون، وفي أول كتاب قرأته وفيه الصور متلاصقة بعضها ببعض...

في أحد الأيام وفيما أنا في سريري أعدّد كلّ هذه الأمور قاطعني فجأة صوت انفجار تبعته صرخة امرأة طويلة ومتألّمة. كانت صرخة أمّ قُتل للتوّ ابنها، جلالتي، البالغ من العمر خمس عشرة سنة وبضعة أشهر، جميل الطلعة بعينه الخضراوين وشعره الأسود الأجعد.

كانت الساعة التاسعة وعشر دقائق من ذاك الأحد الواقع فيه ٢٧ تشرين الأول عام ١٩٧١ عندما اخترقت رصاصة قلب هذا الولد وهو يلعب الفلير في أحد مقاهي ”غودت دور“.

لم أعرفه عن قرب. كنت أراه في شارعنا مبتسماً ويطلق الفكاهات عند مرور البنات ويدندن بآخر الأغاني الدارجة، يتكلّم الفرنسية بلكنة جنوب فرنسا، فهو من مواليد مارينيان. كان مرحاً نشيطاً

ومتفائلاً. كان جسده منطرحاً على الرصيف وعلى وجهه ابتسامة حائرة وقبضته اليمنى مغلقة على قطع نقدية، هامداً وهادئاً وعيناه إلى السماء كأنما قوة حيّة فيه تسائل الغيوم الكثيفة التي تعبرها لامبالية ومتعالية.

استمرّ جسده الضخم على ابن خمس عشرة سنة، ينزف الدم فيختلط بمياه القناة الصغيرة على طرف الرصيف. وهذا الدم الأحمر القاني لا ينضب، يسيل بغزارة كأنّ جلالتي أصبح ينبوعاً، يحول مصيبة موته أعجوبة من الآلهة جاعلاً من هذه المأساة نعمة نهار تجاهلته الشمس، والضحكة السعيدة التي لم يقطعها مزقٌ في صميم قلبه. وحول جلالتي برزت أسئلة كثيرة كأنّها تلقى على غشاوة لا تكاد تُرى، حجاب اختزل فيه القلق إلى صمت لا يُحتمل، صمت ثقيل جداً يمنع التصرّف وموجع جداً يعطل الفهم.

استمرّ الدم يسيل، ورفرفت فراشات فوق الجثة ثمّ توقف عصفور دوري رمادي ماراً من هناك وشرب قطرة من هذا الدم وحلّق مزقزقاً. وحضر أولاد من كلّ أرجاء المدينة وتحلقوا حول الجثة وداروا حولها عدّة دورات طالبين من جلالتي أن ينهض ويرحل معهم إلى بلد لا يُقتل فيه الأولاد. هم على الأرجح ملائكة هرعوا إلى المكان لنقل روحه إلى الجنة. هناك سيكمل جولته في لعبة الفليبر ثم يذهب للسباحة في مياه الكوثر حيث تحيطه بعض الصبايا بأياديهنّ وضحكهنّ، فيصبح أميرهنّ وشغفهنّ ويكون له متسع من الوقت لكي يُسبّح ويحبّ ويعيش حياة أبدية.

عندما وصل رجال الإسعاف والشرطة والإطفاء لم يجدوا جثة

جلالي، بل مجرد بقعة دم وذباب. وعلى بعد أمتار من المكان لمّوا فراغة الرصاصة التي اخترقت جسد هذا الولد.

ما كان الحداد الذي عمّ الحيّ كله ليعيد الولد إلى عائلته ولا ليجعل العدالة أكثر عدلاً ولا ليمنع تكرار إطلاق رصاص البنادق. لكن الحداد كان طريقتنا الخاصّة لمخاطبة بلد سهل عليه قتل الأعراب. كان الدفن كناية عن تظاهرة ضخمة صامتة ارتفعت فيها زنود بعض الفرنسيين حاملة صورة جلالي ولافتات تندّد بالعنصرية. في ذلك اليوم بلغت بسحر ساحر عمراً آخر، شخت عدّة سنوات، ولم أعد البنت الصغيرة المبهورة بكلّ ما تكتشفه، بل صرت البنت الصغيرة المنفطرة القلب لموت صبيّ كان من الممكن أن يكون شقيقها. تجاوزت دفعة واحدة عدّة سنوات وحطّمت التخيّلات التي جعلتني أحلم. فكّرت بالتأكيد في أخي إدريس. لكن ابتداءً من صبيحة يوم الأحد ذاك أصبح طعم الحياة مرّاً. فهمت معنى كلمة "عنصرية". كنت في المدرسة، عندما كنت أعلم أن شخصاً ما لا يحبّني، أعزو ذلك إلى تأخري لا إلى لون عينيّ أو بشرتي. لم يلمني أحدٌ على تكلمي البربريّة وعلى شعري الأسود المجعد. ولم أكن لأدرك معنى ذلك. أمّا مقتل جلالي فقد أدخلني عالماً أكثر تعقيداً وقساوة.

قال البعض: "قُتل لأنه مسلم" وآخرون: "قتلوه لأنه جزائريّ وبالنسبة إلى البعض حرب الجزائر لم تنتهِ كلياً بعد".

إدريس سمّته امرأة أرادت أن تلحق الأذى بنا. كان ذلك في القرية. وهنا يُقتل جلالي انتقاماً ممّن؟ من المقصود بهذا الشقاء؟

عائلته؟ صديقه صوفي؟ الجماعة؟

لم تكن كل هذه الأسئلة مطروحة عند والدي، بل هو قرّر الرحيل في أسرع ما يمكن. كان يعرف أنّ جلالتي قُتل من دون أيّ سبب. فهو عربيّ فتّي، جميل وجريء، حيويّ وفاتن. ثمّ إن القتلة ليسوا بحاجة إلى أسباب.

خيّم الرعب على الحيّ، فالـ"غوت دور" كان حقل صيد مثالياً لأولئك الذين لا يريدوننا في هذه البلاد.

حضرت السيدة سيمون لرؤيتنا وقد آلمتها جدّاً هذه المأساة. قالت إنّها تشعر بالعار لأن البعض في هذا البلد دأبوا على كره الناس الذين لا يشبهونهم وليسوا من دينهم. بكت وهي تروي لنا معاناتها: "كنت في العشرين من عمري إبان الحرب. كان والدي طبيباً، وقد وشى به أحد زملائه على أنّه يهودي. اعتقلته الشرطة المتعاملة مع الألمان ولم نره بعدها. اقتيد إلى معسكرات الموت مع عشرات الآلاف غيره من اليهود".

وشرحت لي عن جنون البشر والكراهية وانفطار القلوب والتشبّث بالشرّ.

عندما انتهت قلت لها:

- أفهم الآن أن عمّي عنصريّة!

- كلا، هي مجنونة.

- نعم، العنصري مجنون حكماً.

بعد أيام أتت لاصطحابي لتربني فيلماً. قلت لها:

- آمل ألا يكون فيلم كاراتيه!

- لا، وللأسف هو فيلم حقيقي. ما رأيته في المرّة الأولى هو مجرد لعب. الممثلون يؤدّون الأدوار مقلّدين الواقع. ما سنشاهده اليوم هو فيلم وثائقيّ فظيع يكشف لنا ماذا فعلت العنصريّة في الحرب العالمية الثانية.

الصالة التي دخلناها لم تكن سينما، وكان فيها الكثير من الطلاب الذين تراوح أعمارهم بين الثالثة عشرة والخامسة عشرة. وألقت السيدة سيمون كلمة نَبّهتنا فيها إلى ما في هذا الفيلم من عنف وأنا بحاجة إلى الشجاعة لكي نشاهده حتى النهاية. ومن لا يتحمّل ذلك يمكنه أن يخرج.

عُتِمَت الصالة حيث ساد صمت ثقيل ومزعج.

أسلاك شائكة كُرّت أمامنا على أرض بيضاء بسبب الثلج أو الأضواء. السماء رصاصية بلون مقطورات القطار التي تندفق منها أجساد بشرية واسعة العيون، عيون مغرورة بدموع محبوسة جمّدها الهلع المطلق. نساء عاريات، جلد على عظم، تحاول ستر نقطة في أجسادهنّ. ورجال لا تكاد تحملهم أرجلهم يتقدّمون نحو فتحة لن يخرجوا منها أبداً. أولاد لم يبق منهم إلا العيون يسرون رافعي الأيدي. رجال ونساء لم يبقَ منهم سوى العظام يُكدّسون في حظائر النقطة الوحيدة المضاءة فيها هي باب الفرن. وتكرّر الأسلاك الشائكة مجدّداً. جبل من الشعور الرمادية والسوداء والبيضاء. مقطورات أخرى تنتظر دورها لإفراغ حمولاتها. جنود مثل دُمى آليّة يزعمون بالأوامر. وفوق المعسكر علمٌ يرفرف. بدا متسخاً بما علق عليه من سواد الدخان. على قطعة القماش هذه رماد، رماد إنسان أحرق بسبب عرقه. لا يرفرف العلم كما يجب، مثقل هو

بالنفس المحترقة لرجل أو امرأة. أسلاك شائكة في الظلام ودوماً الضوء الوحيد هو ضوء اللهب. حفرة مشتركة ملأى بأحياء وراقدين. بدت السماء غير مبالية، وتشتت الغيوم، ومع ذلك ظلت هناك نجمة أو اثنتان تلتمعان، والبدر في ليلته الأولى لاذ بالصمت مثل البشر. وتساقطت أعين، وأياد هزيلة تتمسك بعشبة أو بحجر. ونشط الجنود، حركة وصول كثيفة. ويتوقف آخرون للإقام الموت الفاجر الفم مبتلعاً كل شيء. رجال بيجاما مقلمة يقفون في الصف للحصول على مغرفة من حساء أسود. فهل كانوا يعرفون أنهم سيموتون، يُحرقون أحياء في فرن أو في غرفة غاز؟

حتى الشمس ظهرت بقرصها. رفع ولد رأسه نحو السماء كأنه لا يفهم ماذا جاءت الشمس تفعل في هذا الجحيم، في أيام الهلاك هذه التي بدت فيها جذوة الكراهية بركاناً ثائراً لا تطفئه أي سماء. وحتى العظام، في صبر أيوب، تتماهى وتتجمع وتسقط رماداً خفيفاً على أرض سودتها اللعنة الساهرة على المعسكر والجنون. وأُمحق السحر والفجر والفسق. وحده الليل بسط ذراعيه الململمتين محملاً الأجساد المنسية لخنقها في حفرة الموت التي يتأكلها الجوع وبعض الكلام السماوي. ليل بفرائس لا ضرورة لها يخترق النظرات المذعورة. وظهر ولد تائه، تألف مع الموت، رفع يديه كما في ألعاب المدرسة. حدّق فينا. حدّق فيّ. خفضت عيني، والتمعت دموعي. انطبع وجه هذا الولد هناك، في دموعي. وتجمدت الصورة. في الصالة خيم الصمت والعتمة. لم ينبس أحد بكلمة. ظلام وضياب. في ذلك اليوم لم يعد عمري ثلاث عشرة، بل ألف سنة.

رحلنا عن باريس، وتحديدًا أكثر الـ”غوت دور“، لأن باريس ليست الـ”غوت دور“، لنقيم في بلدة إيفلين التي رأيت فيها آخر العالم ومزیداً من البعد عن القرية وأكثر غرابة من الجبل. كان أبي قد وفّق إلى الحصول على مسكن شعبي في منطقة تُعدّ ريفية في الأساس. تنشر فيها الأشجار والمروج الخضراء ولا ينقصها سوى العقارب والمدرسة القرآنية. كانت هادئة، هادئة جداً بالنسبة إليّ. كان القلق من الرصاصة الطائشة قد زال قليلاً، لم نعد نفكر فيها كما من قبل لكن كان يتناهى إلينا أن عرباً آخرين قُتلوا.

كان صيفاً ضاعطاً بحرارة خانقة. والسماء ملبّدة بأدخنة سود. إنه صيف عام ١٩٧٣، تعلّمت فيه عبارات ”مطاردة الرجال“ و”ملاحقة العرب“ و”غارة“ و”زنجي“... ورحت أدوّن كلّ شيء في مفكرة صغيرة ناسخة عن الصحيفة:

عبد الوهاب هماهم، ٢١ سنة، قُتل على يد شابّ فرنسي في مرفأ مرسيليا القديم.

سعيد عون الله، ٣٧ سنة، ثمانی طلقات في رأسه وصدره.

حمو مباركى، جمجمة محطمة.
لونس الحج، ثلاث رصاصات في ظهره.
سعيد غيلاس، جمجمة محطمة.
بساها مكرنيف، جمجمة محطمة، قُتل في ٢ أيلول.
مزالي رباح، ٣٠ سنة، قُتل بالرصاص.
أحمد رزقي، ٢٨ سنة، رصاصة في صدره. قُتل فجر ٢٩ آب.
مهند بن بورك، رُبط بحجر وزنه سبعة كيلو غرامات، أضلاع
مكسرة وكبد ممزوق.

دشنت بهذا أول يومياتي الخاصة، بأسماء أشخاص لا أعرفهم نزلت
أسماءهم في مدوناتي كما في مقبرة. ورحت أردّد أسماءهم بصوت
منخفض وأتخيل الحياة التي عاشوها. حياة قصيرة قطعت مثل عشة
اجتثت بقوة ولا أحد يهتم لها. أتخيلهم بوجوه مبتسمة وشامة على
الخد ونقرة في الذقن. عيونهم سود أحياناً وزرقاء أحياناً أخرى.
ينبعثون من أعماق الأرض الضحلة ويتقدّمون نحو نبع ماء صافٍ،
تبعهم أشجار محمّلة الأغصان ببعض الأشياء. تدلّهم بعض الفراشات
على الطريق. وأولادهم الذين لم تراودهم أيّ شكوك ينتظرونهم عند
الخروج من المدرسة. وإذا بيد تلبس كفاً بيضاء تحصدهم بحركة
واحدة واسعة جامعة. ميتات مجانيّة، عواصف صيفية. ميتات لا
طائل تحتها تجعل هذا البلد فاحشاً. ميتات للاشيء أو ربما لتؤمن
لقسم من هذا المجتمع البشاعة التي يحتاج إليها.

كنت أحاول أن أفهم، فتحت القاموس ولم أستفد شيئاً. ظلّت
الأسماء المدوّنة في يومياتي تتردّد في رأسي بالحاح. في الليل

تجد هذه الوجوه التي كنت أرسمها نفسها تائهة مع هبوط الظلام والضباب. تكرر مثل الأسلاك الشائكة وتحوم فوق جثث أخرى. يكشطها مشط زراعي ويرميها في حفرة مشتركة. لا تقاوم بل تنساق إلى الدوبان في أجساد أخرى مخلّعة. أسمع صوت السيدة سيمون تطلب إليّ أن أنقدها. فكيف لهذه الأجساد التي قُلت صيفاً وخارج الحرب أن تختلط بأجساد أخرى؟ لقد انضمت إلى ضحايا متشابهة الملامح، ذاكرات متصدّعة. وفي ذهني تنقل الزمن أسرع ما بين الحاضر والماضي ماحياً الحدود والتواريخ وكلّ منطق.

في ما خصّ "الشرّ" كنت منذ البداية قد اتخذت عمّتي مصدراً معيارياً له، أمّا الآن فبات عليّ أن ألحق بها أولئك الذين أحرقوا اليهود والفجر، ثم قُتلة جلالتي وبنسائها ورزقي ومهند وسعيد وأحمد ومونس وحمّو وصلاح ومحمد ودييار ودهيلي وقبلي وشواش وعلي وعمر وعبد الله ونور الدين...

بسنواتي الثلاث عشرة والنصف وبصفحات قاموسي وفراراتي وتمرداتي رحّت أساءل عمّا إن لم أكن أنا أيضاً معياراً ومصدراً لـ "الشرّ". ولم يكن والداي راضيين عن سلوكي. فأنّا في نظرهم الأمل ومفتاح العالم الخارجي. أقرأ لهم الرسائل وأملأ الاستثمارات وأشرح لهم ما يرد في الصحيفة وأترجم لهم، لم يعد لهم غنى عني، لا أرتبط إلا بهم، لكن هم أيضاً مرتبطون بي. ولو كانت جدّتي هنا لقلت: "إنه العالم بالمقلوب". وليس هذا منافياً للحقيقة. بدأت مشاعري تجاههم تتغير. لكن كان لي من الطاقة ومن التمرد ما يمنعني من الحقّد على أبي الذي يتلقّى صروف الحياة ويعمل مثل البهائم مضحياً بشبابه. وفي

الليل أشعر بالندم لأنني أنساق لمثل هذه الأحاسيس.
كنت أحاول أن أتفهم لكن في اليوم التالي أكلّمه بالفرنسية وهو
ما كان يؤثره ويغيظه جداً، وتلك كانت طريقتي في إفهامه أنني أترا
منه. وقد أحس أن أكثر ما يخشاه يتحقق، فهو يخسرني شيئاً فشيئاً.
صرت أبتعد عن والديّ وأتوقع على نفسي، فلا أتكلّم وعندما أنطق
أحدثهم بلغة أجنبية. وأحسّ أن أمّا معادية تسلبهما ابنتهما.
كانت عملية الخطف في الطريق إلى النجاح. فأنا لا أني أتقدّم
في المدرسة. أتابع دوماً صفوفاً خاصّة حارقة المراحل ومتفوّقة على
الآخرين، خائضة حرباً ضدّ ماضيّ ومواجهةً بلدي الأصلي بلدي
الآخر، ذاك الذي أبتيه في نفسي يوماً بعد يوم.
كانت أمي قد حملت معها من القرية نوعاً من التوابل قويّ الرائحة
لدرجة أنه يعيدني بكلّ كياني إلى حياتي السابقة. وقد تغلّبت على كلّ
شيء تقريباً، لكن وحده كبش القرنفل كان أقوى من إرادتي وأعنف
من طاقتي. يفوح منه طيبّ عنبريّ حادّ لا يزول أثره. وكانت أمي
تستعمله كمتبّل في الطاجن وكعطر لها. تدسّ في فساتينها بعض
حبّاته ويعبق البيت بالرائحة الكريهة. وعبثاً أسدّ أنفي إذ تجتاحني
الرائحة وتصيب رأسي بالدوار ما يسبّب لي حالات من الغثيان وبعض
الظواهر الغريبة أحياناً، إذ تتقلّ غرفتي في إيفلين لتستقرّ في وسط
القرية، وأنا سجينة فيها حيث لا يفتح أيّ باب أو نافذة، وحولي
يحرق بخور مخلوط بكبش القرنفل. ليس هو برائحة الموت ولا
برائحة نثّة في جسم مريض. يضيف الكبش قرنفل نكهة طيبة على
بعض أطباق الطعام. لكن ليس هذا بل إن لقرفي منه أسباباً أبعد كان

لهذا البهار أثر حاسم فيها بسبب رائحته.

وهذا ما يرجعني اليوم إلى البعيد البعيد، إلى السنوات الأولى من طفولتي. وكان عليّ أن أنبش كثيراً في ماضيّ لأتوصل إلى أسباب هذا النفور.

في مرحلة ما لم يعد بإمكان عمّتي أن تنام وحدها، وذلك في الفترة التي تركها فيها زوجها وسافر للعمل في فرنسا. فصرنا، أنا وأخي، نتناوب على النوم معها، ولم يكن هناك سوى سرير واحد فنضطرّ إلى الالتصاق بها. كانت تضمّني بين ذراعيها وتضع رأسي بين ثدييها، وهي تلبس في عنقها عقداً من كبش القرنفل، فتتغرز رائحة البهار في أنفي، فلا أغفو إلا متأخرة. وتحملني هذه الروائح إلى الغابة حيث أواجه وحوشاً فيما أنا بين يدي غولة لم تغفر فاهها بعد لتمزّقنا وتفتّرس كبدنا. وهي ترى في هذا العقد فأل خير يرّد العيون الشريرة والسحر الذي يلقيه عليها العدو. لكن أيّ قوة يجب أن تتوفر في العين لكي تتمكن من اقتحام الصخر وإنزال الشقاء به.

لكن حالات نفوري أصبحت جليّة أكثر. فبعد البهار هناك الأسنان الذهبية، ويقال في القرية إنّ المرء يحمل ثروته في فمه. وكم من امرأة حسناء شوّهت ففتها بيسمة! فتلک الأسنان الذهب الملتمة في الشمس تذهب بالحياء والجمال.

لم تتوفر لوالديّ الإمكانيات لينعما بأسنان ذهب. كانت النساء يقصدن في المدينة "ميكانيكياً-طبيب أسنان"، قالع الأسنان، كثير الكارات، يؤلمهنّ، لكن يبدو أنه كان يفتنهنّ بعينين كعيني أمير في الصحراء، مشهور بجماله أكثر منه بمجازره. وفي أحد الأيام اختفى

مع ابنة الباشا ولم يُعثر عليهما بعدها. وفي الحقيقة إن هذا الدجال كان فناناً وشاعراً صعلوكاً غاوباً هجر عمله وعائلته ليرحل للعيش سرّاً بحبٍّ محرّم. وهذا ما جعله ظريفاً في نظري وقد علمت أن نساءً كثيرات كنّ يحلمن بأن يخطفنّه يوماً ما هذا الرجل ذو العينين المتقدتين.

تُوِّفِت الوشامة، والداية في الوقت نفسه، فجأة، في اليوم المحدّد لمجيئها كي ترسم على جيني مشبكاً محيطاً بعين مفتوحة إضافة إلى سمكة على ذقني. اغتَمَّت أُمِّي كثيراً وأنا لم أبال. وبعد زمن طويل صرت أستهجن هذه الرسوم على الوجوه. حين كنّا في بلادنا، في ما بيننا، لم يكن لي موقف من هذه العادات. هكذا كانت توسم النساء، فتُعرف قبيلتهنّ وقريتهنّ وأحياناً عائلتهنّ. ومنذ أن أفلت من هذا الوسم ولم يعد بالإمكان التعرف إلى وجهي حيثما مررت، لم أعد أنفر منه بمقدار نفوري من كبش القرنفل والأسنان الذهبية.

وقد اجتمعت في عمّتي كل هذه الأمور المنفرة، وهو ما جعلني أسمّيها "وجه الخراب". لم أعد أُميّز ما إن كانت هذه الأوشام هي المرسومة بشكل سيّئ أم إن كانت تكثيراتها ورعشات وجهها واشمئزازها من الآخرين هي التي شوّهت هذه الرسوم. خطوط تقاطع دونما جدوى ونقاط يتغيّر مكانها دوماً. كان وجهها مضطرباً والأذى الذي تسبّب به يجعله أكثر تقلّباً. حتى وهي نائمة يتحرك جينها وذقنها. وتحت الجلد حرب ناشبة وهي وحدها من يعرف ذلك. أما نحن فكنا نتحاشى التحديق فيها كيلا نفصح المجال لأن تطالنا صلواتها وسهامها. وأنا كنت أنظر إليها بعينين منخفضتين خوفاً

أكثر منه حياءً واحتراماً.

طلبت إليّ يوماً بلطف أن أفتح لها كفي اليمنى لكي تقرأ طالعي، فمددت لها اليسرى مبقية الأخرى وراء ظهري. أنبأني حدس قويّ بأنّها تسعى إلى تشويش خطوط يدي اليمنى كيلا أتمكن من اكتشاف الكنز. وما إن جذبت يدي إليها حتى أحسست بحرق في راحتي. كانت نظرتها الجامدة تشعّ بالنار. أرادت إذاً أن تحرق راحة يدي اليمنى لكي تمحو نهائياً السبل التي تقود إلى الكنز الذي دفنه والد جدّي في الجبل قبل مجيء الفرنسيين إلى المغرب بزمان طويل.

أفلت منها ولذت بالفرار. كان ذلك في الفترة التي لم تُعلن فيها الحرب بعد. وكانت تقول إنها أسيرة قدر شرس وتحدّثنا عن رجل يدعى خليل، أخ لها بالرضاعة تنتظر زيارته منذ سنوات. لم يكن أبي على علم بوجوده لكن بدا هذا معقولاً، ففي بلدنا لا ترضع الأم سوى أبنائها. وكان لا بدّ من أن يأتي خليل، فهو الرجل المنتظر لكن لا أحد يعرف له وجهاً. وفي أحد الأيام، في عزّ الشتاء، وصل رجل ملثم أنهكه السير والجوع والبرد وطلب الضيافة. لم يكن في المزرعة سوى النساء والأولاد، فلم تجرؤ أمي ولا جدتي على استقبال هذا المجهول. وخرجت "وجه الخراب" من كوخها وقالت لنا بنبرة استرضائية:

— أياً يكن فلن ندع في الخارج رجلاً لا أسرة له. هذا هو خليل، أخي بالرضاعة.

أعطته غرفتها وانتقلت للنوم عندنا. كان الرجل صافي العينين قليل الكلام، ولا بدّ من أنه، بحسب لهجته، من شمال البلاد. بدا متضايقاً

من نفسه يكرّر الاعتذارات على إزعاجنا. أمّا "وجه الخراب" فكانت راضية، وفي ابتسامتها ما ينمّ عن إحساس بالانتصار. في تلك الليلة قرّرت ألا أنام، تظاهرت بذلك ورحت أترقب أدنى حركة لأفتح عيني وأتابع المشهد. فإحساسي لا يخدعني وكنت أعرف أنّ عمّي ستقوم بعمل ما في تلك الليلة.

ما كان يُفترض بهذا الرجل أن ينام عندنا. فكونه لم ينفِ قصة الأخ بالرضاعة جعل شكوكي في مكانها. وعند منتصف الليل أصبت بالذعر. ماذا لو كان هذا الرجل مسلحاً بخنجر؟ وماذا إن لم يكن إلا مغامراً يلاحق النساء اللواتي ليس لهنّ من يحميهنّ وماذا إن كان أحد العملاء الذين يسرقون الأولاد لبييعوهم؟

لغنت عمّي لأنها أدخلته بيتنا ليلاً ونقمت على أمي لأنها لم تكن أكثر تشدداً في ردّ فعلها. كان الجميع نياماً، وعمّي تشخر. الليل هادئ، هادئ جداً. ما من صوت واحد، حتى الحيوانات صمتت. تعاظم خوفي وأحرق بي ولفني. بات ضاعطاً عليّ. استشعرت أن أمراً ما سيقع. ولم يحدث شيء. في الصباح كانت عيناى محمرّتين ومتورّمتين، أسير مترنّحة. وكان المجهول قد رحل مع الفجر تاركاً على فراش القشّ تميمة مربوطة بطرف خيط. لم نعرف كيف نفّس هذه الإشارة. فبحسب عمّي سيعود، وقالت جدتي: "في المرة المقبلة ينام في مكان آخر". ولم تقل أمي شيئاً خوفاً من أن تثير تهكّمات "وجه الخراب". أمّا أنا فقلت في نصف إغفاء:

- مرّ بنا رجل. رجل ملثم. هو مجهول. لا بدّ من أنّه يحمل سرّاً ما، ويجب ألا نثق بالناس الصموتين. أقترح أن نرمي هذه التميمة في

النهر، فإن طفت على وجه الماء يعني أنها مفيدة، وإن غارت فهذا يعني أنها مثقلة بالشؤم.

إنها المرأة الوحيدة التي أنصت فيها عمّي لما أقول. ثم أخذت التيممة وخرجت، فتبعها. وصلت إلى نبع الماء واختبأت وراء شجيرة. تسلّقت شجرة من دون أن تراني. وانتظرت، وأنا مثلها. الرجل الذي ظهر لم يكن ملثماً، صفع صفقة قوية "وجه الخراب" التي ارتمت على قدميه تقبلهما. وواصل ضربها وهو يشتمها:

- لست جديرة بأن تكوني حتّى أفعى. أنت نكرة. ما زال الصبي هنا وبصحة جيّدة، يتسم لي كأنه يسخر منّي. فماذا تفعلين الآن؟ ظلّت عمّي جاثية على ركبتيها ووجهها ملتصق بفخذَي الرجل، تقوم بحركات غريبة حول وسطه. قبلات ومداعبات. والرجل صامت منقاد لها. كانت الشجيرة كثيفة الأغصان فلم أتمكن من مشاهدة كلّ ما يجري. ثم أطلق الرجل صرخة ارتياح ورحل تاركاً "وجه الخراب" مطروحة على الأرض وجسمها يرتجف في انتفاضات متتالية.

وحلا لي أن أفاجئها مطروحة على الأرض مهملة خائرة القوى مبعثرة الشعر دامعة العينين. كانت تشعر بالعار. عندما رأني انقلبت على نفسها وحاولت النهوض فوقعت ثم نهضت بعد جهد وهي تزبد غضباً:

- ماذا تفعلين هنا أيتها العقرب السوداء؟

- لا شيء، جئت أخذ التيممة لأرميها في الماء.

- وماذا شاهدت؟

- لا شيء، لم أشاهد شيئاً. تبتعتك وضللت الطريق، هذا كل شيء.
- رأيته؟ أليس كذلك؟
- من؟

- أخي، أميري، رجلي وأملي...
- كلا لم أشاهد أحداً.

- كان والدي في حياته يمنعني من رؤية خليل. هو عالم وخبير
كبير في النباتات. يعالج المرضى ويمنح الأمل لمن لا أمل لهم في
الشفاء. ولذلك كنت ألقاه في الخفاء. هو لا يحب أن يراني. يعيش
في الجنوب في أحد مزارات الأولياء ويقصده الناس من كل البلدان.
هو موهوب، سترين هو وليّ.

لَمْ أَخْبِرْتَنِي بِكُلِّ ذَلِكَ؟ عَرَفْتُ أَنَّنِي رَأَيْتُهُمَا. أَعْطَنِي التَّمِيمَةَ
وَفَتَّشْنَا عَنْ مَجْرَى مَاءٍ صَافٍ إِلَى حَدِّ مَا. هُنَاكَ رَمِيتِ التَّمِيمَةَ. طَفَتِ
بِضْعِ دَقَائِقٍ وَخَرَجَ مِنْهَا لَوْنٌ أَسْوَدَ مَمْرُوجاً بِخُطُوطِ حُمْرَاءَ، وَلَمْ
تَلْبِثْ أَنْ غَارَتْ فِي الْمَاءِ. فَقُلْتُ:

- إِنَّهَا إِشَارَةٌ سَيِّئَةٌ.

هَزَّتْ رَأْسَهَا مُوَافَقَةً:

- مَعَكَ حَقٌّ. سَيِّئَةٌ بِالتَّأَكِيدِ، لَكِنْ لِمَنْ؟

- لِلَّذِي أَوْ الَّتِي كُتِبَتْ لَهُ.

- وَفِي رَأْيِكَ أَلَا يُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ هَذَا السَّوَادُ الَّذِي صَدَرَ مِنْهَا هُوَ
سَوَادُ نَفْسِكَ؟ أَلَا تَحْسِنُ أَنَّكَ تَفْقَدِينَ شَيْئاً مِنْ نَفْسِكَ؟ أَلَا تَشْعُرِينَ
بَأَنَّكَ تَفْرَغِينَ مِنَ الدَّاخِلِ؟ أَجِيبِي.

اسْتَفْزَعْتَنِي وَقَرَّرْتَ أَنْ أَجَارِيهَا قُوَّةً فَأَجَبْتُهَا مَقْلَدَةً نَبْرَتِهَا:

- وهذا الخطّ الأحمر الذي يقلّم السواد، أليس هو القليل من دمك؟ هل أنت واثقة من أنك في هذه اللحظة لا تنزفين دمك؟ انظري جيداً إلى يديك وساقيك وأنفك. شاهدي نفسك على صفحة الماء تَرَي كم أنت شاحبة. والمياه تتحرّك ووجهك يتشوّه ويشوّه هذه المياه النقيّة. وإذا بقيت منحنية طويلاً تأملين وجهك فستلوّث المياه بصورتك. ولن أتكلّم على روحك، فهي تسكن وجهك وتغلّفه حيث لا شيء بقي في مكانه.

استولى عليها السخط والذهول، وعليّ أنا أكثر. لم أعد فتاة صغيرة، لكن أحسست صوتاً يتكلّم من داخل جسدي، صوتاً آتياً من بعيد. صوت شيخ عاقل، شخصيّة عاشت منذ زمن بعيد واستمرّ في الكلام من عمق قبره. وأنا من دون علمي ألنقط كلامه وأنقله، مقاومة تلك المرأة الخطيرة. وأنا الوحيدة في العائلة القادرة على ذلك. كانت هذه نعمة تحلّ عليّ من حين إلى آخر، فيتغيّر كلّ شيء فيّ. وتحت أنظاري كانت "وجه الخراب" تتفكّك. وبالرغم من شراستها وسخطها كانت في أعماق ذاتها تكنّ لي بعض الاعتبار، فأنا خصم ندّ لها. وفي المساء كنت أرتجف في سريري وأنا أفكر في كلّ ما أقوله لها. وعلى كلّ، لم يكن في نيتي أن أوضح لها أنني لست سوى رسالة، صوت لصوت آخر، قرن من الزمن مضغوط في عشر سنوات. يسيطر الارتعاش على جسدي وأفشّ في مخيلتي عن مرحة أنام فيها وأحلم. أحلّق فوق حقل من زهر شقائق النعمان، ثمّ فوق آخر من دوائر الشمس المفتّح ثمّ فوق حقل من القمح الأخضر، وأحطّ مثل عصفور على أغصان شجرة مثقلة بالثمار. فيولّي خوفاً

بعيداً ويستقرّ عند خطّ الأفق، ما يمنحني الوقت لأجعل الشجرة والنباتات تغني. ولم تكن تلك المشاهد تساعدني على النوم، بل بالعكس كانت تنبّهني وتصيني بالدوار. ثم أفتح عيني على هذا السواد حيث لا نجمة تلمع. وتذكرني الظلمة بسواد التيمة في الماء. الليل متواطئ مع "وجه الخراب"، يقسو عليّ ويرهقني ويرميني في السواد إلى أن أدخل في كابوس بما أن مرجتي تفقد ألوانها وأزهارها وخضرتها وتصبح وهماً وصخرة رمادية مكسوة بالطحالب الميتة والعفونة. وإذا أضع قدمي على ما ظننته بساطاً من شقائق النعمان، أنزلق محمولة بهبة هواء عيفة وأفقد توازني وأعود إلى نقطة البداية، كأنتي مدفوعة بيد معدنية فأكرّر مناورتي إلى ما لا نهاية.

ربما بسبب هذه التخيّلات التي ملأت ليلتي في القرية أصبت لبعض الوقت بحساسية على النوم، فما إن أغمض عيني حتى يتحرّك كلّ هذا العالم الكالح ويجعلني أعيش حالات الرعب التي توجّوها عن فراشها القشّ محاطةً بالعقارب الساقطة في آنية ماء وأفاع تروّضها وتدعها معروضة حالياً في حوض سمك عتيق اشترته من سوق البرغوث في المدينة تماماً بعد الزلزال بدليل الكسور في زجاجه، التي ألصقتها بنوع من عجّين رمادي. وهذا هو الخوف بحدّ ذاته، أي وجود شيء ذي مجسّات، غير مرئيّ ويضرب بشكل عشوائي من دون سبب ولا إهمال. وهذا الشيء كان يؤرّقني وأنا موعودة بنوم عميق، فإذا هو يغرقني فيه ثمّ ينتشلي مني إلى أن أدوخ ولا أعود أُميّز النهار من الليل. وكان هذا الشيء الذي سمّته كلب البحر أو ذئب البوادي أو

ثعلب الأراضي الجرداء يركض في الظلمات تتبعه هبة ريح باردة تشير
في ارتعاشات الخوف.

لم نرَ الرجل المثلّم بعدها، وبعد شهر مات إدريس.

كنت في الخامسة عشرة، وتتابني مخاوف كثيرة عندما عدنا إلى القرية. وجدنا في انتظارنا جدتي وأقاربنا وجيراننا، وقد رأى بعضهم أنّ من الواجب أن يتقدّم منا بعبارة أو اثنتين مطعّمتين بكلام عن القضاء والقدر والصفح، عن قصّة عمّتي التي ظنّ البعض أنها اختفت، والبعض الآخر أنها ماتت غرقاً في بحر ماء، وقد استعادها إبليس الذي أرسلها إلى هذه القرية لتبذر فيها الفوضى وتلحق الأذى. لم يقل والذي شيئاً، كان يسلم على الناس ويشرب الشاي شاخصاً إلى الأفق وإلى جدار صغير يسوّر المدافن. وكانت والدتي تبكي بين أيدي النساء. أمّا أنا فكنت أراقب كل ذلك كغريبة ولم أذرف دمعة واحدة. أراقب الشباب محاولة العثور على عينين تأخذاني إلى عالم الأحلام. يومها أدركت كيف تكون اللامبالاة. كأنني لم أكن في القرية ولا أسمع أيّ صوت. كأنني معلقة في الفضاء أو بالأحرى جالسة على بساط محلق فوق هذه الرؤوس الجوفاء الجرداء بمقدار الوادي. فحتى إنه ليس في هذه الرؤوس ذكريات تتمتع بها في ليالي الشتاء. وأدركت أنّ اللامبالاة هي نوع من الذكاء والقدرة على اكتناه

المحجوب ونور داخليّ بسيط يقيني في منأى عن هذه الثمرات
والحركات العبية التي يملها الخبث أكثر منه الرغبة الفعلية في قول
شيء ما صحيح وصادق.

ألاحظ والديّ عالقين في مأزق التمام الشمل هذا حيث كلّ واحد
من أبناء القرية يحاول أن يتخذ موقعاً يجعله يحظى بالاعتبار في نظر
هؤلاء العائدين من الخارج الذين هاجروا ليجمعوا ثروة وعادوا
محمّلين بالحقائب والرزم وبأغراض من كلّ الأنواع.

أشفقت عليهما، ثمّ تلاشت الشفقة ولم يبق سوى العدم. ولا حتى
الرغبة في مصارحتهما بتمرّدي وإبلاغهما بما أشعر به من اشمئزاز
وغربة. وعندما يكلمني أحدهم أظاهر بعدم الفهم وألبث خرساء
أو أردّ أحياناً بابتسامة فتاة تسخر من كلّ شيء وتحسّ قلبها بعيداً
عن هذا التراب الرمادي وعن هذه الوجوه الكالحة والجامدة. وإذا
ألحوا عليّ أتفوّه بأيّ كلام بالفرنسيّة. كنت بعيدة، وأكثر من ذلك
أردتهم بعيدين عني.

في الليلة الأولى رفضت أن أنام على فراش القشّ القاسي العابق
بروائح البول والعرق وكبش القرنفل. خرجت ملتحفة بغطاء حملته
معي من فرنسا ونمت في الهواء الطلق كأنني في مخيم مع رفاقي في
مدرسة الثلج.

بقيت كل صلة بيني وبينهم مقطوعة. هم دائماً في المكان نفسه،
جالسون على حجر أو على مقعد صغير ينظرون إلى الأفق فوق
التلال الزرقاء، يقيمون الصلاة بدقة في مواقيتها، يزدردون الوقت
بلقم صغيرة لا طعم لها، لا حلوة ولا مرّة. لكنّ الوقت يسحقهم

بدوره، كل يوم يدفنهم أكثر قليلاً في هذه الأرض التي تهاوى وتهبط بهم إلى مهاوٍ لا قعر لها. هم هناك متمسكون بالأيام، مصرون على الانتظار. لكن ما الذي يتوقعونه من هذه الجبال الصخرية التي فقدت كل حياة؟ لا بد من أن صخور الانتظار والسيان هذه تفتنهم. ومنها تنبعث حيوات أخرى ومصائر أخرى مسلحة بالحجارة وبرزمات العشب اليابس، بالغضب والجنون. والجبال تحرسهم، تراقبهم ليل نهار، مصطبرة، لا يفوتها شيء من شدّتهم المكتومة. هي أيضاً تنتظر. هجرت آخر الطيور الجائعة هذه الأعالي حاملة بقوائمها شيئاً من هذه الكتلة الصخرية البيضاء التي تخلّت عنها الحياة. هاجرت إلى أماكن أخرى حيث لا يجلس الرجال على أكياس الشعير مستطلعين قبة الفلك، وحيث النساء يعملن ويغنين ويضحكن.

هنا أدنى صوت يعد بالحياة، حفيف ورقة ورنين جرس صغير ومواء هرة في موسم التزاوج الذي يبدو كبكاء مولود جديد، والرعد، وفرقة الجمر وزفير النار...

لم يتغير شيء ومع ذلك بدالي كل شيء قديماً جداً وجديداً جداً. لم تعد عيناى على ما كانتا عليه بعدما رأتا أموراً جديدة وانطبعت فيهما صور أخرى وتشربتا وجوهاً مختلفة. بتّ أحمل في ذاتي الكثير من الأمور الجديدة حتى باتت نظرتي حكماً بلا رحمة.

كانت هذه العودة تجربة مؤلمة، عرفت معها الملل والعزلة. فقد انكفأت إلى عالم لا أحد يصل إليه وقبعت أنا أيضاً أنتظر. أنتظر انتهاء العطلة للمغادرة والرحيل من دون التفات إلى الوراء وأبدأ من دون عودة.

كانت ذات عَيْنين لوزِيَتَيْن وبشرة ناعمة باهتة اللون، وتعيش بعيدة منذ أصبحت خرساء على أثر إصابتها بحمى قويّة. فقدت القدرة على الكلام وفقط عيناها تُبقيان فيها شعاع حياة. تنظر إلى العالم ولا تحبّه. كُنّا بعمر واحد تقريباً لكن ليس بيننا معرفة تقريباً. عندما وصلت رأيتها في زاوية وحيدة مع أحلامها، فرمتي بنظرة تواطؤ. لم أعرها اهتماماً ولم يكن لي جلد على أن أقرأ في عينيها كلّ ما ترغب في قوله. ومع ذلك فكّرت فيها، فأنا لم أشملها بشورتي على أولئك القابعين يتأملون الأفق. ولم أستغرب حين اقتربت تجلس بجانبني وتدسّ ساقيها تحت غطائي. نظرت إليّ وابتسمت لها فضحكت، ثمّ لاذت بي بقوة كأنها تطلب حمايتي. أحسست جسدها الضئيل يرتعش من البرد. وبقينا لحظة طويلة مشدودتين الواحدة إلى الأخرى مثل شقيقتين، مثل يتيّمتين مهملتين. لم أقل شيئاً، رأيت عينيها تغمضان ثمّ أغفت. يخيم على وجهها حزن هائل. لبثت أضّمّها كأنها طفل ضائع أحسّ نفسه في أيدي أمينة. بعد قليل استيقظت أقلّ حزناً وحدقت بي طويلاً، واحمرّ وجهها كلّهُ وتشنّج بسبب الجهد الذي تبذله. أرادت أن تكلمني وحاولت أن تلفظ كلمة. وبعد دقائق انطلقت عبارتها الأولى:

- لست خرساء! اسمي صفيّة.

كرّرتها عدّة مرات وراحت تبكي، فحاولت تهدئتها:

- رائع، لقد شُفيت واستعدت النطق...

- كلا، لم أفقده قطّ!

كانت تاتئ وتخلط بين الكلام وتوتّر:

- لا. أنا مريضة؟ نعم مريضة. الحمى، صحيح، لكن بعد الحمى
قررت ألا أكلمهم.

- لماذا؟

- لا شيء أقوله. كنت أكلم نفسي في الحقول، وحدي، ربّما
كيلا أنسى الكلمات. أنت أول شخص أحببت أن أكلمه.

وأمكن قبضة يدي تتأمل بإعجاب الساعة التي أضعها.

- جميلة! هنا لا أحد يحمل ساعة مثل ساعتك. لا حاجة إليها.

حدّثني، احكي لي عن فرنسا... منذ أن رحلت وأنا أفكر فيكم كلّ
يوم. يا للحظ السعيد! أنت تعلّمت القراءة والكتابة، وتعرفين الكثير.

أخبرتها عن سفرتنا ووصولنا والإقامة هناك، وهي نصت إليّ
مبهورة. وحكيت لها عن الغصيرة وعن موت جلالتي. لم تفهم شيئاً.

وبعد لحظة صمت لاذت بي وسألتنى:

- هل تأخذيني معك؟ أحلم بترك هذا المكان ومفارقة كلّ هؤلاء

الناس.

- الناس أم البلد؟

- لا، الناس فقط.

- أنت تعرفين أنّ هذا غير ممكن. تحتاجين إلى جواز سفر وإذن

من أهلك...

- لا، أرحل معك، لكن مختبئة.

- مستحيل.

ما إن تلمح أحدهم يمرّ بعيداً حتى تلوذ بالصمت. الامتناع عن
الكلام هو الوسيلة الفضلى التي وجدتها لكي تهرب من عائلتها، ويا

لها من عائلة! ذاع صيتها حتى بلغ المدينة، وفيها ما يجعل فتاة صغيرة تصاب بالخرس وحب بل بالصمم والجنون. الوالد مزارع وريث التركة تلو الأخرى، له ثلاث زوجات وسبعة وعشرون ولداً (فضلاً عن نحو عشرة ماتوا صغاراً). وكل هؤلاء يعيشون في نفس المزرعة. وقد حجّ الوالد ثلاث سنوات متتالية إلى مكة المكرمة وأسهل عليه أن يعرف بقراته من أن يتعرّف إلى أولاده.

كانت المزرعة كناية عن فسحة واسعة، فسحة الأعاجيب، تحيطها المساكن. وما عقد كل الأمور هو أن اثنتين من زوجاته الثلاث هما شقيقتان، فصار الأولاد أشقاء وأقارب. وفي النهار تصبح المزرعة مسرحاً لا ينقصه سوى الجمهور. لكن كانت هناك مشاهدة واحدة، صفة الصغيرة، تمضي وقتها وهي تشاهد، بخرسها وعجزها، مجرى الفوضى الوحشية والجنونية. صبيان قدرون بملابس سيئة يتزعجون طربوش أحد الزوّار ويلعبون به كأنه كرة. وبنات بالقذارة نفسها يتقاذفن القطط الصغيرة كأنها دُمى فيما الهرة تموء إلى أقصى درجات الغيظ. نساء يتضاربن حتى يدمي بعضهن بعضاً بسبب مقلاة أو دلو ماء إلى أن يعود ربّ البيت فيسحب حزامه ويبدأ بالضرب كيفما كان. ومراهقون يلاحقون شقيقاتهم من غير أمهاتهم إلى مخزن التبن ويرغمونهنّ على الكشف عن نهودهنّ لهم. وأمّهات يضربن أولادهنّ بغضب. وعندما لا يتضارب الأولاد يتلاعبون بإحدى الجدّات، خصوصاً بتلك العجوز التي فقدت بصرها فيوقعونها في حفرة مليئة بالوحل، حتّى إنّها تُجرح أحياناً. لقد انعدم السلام كلياً في هذا المنزل المسكون بكلّ أنواع الجنون.

كلّ هذا جعل صفية الصغيرة تلوذ بالصمت المطبق في انتظار أول فرصة سانحة لكي تهرب من هذا الجحيم. وقد أفلت زمام الأمور من يد الأب فتغاضى عن كلّ ذلك ولم يتدخل إلا إن كان هو نفسه معنيًا. كانت عمّي على علاقة بإحدى الزوجات الثلاث تجود عليها بالنصائح وحتى ببعض الأعشاب التي تعطل تيقظ الزوجتين الآخرين. وكانت والدتي على علم بكلّ ذلك وقد حظرت علينا التردّد إلى "مزرعة الجنون" هذه كما كانت تسمّيها، والتي لحسن الحظّ كانت تقع في الجانب الآخر من التلة.

رجتني صفية وهي ملتصقة بي أن أساعدها. لم يكن عندها من تكلّمه أو تكشف له عن مكنوناتها. وحدها جدّتها العمياء كانت تحبّها لكنّها بدأت تفقد ذاكرتها وتظنّها حفيدة أخرى. وكانت تهمس في أذنها أنّها فقدت صوتها لكن ليس معها.

في خلال إقامتنا سكنت صفية عندنا. لم يقلق غيابها أحداً. ومرّ الوقت ثقيلًا أكثر من ذي قبل. وأهديت ساعتني لصفية فبكت من الفرح. أمضي فترة ما بعد الظهر وأنا أعلمها معرفة الساعة، وفي آخر النهار راحت تبني بالوقت كلّ ربع ساعة. وفي المساء ذهبت لزيارة جدّتي التي تأكل وحدها. ما زالت ذاكرتها سليمة تمامًا، وكان عندها الكثير تخبرني به:

- بعد رحيلك، البقرة التي كانت تدرّ لنا الحليب كلّما احتجنا، تذكرينها، تلك التي كانت تعرّف إليك ولا تسمح بأن يحلبها أحد غيرك، هذه البقرة أصيبت بالهزال ولم تعد تدرّ حليباً. ما إن نقرب منها حتّى تركلنا. كانت صديقتك وأنت حاميتها. لم تحمّل هجرتك

إياها. وقد اضطررنا إلى التخلّص منها. أمرٌ آخر، قصّة عمّتكَ آذنتنا كثيراً. أعتقد أنّها انتهت بطريقة سيّئة وأنّ نهايتها كانت مؤلمة. أعتقد أنّها كانت تستهدفك أنت نفسك، ولم تظنّ أن إدريس سيأكل ذلك المساء. عاقبها الله على الأرض ولنا عدله في العالم الآخر.

يا صغيرتي، أنت كبرت وتغيّرت. وحيثما ذهبت تبقيين بنت والديك وبنت هذه القرية. لك أن تعرفي اللغات والبلاد، لكن مسقط رأسك والأرض التي احتضنتك، والسقف الذي آواك والناس الذين أحبوك والأيدي التي حملتك لترضعك والنسيم الذي غمرك ببعض البرودة صيفاً والشجرة التي ظلّلتك، كلّ هؤلاء حيثما كنت لن ينسوك أبداً. هذا هو بلدك وهذا هو وجهه. لا تظنيّ أنك ستخلّصين منه بمجرد أن تتعلّمي. جذورك ما تزال هنا تنتظرك وهي التي تشهد لك في يوم الدينونة.

ما لك وللמظاهر والتخيّلات والصور المنعكسة في المياه. كلّ هذا زائل، وحدها الأرض التي أبصرت فيها النور تبقى في زاوية من قلبك. إنا لله وإنا إليه راجعون. حسناً والله هو أيضاً الأرض، ونحن لهذه الأرض ولتلالها وجبالها وإليها نعود. هيّا با ابنتي، عيشي حياتك وادرسِي واقْرئي وخذي علوم الحساب والبحار، وتعلّمي حركة الكواكب، ابْحثِي عن المعرفة حتى وإن كانت في المقلب الآخر من هذه القارة، لكن لا تنسي أبداً من أين أتيت ولا تذكرِي أبداً مسقط رأسك بالسوء. أحبيه وأكرّمه مثل أهلِكَ. عبثاً تحاولين، ولو وصلت إلى آخر العالم، أن تحرّكي هذا المكان أو تجعليه أكثر جمالاً ورأفة ممّا هو عليه. كما تعلّمين، لا أنا تعلّمت القراءة والكتابة،

ولا أمك. أنت أول فتاة في القبيلة تذهب إلى المدرسة، وليس أي مدرسة، إنها مدرسة المسيحيين. لكن لا أنا ولا أمك فارغتا الرأس. نحن نعرف أموراً أخرى لا يعلمونك إياها في المدرسة. أيدينا مثلاً مثقفة أكثر من رأسنا، وأقدامنا تعرف أماكن لم يصفها أي كتاب. وجلدنا اختزن الكثير من الشمس والمطر، وتكفينا حواسنا لتمييز الحديث من القديم. مدرستنا هي الطبيعة، هي ما أورثنا إياه أسلافنا طوال إقامتهم هنا، على هذه الأرض، في هذه القرية المحشورة بين جبلين. وفي النهاية إليك نصيحتي الأخيرة: لا تنقي بالنساء اللواتي يعرضن عليك قراءة خطوط كفك. اذهبي ولا تلتفتي إلى الوراق، بكل اطمئنان. عليك رضاي!

كنت خافضة العينين وأنا أنصت إليها. قبلت يديها من دون أن أقول شيئاً ونمت ملتصقة بها. ليلاً فكرت مجدداً في صفية الصغيرة وأنا لا أعرف كيف أمدها بالشجاعة لكي تصمد هنا من دون أن تفرق في المرض والموت البطيء.

بعد أيام فتشت عنها لكي أوضح لها أنني سأغادر من دونها. كانت قد اختفت. لم يحسّ أحد بغيابها. وراح خمسة عشر من إخوتها من أمها وخالاتها يفتشون عنها. توجه بعضهم إلى الجبل، والبعض الآخر إلى الوادي، أما أنا فتبعت حدسي. شعرت بانقباض في قلبي. عرفت أن هذا الفرار لم يكن مجرد نزهة تاهت فيها وحسب. آلمني جسمي كله. وفي الليل رأيتها في منامي سعيدة على مركب يحرق بها مثل محراث صوب اليابسة، كانت تضحك، وفي ضحكها هذه ما يغبط. توجهت إلى البئر وناديت باسمها. وحده صدى صوتي

أجابني. فكّرت أن أستطلع ناحية المدافن. وجدتُها هناك جالسة عند قبر إدريس. لم تُفاجأ لرؤيتي وظلت تنظر إلى الأفق صامتة. دنوت منها وأمسكت وجهها بين يديّ محاولة أن أقرأ في عينيها. كانتا فارغتين مثل بيت مهجور. ويداهما باردتان. كلّمتهما فلم تتفاعل. ليس فقط أنّها عادت خرساء بل أصبحت صمّاء أيضاً. أخبرتها بكلّ ما قالته لي جدّتي في العشيّة. لم يتحرّك وجهها. لا شيء يؤثّر فيها. كانت الحياة تفارقها ببطء وهي تنتظر النهاية على قبر ولد كان يمكن أن يصبح صديقها ويتفهمها ويرحل بها بعيداً، بعيداً جداً عن هذه القرية.

جواد أعور بأجنحة ورقية يعدو دائراً حول ساحة قصر من رمل. تارة يمتطيه ولد، وطوراً صقر عملاق، ومن وقت إلى آخر يتصب واقفاً على قائميه الخلفيتين ليحيي أميراً مجهولاً لجأ إلى مبنى لا يحدث فيه شيء، حيث ينتظر بعض الجنود الإسبان منذ مئة سنة وستين من يوضح لهم أسباب سجنهم وراء هذه الجدران، يرفعون العلم كل صباح ويتناوبون على الحراسة هناك، في مواجهة الرمال، في مواجهة البحر، في مواجهة الجبال الجرداء حيث لا عشب تنبت، وحيث الحجارة وحدها تتراكم لتؤلف صخرة لا تلبث أن تتفتت مع الأمطار المقبلة شرط أن تشكل سيولاً عارمة، وهي الفرصة الوحيدة لهؤلاء الجنود المنسيين لكي يحسوا بنفعهم، فيخرجون المجارف ويرفعون الركام من المبنى الذي تحول ليوم واحد مكاناً توقف الزمان فيه، وقد وضعت التقارير وأرسل بعشر نسخ إلى القيادة العليا في الأندلس التي تذكر أن لها كتيبة على الشاطئ الآخر من البحر المتوسط حيث تؤمن لها وجوداً وهمياً. لكن أياً من الضباط لم يتوقع أن يعتمد هؤلاء الرجال إلى صناعة أجنحة وإصاقها بجواد مسكين أعور نصف مجنون.

جنود ما عادوا يطيقون حراسة البحر، فقدوا رشدهم الواحد تلو الآخر.

اجتمعت في شبه الجزيرة هذه أقصى حالات الضجر والجمال، هي جزيرة قميرة (باديس) الواقعة شمال شرق المغرب. وقرتي هي في الجنوب الغربي منها. ومع ذلك أنا أدمجهما اليوم في صورة واحدة، ذكرى منسوجة بخيوط متنوعة الألوان، لكنها تولد نفس الانطباع، إحساس الذات بعدم جدواها، لا روابط بها سوى تلك التي تنغرز في الأرض وتغور فيها حتى تضع.

كنت الحصان المجنون والولد الذي يمتطيه. الجزيرة والسور، الملل والفراغ، جمال المساء وخلود الصخور. أدور في القرية كالمجنونة في تلك الليلة الأخيرة قبل الرحيل. فقدت كل يقين. أروح وأجيء، أحتفظ بالقرية، أذرع طرقاتها وأحصي الموتى في المدافن وأسمُ الأشجار بعلامات، أذهب من بيت إلى آخر، مسائلة السماء ومحاولة أن أستدل، لا على كوكبي، بل على كوكب الرجل الذي سيأتي ليحرّرني.

كنت أسيرة جسدي، حيث الرغبة، تلك الحرارة الغريبة التي ترعش، تتولد وتحرك فيّ ثم تزول. أبقى ساعات في انتظارها. وهذا يتطلب الحلم، الابتعاد عن هذا المكان العقيم حيث لا رجل واحداً كفيل بأن يطفئ هذا اللهب في الأحشاء والرأس. أحلم وأستعيد صورة الغريب الذي أهدى إليّ مزماراً. أتفرّس في وجهه مارة بيدي على لحيته، لكن عندما أنظر إليه عن كثب تتغير ملامح وجهه. فلا يعود وجه شاب، بل وجه أحدهم، جارٍ أصبح جَدّاً.

أدركت أنّ هذه الحرارة لا يثيرها وجود رجل، بل الطبيعة التي
تصبح ليلاً عذبة جداً وأكثر غموضاً. فالليل هو الذي كان يولد في
هذا التشوّش وهذا الانفعال غير المكتمل. الليل والنسيم وحفيف
الأشجار وصمت التلال.

ما من رجل سيأتي ليضمّني ويداعب وجهي تحت الشجرة في
هذا الليل الطويل واللطيف. ما من يد يمكن أن تهدئ هذا التوق إلى
إنسان يجعلني أنسى نفسي وأغفو مطمئنة سعيدة بين ذراعيه.

استولت عليّ صورة الحصان الأعور. غرز أحدهم العلم الإسباني
في قذاله وأطلقه في الساحة. كباثم نهض وواصل جريه. سقط مجدداً
ولم ينهض هذه المرة. أُرهِق الجواد وأنا لم أعرف ماذا أفعل بصورة
الحيوان البائس الملقى على جانبه يسيل رواله ويكي بعين واحدة.
وترأت لي الصغيرة صفية، لم أعرف كيف أزاحت هذه الستارة
وتسلّلت داخل قصر الرمل هذا. اقتربت من الحصان وداعبت جبهته،
وبيد قوية سحبت السهم المزروع في قذاله. حاول النهوض فلم يقوَ
على ذلك. لامسته مجدداً وهمست شيئاً ما في أذنه، وإذا هو بقفزة
واحدة يقف على قوائمه. وصعدت صفية إلى كومة حجارة وامتطته.
قام بدورة وتوقّف ثم غاب في ضباب الفجر.

أراحني ذلك. فقد وُفِّقت صفية إلى رفيق وبلد وحلم. ولم يعد
الجواد العوبة لزمرة من المخبولين المعزولين في مبنى لا شيء يحدث
فيه.

بات بإمكانني الرحيل ومغادرة القرية من دون أن أفكر إلا في
المنزل الذي أبصرت فيه النور وفي المكان الذي تنغرز فيه جذوري

والتي ستعطي يوماً زهرة أو نبتة تشفي من هذه الكآبة.
استعدت ما قالته جدتي لكن لم أعرف كيف أتمسك بقطعة
من أرض هذه القرية وأحتفظ بها كملاذ أو كواجب تجاه القبيلة.
ماذا يفعل الآخرون لكي يفضلوا بلدهم على كل مكان آخر؟ لماذا
ظلّ والدائي حتى ذاك اليوم متعلقين بهذه الأرض؟ كنت مثل صفية
متحرقة للرحيل إلى أيّ مكان.

الآن تغيرت توهماتي. ولم تعد عودتي إلى فرنسا من أجل تعلم
العيش، بل لتعلم المحبة.

أمل والدائي كثيراً أن يرياني أغير بعد هذه العودة إلى بلدنا. كانا
في قلقهما المكتوم يتوجسان من اللحظة التي تطرأ فيها التغيرات في
حياتي كفتاة صبية. فقد سبق أن فقدت فتيات كثيرات بعد فرارهنّ،
وأخريات انتحرن لأنّ الوالد قرّر في يوم ما أن يرسلهنّ إلى بلادهنّ
لتزويجهنّ.

وقائع الأحداث في جماعتنا مليئة بهذا النوع من العنف. كنت
أعرف ذلك كما أعرف أن والدتي لن يعاملاني بهذه القساوة. ولم
أعد أعمل على استفزازهما، بل تركت للقدر والصدفة أن يفعل ذلك.
كانت تغريني الأوضاع الصعبة لكن لم أسع وراءها.

في الخامسة عشرة من العمر لا نفكر في الحياة، نحبّ أن نحلم
ونبني صروحاً بأنسجة حريرية أو قطنية، ثم نحرق كل شيء لنستأنف
ذلك في اليوم التالي.

كان لا بدّ من أن يقبل عليّ وجه الحبّ ويحملني بعيداً عن هذه
المدينة التي باتت أشبه بمخزن كبير مقفل بسبب الإفلاس وتدخله

القطط عبر ألواح الزجاج المحطمة لكي تتزوج بكلّ اطمئنان. أرض شاسعة مهجورة أو قفر مزروع بالصفائح والخزانات. بالتأكيد لن يأتي الحب من هناك أبداً. لن يمرّ حتّى بهذه الطرقات الترابية حيث تنطفئ الأنوار لجعل الأشياء تنام كما في السجون.

قد يتخذ الحبّ وجهاً مثل الزمن أو الكتابة أو الخوف. ومع هذا الوجه الذي ما زال فارغاً كنت أعيش مرسّخة في نفسي يقيناً واحداً وهو أنني يوم أقع في الحبّ سيكون ذلك بشغف قد يصل بهذا الحبّ إلى حدود الموت، ويبذر الفوضى والجنون. كنت مهووسة بهذه الفكرة الثابتة، بهذه النكبة التي لم تصدمني بقوّتها.

كان هذا الحبّ الطاهر، المجرد، ينتظر في عمق إحدى جوارحي. وأنا أجد الانتظار، تكفيني فكرة أن أحبّ يوماً ما وتغطني وترافقني حيثما ذهبت. إنه الحبّ المتفتح.

وقد حدث لي وأنا مشغولة برسم بعض سمات هذا الوجه أن أراقب والديّ في حياتهما، هل كان بينهما حبّ؟ أما يزالان متحابّين؟ هل شغف واحدهما بالآخر؟ وهل عاشا هذا الحبّ في الخفاء قبل الزواج؟ وهل يتبادلان الكلام على تعلّق أحدهما بالآخر؟

بهذه التساؤلات كنت أرى نفسي سخيّة متضايقّة من هذه الوقاحة هذه الحشرية غير المعهودة عندنا. ليست هذه أسئلة تُطرح حتّى ذهنياً على النفس. ففي هذه العلاقة أمرّ بديهي وهو أنّ هذين الرجل والمرأة المنحدرين من نفس القبيلة والمتكلمين بلغة واحدة ويطبقان العادات نفسها متحابّان إلى أقصى الحدود. فقط إن حبّهما طبيعي، جلّي مثل طلوع ضوء النهار الذي يوقظ ولداً نائماً، بسيط كما

الخبز الذي تعدّه أمي في القرية وناعم مثل نسمة الصباح على الزنود العارية، وهو مثل التنفس ضروريّ ومهمّ وتلقائي. وهو حبّ فريد، لا يباح به ولا يوصف، قائم وباقي خارج الكلمات. يعيش بأبديته، بخلوده. كل نظرة تلقى عليه وتحاول أن تستنطقه هي نظرة متطفلة، نظرة زائدة لأنها مكسوة باللاحشة والعار.

كان من الممكن أن يكون أبي وأمي نسيين، لكنهما قبل الزواج كانا مجرد جارين. تنتمي عائلتهما إلى العشيرة نفسها. وفي هذه القبيلة ليست كلمة "حبّ" متداولة، بل ترك لمن يفشل، رجلاً أو امرأة. "وقعت في رجل"، فالمقصود إذا السقوط والحرمان. ليس الحبّ استعراضاً مشهدياً، لا يسير الحبيان يداً بيد. يحَيّي الرجل زوجته مصافحاً. القبلة على الجبهة أو على الخدّ لا تعطى أمام الآخرين ولا حتى أمام الأولاد. لا أذكر أنني رأيت أبي يوماً يطبع قبلة على وجه أمي. ومع ذلك فإنّ حبّهما متين تكمن قوّته في هذا الجمال الداخلي السري الذي لم يُعطَ اسماً قطّ. يتمثل بأكمله في حركة واحدة، العينين المنكسرتين.

حكماً كان الحبّ الذي أتوقّعه مختلفاً. لا هو متين ولا أبدي بل خاطف. ارتسم الوجه بسرعة وغمرني بكلّ جوارحي، وشغل أيامي ولياليّ لكنّي لم أره قطّ. كيف استقرّت هذه الصورة فيّ لدرجة جعلتني أوّمن بقوّة بان وراءها جسماً واسماً وحكاية جميلة؟ ما الذي قمت به لكي أصاب بصاعقة نور ساطع يدلّني على طرق الحبّ؟ كنت أفتش حولي محاولة أن أكتشف هذا الوجه الذي أنسى سماته أحياناً. لم أعد أعرف إن كانت عيناه زرقاوين أو خضراوين،

إن كان جبينه عريضاً أو ضيقاً، إن كان فيه غمّازة على كلّ خدّ أو فقط في الذقن، إن كان شعره أشقر أو كستانياً... إنها صورة متغيرة ووجه محير لكن النظرة نفسها، رائقة هادئة فيها عمق بعيدة وشعلة متأججة. لم يكن لهذا الرجل، هذا المجهول الجميل، وجود. بل إنّ توهماتي ومخيلتي تساعدني على الابتعاد خارج جدران الباطون في بنايتنا. كنت في نهاية المطاف ضحية راضية سعيدة بهذه اللحظات الحارقة وتعيّسة لا اضطراري إلى العودة إلى غرفتي الضيقة حيث تشكّل وجوه شهواتي العابرة ثم تختفي.

أحببت كثيراً هذه اللعبة إلى اليوم الذي اكتشفت فيه أن وجه الحبّ هو قناع من شمع، أسهو عنه في إحدى انخطافاتي إلى القرية، فيذوب بحزن تحت حرارة شمس البلاد. ليس هذا الوجه مهياً للعيش في مسقط رأسي. وربما فقد شيئاً فشيئاً قسماته حتى يصبح مسطحاً لا شيء مميزاً فيه. فقط العينان تحافظان على ألقهما. فلا يبقى لي إلاّ التخلّي عن هذه اللعبة لكي أتعلّم مجدّداً كيف أنظر إلى الناس من دون السعي إلى معرفة ما إن كانوا يلائمون الصورة التي أحفظ بها في أعماق قلبي.

بات رأسي مرهقاً، وصارت تتابني حالات من الغثيان. فقرّرت أن أنصرف كلياً إلى الدراسة خصوصاً أنّي كنت ما أزل في القسم الخاصّ، متأخرة، مع الانطباع بأنني لن أخرج أبداً منه.

أقول في نفسي فيما ألعّب لعبة الحجلة: "الحبّ لعبة مسلّية، حبيبات بلّورية مزروعة في راحة اليد، دبّوس من البلّور يجري في الجسد، نافذة مفتوحة على نبات السرجس وعلى بيانو، شمس وعين

في جين وبحر متألق وليل يدّده عدد لامتاه من النجوم، واليأس ملفوفاً بصحيفة قديمة... "استمرّ الحبّ يذرّ رأسه بين الدروس وبين، بين أهلي وبينى.

راودني على الدوام إحساس بأنني سأجد شيئاً أضعته، وبأنني أَلِلم الأَشياء من آخر موسم وأرحل مجدداً إلى بلاد وراء كلّ البلاد حيث يدلّ الشقاء بالذهب وحيث يجري التفاوض على الموت وأخيراً حيث يمتلئ وجه الحبّ ويفرض نفسه ويتحقّق جميلاً وقاسياً، نبع ماء وحياة. وجه من رمل تكفي نسمة لتبديد ملامحه والقليل من الماء لكي يتعش وتجتمع لياليّ في هذه الوحدة لكي تلفّ هذا الجسد الفارغ إلى أن أجد نفسي مجدداً فتاة صغيرة في قطعة من مرآة محطمة تهتزّ فيها كلّ صورة، مفعمة بالحياة ومرنّمة الكلمات التي أعطني الحياة وجعلتني أكبر. كلمات تطوّقني وتطوف حولي في دائرة مرسومة بريشة شاعر نزل في القرن الماضي في هذا البلد قبل أن يترك على الحجر بصمة من شفّته ويغيب نهائياً في كتاب عظيم قلّة من الناس قرأته.

هذه المرّة وقع القاموس في فَنخ طائر بعثر صفحاته في مختلف أرجاء الجزيرة، وامتطت بعض المقاطع اللفظيّة الأحرف وطارَت ثمّ حطّت على كومة من الجمر. وتبدّد كلّ شيء دخاناً ثمّ وقع الرماد في يديّ اللتين راحتا تكتبان بطريقة مسعورة لكي تتخلّصا من هذا السخام الرماديّ. انطبع على جلدي ما يمكنني أن أنظم به ديواناً من الشعر، لكنّ الفوضى والريح أصابتاني بالدوار. بكلّ هذه الألفاظ نجح الطائر في تهكّماته. كان بإمكانني أن أجعل منها مكروب حبّ،

رسالة طويلة كُتبت في القرن الماضي حملها طائر مهاجر مهيب
الجناح، لكن كان من حقّي أن أنتظر وأتلم رسالة الحب الطويلة
هذه، غير المستكملة، من مجهول، من رجل ما في الآفاق، رجل
من عمق أعماق غفوتي، ذاك الذي سيأخذني بيدي ويهمس الكلام
للمي:

يا نور الأنوار
وحلم حلمي
ونبع الماء والألفاظ
والصمت الذي يُطلع الضوء
ادفع هذا الباب في الشجرة
هناك مسكننا
هناك تتهاوى تغضّات السماء
وتشعّ أنت بالضوء

”كنيزة، كنيزة، كنيزة... أذرع المنزل الكبير قبالة البحر وأتأمل السماء المزروقة مكرراً هذا الاسم. ألفظه بأشكال مختلفة وأنتظر على أمل رؤية وجهك ينبجس من هذا الضوء الذي يجتاح الجدران ويدور حول قصتنا على وجه الرمال.

كنيزة! سأدعوك بهذا الاسم. ليس لأنه يذكر بالكتر الذي خبأه جدّ الأجداد في الجبال، بل لأن هذا الاسم، حين أرسمه أو أسمع صده في العتمة، يشبه نظراتك عندما تعجزين عن فهم كلمة أو حركة وعندما ترفّ عيناك بهدوء بهذا التهكم الساعي إلى التواطؤ. أحبّ هذا الاسم كما هذا المشبك الذي تبقيته في شعرك شاهداً على الطفولة، في هذا اليوم الذي تبلغين فيه سنواتك العشرين وتحاولين أن تضيفي على وجهك مسحة جدّ لا تخلو من اليأس. هنا تجلسين مغفية على تلك الأريكة القديمة، رجلاك مطويتان بين يديك منورتان بشعاع من نور الشمس. وسط حلاوة الأشياء والمكان هذه أنظر إليك من دون أن أدنو منك كثيراً خشية بليلة أفكارك المتدافعة لتتحول صور حلم ما يزال في بداياته، وحتى من دون أن أصيح لأسمع أصوات ذاك الذي

يجعلك تبسمين. أنظر إليك لأعلمك وأتروى قليلاً في رسم هذا الجسد المتكوّم على ذاته. أحاول أن أفاجئ الروح المطمئنة في هذا الجسد الذي يتخبط وسط دوامة من آخر الذكريات الكثيرة التي رطبها بحفنة مياه صافية على ضفة ذاك النهر حيث تغسل النساء أثوابهن وهنّ يغنين جالسات على حجر الغسيل، وسراويلهنّ المبلّلة الملتصقة بمؤخراتهنّ تثير رغبة جامحة، بريئة، ليس عند الرجل المارّ بالمكان، فما من رجل يمرّ هناك، بل عند من يتصوّر منظرهنّ عندما تنتهي إليه شذرات من غنائهنّ المرح أحياناً والحزين أحياناً أخرى. أراقبك إلى أن أضيّع وجهك في المشهد المهتزّ وأجد نفسي وحيداً في ذلك اليوم الذي دخلت فيه محترفي، عن طريق الخطأ أو الصدفة. دفعت الباب، وما يزال مفتوحاً، ودخلت على رأس أصابعك تتطلعين يمنة ويسرة بحثاً عن شيء غير محدّد، ربّما عن لا شيء، وربّما عن كلّ شيء، ثمّ وجدت نفسك أمامي، بالكاد استغربت وبالكاد فوجئت. بمنظرك هذا يتولّد انطباع بأنك عدت إلى مكان تألفينه زرعت فيه بعض الذكريات وضربت فيه موعداً للقاء طالما حلمت به وترقبته بصبر، لم يُحدّد قطّ.

يصحبك ضوء خافت، هو الإشارة على أن النهار سيكون مميزاً، وربما مهماً ومؤثراً. أنت لا تعلمين كلّ ذلك، ومع ذلك تتوالى الأسئلة عبر عينيك بما فيهما من نعمة تكاد لا تخفى، النعمة نفسها التي غالباً ما تكون في أساس الأعمال العظيمة أو الأحداث المصيرية. منذ ستة أشهر توقفت عن الرسم، أو تحديداً بتّ عاجزاً عنه. كلّ صباح أجلس إلى طاولتي كما دأبني منذ عشرين سنة وأحاول وضع

مخططات أو رسوم أولية وألبث ساعات متأملاً الورقة البيضاء إلى أن تراءى لي عليها صور مهترة ومتفلتة، فأحاول إيقافها وتثبيتها، لا لرسمها بل لأعرف حدودها وتشكلها، بدافع الفضول، وعلى أمل التخفيف من قلقي.

ست ساعات من الأرق والخربشة والانتظار. لا يسعني أن أقول لك اليوم إنني كنت أنتظرك. سترمين في وجهي وعاء من الطلاء السائل أو كوباً من تلك المياه الوسخة التي تُغمس فيها ريش الرسم. ومع ذلك إنها الحقيقة. عندما وصلت مدفوعة بنور شمس دافئة، لم أفاجأ. وأنت لن تصدقي ذلك وما كنت لتعلمي به.

كنت وأنا ولد أراقب طويلاً نجوم السماء، وبني اقتناع بأن لكل إنسان نجمته الخاصة. فأرصد نجمتي وأتبعها طوال الليل حتى بزوغ الفجر. وبعد سنوات طويلة ما يزال هذا الاعتقاد يلاحقني، ولذلك أعزو النعمة والنور المحيطين بك إلى النجمة التي تحملينها في ذاتك.

ومع الوقت انتهى بك الأمر إلى معرفة ذلك، ولا تقولين شيئاً. عندما تكلميني تخفضين عينيك كأنك تخفين إحساساً ما، وأنا أحاول التقاط ما في نظرتك والاحتفاظ به أطول فترة ممكنة...

لن يلتقط هذا الرجل شيئاً. يظن أنني شيء صغير وديع يمكن تكويره بين اليدين والاحتفاظ به إلى ما شاء. هو ليس مخطئاً وحسب، بل هو رسام سيئ. وكل هذا غلطتي، كان عليّ التوقف في مكان آخر. ظننت أن الفنان مؤهل أكثر من غيره لتفهمي. لكن الفنانين أناثيون، لا يرون الآخرين، أو إن راوهم فذلك دوماً وفق حاجاتهم.

ضربت صفحاً عن هذا الفنّان، لكن لم يمنعه ذلك عن الاستمرار في مراسلتي والاعتقاد بأنني نجمة في سمائه.

ما كان لبشاعة مدينتنا ووحشتها أن يوحيا لي بمستقبل ما أو يزرعا في نفسي الطموح. ولم أعد أفكر، إذ لم أعد أجد ذلك مجدياً. لكن ازدادت أكثر فأكثر قدرتي على الحلم.

كانت مدينتي أشبه بمصنع مجرّد من الألوان. لا مفهى فيها ولا سينما. لكن كان هناك كشك لبيع الصحف، هو في الوقت نفسه مركز لبيع التبغ والخمر. فقصدته بحثاً عن كتاب، أيّ كتاب. قالت لي السيدة إنّه يجب أن نطلبه ونتظر عملية التسليم التالية. ثمّ سألتني: - أيّ كتاب تريدین؟

- أنا حائرة، وما همّ العنوان! ما أريده هو كتاب، أعني رزمة صفحات فيها شخصيات متمرّدة ومكائد ومشاعر وشمس...

- كلّ هذا لا يوحى لي بعنوان الكتاب.

- نظرة الأَصم... هذا هو... إنها قصة رائعة.

- هل سبق أن قرأتها؟

- تقريباً...

دوّنت السيدة عنوان الكتاب وطلبت مني دفع عربون وكرّرت مستغربة ومشكّكة... "نظرة الأَصم! تُرى ما الذي سيأتونني به!..." وغادرت فرحة مرحة. كان هذا العنوان يحاصرني، يطالعني على الجدران الرماديّة، وعلى الوجوه المكفهرّة، على اللوحات الإعلانية حيث الدعاية المبتذلة لمزبل الرائحة تمحي لتخلي المكان للأَصم ونظرتّه، فأشاهد عليها شخصيات تدافع وتتكلم وتومئ بأيديها.

ستحوّل المدينة أخيراً إلى ديكور لحبكة روائية آتية من البعيد،
ولا يُفترض بشخصيّاتي أن تغادر فيها النطاق الذي سأرسمه لها.
”كانت الحياة مثل النوم!“ يعاودني بيت الشاعر هذا وأنا في
مواجهة هذا الجدار العريض والمرتفع الذي يستند إليه مبنى تعيش
فيه حوالى مئتي عائلة.

تبدأ قصتي من هذا المكان، وأنا الوحيدة التي أعرفها وأخبرها،
وكان هذا الجدار أفقي ومرجى والصخرة التي ترتطم بها تصوّراتي.
وحتى اليوم لو لم يُهدم المبنى لأمكن رؤية شريط كلّ تصوّراتي
إذا ما حُكّت الصخرة.

ولا شيء في هذه القصة هو تماماً كما نتخيّله، وهو أمرٌ مفروغ
منه لأن الجدار المواجه لشبّاكي لا يولّد سوى قصص غير معقولة.
كان فيكتور مربع القامة، إذا ما أمسك بيدنا مسلماً كاد يسحقها.
يُقال إنه طاعن في السنّ لكنّ جلد جسمه لا يتغضّن. يبدو أن هذا
نوع من الأمراض. تراه جالساً ينتظر على كرسيّ ينطوي، ينتظر منذ
زمن طويل. تبقى عيناه مفتوحتين بواسطة شبكة من الخيوط الشفافة،
ممثلتين احمراراً. لا يفوه بأيّ كلمة، يدخّن سجائر من النوع الرديء
ويبصق في الأرض من حين إلى آخر، وبسرعة يغطّي الذباب بصاقه
المائل إلى الاصفرار، فيموت بعضها على الفور، فيما يروح البعض
الآخر يتخبّط في هذا الرغبة الجرثومية. ولا يترك فيكتور من السجائر
أعقاباً. يدخّن سجائره إلى آخر أنملة. شفته السفلى محروقة، زال
احمرارها وصارت باهتة مرقطة بنقط سوداء.

لا أعرف من أين أتى. في أحد الأيام، فيما كنت أفكر في هذه

القصة، وصل حاملاً كرسية الذي ينطوي وجلس من دون أن يدعو أحداً. فرض نفسه حتى من دون استئذان أو كلام. ومنذ ذلك الحين لم أعد قادرة على التخلص منه. سمّيته فيكتور بسبب حجمه وحزنه. ومن حظ شخصياتي الأخرى أنها لا تراه، فيما هو لا يراها وحسب، بل يعرفها، إلا أنه قادر على منعها من التهرب أو الإفلات من قصتي. وفي الواقع كان فيكتور حارساً، ويساعدني على تنظيم أفكاري. فمِنذ أيام قطع طريق الخروج على ريبيكا التي كانت تنوي الهروب. هي سمّت نفسها ريبيكا لكن اسمها الحقيقي هو رابعة، وهي فتاة فاسقة عمرها فقط ثلاثة عشر عاماً ومع ذلك تشرب البيرة وتدخن السجائر الأميركية وتواعد الفتيان في مرأب مهجور. طموحها أن تصبح ممثلة وتؤدي دور النساء المشؤومات وتموت في أوج عزّها مثل ماريلين. وهي قادرة على تحقيق هذا الحلم، لكنها حالياً تتخبط متلهفة مغضبة. تقول إن هذه القصة ليست لها وإن عندها ما تقوم به غير المشاركة في سيناريو رديء. ولكي أهدئها قليلاً أعرتها درّاجتي فراحت تدور في مكانها مبددة طاقتها. وهي تسعى إلى خطف رشيد، وهو فتى جميل في العشرين من العمر سمّي نفسه ريشار والسفر معه إلى أميركا، لكن فيكتور يرفض ذلك. أمّا أنا فأستخفّ بذلك. تشير هذه الفتاة أعصابي ولا أعرف كيف أتخلص منها. وجدتها في هذه النواحي، وكانت تستفزني في البداية فتكسر الصحون والأكواب. ثم تركتها مهملة في إحدى الزوايا، وفيكتور هو الذي يهتم بها. في الجانب الآخر من الجدار، يعيش ياسين الذي أطلق على نفسه اسم ياك، وسط أحلامه. ينكفي على نفسه ويلاحق ظلّ الجدار في

كلّ مكان. لا يذهب بعيداً في أحلامه. كل ما يريدّه هو أن يكون ثرياً، يتنقل بسيارة ليموزين مع سائق خاص، ويملك ملاهي ليلية يدخلها من الباب الخلفي لكي يفلت من كلّ أولئك النسوة الجميلات اللواتي يأتين لعرض مفاتهنّ عليه مقابل الحصول على وظيفة صغيرة كفتيات حانة، ولا يخرج إلّا ليلاً بلباس أسود ويوزّع الأوامر بمجرد نظرة أو على الأكثر بطاقة من أصابعه. سيقوم بسفريات رائعة ويشتري شارعاً في ميامي، ويتغيّر اسم الشارع ليصبح "شارع ياك"... هو يكره عرقه وقبيلته وعشيرته. ويكرّر دوماً: "فليفنوا جميعاً! لماذا ولدت هنا، بين بلاطين من الباطون، في ظلّ هذا الجدار اللامتناهي الذي ينتصب أمامي كجبل فيمنعني من العيش ومن أن أصبح رجلاً ثرياً وناجحاً؟ لماذا لم يختر أبي التيس أميركا؟ جاء يدفن نفسه في هذه المقبرة الجماعية حيث يبقى المرء مغموراً ويغور فيها أكثر فأكثر. ومهما يكن فهم لن يتمكنوا منّي. اللعنة على مدارسهم ومصانعهم وكلابهم. لي خطّتي، خطة متينة. وفي كلّ الأحوال هناك خطأ. ليس مكاني ها هنا. فليعيدوني إلى مكاني، حيث تنتفي حاجتي إلى الحلم والانتظار." طقّ بإصبعيه في اتجاه شبح شخص مرسوم بالفحم على الجدار، وانتظر أن تسرع إليه يد تشعل سيجارته.

فيكتور يراقبه، يتسم، ويصق مرّة أخرى على الأرض.

"موه" لا أحلام عنده ولا أفكار. منذ زمن طويل سلّم حياته وقدره لله. أطلق لحيته واشترى سجادة صغيرة من الأكريليك. يمضي وقته في الصلاة. هذا كلّ ما يتقنه. وهو يأسف لأنّه ليس هناك سوى خمس صلوات في النهار. وليس فقط أنّه لا يفوت أيّ واحدة منها، بل يؤدّيها

مراراً وتكراراً طوال النهار.

هو يخاف دخول قصتي. يخشى أن يكون المكان مدناً غير صالح للصلاة. هاجسه التوضؤ وتحديد وجهة مكة المكرمة ليوجه صلاته إليها.

الغريب في الأمر أن فيكتور يحبه فعلاً على ما يبدو، ولا يعتبره مزعجاً. حتى إنه خدوم، يساعد في إزاحة طرد أو حتى إعادته إلى المرسل.

هذا المرسل الذي لم يعد يتكلم. ولم يُعرف هل فقد القدرة على الكلام. أم هو قرّر السكوت نهائياً. استغرق في شرب الكحول والصمت. لا أحد يوجه إليه الكلام. قد ينام أحياناً في الممر بعد عودته ثملاً في آخر الليل. ولا يحتج، يطرق الباب مرتين أو ثلاثاً ثم يرمي على الأرض ويغفو. وفي الصباح تجرّه إحدى بناته، وغالباً ما تكون ملكة، إلى غرفته وتضعه في سريره. وأثناء جرّه يقع عن رأسه شعره المستعار الرمادي الباهت. وغالباً ما يضيّع شعره المستعار هذا، هو لم يعتد عليه. وبعد أن يكثر من الشرب ينزعه كأنه قلنسوة. إحدى المومسات في باريس هي التي أقنعه بوضعه لإخفاء صلته غير الجميلة فعلاً إذ تنتثر فيها هنا وهناك خصل شعر صغيرة حتى يُظن أن ذلك نتيجة حريق أصاب رأسه. لم يكثرث من قبل لفقدانه شعره بهذه الطريقة الفوضوية، على أساس أنه جزء من تهالك جسمه عموماً. كان يعمل في شركة نقل. يحب كثيراً دخول الشقق للاطلاع على حميمة الآخرين. وغالباً ما نقل بيانوهات، وقد سحرته هذه الآلة، وفي كل مرة يقول في نفسه إن "الفرنسيين ناس متمدّنون"، هو الذي أمضى

طفولته ثم حياته كلها بلا موسيقى. وما كان ليتصور نفسه طفلاً نظيفاً
أنيق الملبس جالساً على مقعد صغير يتعلم العزف على البيانو.
يقول في نفسه:

”للقيام بذلك يجب ألا يكون المرء في حالة جوع... للقيام بذلك
يجب أن يكون مزروعاً منذ مئة سنة على الأقل... وما نحن سوى
شجيرات ينقلونها على هواهم... هل سبق لك أن رأيت شجيرة تعزف
الموسيقى؟ هي تصدر خشخشة، خشخشة مستنكرة ليست أبداً
بالموسيقى. تعيش تحت رحمة الريح التي تجعلها تزعق وتميل...
وقد تقتلعها أو تدفعها في عاصفة من الرمل الأصفر صوب صحراء
باردة. وإني لأقسم أنه لو علمنا أهلنا عزف البيانو منذ السادسة من
عمرنا لما هاجر أي منا. نعم، نحن هنا في ما نحن عليه بسبب مسألة
البيانو الذي لم يدخل بيوتنا. ربما ما كنت لأصير موسيقياً، لكن
لتعلمت على الأقل الاستماع إلى الموسيقى وتذوقها. ولما فقدت
شعري للاشيء، ولما أضعت حياتي وحياة أولادي.

تذهب ملكة أبعد من ذلك، أبعد ما يمكن حتى لأحاول أنا أن
أكون ضئيلة، خفيفة وشفافة كيلا أزعجها. كان يمكن لملكة أن
تصبح فنانة لفرط حساسيتها. هي التي تجعلني أفكر في الموسيقى.
وجهها، نظراتها، صمتها، عطفها على رجل مسكين محطّم،
شجيرة مهشّمة، منقصف النفس لم يعد ينفع لشيء، وعاجز عن
إظهار وجهه ورأسه الذي لم يثبت فيه سوى مرض الصلع. كل ما
أحدثت نفسي به منذ أن قرّرت الامتناع عن الكلام جنوني. أنا لا
أشرب كثيراً. كأسان من البيرة كافيتان لإسكاري. لكني لا أثمل بل

أنسحب إلى حالة من الفوضى تشعرني بالسكينة. عندما أقع فمن تعب لا من سكر. لا أقوم بعمل ومع ذلك أشعر بالتعب. توقفت عن العمل منذ أكثر من سنة. يظنون أنني جُنت، وأنا أدرك أنني خسرت كل شيء إلا رأسي. عقلي سليم تماماً لكنه انتحى جانباً يراقب ما يجري، وهو الذي ثنائي عن رمي نفسي من مكان شاهق أو شق نفسي في المطبخ. بسبب البطالة لم أعد قادراً على تسديد قسط التأمين على نقل جثتي إلى وطني. فلماذا إذاً أرهق عائلتي بجثة ما كانت لتحمّل تراب هذه البلاد الرطب. حتى الأموات يحبّون الشمس. المصرف المغربي هو الذي ابتكر هذا النوع من التأمين لزبائنه. يأخذ منك بدل تأمين لحالات الوفاة. أقله لن يكون هذا الجسد وليمة لدويبات الكفار! يوهمني عقلي بقرب حدوث تغير سعيد فيما أرى نفسي، وما أزال، مثل جورب قديم مثقوب في عمق الدرج. لهذا السبب لم أعد أغتسل. يعاودني التفكير في هذا المصرف الذي يزعم أنه شعبي، وأنا أعرف أنه حقق ثروات على ظهورنا... قسطني لم يحقق له الكثير، لكن أقساط الآخرين، كل أولئك الذين يجهلون القراءة والكتابة ويسلمون كل شيء لموظف نزق وراء مكتب يعاملهم كالماشية... من يوم أصبحت جورباً في أسفل الدرج، اتضح لي كل شيء وفهمت كل شيء. لم يعد عندي ما أخسره، لا عمل ولا مسؤولية ولا كلام. أرصد العالم من خلال ثقب الجورب. لست جميلاً، أنا بائس ووسخ. وعقلي لا يني يكرّر دعوتي إلى التصبر وإلى انتظار نهاية شيء ما أجهل طبيعته وهدفه بصمت. وها أنا أنتظر، بيني وبين نفسي، داخل حطام هذا الهيكل

المستنفذ الذي يدوسه الآخرون. على طريق الحديقة العامة التي أمضي فيها قسماً كبيراً من النهار عندما لا يكون الطقس ماطرأً، غالباً ما ألتقي بامرأة، لا هي جميلة ولا قبيحة، في الخمسينات من عمرها، متدثرة بمعطف أزرق. تمشي من دون الالتفات يمناً أو يسرة محدقة في نقطة بعيدة. تحمل الطعام للهررة واليمام في الحديقة. لا تكلم أحداً، محنية الظهر قليلاً كأنها تنوء بثقل وحدثها. ظهرها على شكل ظهري. لا بدّ من أن الحيوانات هي كلّ ما عندها من أصدقاء. وعندما تنتهي تطوي كيسها وتعود أدراجها من دون أن تلتفت إلى أحد. وأنا عندها أبدأ بالتحدّث مع هررتها ويماماتها. أقول لهم إنها تدعى فيولات وإنها تعيش وحدها وتعمل في مستودع للملابس المستعملة. أعرف أنه لم يداعبها رجل قطّ وأنها لم تلتقِ خطيباً كانت ترأسه. كان رجلاً طاعناً في السنّ يمضي آخر أيامه في مأوى عجزة، وليسلي نفسه في ضجره راح ينشر إعلانات في الجرائد. إعلانات مغرية بأسلوبها المدبج بطريقة جيّدة. وبذلك حظي بعشرات الخطيبات إلى أن جاء يوم بقيت فيه الرسائل بلا إجابة، مكدّسة في علبة بريديّة لم يعد أحد يحضر لفتحها. مات العجوز ومعه تبدّدت بعض الآمال بحياة سعيدة. ولم تعرف النساء الحقيقة أبداً. وقد عاش بعضهنّ طويلاً يراودهنّ الحلم بأن يخطفهنّ يوماً "رجل في مقبل العمر، مثقف، يهوى الموسيقى الكلاسيكية والرحلات وملذات الحياة البسيطة..." تلك هي قصّة فيولات. لكن هل تكهّنت هي بقصّتي؟ هذا لا يتطلّب جهداً، فقصّتي تُقرأ على وجهي وعلى ظهري المقوّس وبديّ الشخيتين..."

نَتهني فيكتور إلى ضرورة تصويب المسار قائلاً: "أنت تروين قصة لا سيرة حياة".

أعدت وضع كل شخصية في مكانها، فالجدار عريض يتسع لها كلها. حالياً هناك الرسام، لسمه ماريو، يحاول التسلل إلى هذه القصة. هو رجل جميل يكن عاطفة كبيرة لي. يتميز بلطافة الضعفاء. وهذا أسوأ ما فيهم. هم مستعدون للتضحية بكل شيء لإرضاء الآخرين. ولذلك هو يغيظني. يرسم عصافير ونساء بلا رأس.

يوم وضع يده على نهدي، كاد يُغمي عليّ. كنت جالسة على الأريكة مسترسلة في أحلامي. الطقس حارّ، وقد تركت قميصي مشقوقاً قليلاً، يظهر من خلاله طرف نهديّ. اقترب مني، جاثياً، وبدأ يحدّق فيّ بعينين متقدتين، ويده ترتجف. وقد خضّنتي هذه الملامسة. خاف ماريو وراح يعتذر مني كولد صغير. دفعته برجلي فوق علي وعاء الطلاء، وغادرت هذا المحترف وأنا أرمي أرضاً كل ما وقعت عليه يدي.

انقطعت عني أخبار الرسام لفترة طويلة. ثم في أحد الأيام تلقيت منه رسالة يطلب فيها مني السماح له بمراسلتي! (هكذا هم الناس اللطفاء، لا يكفون عن الاعتذار منا وطلب رأينا...). وبدافع الفضول أجبت بكلمة واحدة، "نعم" صغيرة كتبها وسط ورقة كبيرة.

تبع ذلك مراسلات غريبة لا مثيل لها. هو يحكي لي عن والدته وأنا عن حديقة مسقط رأسي. رفضت رؤيته مجدداً، وراقني جداً إرساله بعض الرسوم حتى وإن لم أفهم معناها دوماً، فكل تلك الألوان كانت تغمرني فوراً بالسعادة.

وكتب لهذه القصة أن تنتهي بطريقة طبيعية ومفاجئة. بات من الضروري وضع حدّ لهذه اللعبة التي أمتعتني أحياناً. لم أكد أشعر بالأسف إذ ضقت ذرعاً بهذا الرجل الذي كان يعتبرني أحياناً ابنته، وأحياناً أخرى المرأة التي كان يودّ لو تزوجها. لقد افتنت به لكن حضوره كان يزعجني لأنّه غالباً ما كان يشوّش أحلامي إذ كان يتدخّل في الحكايات التي أركبها.

لم يحبّد فيكتور، ملاكي الحارس ومستشاري، كثيراً تدخّلات هذه الشخصية.

اتّخذ القرار! فكّر والدي مليّاً في الأمر، ثمّ في إحدى الأمسيات جمعنا كلنا وقال بنا:
- غداً نعود.

سقطت تلك الكلمات الثلاث كثلاث نقاط ماء على رأس حليق لشخص تحت التعذيب، ثمّ تناثرت على وجوهنا المنقبضة من الدهول. وسألته:

- نعود، إلى أين؟

- إلى البلاد.

- إنّها بلادك، لا بلادنا.

- اخفضي عينيك عندما تكلميني.

عندما يأمرني والدي بخفض عينيّ أعجز عن المقاومة أو فعل شيء آخر، تنخفض عيناى تلقائياً. لا يمكنني تفسير تصرّفي هذا. كلّ ما أعرفه هو أنّه ترجمة لعهد قائم بيننا. فالحبّ هو أولاً الاحترام الذي يجري التعبير عنه بهذه الحركات. وهذا لا يتطلّب إعمال الفكر كثيراً.

عندما كنت صغيرة، كان يقال لي إنني وقحة، أنظر إلى الناس مباشرة وأحدق في عيونهم إلى أن يتعبوا ويتوقفوا عن إخافتي بعيونهم المدوّرة الخبيثة. ولا أَرْضَى بخفض عيني ورأسي إلا أمام أبي. إنها سلطته الطبيعيّة عليّ من دون لجوئه إلى التهديد أو التخويف، فأعود طفلة صغيرة لا حيلة لي ومستعدّة لإطاعة الأوامر. لم يكن يستغلّ ذلك، بل يمنحني ثقته وهذا ما كان يرضي عزّة نفسي.

ذكرني إذاً بعهدنا، وقد فات الأوان على تصحيح الخطأ. إنه رجل يشعر بالهوان، والعودة إلى البلد هي الحلّ الوحيد الذي يمكن أن يواجه به وضعاً لم يعد يُحتمل.

تأمّلت حولي هذه الأغراض التي علينا نقلها، لا لأنها تلزمنا بل لأنها تلخّص حياة، حياة معلّقة بين رحيلين، حياة انتظار فقط، كما لو أنه كُتب علينا ألا نعيش إلا تلك اللحظات التي نعمل فيها لحياة مؤجّلة. لكن عندما نتوقف عن العمل نكون مستنفدين منهكين لا رغبة لنا في أيّ شيء، وعندها نروح ننظّهر بالعيش، ننقل، نغيّر المكان والمناخ، نقوم برحلة طويلة في سيارّة قديمة نكدّس فيها كلّ ما يمكن طيّه وتكديسه، ونبدأ بملء الحقائب، نلقي فيها القمصان والسرّاويل والشرّاشف المرقّعة غير مرّة، والمناشف البالية والأغطية، وآنية من البلاستيك أو البورسلان. نلفّ الأغراض الثمينة بخرق من القماش، نوضّب ساعة الحائط ونعيد جهاز التلفزيون إلى صندوقه الذي احتفظنا به في القبر لمثل هذا الوقت، ونصّف الصور داخل دفتر كبير، نعدّ السكاكين والشوك، نجدها ناقصة، ربّما رُميت من دون انتباه مع قشر الليمون. نحمل معنا كلّ الأكواب، حتّى المشعّرة

منها، ونضع في صندوق أحذية الشتاء والطناجر والمقالي، وندسّ بين الأغراض أوراق الجرائد كي لا تصدر صوتاً. يللمم الأولاد دفاترهم وكتبهم وينزعون صور معبوديهم المعلقة على الجدران. هم في الغالب مغنون أو لاعبو كرة قدم، وليسوا أبداً علماء أو شعراء. تطوى الصور بتأن وتوضع في مجلة لموسيقى الروك، وما لا يأخذ مكاناً كبيراً هو الكراسي لأنها تطوى، فالمهاجرون لا يشترون سوى كراسي قابلة للطّي ومفروشات قابلة للتفكيك، وهذا طبيعي، فهم يتحسّون لعدّة انتقالات، وعدّة سفرات. عند شراء سيارة، يقع الخيار على سيارة ذات صندوق قابل للتوسيع أو على شاحنة صغيرة، ويتمّ التحقق من حمولتها القصوى، مهمّة جداً هي الحمولة القصوى، وحمولة شاحنتنا ٤٢٦١ كلغ. توصّلت إلى حفظ هذا الرقم غيماً، فكلّ سنة نزين الأغراض ونحسب ما معدّله ٢٠ كيلو غراماً للولد الواحد و ٦٠ كلغ للكبار. قد نخطئ في التقدير قليلاً لكن يجب عدم تجاوز الحمولة القصوى. هذا العام ستتجاوزها بالتأكيد. لكن نأخذ حذرنا على الطريق، شرط ألا نواجه رياحاً أو حواجز الشرطة، أمّا عند الجمارك، فكلّ الفواتير محفوظة في مغلف أصفر. نستمرّ في جمع الأغراض. هذا السرير نتركه هنا، يمكن أن نعطيه للجيران لكنهم لن يقبلوا به. من المهين إعطاء الفضلات. كذلك تلك الخزانة التي اشتريناها من سوق البرغوث، هي قديمة لكنّها ثقيلة جداً. يمكن أن نتركها في القبو ونكلف صديقاً بيعها. من الصعب بيع خزانة قديمة مخلّعة القوائم، ونخرتها الدويبات من داخل. كلا بل يجب التخلّي عنها، والأفضل وضعها على الرصيف، قد يأتي من يأخذها. لطالما

استغربنا ما يرميه الفرنسيون على الرصيف. نحن لا نرمي شيئاً. إنها قصة مبدأ. حتى بوتغاز الطبخ يُرحَّل مع أنه ثقيل لكنه من ماركة جيدة وما يزال شغالاً. وكذلك البرّاد. إنهما أوّل غرضين يوضعان في الشاحنة وحولهما تُرتَّب سائر الأغراض. يجب إبقاء موقد الرحلات الصغير في متناول اليد لتسخين الطعام أثناء الرحلة، فليس من الوارد مع كلّ هذه الحمولة التوقف على جانب الطريق أو النزول في فندق. وعلى أيّ حال إن الفندق ترفّ ونحن لا نملك الإمكانات لدفع تكاليف الجميع لإمضاء ليلة واحدة في الفندق. ثمّ من سيحرس الشاحنة مع كلّ هذه الحياة المكدّسة والمطوّاة والمصفوفة والمغلّفة فيها؟ كلا، سنقوم بالرحلة من دون توقف، لقد اعتدنا ذلك. الأولاد ينامون من التعب والوالدة تبقى ساهرة. الشقّة فارغة والأرض مليئة بجرائد قديمة وكسر الزجاج وقطع صغيرة من صحن محطمة ولمبات محروقة. لفافة من محارم الحمام مرمية كيفما كان، ونسبنا إنزال روزنامة رجال الإطفاء للعام الماضي عن الحائط. وفي المطبخ، خلّفت الأجهزة آثاراً على الحائط، كأنها أطر مرسومة بغبار دسم. عند لمسها بالإصبع يبدو ملمسها كالغراء الوسخ. حملنا كلّ شيء معنا حتى جهاز التلفون. بقيت الخزانة منتصبة في الوسط، فارغة، عتيقة، ومرآتها فاقدة اللمعة. يدخل هرّ من الثبّاك ويدور في المكان. لقد أضاع الطريق، الأرجح أنّه حزين لهذا الرحيل المفاجئ. يصعد على ظهر الخزانة وينام، سيحرسها الهرّ منتظراً عودتنا، واثقاً من ذلك، ويعرف أنّه رحيل زائف. أساساً نحن لم نُسلم المفاتيح ولم نبطل عقد الإيجار، والقبو مليء بأغراض أخرى. قد نعود يوماً لأخذها وتسوية

الأمور التي بقيت معلقة. أقفل الباب بإحكام وأسدلت الستائر. سكرنا أنبوب الغاز وقطعنا الكهرباء. تمنى لنا الجيران "عطلة سعيدة واللقاء عند العودة، سراسلكم كالعادة. لا تنسوا أن تجلبوا لنا بوايج وطاجناً، وإذا أمكن سجادة صغيرة من حرير جبل الأطلس الرفيع، إنها رائعة ورخيصة الثمن. إن أردتم نعطىكم المال مسبقاً. كلا، لا تحرز، إلى اللقاء، نلتقي قريباً..."

كانت تمطر كالعادة. ألقى نظرة حان إلى الجدار الخلفي من بنايتنا. تحت المطر أصبح أسود تقريباً. شاهدت فيكتور وهو يقف، يطوي كرسيه ويصق مرة أخيرة قبل أن يختفي في اللون الرمادي. فكرت مجدداً في قصتي غير المنجزة، وكررت بصوت عالٍ "نظرة الأصم"، فراءت لي شخصياتي، واحداً واحداً، في ملابس مسرحية. يتجمعون في زاوية على الخشبة وينظرون. ياك، لف نفسه بعلم أميركي وجلس رافعاً يده بعلامة النصر. ربيكا تذرع المكان ذهاباً وإياباً وهي تكرر: "لقد مللت، لقد سئمت، يا لها من حياة شاقة، يا لها من حياة شاقة! طريق الخروج بعيدة جداً!" ريشار على حافة الطريق كأنه يشير لتوقيف سيارة تقله، فيما موه يؤدي الصلاة حالياً بالمقلوب. أما الوالد، فلا يزال يعيش في بلده الداخلي، سعيداً لسماع نبض قلبه.

قاد والذي ليل نهار، ومع فجر اليوم الثالث تراءت لنا القرية يلفها الضباب.

البلد من صنع الخيال. فالقرية لم تحد عن مكانها، صامدة هي في موقعها تحت شمس حارقة. العجزة هم هم، قابعون على نفس المقاعد الحجرية، يستطلعون الأفق ويعلكون نفس الكلام:

- إنه الزمن...
- نعم إنه العصر...
- وحدها الشمس...
- برضى الله المطر...
- بفضل صلواتنا...
- يتساقط على الحجارة...
- يتساقط على أيدينا، على رؤوسنا...
- حتى إنه يحفر في رؤوسنا. انظر إلى رأسي. أترى تلك الثقوب الصغيرة؟ إنه المطر. مطر الله. إنه مبارك ويذكرنا بعدالة السماء.
- لكنه يتساقط على الصخر ولا يحفر فيه.
- لأن رؤوسنا أقل صلابة من الصخر.
- لا، ذلك لأن في هذا البلد من ليس عنده سوى الصخر في أراضيه.
- مثلنا.
- نحن وكثيرون غيرنا.
- أرني يديك... إنها مثل يدي. لكثرة ما نقلنا الصخر أصبحت ثخينة ومتيِّسة.
- صرنا نستحي من التسليم باليد على أبناء المدينة...
- نحن باقون هنا...
- سنبقى دائماً هنا...
- حتى اليوم المنتظر...
- وفيه يصبح جسدنا خاوياً كجذع شجرة عتيقة مريضة، ويوارى

- في التراب ليتحوّل إلى حجر بين الحجارة.
- في ذلك اليوم لن نعود قادرين على رؤية الأفق.
 - وتلاشى ذكرياتنا مع ضباب الصباح.
 - تصعد ذكرياتنا إلى السماء.
 - أعتقد ذلك؟
 - نعم! لن يبقى من يجمعها ويحفظها ويرويها.
 - معك حقّ... لم يعد هناك أحد... في هذه القرية لم يعد هناك سوى بضع شجيرات وصخور وعجائز.
 - هنالك السماء والأفق.
 - أيمكننا إرسال بعض ذكرياتنا إليهم؟
 - بالتأكيد يمكننا المحاولة...
 - أيّ ذكرى نختار؟
 - لا يهمّ، ليرسل كلّ منا ذكرى إلى السماء.
 - أنا سأنتظر غيمة لأحملها إياها.
 - أتعلم أنه إن سار كلّ شيء على ما يرام عندما نصبح في حضرة الله، سنجد ذكرانا ويُعرض علينا أن نعيشها مجدداً. لذلك يجب أن نحسن الاختيار.
 - في الحقيقة السماء لا تعطي شيئاً. هي تتلقّى ما نرسله إليها.
 - والنعمة التي تفيض بها علينا هي أن تسمح لنا باستعادة ما هو لنا.
 - لنفترض أن الأمر كذلك، ما الذكرى التي اخترتها؟
 - أقترح عليك أن أبوح لك بذكراي فترسلها، وتبوح لي بذكراك فأبعثها.

- لكن لا تقل لي "كرسالة بالبريد" لأنها لن تصل أبداً.
- ذكراي عزيزة جداً وقديمة جداً. إنها مغلفة بالألوان والموسيقى والحلاوة. لا أجروء على روايتها مخافة أن أخسرها.
- ثق بي. أنصت إليك بكل انتباه. لن أنظر إلى الأفق. هيا يا صديقي، لا تخف.
- لكنها ذكرى خاطئة. أتظن أن السماء ستسمح لي بعيثها مجدداً؟
- ما هو خاطئة على الأرض لا يبقى كذلك في السماء. هنا نحن عبيد الله. هناك نصبح أحراراً. لا مكان للشر هناك. على أي حال ليس لدينا ما نخسره. هيا!
- كان يوم مطر رائعاً. كنت أعمل مزارعاً هناك، في الجانب الآخر من الأفق، في الوادي الصغير المليء بالخضار والخصوبة. كنت أعمل عند جماعة من المسيحيين. هم أناس طيبون. كنت فتياً وعفياً. في الخامسة عشرة أو السادسة عشرة من عمري. تقريباً عند صيامي الرابع لشهر رمضان. كنت بالغاً إذاً. وفي كل ليلة تقريباً كانت أرى في منامي نساء. وفي الصباح أجد سروالي ملطخاً فأغتسل في النهر. أحببت النوم كثيراً بسبب كل تلك المخلوقات التي كانت تُشعرنني باللذة. كانت نساءً بلا أوجه، أو للمزيد من الدقة لم أكن أتذكر وجوهها. كما لو أن أحداً ما يرسلها إليّ ثم يخفيها مع بزوغ الفجر. كانت مدام غلوريا شابة. مسيحية طويلة القامة، ليس كالنساء القصيرات عندنا، شعرها أشقر كالقمح في موسم الحصاد، وصدرها مشدود. كان زوجها شاباً أيضاً. رجل جميل ومتسلط للغاية، ليس

سيئاً لكن يصدر الأوامر ولا يتسم أبداً. لم أكن أجرواً أبداً على النظر إلى مدام غلوريا. هي أيضاً تعطيني الأوامر، لكنها تبسم، حتى إنها قدّمت لي في أحد الأيام كأساً من النبيذ. قلت لها إن ديني يحرم عليّ ذلك. ضحكت ووضعت يدها على كتفي. كانت كتفي عارية. ملمس يدها هذا على كتفي أثار في نفسي إحساساً بالسعادة والاضطراب. حملت كأس النبيذ بيدٍ مرتجفة. ناداها زوجها، فتركتني ساحبة يدها على جلدي. هنا، طار رأسي، وتبلل سروالي بالسائل الساخن. دمنا كما تعلم حارّ. نعجز أحياناً عن التحكّم بأنفسنا. ابتعدت وتركتني أرتعد بكلّ مفاصلي. منذ ذلك اليوم، لم تعد النساء في نومي يحضرن ليلعبن معي. باتت مدام غلوريا تهيمن على أحلامي. وصرت أنام بلا سروال، أرتدي الغندورة فقط.

كانت تمطر في تلك الليلة. لم يأتني النوم. كنت أخشى أن يمنع المطر السيدة غلوريا من الدخول إلى حلمي. وكلّ أحلامي تجري في العلية فوق الإسطبل. في تلك الليلة، بدأ الحلم في تخشيتي، على فراش القشّ. غريب. لم أتبيّن وجه المرأة التي اقتربت مني. ولم أعد أعرف كيف حصل ذلك، لكن عندما فتحت عينيّ، لأنّ أحاسيسي عندها كانت حقيقة، وجدت مدام غلوريا بلحمها وشحمها جالسة مفرشخة فوقيّ و"عضوي" منتصب مغروز فيها. كانت مسيطرة عليّ مثبتة كتفيّ بيديها، وتحرك بفنّ وتقنيّة لا تتقنهما إلّا المسيحيّات، وتناوّه، وشعرها يغطّي وجهي وشفاتها ولسانها على فمي. لا أذكر كم مرّة قذفت السائل الساخن في فرجها، وهي في كلّ مرة تصرخ. خفت أن يضبطنا زوجها فوضعت يدي على فمها، فأبعدتها وراحت

تقول لي: "تعال! تعال! يا حبيبي!". بعد ذلك راحت تصرخ كما لو أنها حققت انتصاراً. بعد الصرخة استرخت ونامت عليّ ككتلة ثقيلة. كانت يداي على مؤخرتها، وما زلت راغباً في أن أقذف فيها قليلاً بعد من السائل الساخن. أغرتني مؤخرتها كثيراً. انسحبت من تحتها على مهل وامتطيتها بكلّ قواي. استيقظت لكنني ثبتتها بقوة تحتي، وأرقت فيها فيضاً من السائل ثم ارتيمت بجانبها فاقد القوة والخوف، وغفوت. عندما استيقظت لم أحدها هناك. وما أزال حتى اليوم أتساءل إن كان ما حدث هو في أحد تلك الأحلام، لكن بشكل أعنف، أم هو حصل بالفعل. لم تعد لزيارتي ليلاً. صرت أترك الباب مفتوحاً فلا يدخل كوخى سوى الهررة والذباب. وإذا حدث أن التقيتها في المزرعة أخفض عينيّ لكنّها استمرت في إعطائي الأوامر وهي تبسم.

لا حاجة بي إلى إخبارك أنني لم أعش أبداً ليلة جميلة كهذه، ولم أعرف امرأة بمثل هذه الخبرة والنعومة. آمل أن ترسل مدام غلوريا هي أيضاً هذه الذكرى نفسها إلى السماء عسانا نلتقي مجدداً ونحن بهذا الشباب وهذا الجمال. أين أصبحت اليوم؟ أهى في بلادها حيث يتساقط الثلج؟ ربّما فارقت هذا العالم وسبقتنا وهي تنتظرني في زاوية صغيرة في السماء في تخشيتي القديمة...

- ليست هذه الذكرى خطيئة. إنها هبة الطبيعة، هدية من عهد الشباب، سرير وثير لأيام شيخوختنا. مع ذكرى من هذا النوع لن نشعر أبداً بالملل. لن تضطرّ إلى مراقبة الأفق والصخور. وإن حدّقت بها فلتتمكن من الهروب بشكل أفضل من هذا العصر ومآسيه. إلا

أنني لا أعلم إن كانوا يسمحون لك فوق بتكرار هذه المأثرة. إنه عمل جريء. أن تأخذ هكذا امرأة غيرك. هذا ممنوع. لكن بما أنها مسيحية فقد يجدون لك أسباباً تخفيفية كما يُقال. كان الأجدر بك على الأقل أن تحاول تحويلها إلى الإسلام، تكون بذلك ربحت على جميع الصعد. كنت خدمت القضية. لكنك لم تلتقيها بعدها. واكتفى "قضيبيك" بالحرارة من دون التفكير في المستقبل. لاحظ ليست هذه غلطتك. فهي التي دخلت عليك وبادرت إلى صناعة هذه الذكرى الرائعة.

المهم، كما وعدتك سأوصل ذكراك هذه إلى السماء إن قضى سوء الحظ بأن ترحل إليها أنت أولاً.

أما الآن فسأبوح لك بسرّي. إنها مثل ذكراك من زمن الشباب الأول. حفظتها ذاكرتي سليمة تماماً وكلما تذكّرت ذلك اليوم أستعيد كلّ شيء، ألوان السماء والحقول، روائح الأرض والأزهار، مذاق الفاكهة الملتهمة، الحرّ الجافّ والبارك. يمثل كلّ شيء أمامي بدقة لافتة.

ذكراي السامية قصّة بسيطة عن المياه والكرامة. كما تعلم، يمكنك في هذا البلد امتلاك هكتارات وهكتارات من الأراضي. لكن إن كنت لا تملك المياه لريّها فأراضيك لا تساوي شيئاً، محكوم عليها بالموت، وعليك أيضاً! ومن يتحكّم بمجرى المياه يمسك بوسيلة الهيمنة على كلّ القرية. في ذلك الزمن كان توزيع المياه يتمّ عند القائد، لكن عباس، قائدنا، وهو رجل قصير القامة، جلف وماكر، كان يعمل لمصلحة المستوطنين. كان متواطئاً مع الغزاة.

يبدو أن هذه العائلة تحمل الخيانة في دمها. كنّا نملك أرضاً جيدة وخصبة، والمياه تمرّ في وسطها. إنه أفضل ما يتمناه المرء كمرّ للمياه. وكنا نعيش بسلام، الزيتون يعطينا زيتاً عالي الجودة، وماشيتنا ترعى ساعة تجوع. أمّا نحن فلم تنقصنا الصّحة ولا السكينة، نعم ببركة الله والطبيعة. إلى أن أرسل عباس في إحدى الليالي زمرة من الأشرار لتحويل مجرى المياه وتوجيهها إلى أراضي المستوطنين، خدمة لآسياده الأجانب وإرضاء لهم. لم تعد تصلنا نقطة ماء واحدة. كان لدينا بئر طبعاً، لكنّها لا تكاد تكفي حاجات رجال ونساء القبيلة. لقد غدر بنا عبّاس للتوّ ونحرنا ونحن نيام. ما العمل؟ اجتمع الرجال وقصدوا القائد يشكون إليه، فاستقبلهم بعد أن جعلهم يتظرون طول النهار. ولم يحوّل فقط المياه بل وضع رجالاً مسلّحين عند النبع وعلى طول مجرى المياه. لقد غلبنا على أمرنا. راحت أمي تبكي وأبي يصلي سائلاً الله أن يخلّصنا من هذا الخائن. عندما رأيت عبّاس عن كثب أدركت فوراً أن لا خلاص من هذا الرجل لا بالصلوات ولا بكلام الرجال والنساء الذين حُكم عليهم بالجفاف والزوح. كانت عيناه تلمعان، وكانت نظرتة حادة كالسّاطور. لم تكن العدالة ولا الرحمة لتجدا سبيلاً إلى قلبه. تعلّم ممارسة السلطة بالقوّة والازدراء، ازدراء عرقه وقومه طبعاً.

عندما ظهر على عتبة مكتبه، محاطاً بجندين مسلّحين بآسين، رفض الاستماع إلى والدي، الأكبر سنّاً في القرية، وأسكته بحركة من يده، فيها الكثير من التهديد والإهانة. أمسكت يد والدي المرتجف غضباً، وشدّدت عليها لأفهمه أنّنا سندافع عن أنفسنا وأنّه لا ينبغي به

أبدأ أن يفقد رباطة جأشه. وشرع عباس يخطب فينا متحدثاً داخل شيء يشبه القمع.

يا زمرة الخاملين والمخبولين. لطالما عثتم في البؤس، وإن كنتم اليوم محرومين من المياه فهذا خطأكم. لم تعرفوا كيف تحافظون عليها. أنتم متخلفون، متخلفون جداً، ولا تستحقون هذه الأرض التي لا تعرفون كيف تستثمرونها. بأساليكم القديمة، تبددون الكثير من المداخل وتبذرون المياه. لذلك قرّرت مع أصدقائنا ورعاتنا الذين أتوا لعلّمونا الحضارة والتطور، تحديث أعمال الري، ولهذه الغاية أتينا بالمعدات، لكن بما أنكم متخلفون فنحن سنهتم بأراضيكم. سنصادرّها بموافقتكم. ستعملون تحت إمرتي لأنني أملك المعرفة، وفي المقابل تحصلون على جزء من المحاصيل في نهاية الموسم. أما الآن ففرّقوا واستعدّوا للعمل الشاق. عيّني هنا باشا مرّاكش، سيدنا الغلاوي، بالاتفاق مع مونسوري القائد في الجيش الفرنسي!. لم يُنحَ لأيّ من الرجال أن يقول كلمة واحدة. لقد جرّد الوحش عائلات بأكملها من أراضيها وكلّ ما أمكنهم القيام به هو الاجتماع في المسجد والصلاة.

أنا رجل مؤمن وليس لي أيّ مأخذ على الصلاة. لكن كما تعلم، لم نطرد المستوطنين بالصلاة. وقرّرت أن أتصرّف. وحدي طبعاً. أعتقد أن ميزتي الوحيدة في الخامسة عشرة من عمري هي الشجاعة. لم أكن قادراً على تقبّل هذا النهب الصريح، ولم أستطع تحمّل كلّ هذا الإذلال.

في الليل، اتّجهت إلى منزل القائد مسلّحاً بسكين مشحوذ جيداً.

تعرف تلك السكاكين التي تُستخدم لتقطيع الذبائح. كان هناك حارسان بالمكان، وخلف المنزل شجرة عالية. تسلّقتها ودخلت المنزل عبر السطح. كنت حافي القدمين بلباس أسود قابضاً على السكين.

لم يكن عباس يهوى النساء، وكنت أعرف أنه يستقبل فتياناً في الليل، فيترك باب الشرفة مفتوحاً. طرقت الباب. قال: "من هذا، نور الدين أم كمال؟" فأجبت مغمماً: "نور الدين." "ادفع الباب... أنا في انتظارك يا ابن العاهرة. لقد تأخرت. هيا تعال!" اقتربت وسط الظلام من سريره. كان عارياً، منبطحاً على بطنه. صعدت على سريره وارتمت عليه بكلّ قواي وغرزت السكين عميقاً في قذاله. كتمت صرخته بالوسادة. تركته متضرّجاً بدمائه. حاول الفرنسيون إجراء تحقيق لكن سرعان ما عدلوا عن الأمر. تخلّصت القرية من هذا الطاغية. واستعادت المياه مجراها الطبيعي. لم يعرف أحد من قتل عباس. بعد زمن طويل سمعت زوج عمّتي يخبر كيف تبارز مع القائد بالسلاح الأبيض وهزمه. صدّقه البعض بسبب وجود ندبة في عنقه. أنا كنت أعلم من أين أتت تلك الندبة، فقد وسمته عمّتي بسكين مطبخ عقاباً له على ذهابه إلى عاهرات الوادي. التزمت الصمت نهائياً. مضى على ذلك نصف قرن. وأنت أول من يطلع على سرّي. إن متّ قبلك، فلا ترسل الذكرى بكاملها إلى السماء. ما أريد أن أعيشه مجدّداً هو يوم تحرير نبع المياه وعودة الساقية إلى أراضينا. تراشق الأولاد بالمياه ورقصت النسوة بأثوابهن البرّاقة على طول مجرى المياه، وذبح الرجال عجلأ وغنّوا مع النساء. كان يوم عيد لا

يُنسى. ليس كالأعياد التقليدية. كان عيد استعادة الشرف والكرامة. تأثرت كثيراً وبكيت من الفرح. هذا هو النهار الذي أودّ أن أعيشه مجدداً. في الليل، نزلت إلى الوادي وللمرة الأولى وجدت نفسي بين ساقى عاهرة جميلة. علّمتني كيف أضاجع ولم تقبض مني المال. قالت لي: "ليس في المرة الأولى". أذكر وشماً على شكل عين على جبينها ونجمة صغيرة على ذقنها. أكلت لوزاً محمّصاً وشربت شاياً لم أذق قطّ مثيلاً له بعد ذلك.

الآن، سأعطيك هدية: ها هو سكين التحرير الصغير الشهير. خذه معك. قد يفيدك لعبور الغيوم.

– أشعر بالخجل! ذكراك نبيلة، أما ذكراي فلا قيمة لها. لقد كنت شجاعاً وأنقذت قبيلتك. أما أنا فلم أقم إلا بإشباع شهوة حيوانية. إنه لشرف عظيم لي أن تكلفني حقاً بنقل سرّك إلى السماء. سأصل إلى هناك سعيداً وفخوراً.

– لا ينبغي أن تخجل. أنا أيضاً عرفت نساءً أجنبيات كنّ يخنّ أزواجهنّ مقابل دمي الحامي وعينيّ السوداوين. ليست الذكريات التي نوّد عيشها مجدداً كثيرة. وقد لا تكون التي اخترناها هي الأهمّ. وما أدراك ما سبب تعلّقنا بها؟ هذا هو الزمن، سيّد شرس لا مبالٍ. دائم بسيرورته، وما نحن إلّا عابرو سبيل. نعبّر العصر وغيومه، الزرقاء حيناً والبيضاء حيناً آخر. لا نملك سوى هذا المقعد الحجري لتأمل الحياة ومظالمها. أترى ذاك الرجل المارّ هناك على ظهر حمار؟ لقد فقد عقله يوم علم أنّ ابنه الذي ذهب بحثاً عن عمل في المدينة الكبيرة، وجد نفسه وسط تظاهرة ضدّ غلاء المعيشة، فاعتقل وحُكم

عليه بالسجن اثني عشرة سنة. وابنه أيضاً يوشك أن يفقد صوابه. لا يعرف ماذا يجري معه، اتُّهم بأنه ينتمي إلى النقابة وهو يكرّر عليهم أنه لا يعرف هذه القبيلة ولا هذه القرية. يذكر لهم اسمه واسم قريته وقيلته. تشبه الشرطة في امتلاكه الكثير من المعلومات، فيستمرّون في ضربه لكي يعترف بها. وكلّما أنكر أنه من قبيلة "صديقة" مكرّراً أنه ينتمي إلى قبيلة آيت صديق، أمعنوا في ضربه. يعتبرونه قائداً خطيراً بارعاً في إخفاء لعبته ولا يعترف تحت التعذيب. والشرطة ترتاب كثيراً من هذا النوع من الشباب الذين يقاومونها. المسكين! هو الذي لم يذهب قطّ إلى المدرسة، لكنه حفظ القرآن عن ظهر قلب، يوشك أن يصاب بالجنون ووالده يلحق به في مصابه... انظر، ها هي راضية الولادة، التي انتقلت للعمل في غسل الموتى بعد أن قلت الولادات الجديدة...

- ومن حين إلى آخر تعمل عرّافة. تشرح لماذا لم يعد هناك من مواليد جديدة في هذه القرية. تعرف ما حصل وجعل جميع النساء عقيمات. يمكن أن نطلب منها أن تبوح لنا بذكرها...

- أنا راضية التي لم تعد تعرف ماذا تشتغل بيديها. أخفيهما وراء ظهري، أضعهما في جيوبي، أحملهما الحجارة. لا تهدّآن أبداً. تحرّكان، تبحثان عن بطن تخفّان حمله أو تختلسان الفاكهة من السوق. انظروا كم هما عريضتان ورشيقتان. صالحتان لكلّ عمل، تلقّي مولود جديد وتكفين جسد راحل بشرشف أبيض. تريان تكلمان وترقصان. هما شاهدتان على كلّ ذكرياتي. لكنّهما اليوم تشعران بالملل، غير قادرتين على تحمّله. فقد نزلت لعنة بالبلد منذ

أن راحت الأفعى الزرقاء تتكلم.

- المقصود يوم تسبب موت إبراهيم بموت قاسم، ثم أدى موت

قاسم إلى موت فطومة...

- لم تسبب إلا بالموت، زرعت الشقاء في هذه القرية وها هي

تشتت شمل عائلة بأكملها بعد عودتها من بلاد الفرص والثراء...

هناك شاحنة على الطريق... أراها من هنا... بقي لي الوقت الكافي

فقط لأروي لكم كيف ضربت الأفعى ثلاث مرّات وأخطأت في

اثنين منها.

”بدأ كل شيء بسبب فطومة التي زعمت أنها تؤمن بالله، لكنها تؤمن أكثر بالسحر والمشعوذين. اسمها الحقيقي سليمة. لكنها لأسباب غامضة سمّت نفسها فطومة. منذ أن غادر شقيقها القرية مصطحباً معه عائلته كلها إلى فرنسا، لم تعد تعرف أين تمارس قواها الشريرة. تكنّ لي كرهاً رهيباً لأن جميع أولاد القرية ولدوا على يديّ وهي لم تُرزق بولد. لكنها عاجزة عن القيام بأي شيء ضديّ، فأنا أعرفها جيداً ولا يمكنها خداعي بالأعيها، إلّا إن قرّرت التخلّص مني وأنا نائمة، عندها لا حيلة لي وأنا أعرف أنها لا تتورّع شيء. لكنها حالياً، كما تعلمون، لم تعد تشكّل خطراً، فهي في سجن المدينة.

تذكرون قصة تلك المرأة المسكينة التي كانت تحاول بشتي الوسائل منع زوجها من الخروج مع نساء أخريات؟ جاءت تستشير فطومة، فصيّتها تخطى حدود هذه القرية، فوضعت هذه الأخيرة خطة مبدّلة كي يعود الزوج العابت إلى زوجته، وفيّاً ومغرمّاً. باعتها قرص عجين بيّته طوال ليلة في فم أحد الموتى. وأقنعتها بأن هذا فعّال، فإن أكل الزوج تلك العجينة يلزم زوجته ولا يخونها بعد ذلك. ولذلك

باعثها هذه الجرعة بضمن غالٍ جداً. عادت المسكينة إلى المدينة وقد لفت العجينة بتأنٍ، وانتظرت عودة زوجها بعد أن حضّرت بالعجينة فطائر محلاة. وعند عودته في وقت متأخر من الليل، جائعاً ومتعباً، التهم الزوج الفطيرة بالعدل ونام. وكانت نومته الأخيرة تلك الليلة، لم يستيقظ بعدها. جاء تأثير العجينة أكثر من المتوقع، فقد عاد زوجها إليها نهائياً... لكن في القبر. راحت المرأة تتحب طالبة النجدة، لكن كان الأوان قد فات، فقد مات مسموماً. اعتقلتها الشرطة فروت لهم قصتها كما حصلت. ظنّ الأطباء أن الرجل لدغته أفعى، لكن لم يكن هناك أي أثر للدغة. واقتيدت فطومة إلى التحقيق فأنكرت كل شيء، ثم عادت واعترفت مقسمة أنها قامت بذلك عن حسن نية وأنها ليست المرة الأولى التي تستعمل فيها هذه التركيبة لردع الرجال الذين يخونون زوجاتهم. الشيء الوحيد الذي لم تكن تعلمه هو أن الميت الذي باتت العجينة ليلتها في فمه كان إبراهيم المسكين الذي صرعه للتو الأفعى الزرقاء الشهيرة التي تقمّصتها شابة اختطفها قرود الأطلس وسجنوها في قفص وسط الثعابين. كان إبراهيم قد اشترى تلك الأفعى ليكسب عيشه كحاورٍ على الساحة الكبيرة التي يرتادها السياح. كانت فطومة كلما علمت بوفاة شخص ما تسارع إلى منزل الميت وتدبر أمرها لوضع عجينة في فمه. وبعد مضيّ الليلة تنبش تراب القبر الطريّ في اليوم التالي لتستعيد العجينة، وبذلك تحتفظ دوماً ببعض الجرعات. فهل كانت تعلم أن إبراهيم ما زال يحتفظ ببعض السم بين أسنانه؟ ربما لا. لكن في كل الأحوال لم يكن هذا همّها، فهي الوحيدة في القرية التي تتهج لموت الآخرين. طبعاً كلّ

ميت كان يكسبها بعض الفلوس!

مات إبراهيم، ومات قاسم الزوج العايب ودخلت فطومة السجن.
أما خديجة فقد جُنت بعد خمارتها كل شيء.

ولهذا الرجل العائد اليوم إلى قريته في هذه الشاحنة المحملة
بالمناجاة والأولاد، حساب يصفيه مع فطومة، شقيقته وعدوته،
حرقته ومأساته. هو لا يعلم أن الصدفة وضعتها على طريقه. هو
الآن يقود شاحنته من دون أن يتلفظ بكلمة واحدة. ربما يفكر في
قريته كمن يفكر في حديقة مزهرة. لم يتصور، ولا يمكنه أن يتصور
حالة الفقر المدقع التي نعيشها. لم تعد القرية ما كانت عليه. لقد
تحولت حطاماً فارغاً، قصبة مهجورة ومأوى العجزة المحتضرين
أمثالنا ولعنة في نظر الشباب ووكراً للعقارب المتفلة وأرض ثروة
للمشعوذين والماحرات. لم يعد ينبت فيها شيء، وحدها الحمير
تبدو كأنها ترعى. مزين الشعر لم يعد يجد رؤوساً لتصفيف شعورها،
فتحول مثلي إلى غسل الموتى. والمؤذن كعادته يدأب على الصعود
إلى منذنته خمس مرات يومياً ليدعو إلى الصلاة، فتتحرك الصخور
أما الرجال فلا. الهاتف الوحيد الموجود في القرية معطل، وليس
هو بهاتف بل جهاز للاتصال بمركز الهاتف في المدينة. صاحب
محل البقالة، لم يبق أولاد لبيعهم السكاكر. نحن فقط ثلاثة وأربعون
شخصاً منسيون مهملون. ثلاث وأربعون حالة معاناة يعيشون
ذكريات منسقة ومتخيلة. حتى الكلاب لم تعد تجول في الشوارع.
لكن الصخور هنا، وفيّة للأرض والسماء، وتحت الصخور أفاع
تنتظر وفاة آخر سكان القرية لتخرج وترقص حول النار. اليوم، في

عام ١٤٠٩ للهجرة، وبعد ثلاث وثلاثين سنة على الاستقلال، ما
تزال انقرية بلا كهرباء. منذ عشر سنوات ونحن ندفع الرسوم للإتيان
بالأعمدة والأسلاك التي تعطي الضوء، وفي كل مرة يذهب موظفو
المدينة بالمال ولا يعودون. آه يا للكهرباء! يا لها من حلم المستحيل!
منذ أن انفجرت قارورة الغاز لم نعد نستخدم إلا الشموع، يبدو أن
لها سحراً خاصاً. هذا آخر ما كان ينقصنا، الرقعة. للرجل العاري
يقدم خاتم ليكتسي، ويُعاد طلي جدران المسجد الخارجية فيما
تُترك جيف القطط تن داخله. السماء لامبالية ونحن نتظر وصول
ساعي البريد الذي يأتي مرة في الشهر ليوزع علينا بعض الحوالات
المرسلة من هولندا وفرنسا. نبصم بالإبهام ونقبض المال فاقدين
الرغبة في عدّه. في الصيف يعود الرجال محمّلين بالهدايا التي
تعمل على الكهرباء. تتكدّس الأغراض وتقرض الجرذان الأسلاك
وتحوك العناكب شباكها، تتكدّس الآلات فوق الآلات، والصخور
التي تزداد ثقلاً تخرج من الأرض، تتكاثر مصدّعة التربة، حجارة
شواهد القبور، حجارة الحياة، حجارة ثابتة، يكسوها زغب تافه مائل
إلى الاصفرار، تحيط بها أعشاب لا فائدة منها. نجلس عليها نراقب
خط الأفق، لنرى إن عبرت فيه غيمة غبار تحملنا على الاعتقاد بأن
الحياة ستغير. ترانا جالسين على تلك الحجارة التي لا ظلّ لها حتى،
نخالها مقاعد وهي مدافنا المنتصبّة عمودياً، كأنها شاهدة على عدم
أهليتنا، على ذاك التصبّر المتحوّل مرضاً يُنفّر أولادنا وأولاد أولادنا،
إلى أن أصبحت بطون نسانا عقيمة كتلك الصخور. أعيننا التي تأكلها
الرمد باتت عاجزة عن الرؤية وتفتح على صحراء. الصحراء فينا

نحن، نجددها بالحجارة المنتصبة، بالأشجار الميتة منذ زمن طويل،
بالرجال المقيمين في الأقاليم الذين ما إن يصلون إلى هذا المكان
حتى يعودوا أدراجهم، حاملين في أيونهم بعضاً من موتنا. يرحلون
ولا يعرفون لماذا. تقودهم غريزتهم وترغمهم على الإقامة مؤقتاً في
مكان آخر. يرحلون وينسون هذا المكان الذي لا يجرون على
تسميته. وأساساً لا اسم لهذه القرية. يقولون قرية آيت صديق، وهل
هو وليّ أم جنّ؟ "صديق" هذا، سلفنا وأبونا، كان خطأ وهذه القرية
لم تكن قريته. جاء يموت هنا، بعد أن طردته عائلته لتجديفه على الله
وعصيانه والده. إنها قرية من تلفظهم المدينة. أرض المنفى لأرباب
الكراهية المتبادلة والأحقاد. أولئك الذين يعيشون بقوة الشرّ. أولئك
الذين جعلوا الشرّ دينهم وموطنهم. إنها قرية فطومة التي اختفت ثم
عادت، بعد إفلاتها من القضاء ومن مصحّ الأمراض العقلية والنفسية.
ما تزال فطومة هنا، حتى وإن كنت أعرف أنها في السجن، هي ترود
حولنا، مثابرة على نزعتها الشريرة، جلود وخالدة، لأنها ستكون آخر
إنسان حيّ يعيش في أرض الشقاء هذه.

نحن ثلاثة وأربعون إضافة إلى امرأتين لا تظهران على العلن. يبدو
أنهما تخرجان ليلاً عندما يكون القمر محجوباً بغيوم سوداء. تلتقيان
عند المقبرة وتخططان مجدداً لتوزيع المياه. ويقال حتى إنهما
تتآمران علينا، وقد تضعان استراتيجيات للتخلص منا، استراتيجيات من
نوع تلويث عام قاتل أو تسميم الآبار. وفطومة هي مثلهما وروحهما
وسيدتهما. هما امرأتان، الأولى لم تجد قط من يتزوجها، والثانية
تخلّى عنها زوجها ليلة زفافها. تعيشان فقط للثأر ولروح الشرّ. هما

دوماً في ثياب الحداد، الحداد على حياتهما ونظرهما الذي لا يقع إلا على الحجارة والأعشاب اليابسة. أنا وحدي أعرفهما وقادرة على التعرف إليهما، لكن لن أفصحهما أبداً. هما من دون اسم ولا عمر ولا عائلة. وكلتا هما غير منحدرتين من آيت صديق. قدمت من مكان بعيد، ربما حتى من بلد آخر، من أرض لا تعرف الخير ولا رحمة الله. يبدو أنهما تجولان مقنعتين متدثرتين بملاءتين تغطيان كامل جسديهما، وفي أيديهما قفازات وحول كواحلهن خلاخيل من فضة، أو بالأحرى من حديد، كأنها بقايا من سلاسل كانت تمنعهما من الخروج. طبعاً قصة السلاسل هذه مغلوطة. فهما لم تُكبَلَا قط بسلاسل ولا حتى سجنهما سيد ما أو زوج أو أمير ظلمات. وربما أدخلتا عدداً كبيراً من العقارب والأفاعي إلى القرية، فتُعْنيان بتربيتها وتبعانها من السحرة وقطاع الطرق في البلد. خلصتا فطومة في مرة أولى عندما أدخلت المصحّ بعد وفاة ولد بطريقة مشبوهة، ابن أخيها الذي كان موضع حسدها.

هذا هو وضع القرية، إن لم تنزل بها لعنة السماء، يُفْنِها أولئك النسوة اللواتي سكنت أرواحهن عنكبوت ذات رأسين. وعلى هذه الحالة سيجد المهاجر وعائلته الذي يسير الآن بشاحته الصغيرة، بلده، مسقط رأسه، الذي غادره على غرار المئات غيره منذ أكثر من عشر سنوات.

تناهى إلى الأسماع صوت امرأة، هادئ وموزون، صادر من أعلى المثانة. استغلت غياب المؤذن لتوجه كلامها إلى الحجارة والناجين الثلاثة والأربعين من هذه الكارثة:

”قناعنا هو وجهنا، عُرينا الكامل. نحن لسنا مراسلات شؤم ولا مبيدات بشر بوجه ملائكي. نحن قادماتان من بعيد ومجرّدتان من المشاعر. وليس في هذا إعاقة ولا نقص، بل طهارة. نحن عاجزتان عن الحبّ أو الكره. تلك هي ميزتنا الوحيدة ونقطة قوّتنا، ومن حظكم. لا شيء عندنا نخفيه ولا شيء نحميه. فنحن لا نملك شيئاً. الملاءة التي نلبسها هي لباسنا وكفننا. خلايلنا هي رابطنا الوحيد بالأرض، هي توجّهنا وتساعدنا على البقاء واقفتين. لا عمر لنا لأننا لا نعرف المشاعر ولا الانفعالات. منذ أن تلقّينا الأمر بمغادرة مزارنا والقُدوم لإحلال العدالة في البلد لم نعد ننام. صحيح أننا نتفادى الخروج في النهار، لكن هذا مجرّد إجراء من باب الحذر، جاءتنا التعليمات بعدم القيام بذلك. في الليل، نحاول أن نعيد النظام. علينا، كلّ مئة عام، أن نبرهن عن قداستنا. علينا أن نستحقّها مجدّداً، وإلا لا يمكننا العودة إلى المزار بل إلى مقبرة ما، ميتين بين الموتى، ويُرمى جسدانا قوتاً للحشرات وسط أجساد أخرى مجهولة تفتّت إلى أن تتحوّل تراباً. في هذا البلد الحبيب، عدالة الإنسان مشوبة بالفساد. هي لا تليق بتاريخه ومصيره. لا يمكننا تصحيح كلّ الأخطاء، فالأمر يتطلّب وقتاً أو يجب عندها إفراغ كلّ المزارات من أوليائها ونشرهم عبر المدن والقرى لإحقاق العدالة. مولاي إدريس، مؤسس البلاد الذي أتى بالإسلام وأقام السلام، بات عاجزاً عن التعرّف إلى ما بناه. وما أنتم سوى حفنة رجال ونساء، لا حول لكم ولا قوّة، صمدتم في وجه الفقر والجفاف والشقاء التي أفرغت القرية وهجّرت أبناءها إلى بلدان أخرى باردة حيث يخسرون أرواحهم وعقولهم. لقد

عبرنا مدناً يفقد فيها الرجال كرامتهم أكثر فأكثر، وينجبون الكثير من الأولاد ليشغلوهم في أي مكان، خدماً، حمّالين، بهلوانيين، مرفّهين عن السّباح. الفتيات يعملن في مصانع النسيج فيتمّ التخلي عنهنّ بعد عام، الوقت الكافي لالتقاط مرض السل. وما إن يتعافين حتى يستأنفن العمل، وهذه المرّة في مصنع للسجاد حيث يُدفع لهنّ درهمان فقط مقابل ساعة العمل الواحدة. وبدرهمين يمكنهنّ شراء رغيف خبز وملعقة من الزبدة وحسب.

لن نضع قائمة بكلّ ما نُهب منكم في هذه القرية حيث لم يعد بالإمكان إقامة أيّ صلاة. ونحن نعرفكم جميعاً: شيشا الإسكافي الذي يمشي حافياً. راحو العاقر الذي يضاجع الماعز. والي معلّم المدرسة الذي فقد ذاكرته. رفيق، اللحام الذي يبيع لحم الحمير على أنه لحم بقر. بزيز، الماكر كالقرد، توقّف نموّه ويعيش على الشجر، وشقيقه باز الذي يهتف كلّما دعا المؤذن إلى الصلاة. ريحا، المرأة التي تنام مع الجرذان. بوراس، نابش الجثث الذي يبيع الجماجم من الأجانب. غول، الرجل الذي كان يرعب الأطفال واليوم لم يعد يُرعب سوى نفسه. لالا الرجل الذي يعتبر نفسه امرأة ولم يعد يعرف من يكون. زرزايي، الرجل الذي كان يبيع حباً والذي يعيش معلّقاً بأحد حبّاله داخل بئر. يقول إن للحياة معنى هناك وما يزال يُنزل إليه الزيتون والخبز. بارازيت المرأة التي تعتقد أنها إذاعة أجنبية وتحاول التشويش على الإذاعة الوطنية محاولة إطلاق الصفير من بين أسنانها. أحمد ومحمد اللذان ينتظران الموت على مقعد حجري، ويتبادلان الذكريات. رقيّة التي اختفى ابنها، وهو جندي شجاع مات من دون

أن يحارب. صلاح الذي لم يعد يفارق حماره منذ أن أوقف ابنه في إحدى التظاهرات في المدينة. ينام على الحمار ويدور في مكانه. فريحة، التي فقدت أسنانها، وقبعت تنتظر على مقعد. رحمة التي لا تزال تعدّ الخبز كما لو أنّ العائلة كلها مجتمعة. مولاي الذي يعتبر نفسه من سلالة الرسول وهو الذي نزل بالقرية بعد تساقط الصخور. شريكة، زوجة مولاي الثانية، التي لا تأكل إلا الأعشاب. آسر، الحطاب الذي أحرق معظم الأشجار... الباقون أناس طيّبون لا يفهمون ما الذي يحصل لهم. يعيشون مكتفين بالقليل، في انتظار فصل الصيف ليروا مجدداً أفراد عائلاتهم الذين سافروا إلى الخارج. راضية، أنت نهار هذه القرية ونورها. ستكونين آخر من يغادرها. أنت شاهدتهم، ماضيهم وشرفهم. ستساعدينا على إعادة فطومة. وحده شقيقها قادر على إحقاق الحقّ لنا واستئصال الشرّ منها، ثم إطلاقها، أفعى بلا حياة وسط الأفاعي وكلّ سمومها.

اعتقدت أنا عدوّتان لكم، وأنا متواطئتان مع فطومة التي أتت إلى هنا لتسبّب الأذى. لقد استولينا على المئذنة. سنبقى هنا بلا حراك، متخفيتين في النهار، كي نسهر عليكم. سنشهد مثلكم جميعاً، المواجهة بين فطومة وشقيقها. ما لم يتمّ إحقاق الحقّ فستحلّ بهذه القرية لعنة الله ورسله وأوليائه.

لا تناموا هذه الليلة، اخرجوا من منازلكم. اجلسوا على مقاعد الحجر وانتظروا.

كان أحمد ومحمد، العجوزان صاحباً الذكريات المتداخلة، أول
الجالسين على مقعديهما.

- ماذا نتظر؟
- راضية قد تعرف.
- تعرف ماذا؟
- بأن شيئاً ما سيحدث لنا في هذا المكان الملعون.
- خير؟
- خير أو شر، ما الهم!
- هل لاحظت لون السماء؟
- إنه الفجر. السماء بلون صبرنا...
- لون صاف وهادئ.
- لا. إنه لون النار الكامنة.
- أبداً. أرى أنها نار منطفئة. منذ زمن بعيد تخلينا عن كل ما
يتحرك وينبض. ليس في دواخلنا سوى لون ما هو مطفأ ومتحجر.
- إن كنا جالسين فهذا لا يعني أن كل شيء جامد داخلنا.

- صحيح ربما. لماذا إذاً تكبر الذكريات فينا. تولد وتولد مثل
الأعشاب البرية حول شواهد القبور؟

- الذكريات هي حقيقتنا، الشاهدة على بؤس حاضرننا.

- هذا هو الزمن!

- هذا هو العصر. عنكبوت عجوز تحوك بيتها بكلماتنا المرهقة
والفارغة.

- نحن فعلاً متروكون لأمرنا!

- وحيدون ومهملون. لكن لا يسعنا أن نلوم إلا أنفسنا...

- حتى وإن كنا مجرد ظلال؟

- نعم! ظلال بذدها الزمن، جالسة اليوم على مقعد حجري، في
انتظار أن تنحني الأشجار وتفتح القبور وينبعث منها أسلافنا في آخر
الليل ليذكرونا بعدم جدارتنا...

ظهر إذاً رجل متكر بلباس قرصان، يعتمر لبادة رائعة ويحمل
جرساً صغيراً على جنبه الأيمن ويضع نظارة أحادية على العين اليسرى
شاهراً سيفاً خشبياً. ينفث كلما تقدّم دخاناً أحمر وأصفر وأخضر
وأزرق وأبيض. وراح يرنّ بالجرس الصغير ليعيد الغائبين إلى هذا
المكان المهجور منذ زمن طويل. وعلى كلتا كتفيه صقر أعشى.

كان هذا الرجل، الذي طلع من الشفق آتياً من مكان بعيد، يعرف
جيداً القرية وسكانها، يوم لم تكن أيّ لعنة قد حلت بعد بقلوب
الرجال، يوم لم يكن أحد مرغماً على السفر إلى الخارج، وأيام كانت
النساء جميلات وسعيدات، ينجبن الأولاد، والحياة تسير في حركة
مباركة، والسنة على فصولها الأربعة. يوم كانت مياه النبع تروي

القرية، وتتوالى الأعياد البهيجة، يوم كانت حتى الحيوانات تعيش بهناء.

لم يكن الرجل قرصاناً ولا مهرجاً، بل الربيع، الربيع في عزّ الصيف. ربما هي رؤية من العجوزين شبه النائمين، أو رصاصة الرحمة على حين مستفد، على انتظار بات أكثر فأكثر غير معقول. لكن سواء أكان رؤياً أم لا، كان الربيع يتكلم. الربيع صوت يتناهى من الجبال، صافٍ كنبع ماء، صوت رفيق قديم للشيخ "ماء العينين"، المتمرّد الجنوبي الذي هزم بعض الجنرالات الفرنسيين والإسبان. كان الصوت واضحاً، ومألوفاً حتى. هل هما وحدهما سمعاه؟ فيما الربيع يتكلم، كان سائر الأهالي يخرجون ويجلسون على طول الطريق حتى شكلوا سياجاً أمام مجرى الكلام:

"أنا حمّو بن محمد بن عمر الصديق، الذي سقط في معركة الشرف في تزيت، إلى جانب شيخنا الكبير. أعود اليوم بعدما تلقيت إنذاراً من فتاة. أعرف أن الرجال تخلّوا عن القرية، غادروها ليعملوا في مكان آخر. بعضهم عاد لاصطحاب عائلته وغاب نهائياً. والبعض الآخر نسي كلّ شيء، وهم اليوم يتسكعون في المدن متسولين رعايد. تحوّلت القرية وكرأ للمهرّبين والساحرات، تباع فيها أدمغة الضباع لممارسة أعمال السحر والتسبّب بالمآسي. تُركّب فيها جرعات قاتلة ويُعدّ فيها الخبز للقتل لا للعيش. منذ أن مات أحد الأولاد مسموماً على يد امرأة متوحّشة ضحّت بولد بريء، لتروي غليل حسدها ورغبتها في الثأر لعن الله هذا المكان. انعدمت الولادات، أصيبت كلّ النساء بالعقم فيما هجر الرجال زوجاتهم.

لهذا السبب لم يبقَ هنا سوى الأراامل والعجزة الذين يمدّون يدهم إلى الموت.

لقد عدت لأن اليوم المرتقب لاكتشاف الكنز المرصود في الجبل قد اقترب. واليد الجديرة بأن تحدّد لنا مكانه ليست موجودة بينكم. للأسف، لا فائدة من أيديكم، لم تعد صالحة لشيء، ماتت وأنتم لا تعلمون. إنها أيدٍ لا تمنح شيئاً ولا تتلقّى شيئاً. هي ثقيلة ومرتعفة. وحدها راضية احتفظت بيدين صالحتين. هي التي تنقذ شرف هذا المكان وفضيلته. لنتظر ريثما نستقبل تلك التي ستخلص القرية من اللعنة. شابة في سنّ الزواج وُلدت بالقرب من نبع ماء نقيّ، مشغوفة بالمعرفة والعدالة.“

كان ذلك مع فجر اليوم الثالث إذاً. راقني هذا الجو الخارج عن المألوف، كما في الأحلام، الذي تراءت لنا القرية فيه، حتى ليخيل للرائي من بعيد أنها مقبرة بيضاء تتخللها بعض المزارات. كانت عينا والذي محمرتين من التعب، لكنه كان سعيداً لعبوره ثلاثة بلدان في وقت قياسي. كان متلهفاً للوصول، ينظر إلى ساعته باستمرار كما لو أنه على موعد مهم. وإنه لذلك! موعد مع القدر وإنهاء قضية عائلية قديمة. كانت أمي والأولاد نائمين، أيقظهم صدى صباح طويل ومزعج. استقبلنا بزغاريد النساء اللواتي اصطفن على طول الطريق المؤدية إلى الساحة وسط القرية، والرجال في صفّ مقابل لهنّ مثل أوتاد مركوزة.

كان الأمر مفاجئاً، لكن لا بدّ من أن هذا الاستقبال الاستثنائي أعدّه شخص ما غير مرئي. بدا الرجال والنساء، تحت ثقل السنين والتعب، خاضعين لسلطة جبّارة خفية على الأرجح.

بدت القرية في حالة من الخراب والإدقاع حتى صعب علينا التعرّف إلى الأماكن، وتهدّياً لنا أننا أخطأنا القرية، لا بدّ من أن أبي

ضَلَّ الطريق بسبب تعب السفر . وهو لم يدرك سبب هذا الاستقبال .
حتى أمي المنهمكة بالأولاد لم تعرف أين نحن وما الذي يجري .
كانت المنازل القليلة التي بقيت قائمة أشبه بخرب ، تكسو أراضيها
الأعشاب البرية والقناني البلاستيكية . جلت بنظري مفتشة عن بيتنا ،
لم أجد مكانه سوى كومة حجارة . كان محلّ البقالة مفتوحاً وليس
على رفوفه سوى بعض المعلّبات ، وقد بات مرتعاً للهررة والكلاب .
راح الرجال والنساء ينظرون إلينا صامتين ، وإلى جانب بعضهم
بقعّ تجهّزة . كما لو أنّ هؤلاء الأهالي ما كانوا ينتظرون إلّا عودتنا
كي ينتقلوا إلى مكان آخر أو يغيّروا مجرى حياتهم أو ربما يستسلموا
للموت . حرّروهم وصولنا من شيء ما ، من عبء غلطة ما أو خطيئة
أو بلوى .

صُدم والدي للوهلة الأولى عند رؤيته تلك الأشباح الخارجة من
كابوس ما ثم انفجر ضاحكاً ، فيما بقيت أمي جامدة وسط أولادها
وانتظرت في السيّارة . أمّا أنا فتبعّت أبي . سار بخطى متردّدة . يلقي
التحيّة على الناس حوله ولا أحد يرّد التحيّة . هل وقعنا في فخّ؟ هل
دخلنا مصعّ مجانيين أم مقبرة؟ طلعت من كل جانب تقريباً رائحة
عفونة ، هي رائحة الموت ربما ، الموت البطيء الذي يحتلّ المكان
من دون عوارض أمراض ولا بوادر عنف . كفّ أبي عن الضحك .
لم يجد أمامه منازل ولا مزارع ولا قرية . تعرّف إلى بعض الوجوه
لكنه لم يجرؤ على الكلام . وعندما وصل عند عجوزيّ الذكريات
المتداخلة ، اقترب أحدهما منه وسأله :

- هل عندك ذكرى تودّ مقايضتها أو إرسالها إلى السماء؟ لن

أتأخر في الرحيل عن هذه الأرض... أو إذا أردت، يمكنك تحميلي رسالة إلى والدك أو جدك، سأبلغهم إياها فور وصولي.

فقاطعه العجوز الثاني:

- هل تعلم أننا منذ زمن طويل ونحن ننتظر هذا اليوم وهذه الساعة. ها قد عدت أخيراً لتخلص القرية من اللعنة.

فردت عليه راضية الواقعة قبالة:

- لا، ليس هو من يحررنا، بل هي.

ودلت بإصبعها علي.

في هذه اللحظة تحديداً ظهر رجل عجوز بلباس أبيض يمتطي حصاناً رمادياً، يجرّ وراءه امرأة مكبلة اليدين تمشي بصعوبة حانية الرأس.

أوقف العجوز حصانه وبحركة من يده أمر الجميع بالجلوس. وحدها المرأة المكبلة بقيت واقفة. جلسنا أرضاً نستمع إليه:

- أهلاً وسهلاً! نرحب بكم في هذه الأرض التي لم يعد ينبت فيها شيء ولا يعيش عليها شيء. كما تلاحظون، لا يوجد هنا إلا عجزة فاقدو الروح وبعض الصخور، كل شيء قد تحوّل إلى حجارة وغبار منذ أن سيطر الشقاء على القلوب. يا بني، منذ أن رحلت، منذ أن أخذت عائلتك بعد أن دفنت ولدك الذي وقع ضحية مكيدة مروعة، منذ أن طُعنْتَ البراءة وشوّهت على أيدي الكراهية، تعطل كل ما كان ينفخ هذه القرية بالحياة. تداعى كل شيء وغرق كل شيء في الانحطاط.

سنغادر جميعنا هذا المكان. نتركه للضباع وبنات آوى والكلاب

البرية والرياح. لكن قبل ذلك، قل لي، هل أنت مستعدّ لمسامحة من كانت سبب كلّ هذا الشقاء؟

- ومن أنا لأمنح الغفران؟ ما أنا قديس ولا نبي. أنا مجرد رجل مسكين يعمل لتأمين حياة أولاده. أنا مجرد فلاح لا يعرف القراءة ولا الكتابة، لكنه يؤمن بالخير وبالله ورسوله. فلاح أصبح عاملاً في بلاد النصارى. عدت إلى هنا لأن الحياة هناك صعبة. أخاف من أن يسلبني بلد النصارى أولادي، لذلك لملت كلّ شيء وعدت لأعمل في الأرض وأؤمن لعائلي حياة فضلى. لكن القرية مدمّرة. هل حدث زلزال؟ هل ضربتها الصواعق من السماء؟ هل وقعت حرب؟ لم أعد أعرف أحداً. يا لها من هزيمة! يا لهذا البؤس!

ارتمت المرأة المكبلة على رجلي والدي وراحت تقبلهما متحبة كالمسورة:

- خلّصني، سامحني، أنا مسكونة بالشیطان، أنا مثال الشر. يا ويلتي، ألا تعرّف فيّ إلى شقيقتك، تلك التي كانت تلعب معك عندما كنّا صغاراً. أنا ممسوسة، وسيّت الشقاء. الآن ساموت، لكنني أريد أن أفارق الحياة مطمئنة الروح. الروح؟ نعم، أعرف، ليس لي روح بل مجرد خرقة بدلاً منها مليئة بالقطران والدهون. لكن لا تدعني أموت وأنا فريسة الكراهية. منذ أن توقفت عن اقتراف الأذى وأنا أتألم لأن السم يجري في دمي. أسّم نفسي بنفسي، أدمر ذاتي، أنا في جحيم. حتى الأرض لفظتني. دفنت نفسي كي أموت اختناقاً، لكن الحجارة رفضتني، قذفتني كعشب غير مرغوب فيه، كدودة غريبة. حاولت شق نفسي لكن الحبل انقطع. محكوم عليّ بالعيش

في العذاب. أنقذني، سامحي! أنت الوحيد القادر على منحي الموت الذي أحتاج إليه. يكفي أن تضع يدك اليمنى على رأسي وأن تقول هذه الجملة:

أنا، شقيق سليمة المعروفة باسم فطومة، بوضع يدي على رأسها، أزيل اللعنة التي تحملها في داخلها، وأدعها بين يدي الله القدير، هو الوحيد الكفيل بأن ينزل بها العقاب الذي تستحقه.

كرّرها من بعدي. كلمتك هي المسموعة في السماء، وليست كلمتي. أنا مجرّد مجرمة ولن أفهم أبداً لماذا أنا سيئة إلى هذا الحدّ. وضع والدي يده على رأس فطومة وتلا العبارة. سادت لحظة صمت، تراخى بعدها جسد المرأة ببطء ولم تلبث أن انتصبت واقفة في وجه شقيقها. حدّقت فيه ملياً، ثمّ تراجعت خطوة إلى الوراء وبصقت في وجهه صارخة:

- لست إلا مجرّد كلب وجبان. رجل بائس يجرجر عائلته من بلد إلى آخر، وصدّقت أنك بمجرّد وضع يدك بسداجة على رأسي سيمحي كلّ شيء بينا. اعلم يا عزيزي أن الشرّ قوّة لا تُقهر. سأبقى حيّة إلى ما بعد موتك وسأستمر في حرق أراضِي الراحلين. سأزرع العذاب في القلوب. آه أيّها الشقيق الحقيّر، ذو الطينة الطيّعة المجبولة بالطيبة والصفوة التّنة. ها أنت عدت وأمامك لجنة استقبال من الهياكل المتهالكة، أشباح لا يعرفون أيّ جسد يسكنون، بشر فقأت عيونهم صقور الأسلاف. لقد نسيك البلد وشُطبت من اللائحة، أنت والآخرون. أعد ذريّتك إلى بلاد الغرب، حيث ستخسرهم حتماً. لأنهم لن يتكلموا بعدها بلغتك، ولن يصغوا إلى كلامك، ولن يؤدّوا

نفس الصلوات التي تقيمها أو لن يؤدّوا أيّ صلاة. ستركونك وأنت تتخلّى عنهم. ستعود إلى البلد وتنتظر موتك على رماد أراضيك المحروقة. هذا هو المقدّر. وداعاً. كان من واجبي أن أحضر إلى هنا وأندرك. الآن لم أعد أكنّ لك أيّ كراهية، بل مجرد إشفاق... ها قد دنا الفجر، وأنا سأرحل...

ومع انبلاج الفجر تلاشى جسدها في الهواء وابتلعه الضوء. نامت الهياكل المتهالكة وبقينا وحدنا، جامدين، منبهرين بهذا الاستقبال، هذا الكابوس المتولّد من التعب الكبير بعد سفرٍ طويل للغاية.

طبعاً ما زالت القرية في مكانها، أمّا نحن فكنا قادمين من عالم آخر حيث اعتدنا رؤية فضاءات أخرى. في الحقيقة لم تتغير القرية كثيراً، أصابها بعض الخراب وفقدت شيئاً فشيئاً رونق الحياة بعد أن باتت مقفرة. لازمها قاطنوها لأنّه لا خيار آخر لهم، حبستهم الشيخوخة وبعض الأمراض في المكان الذي لا شيء فيه يتحرّك. لم يكن من الضروري البحث عن أيّ معنى أو منطق لكل ما حصل لنا للتوّ. أساساً لم تكن المرأة التي خشعت أمام والدي شقيقته. ليست فطومة، تلك التي قتلت أخي الصغير إدريس، بل امرأة بوجه آخر تكلمت مثلها. توهّمت أعيننا أنّها رأتها وآذاننا أنّها سمعتها. كنا منهكين تطفئ علينا هلوساتنا وتخدعنا حواسنا.

منزلنا قائم في مكانه، تكسو أشياءه طبقة سميكة من الغبار. في كلّ زاوية منه تقريباً حاكت العناكب بيوتها، وعبقت فيه رائحة الغياب والهجران. سحبت أمي شرشفاً كبيراً وبسطته في الباحة ولم تنتظر أكثر لنام عليه الواحد بجانب الآخر. استسلمنا لنوم عميق بعد ثلاث

ليالٍ من السهر والتعب. ولم يُفرغ والذي السيّارة من حمولتها، كأنّما فقد الرغبة في إنزال كلّ شيء. لم يقل شيئاً. أدرك أنّه ارتكب خطأ. لا يجب إخراج الصناديق والحقائب من الشاحنة، فكلّ شيء محزوم بالحبال، ولو سحب غرض واحد منها لتداعى كلّ ما فيها، وما فيها هو حياتنا وممتلكاتنا.

نمنا النهار بأكمله، ثمّ أيقظني والذي على مهل وطلب مني مرافقته إلى المقبرة لتلاوة الصلاة على قبر إدريس. اختارني لأنني الأكبر سناً، لأنني كنت أعرف كيف مات إدريس. بدأ الصلاة ونحن في الطريق. كان وجهه جليلاً وجميلاً. لم يحلق لحيته منذ ثلاثة أيام. مررت بيدي على خديّه حيث ارتسمت على كلّ جانب منهما تجعيدة عمودية. والذي رجل قضى حياته في العمل. لم يعرف الراحة قطّ ولا العطل. استقبلتنا راضية عند مدخل المقابر وبادرتنا بالقول:

- كنت أنتظركم.

فسألها والذي:

- لماذا؟

- لأن ما تبحثون عنه لم يعد هنا!

- كيف ذلك؟ ألم يعد قبر إدريس هنا؟

- هذا الولد ملاك. ما إن خرجت روحه منه حتى انتقل مباشرة

إلى الجنة. على كلّ لست جاهلاً بما أقوله. فانت تعرف جيداً أن

الأولاد يتحوّلون ملائكة بمجرد أن يخطفهم الموت.

- نعم، لكن رفاته يجب أن يكون هنا...

- مبدئياً. لكن بما أنّ من المعروف أن المهمّ هو الروح وليس

الجسد، في اليوم الأربعين بعد الوفاة، يتم إفراغ القبر...

- كيف ذلك؟ ليس هذا مشروعاً والقانون يحظره...

- أي قانون؟ القانون الوحيد هنا هو قانون البشر، والحال أن

البشر، خصوصاً هنا، فاسدون. كل شيء خاضع للبيع والشراء حتى

رفات طفل! لقد شاهدت ما آلت إليه حال القرية، ولمست أن القبيلة

لم تعد موجودة تقريباً. نحن في هذا المكان النائي، بعيداً عن المدينة،

بعيداً عن كل شيء، وعلى مشارف الشر. منذ بضع سنوات ونحن

صامدون في هذه الحياة، في غياب الأخلاق والقانون والدين. وكل

ذلك خطأكم. رحلتم جميعاً، الواحد تلو الآخر.

- لكن أين قبر ابني؟

- يُفترض أن يكون هناك، في المكان الذي دُفن فيه الحاج

ميموني الذي حجّ مكة ثلاث مرّات وفي نيّته أن يصبح الوليّ السيّد

على قبيلة آيت صديق! ما كان يجب أن أخبرك بكلّ ذلك. هيا، اتلّ

صلاتك، سيمعك أينما كان. وعلى كلّ حال سيتقبلها الله منك.

منذ ذلك اليوم أصبح كل ما أشاهده في أحلامي يجري في المقابر، وكانت الأمور التي أراني أعيشها في هذه الأماكن المشمسة والمزهرة جميلة عموماً، وهي عبارة عن مغامرات تبدأ بنحو جيد، بقهقهة عالية مثلاً، ثم تبقى معلقة لا تكتمل. ولا أتمكن من استئنافها أبداً في ما بعد. قد يكون أجمل حلم رأيته في مقبرة إسلامية متعلقاً بالموسيقى. فأنا كغالبية أولاد هذا البلد، عشت طفولة بلا موسيقى. لم يكن عندنا في المنزل بيانو ولا فيولونسيل ولا طبل، ولا حتى هارمونيكاً. كانت الموسيقى تصلي متقطعة من راديوهاات الآخرين. وهل ما يصلني كان فعلاً موسيقى؟ كانت تأوهات واهنة متباكية، أغان من مصر، قصائد حب تغنيها أصوات جميلة تخللها لازمات كفيلة بإبكاء مدينة بأكملها. وإليكم ما سمعت من دون أن أعيره اهتماماً. في يوم ريعي رحت أقفز فوق القبور على رؤوس أصابعي وأركض مدفوعة بهواء خفيف ولذيد. ورحت أحسب بسرعة مذهلة عمر الأشخاص المدفونين بمجرد نظرة سريعة ألقها على شواهد القبور. وفي غضون بضع دقائق حصلت على مجموع الأعمار ثم قسمته على عدد الموتى

فكانت المحصلة تسعاً وأربعين سنة وثلاثة أشهر وخمسة أيام، هو معدل عمر هذه المقبرة الصغيرة.

الأوركسترا التي بدت لي مؤلفة من ثمانية وأربعين عازفاً إضافة إلى قائد في مقتبل الشباب وفي غاية الحسن، وفي يده عصا، وكلهم ببدلة السموكن الرسمية. طلب القائد بعض السكوت من العصفير المزققة، واستدار نحوي، ثم أعطى الإشارة للموسيقين فباشروا عزف موسيقى مرحة وسعيدة تلائم على الأرجح أجواء الربيع. ولا بدّ أنها موسيقى "الفصول الأربعة" ليفالدي كما علمت لاحقاً. وما أذكره تماماً حدث لحظة اكفهرت السماء وأصبحت الموسيقى حزينة. فقد استدرت لأجد القبور مفتوحة. تسعة وأربعون قبراً مفتوحاً يتصاعد منها دخان أبيض. أحسست بالبرد، ولم أعد أسمع الموسيقى التي كانت تعزفها الأوركسترا. صمّت أذناي وراحت رجلاي تغوران ببطء في الأرض الرطبة. تمسّكت بشاهدة القبر لكن يداً قوية كانت تشدّني إلى أعماقه. رحت أصرخ لكن لم يخرج أيّ صوت من حنجرتي. وعندما أنظر إلى قعر القبر تتلاحق أمامي صور خلابة. ألوان زاهية على أثواب تلبسها نساء من داخل البلاد، اختلطت بلافتات يرفعها متظاهرون، وأنا ما أزال عاجزة عن سماع أيّ صوت. كان كلّ ما فيّ يختلج وقد وقعت أسيرة ما سمّته لي أمي غداة ذلك، عندما رويت لها كابوسي، "حمار الليل".

بعد عودتنا إلى فرنسا بالسرعة نفسها التي غادرناها بها، صار بلدي يملأ عليّ لبايّي عبر أحلام تتحوّل كوابيس. بتّ مهووسة بكلّ ما فيه، المناظر والوجوه وألوان السماء وعطور الطبيعة والبحارات

والأصوات. ثم كانت هناك صورة الكثر المرصود في الجبل والمفترض أن خطة الوصول إليه مرسومة في خطوط كفي. كان معلمي في اللغة الفرنسية رجلاً مثقفاً جداً منحدرأ من عائلة أرسقراطية مفلسة، ومما كان يقوله لنا: "كان والدي غنياً ومشهوراً. أما أنا فمفلس ولم أبلغ الشهرة بعد!". عاش هذا المعلم فترة في إيطاليا حيث عمل، فاكسب فيها أناقة وكرماً طبيعيين. كان يهتم كثيراً بتلاميذه وييدي اهتماماً خاصاً بالقادمين من المغرب. ومما تمتع به هذا الرجل موهبة قراءة الكف.

ساورتني رغبة خفية في أن أفتح كفي لشخص غريب كي يقرأ طالعني. أردت أن أعرف وأن أتأكد مما كان يعتقد أهلي وأجدادي. هل كنت فعلاً مفتاح هذا الكثر المخبأ في الجبل؟ أهني أنا أم فتاة أخرى، ربما نسية لي، الفتاة ذات كف السعد واليد التي تشير خطوطها إلى الموضع السري؟ قلت في نفسي إنه إذا ما أكد لي السيد فيليب دو...، كما صار يُدعى بسبب هذه السابقة اللغوية الصغيرة التي تتقدم اسماً عصياً على اللفظ، هذه القصة القديمة، فلن أحمل بعد اليوم وزر هذه الخرافة التي باتت عبئاً عليّ.

كان السيد فيليب شخصية فريدة من نوعها، يتميز عن سائر المعلمين بمفهوم تربوي يركز على اللعب وإثارة الفضول ومحادثة الضجر، حتى اعتبره البعض "غير امثالي!" وقد تخيلنا أن في هذه العبارة انتقاداً له مع أننا لم نفهم معناها. علمنا الأدب والشعر وحكي لنا قصصاً حدثت معه، فأخذنا معه مثلاً أفضل درس في الرسم بسبب لوحة ورثها أهله ونُهب في عملية سطو. يومها عرفنا أن لوحة ما قد

تساوي الملايين. ومذاك أصبحت أعرف كل شيء عن ماتيس، عن حياته وألوانه وأهوائه ومآسيه وإقامته في المغرب.

كان السيد فيليب دو يأخذنا لزيارة المتحف ويستقدم كتاباً إلى المعهد ويعرض لنا الأفلام ويطلب منا كتابة قصص قصيرة. رويت قصتي، أو تحديداً قصة راعية صغيرة من جبال الأطلس العليا عنها أسلافها للعثور على كثر مخبأ في الجبل. وذكرت فيها خطوط يدها التي تحدّد جزئياً معالم المكان المنشود. وصفت بنوع خاصّ الحرج والمخاوف التي شعرت بها تلك الفتاة التي غادرت بلدها تاركة عائلتها وقبيلتها تخسران صندوقاً مليئاً بالقطع الذهبية...

استدعاني السيد فيليب دو عند انتهاء الدرس وسألني:

– هل قصّتك حقيقية أم من صنع الخيال؟

– أنا تخيلتها أستاذ...

أدرك تماماً أنني أكذب. أخذ يدي اليسرى، تأملها، ثمّ اليمنى.

قارنهما، أحسّ ببعض الانزعاج وقال لي:

– ليس هذا المكان المناسب لأقرأ كفّك، هذا يتطلّب منّي تركيزاً.

أرى بعض الأمور لكنني أفضل أن أرى كفّيك مرة أخرى وبهدوء.

سأبلغك متى.

شحب وجهه وارتجفت يداه. صُدم بما رآه أو استشعره، وتركني مشوشة الأفكار. بعد أسبوع حضر من دون دعوة لشرب الشاي عند أهلي، ولم تكن المرّة الأولى التي يزورنا فيها. كان يحبّ كثيراً التحدّث مع الأهل عن تلاميذه، وهو حظي بمحبّة عائلتنا. يحمل معه دوماً إلى أشقائي وشقيقتي الكتب والأسطوانات أو بطاقات لحضور

العروض المسرحية بعد ظهر يوم الأحد. في ذلك اليوم راح يقرأ في كَفَّ كل أفراد العائلة. ضحك ومازح الأولاد الذين أحاطوا به ومدّوا له أيديهم. ساير كلاً منهم بكلمة لطيفة. توقع لمليكة مستقبلاً حافلاً بالحدائق المزهرة. ومع لطفي ذكر الحبّ ونساء جميلات صعبات المراس. وخَصَّ ناديا بعربة من الشوكولا والساكر. أما أنا فكلمني بنبرة رزينة وجدّية.

- في كَفَّك يتقاطع خطّ الحياة وخطّ الحظّ عند نقطة ينبئ فيها خطّ الصّحة بشيء من القلق. أعترف بأنني نادراً ما قرأت كَفّاً غنيّة ومعقّدة مثل كَفَّك. أرى الكثير من الأحداث في انتظارك. لكن أقول أيضاً إنك قبل سنوات عشت مأساة. فقدت شخصاً عزيزاً عليك وأرى أن عينا واسعة ابتلّغته. أنا لا أقرأ المستقبل. لا أحد يمكنه ذلك. لكن بإمكانني، انطلاقاً من الماضي، أن أتكهّن أو أستشعر أين سيصل مسار الأحداث. في هذه الكف بعض ملامح قصّتك عن الكنز، أرى فيها سرّاً على شكل نجمة، نجمة متحركة، هو سرّ يصعب الاحتفاظ به ويثقل حمله، ففيه شيء من سيرورة القدر. وحياتك تحت تأثير هذا السرّ. ولماذا يصعب حمله إلى هذا الحدّ؟ لأنّ وجوده يمنعك من أن تكوني مرحة ومنسريحة. لا تدعي هذه القصّة تسحقك. عليك التخلّص منها في النهاية.

قرأت للتوّ كَفَّ والدتك للحظة خاطفة، فيها أيضاً بعض آثار وجود هذا الكنز. لا أعرف كيف تمكنت من التخلّص منها. ربّما هي نفسها لا تدرك ذلك.

- لكن ما هو الأمر المقلق إلى هذه الدرجة الذي تراه؟

- إنه ليس مقلقاً، بل مشير ورائع. إنه الفرق بين أهل الجبال وأهل السهول، بين القادمين من الشمال والقادمين من الجنوب. أنت ابنة الجنوب، هناك حيث يحتل المنطق مرتبة ثانوية، وحيث السكون والمحجوب والظلّ والليل والمياه والضوء هي جوهر الحياة نفسها.

- هل أنا ضالة إذاً؟

- كلا! لا يحقّ لمن يحمل سرّاً أن يضلّ. أنت شابة، ومع ذلك، بحسب كَفِّكَ، عدّوتِ سابقة الزمن كأنّ ريحاً صحراوية كانت تدفعك، ولو قاومتها لآذتك. لقد سلكت الطريق المرسوم لك، وهذا ما كان عليك فعله. لقد بلغت الآن حدّاً من النضوج يقيك شرّ العواصف.

- ما هو هذا الكنز؟

- وهل أنا من يمكنه إخبارك بذلك؟ لا أحد يقدر على مساعدتك على الإجابة عن هذا السؤال. أنا لمحت بعض الأشياء، شاهدت ظلالاً وتبيّنت بعض الآثار. إنها عناصر لغز مفكّكة. لغز جميل ينطوي على أسرار وشك وإثارة وفتنة. وأنت من عليه حلّ خيوط هذه القصة الرائعة.

بدا منهكاً. وقف وطلب منّي أن أعذر له من أمّي. غادر السيد فيليب دو وتركي في حيرة كاملة من أمري، "قصة رائعة" أيّ قصة هي هذه؟ أين تبدأ؟ ومع من تحدث؟

قصتي، أو المفترض أنها قصتي، لم تكن قصة عادية. خرجت من كتاب ضخيم حافل بالحكايات.

ومن قصتها عليّ هو فيكتور، الشخصية ذات العينين الجاحظتين. أمضينا ليلة بطولها، هو على كرسيه وأنا جالسة القرفصاء على الأرض، ونحن نستعيد الشوارع والمنازل والقصور التي يُفترض أن تجري فيها هذه القصة في قرن قديم:

”كان اسمك كنزة، ولك شقيقة توأم تحمل اسم جدّتك زينب. كان والدكما شيخاً، سيّداً كبيراً تدهورت أحواله بعد سنوات جفاف متلاحقة. كان رجلاً تقيّاً ومحبواً ومحترماً في عائلته وقبيلته. وبين أولاده العشرة كنتما المفضلتين عنده، وهو مستعدّ لكل شيء إرضاءً لكما. وليس أنكما لم تكونا تفترقان، بل لم يعد من الممكن تصوّر الواحدة منكما من دون الأخرى حتى كأنكما شخص واحد، علماً بأنكما لا تتشابهان جداً، فزينب ذات عينين فاتحتي اللون وأنت عيناك سوداوان. شعرك قصير وأجعد وشعر زينب طويل وأملس. أنت سمراء وزينب ذات بشرة فاتحة اللون. الطول نفسه تقريباً لكن

المشيّة تختلف. هذا من ناحية الشكل، أمّا طباعكما فمتكاملة بشكل مذهل. تغضب إحداكما فتحافظ الأخرى على هدوئها، تمرض الواحدة فتبقى الأخرى بصحة جيدة. لا تمتعضان في الوقت نفسه، بل كلّ بدورها. توصلتما معاً أنتما الاثنتين لأن تشكلا امرأة مثالية وهبت ذكاءً خارقاً. تبدأ إحداكما الكلام بعبارة فتكملها الأخرى بكل سهولة. لا يفوتكما شيء، ولكما أسرار كما التي لا يتجرأ على محاولة معرفتها أحد، لأنكما لم تتحملا الدخلاء والفضوليين. والويل لمن يحاول كثيراً التدخل في شؤونكما.

في أحد الأيام، حضر رجل غني ونافذ، بعد أن سمع عن جمالكما، عند والدكما، تتبعه قافلة من الهدايا. كان ذلك طلب زواج. كنتما قد أتممتما الثامنة عشرة، وأنتما حسناوا الحسنات، جميلتان إلى حدّ يفوق الوصف، داهيتان وفظتان، مستعدتان لكل مغامرة من دون وازع. كان الرجل كبير السنّ، أصلع وبديناً جداً. رأيتما أنه أحق في طلبه ولمعاقبته قرّرتما قبول عرضه، وقلتما لو الدكما:

- أبي! حضر هذا الرجل لشرائنا، أليس كذلك؟

- لا تفوّها بالحماقات. أنتما لا تقدّران بثمن. هذا الرجل مغرم بالجمال. استقبلته وسمعت طلبه. لكنني لست مجنوناً أبداً لأعطيّه إحدى جوهريّتي، حتى لو حمل مَهراً لا يضاهي.

- يا أبي، أتعلم أننا نحبّ كثيراً الرجال الذين يهوون الجمال؟ لا ترفض طلبه. أنا وأختي نريد أن نكرّمه على طريقتنا. قل له إننا لا نفترق، وإن كان يريد زينب فعليه أن يتزوج كنزة أيضاً... بما أنه رجل يهوى الجمال، سنغمره به. نحن نقبل هداياه ومهره شرط أن يتزوجنا

نحن الاثنين على سنة ديننا الحبيب وشريعته.

- لكن أتعلمان أنه متزوج وعنده أولاد من عمر كما؟

- لا يهمننا ذلك، نحن مستعدتان لهذه التضحية لإخراجك من هذا الوضع الذي أوقعك فيه الجفاف.

- محاولتكما تقلقني. أنتم، الصبيتين الجميلتين، لماذا تدفنان نفسيكما في منزل رجل عجوز؟ ثم إن في ابتساماتكما ما يثير المخاوف.

- لا يا أبي! هذا الرجل بحاجة إلى الشباب ليعيش. نحن مستعدتان لأن نفحه بشيء من حيوتنا وشبابنا. لكن هناك أمر واحد يجب أن نعرفه يا أبي: بين يوم وآخر سيندم هذا الرجل لأنه جاء طالباً الاقتران بالجمال.

استدعى الوالد صهره العتيد وقال له:

- يشرفني أن أبلغك أننا وافقنا على طلبك الزواج، ليس أنا وزوجتي فقط، بل زينب وكثرة أيضاً. المشكلة الوحيدة هي أن بين ابنتي التوأمين عهداً على ألا تنفصلا أبداً. وبالتالي لا يمكنني إعطاؤك يد إحداهما من دون فرض الثانية عليك. فهل توافق على هذا البند الخاص؟

- أنت تشرفني كثيراً بذلك. لكن هل هما متفقتان؟ أنت تعلم لا شيء في العالم يجعلني أحرم فتاة حرّيتها...

- ليستا متفقتين وحسب، بل هما تشرطان ذلك. لم تنفصلا قط في حياتهما... الشرط الآخر هو أنهما لا تريدان حفل زفاف، يجب أن يتم كل شيء سراً.

عقد الزواج بعد أيام، وانتقلتما للعيش في منزل العجوز الذي ترككما لألعابكما وسهر على راحتكما. هو غني وقبيح، لكن ليس أحمق. لم يدخل غرفتكما قط. أي إن الزواج لم يتم فعلاً. كان من وقت إلى آخر يبعث إليكما رسالة حبّ معبراً فيها عن أسفه ومعتزراً عن عدم توفر الوقت والطاقة اللازمة للاهتمام بكما. وتحولتما من زوجتين تخططان للانتقام إلى سجينتين في قصر لا يمكنكما الفرار منه أبداً.

مرض العجوز فاستدعاكما وسلمكما مفتاحاً ذهبياً وقال:

- يا جميلتي، يا لؤلؤتي، يا أجمل اللآلي، أنا آسف لأنني أهملتكما. شكراً لأنكما أضفيتما على هذا المنزل الحياة التي كان يفتقدها. منذ مجيئكما تضاعف رأسمالي وازدهرت أعمالي وزاد شغفي بالحياة انتقاماً من العمر. أنار وجودكما عتمة ليالي الطويلة حتى وإن لم نتشاركها. مجرد التفكير في أنكما سعيدتان في هذا المنزل يمنحني شعوراً بالسعادة. جمعكما هذه الليلة لأعرض عليكم أن تستعيدا حرّيتكما. كنت بحاجة إليكما، والآن صار لزاماً عليّ أن أخدمكما. ستعودان إلي والدكما. اقبلا مني هذا المفتاح الذهبي. هو مفتاح خزانة تحوي قسماً من الكنز الذي ساعدتmani في الحصول عليه. أعرف أنكما لستما على علم بكل ما جرى، وشرحه لكم قصّة طويلة. لكن اعلمنا أنه بفضل وجودكما في هذا المكان تمكنت من ملء عدّة خزانات بالقطع الذهبية، ومن الطبيعي جداً أن تكافأ على ذلك. دُفنت الخزانة في ناحية من الجبل. وأنا أجهل خريطة الوصول إليه إذ كانت عيناى معصوبتين. لا أحد يعرف

مكان الكنز. وبعد مئة عام ستولد فتاة رُسمت في خطوط يدها اليمنى خريطة العثور على الكنز. والأرجح أنكما لن تكونا موجودتين لفتح الخزنة بهذا المفتاح. لكن عليكما تناقله من الأم إلى البنت حتى يأتي اليوم الذي تظهر فيه تلك التي ستصل بلا أيّ عناء إلى المكان السري الذي دُفن فيه الكنز. بعد موتي يجب أن تزوجا. أنجبا أولاداً ليكبروا بدورهم وينجبوا أولاداً إلى أن تولد تلك التي ستكون آخر إنسان يحمل هذا السرّ في نفسه فتحرّر القبيلة التي ستكون أسيرة أساطيرها وقد تخلّى عنها الله ونبّيه. اتّقوا شرّ البشر. وفي هذه القصة امرأة، هي التي ستبّب شقاء العائلة.

هذا هو اللغز. قصة عمرها مئة سنة تلاحقك حتى اليوم. لكن هل تعلمين على الأقلّ ما الذي حصل لزَيْنَب؟ تزوّجت بأحد أبناء العجوز، فلعتها قبيلتها واحتفظت بمفتاح الكنز. هذا الزواج الذي تحرّمه شريعة البشر وليس الإسلام فقط كان سبب كلّ مآسيكم. ثم شيئاً فشيئاً هجر الرجال القرية بعد أن راحوا يسافرون للعمل في الخارج، ثم انقرضت فيها الولادات ونضبت ينابيع المياه، ولم تسلم فيها إلا الصخور. وأظنني أعرف أن جدّة والدّة فطومة كانت تُدعى زبيدة وما هي إلا زَيْنَب، شقيقتك التوأم في القصة. أمّا المفتاح فقد ضاع أو سُرق. لا وجود للكنز إلّا في الحكاية. والأرجح أنّ ما تحمله في خطوط يدك هو مسار هذه القصة.

حالياً، أنت الوحيدة القادرة على إقفال تلك القصة. لذلك، عليك أن تعودى إلى القرية وأن تحرّريها من تلك اللعنة المجبولة بالخرافات والرضوخ.

لم يكن وارداً عندي أن أقوم برحلة العودة. فالمسألة لا تعينني، ثم إنني لم أعد في عمرٍ أصدق فيه هذه القصص عن كنز خبأه شيخ عجوز ثري في أحد أنحاء هذا الجبل الذي يشرف على قرينا التعيسة ويسحقها بظله. وغالباً ظننت أن البؤس يصيب الناس بالغباء، ولا يمكن تصوّر ما هم قادرون على اختلاقه لحجب فقرهم وتزيينه وإنكاره.

في إحدى الليالي، عشية إتمامي العشرين من عمري، قرّرت ترتيب كلّ تلك الأمور، في رأسي أولاً، وفي ما بقي لاحقاً. وبضربة واحدة، ولنقل بحركة من يدي، صرفت فيكتور واستعدت كرسيه الذي يطوى. لم يعد لهذه الشخصية وجود ولا ينبغي أن يتدخل في حياتي بعد الآن. اعتمدته بدايةً لأنّه أثار فضولي ولأنّه تمتّع بكلّ ما في شخصيات المسرح أو الروايات. خدمني فعلاً لكنه تمادى قليلاً في القصة التي كان يفترض به أن يتحكّم بها، وبدل أن يقف على الحياد مراقباً يقظاً، تقرب من مليكة وحاول إخراجها عن الطريق الصحيح ليجعلها "مكافحة" كما قال. كما نقيمت عليه لأنه أدخلني في حكاية من الليالي والأيام السالفة.

لم يكن من السهل صرف فيكتور، إذ لا يمكن التخلص من شخصية كما من كرسي قديم. وغالباً ما كان يعود، خصوصاً في الليل، ليقم في أحلامي ويحولها كوابيس. جعلني أتعبد كابوس المقبرة، لأرى فيه كلاً من الموسيقين يحمل منشاراً يقطع به جثثاً دُفنت حديثاً، فيما أنا ملتصقة بجذع شجرة وأرى فيكتور مكان قائد الأوركسترا يدير هذه المجموعة بتوتر شديد، وبين الفينة والأخرى يلتفت إليّ ويطمئني بحركة من يده. لكنه كان في الحقيقة يرعيني، حتى بتّ أخشى الليل والنوم بسبب المواعيد التي كان يضربها لي. وفي نهاية كل كابوس كان ينحني ويقول لي بصوت أجش: "إلى الغد يا جميلتي، أنا ماثل تماماً في عتمة ليلالك. لن أفارقك البتّة لأنك لن تتمكني أبداً من التخلص مني. أمانا الحياة كلها لتبادل الحب والكراهية. أتمنى لك نهاية ليلة هنيئة، إلى اللقاء غداً!".

ظلّ فيكتور سيّئاً. عندما أتيت به إلى قصّتي لم أحسب أنه سيمكث فيها بهذا الشكل وينتقم مني.

ظهر عليّ في إحدى الليالي بلباس أبيض وبيده باقة ورد كبيرة، تبعه عجوز بجلباب أبيض تحمل صنية عليها أنسجة حريرية، تمشي وراءهما صبيّة تؤرجح مبخرة. أقلّه هذه المرّة لم يكن لقاءنا في المقابر. كنّا في منزل كبير أندلسيّ الطراز. جاء فيكتور برفقة أمّه طالباً يدي للزواج. كان طوله قد زاد بضعة سنترات وبدأ وجهه أكثر ارتياحاً. رفض أبي طلبه لأنه لم يكن يتكلّم البربرية ولا العربية، وأنا لم يكن لي بتاتاً رأي في المسألة. وفي كلّ الأحوال كنت سأرفض طلبه. قال إنه مغرم بي وإنه لا يتصوّر حياته من دوني، حتى إنه هدّد بأخذي

عنوة وتحذث عن اختطاف وسجن وكنت أعلم أنه قادر على ذلك.
”لماذا ترفضيني بعد أن اختلقتني؟ تتلاعبين بالناس كأنهم أشياء.
كنت إنساناً عادياً. وجدّني غريب الأطوار فصرت غريب الأطوار.
أردّتي محيراً فصرت كذلك أيضاً. صنّفتني بين الأشياء الغريبة وظنّنت
أن لا وجود لي ولا مشاعر ولا رغبات. لا شيء. ظنّنت أنني مجرد
صورة أو كائن وهمي تضعينه في زاوية لمراقبة الآخرين. لكن راقني
هذا العمل وأحببت أن أطيعك، أحببت أن أنفذ أوامرك التي غالباً ما
كنت تهمسيتها همساً. كنت أقرأ شفّتك، هذا إن لم أقرأ أفكارك
على وجهك. أحببت هذا الوجه وهذا الجبين العالي وهاتين العينين
السوداوين. أحبّ عينك وابتسامتك. أحبّ شفّتك الممتلئتين
والناعمتين. أحبّ يديك الصغيرتين الرقيقتين. أحبّ عنقك. أحبّ
بطنك. أحبّ حلمتيّ نهديك الصغيرين. أحبّ صوتك وهو أكثر ما
أعرفه فيك. لا أحبّ غضبك وصراخك. هذا لا يشبهك، ومع ذلك
أنت غضوب أيضاً. أقصد عصيّة المزاج. أحبّ حياتك، أحبّ قصّتك.
أنت بطلّة. أتدركين ذلك؟ منذ وقت قصير كنت راعية لا تكلم سوى
الماعز والأشجار، وتعلّمت كل شيء بسرعة. أنت ذات جدارة عالية.
لهذا أنا مغرم بك، ومستعد لكل شيء من أجل البقاء بجانبك، لكي
تعودي صديقتي وحيبتي وحبّي. تظنين أنني مجرد إنسان من ورق،
مجرد ظلّ يلزم قصّتك. لا. أنا موجود وهائم بك. إن أصررت على
رفضني فسألاحقك في كلّ مكان. ليس عندي ما أفعله سوى حبّك. أنا
لك. وستكونين لي، أينما كنت، أينما ذهبت. سأتبعك في كلّ مكان.
حتى الآن لا أزال متكتّماً. لا أظهر إلاّ ليلاً، أثناء نومك، ولا أريد إزعاج

الآخرين. لكنني قريباً لن أتورّع عن ملء نهاراتك.

ظننت أنك ستفهمين ما لم أفهمه أنا نفسي. ما يحصل لي يعذبني ويؤلمني. كنت مرتاحاً جداً وأنا جالس في الصمت والعتمة. أما حياتي فأنا أدين بها لك، وبحقّ لي المطالبة بالحياة. لا يحقّ لك الاعتقاد بأنها كانت مجرد لعبة وأنت الآن تتقلبن إلى شيء آخر. عشت بفضل رعايتك لي والاهتمام الذي أوليتني إياه. الأرض التي مشيت عليها كانت ملكاً لك، كما عباراتي وحركاتي وبصقاتي ورفات وجهي وأرقّي. عندما أشحت بنظرك عني كدت توجّهين إليّ ضربة قاضية. نجوت من الفناء لأنّ من حظّي أنّي احتفظت بصوتك حياً هنا، في صدري. عندما تكلمين يتردّد صوتك في قصبات رئتي. في هذا الجسد المترجرج شيء منك. وفي الواقع، إنّ رجليّ لم تفارقا قطّ الأرض التي خصصتها لي. انجلت الأمور لي وبات لي مطالب. وأنا الآن أريدك لي وحدي، وإن فشل الأمر فسأنته كلّ الذين اختلقتهم ثمّ تخلّيت عنهم.

أنا لست وحشاً، حتى وإن كنت مصنوعاً من نزوة وورق وكلمات جلقة ونوتات موسيقية لا تناغم فيها. بات لي الآن قلب مليء بك ولا أعرف إلى أين أذهب. أريد تفادي الوقوع في ما تسمّونه "الحقل العام" حيث يمكن لأي شخص التعرّف إليّ وانتهاك حياتنا الحميمة أو حتى تمزيق الورقة التي أظهر فيها، لأنني لست، ولن أكون أبداً، رجلاً ودوداً، رجلاً عادياً قادراً على الذوبان في الجماهير وعيش حياته الوضيعة.

سأقف على عتبة الليالي كلّها وأنتظر. سأبقى وفياً لك ولنفسي.

أصبحت ظهوراته الليلية مؤثرة أكثر. كان يلحّ ويفضّب ويهدّدني بأسوأ العواقب. وبدأ الخوف ينتابني. هل كنت مجنونة أم سائرة إلى الجنون؟ أتأمل نفسي في المرآة ولا أرى إلّا وجهاً مرهقاً نتيجة الأرق والنوم المضطرب. وماذا لو تصرّفت الشخصيات الأخرى بالطريقة نفسها؟ ماذا لو نزلت جميعاً في شقتنا الصغيرة ودخلت حياتنا؟ فكّرت أنّ من حسن الحظ أنني لم أتخيّل في قصّتي جيشاً من الجنود الحماسيين.

قرّرت التصرّف ردّاً على ذلك. فمن الضروري وقف هذه اللعبة واستعادة لياليّ الهائلة. وعلى من أعرض مشكلتي؟ على السيدة سيمون الطيّبة القلب؟ لكنها مساعدة اجتماعية وليست طيبة نفسية! على أمّي؟ لن تتوانى عن استدعاء الأطباء الدجّالين إلى المنزل. أمّا أصدقائي في الكلية فلن يفهموا أيّ شيء من هذه القصة، سيخرون مني ويستغلّون ذلك لجعلوني مجنونة.

ساورني الشكّ في نفسي. كنت أحياناً أسمع صوته في وضع النهار يقول لي: "يا عزيزتي، أنا لست حلماً أو شبحاً معزولاً في الليل. أنت من أحبّ وألوم نفسي على الاستبداد بك بهذا الشكل. لا حياة لي إلا بك وسألازمك ما دام فيك رمقٌ من حياة. أنا آسف لا اضطربك ولا أقول عذابك. أودّ كثيراً مساعدتك وامتلاكك بغير الخوف والتهديد. أنا أعاني من هذا الحبّ المزعج ولا يمكنني أن أدع الشقاء يسيطر على روحي. تظنّين أنك صنعتني بلا روح، مجرد جسد، صورة مضخّمة توحى بالحياة. لكن يجب أن أقرّ لك بأنني خدمت أيضاً شخصاً آخر، شخصاً رفيع المقام لم يتخلّ عني. إنه

فَنان، نَحَات اختارني ”موديلاً“ له. وأعترف بأنه كان رجلاً فريداً لأن البائس قضى مهشَم الرأس تحت منحوتته المعدنية التي انقلبت عليه فيما كان يصقل الرجلين. لست أنا من قتله بل نظيري المعدني. وبالرغم من المادّة العقوق نفخ في الفنان روحاً ما أزال أحتفظ بها بعناية. وفي الحقيقة، قرّرت منذ يوم الحادثة العودة إليك. فلا خوف من أقع على جسدك الضعيف، وعلى كلّ لم أعد من حديد، أنت جعلتني من ورق. كلّ ما بإمكانني فعله هو إقلاق لباليك، ويمكنني ببعض الجهد أن اكتسح نهاراتك. ولذلك ما أزال أترث. حبيبتني، اعلمي أنني لست كائناً وهمياً!“.

قصة النحات الذي قتله منحوتته قصة حقيقية. تحدثت عنها الصحافة. كان حادثاً عرضياً. لم تكن قاعدة التمثال مثبّة جيداً. وكان هناك هرّان يتقاتلان، تعلّق أحدهما بيد المنحوتة الممدودة، وعندما انقضّ عليه الآخر أوقع الكتلة الحديدية بكامل ثقلها على رأس الفنان العجوز.

هكذا خطرت لي فكرة الاستعانة بكاتب أسأله كيف السبيل إلى التخلص من شخصيّة مزعجة. إلا أنّ الكتاب الذين كنت أقرأ لهم في تلك الفترة كانوا قدامى وكلّهم ماتوا منذ زمن طويل. وفكرت أنه لو كان جول فيرن حياً لساعدني حتماً. كنت قد قرأت أيضاً فيكتور هوغو وبنجامين كونستان، بعدما نصحني بهم أستاذي السيد فيليب دو. وعندما وقعت لي هذه القصة لم أعد تلميذته لأنني كنت قد باشرت مرحلة دراسية خاصة في جامعة يستقبلون فيها الطلاب الذين لم يحصلوا على شهادة البكالوريا. عدت إلى الثانوية وطلبت

موعداً من السيد فيليب دو الذي تجاوب وهو الذي حضر لزيارتي في المنزل. حكيت له قصتي، فأضحكه الأمر كثيراً.

- لكنك تهلوسين يا صديقتي المسكينة! إنها هلوسات بكل معنى الكلمة. كل ذلك يدور في رأسك. لن تقنعنا بأن فيكتور موجود! حتى وإن كان موجوداً فماذا يمكنه أن يفعل؟

- أعرف ذلك، لكنه على علم بقضية الكنز ويدّعي أنه إذا وظفته مجدداً فسيرشدني إلى مخبأ الكنز... وإلا فسينكد عيشي طول الوقت...

- لكنك تعرفين جيداً أنها قصة رمزية... فالكنز ليس مدفوناً في الجبل. إنه الحياة والقدر والحب الذي ستعيشينه... وليس في الأمر أي قطع ذهبية! ثم إنك لم تعودتي بتأ صغيرة، ولم تعودتي راعية في جبل الأطلس الأعلى. قصتك صالحة للكتابة، يجب أن تخرجيها من الحلم. والطريف في الأمر أنك إذا كتبتها تكف الشخصيات عن تنكيدك. ومن أجل هذا عليك استشارة شخص تعود التعامل مع هذا النوع من الشخصيات. فلماذا لا تستشيرين كاتباً؟

- خطرت لي الفكرة، لكنهم جميعاً أموات! هل بإمكانك ان توصلني بجول فيرن؟

- لكنني لست وسيطاً!

- إذا صلني بكاتب على قيد الحياة.

أخذ السيد فيليب دو مطلبي على محمل الجد. ظن أنني أريد كتابة قصة وأنني بحاجة إلى نصائح أحد الروائيين. فكتب لي رسالة توصية إلى كاتب مشهور يعرفه جيداً.

احتفظت بتلك الرسالة عدّة أيام في حقيتي. لم أجروء على القيام بتلك الخطوة. خفت. خفت أن أبدو سخيفة، وأن أزعج رجلاً كثير الانشغالات. قرأت أولاً بعض مؤلفاته. أعجبت كثيراً بالصور التي يستعملها لكنني ضعت في قصصه. وجدت في مجلة مقابلة معه يقول فيها إنه عندما يبدأ بقصة ما لا يعرف أبداً كيف ستتطور أو كيف ستنتهي، وإن الشخصيات هي التي تسيّره وتتسبب بأحداث مآسيها. ومما قاله أن الشخصيات تصبح مثل أصدقاء له، أناساً يعيش معهم ويصعب عليه الانفصال عنهم.

وفي ما خصّني وجدت أنّ ما يقوله أهمّ ممّا يكبه. فوجّهت إليه هذه الرسالة:

سيدي العزيز،

إنها المرة الأولى التي أكتب فيها إلى رجل شهير. آمل أن تعذرني على مبادرتي هذه التي قد تبدو لك غريبة، لكنني بحاجة إلى نصائحك، ولولا تشجيع أستاذي السابق السيد فيليب دو لما سمحت لنفسي بإزعاجك بقصة قد لا تُصدّق. لكن ما دفعني في النهاية إلى أن أكتب لك هو ما صرّحت به في مجلة الآداب العام الماضي.

أنا مغربية، في العشرين من عمري. أمضيت طفولتي في إحدى قرى جبال الأطلس الأعلى أهتمّ بالبقر. وفي الحادية عشرة من عمري قدمت إلى فرنسا بسبب مأساة حلّت بعائلتي.

إذا ما تلطّفت ومنحتني بعضاً من وقتك الثمين، أودّ
التحدث معك في موضوع خاصّ. قال لي السيد
فيليب دو إنك رجل مميّز. كلمة أخيرة: قرأت اثنتين
من رواياتك. وقد تهت في أحد أزقتها وأنا أعتمد عليك
لمساعدتي على الخروج من هذه المدينة.
إن تفضّلت وصبرت على قراءة هذه الرسالة إلى نهايتها
فقد تتوفّر لي فرصة اللقاء بك... إلخ.

كان الكاتب يقيم في منزل صغير مرتّب على أتم وجه، لم يسبق أن لعب فيه أيّ ولد. كلّ غرض في مكانه. وليس هناك ما يوحي ببعض الفوضى إلا بعض الكتب والجرائد الموضوعة على منضدة بجانب أريكة جلدية تتسع لشخصين، بدا جانب واحد منها فقط بالياً، فلعلّ للكاتب عادات ثابتة، فهو يجلس دائماً في المكان نفسه ليقرأ أو لمشاهد التلفزيون. وأنا الآتية من ثقة تعمّها الفوضى بسبب الأولاد خلت أنني أدخل كنيسة صغيرة أو قاعة مطالعة. هو منزل يلفّه الصمت، وهذا الرجل بحاجة إلى هذه الوحدة كي ينصرف إلى الكتابة. وتساءلت: "لكن من أين يأتي بكلّ شخصياته هذه، مجانين وشعراء وغجر ومتشرّدين ومتسكّعين وغالباً ما تكون نابضة بالحياة؟" لاحظت إلى جانب المطبخ باباً أرضياً ينزل عبره إلى القبو. فقلت في نفسي هذا هو إذاً المكان الوحيد الذي يمكن أن تخرج منه الشخصيات، لا بدّ من أن هذا هو منبعها وعالمها ومقبرتها أيضاً. وهو نعم بالسلام بعد أن يودعها في هذا المكان المعتم. قد يكون سلاماً نسبياً لكن يبدو أنه يتحكّم بأشباحه.

شعرت بأن هذا الإنسان المهووس، فهو للمرة الثانية مسح
الأكواب بمنشفة نظيفة جديدة، كثير الانشغالات. وأكاد أقول إن
وجودي كان يربكه، أو تحديداً نظري الذي كنت أجول به على كل
شيء ويستطلع عالمه بلا كلفة. أعدّ الشاي وقال لي ببرة متراخية:
- أنت إذا تكتبين!

- لا سيدي، أنا لا أكتب. بل أحلم وأتخيل.
- أنا أيضاً أحلم وأتخيل، لكنني لا أحتفظ بكل ذلك لنفسي.
أحرّر منه لأحيا. أتدريين أنني لو احتفظت بكل تلك الصور والقصص
لي وحدي لأصبت بالجنون منذ زمن طويل.

- هل صحيح أن شخصياتك هي التي تملي عليك كتبك؟
- ليس صحيحاً تماماً. لكن الشخصية هي أولاً حرية. لا يمكنك
التحكم بها كأنها شيء طيع. لنقل إن الكتابة هي نوع من المساومة بين
الكاتب وشخصياته. أنا أحب أن أروي القصص. عندما أباشر قصة
لا يمكنني معرفة ما الذي سيحصل. وهذا هو المثير في الأمر. فأين
المتعة لو كنت أعرف كل شيء مسبقاً؟ متعة الكتابة تكمن تحديداً
في المفاجآت التي تخبئها لي الشخصيات. بعضها يتحايل عليّ،
وبعضها يصيبي بالخيبة، وبعضها يغريني فأقع في حبه وأجد صعوبة
في الافتراق عنه، لذلك قد أمزق فصلاً بكامله لكي أتمتع بلقائنها
مجدداً وأعيش معها لبضع صفحات. أحياناً أستعيدها تحت اسم آخر
أو في وظيفة أخرى في كتاب آخر. هم بشكل عام أصدقاء. نمنحهم
حياة وقواماً. لا يمكننا تركهم وحدهم على الطريق المتواصلة إلى ما
لا نهاية. هم كائنات أحترمها لأنني أدين لها بكتبي، حتى وإن كنت

أنا من يخلقها. أصدقاء؟ نعم، لكن يجدر الاحتراز منهم...
بعد احتساء الشاي تغير سلوك هذا الرجل السكوت والمتحفظ.
بات طلقاً وأنا أنصت إليه بعينين مندهشتين. أسرني وهو يتكلم مومناً
بيديه ولم يعد وجهه متجهماً ومضطرباً. فجأة ساد بينا جو من الثقة،
وتغيرت نظرتي إلى المنزل والأغراض المرتبة. شعرت بالارتياح
وحكيت له قصتي مع فيكتور. أنصت إليّ بكل اهتمام والبسمة تعلو
ثغره بين الفينة والأخرى.

- للمرة الأولى يقصّني أحدهم لي طرح علي مسألة من هذا
النوع. أعترف بأنني أشعر بالإطراء. ولكي أطمئنك أقصّ عليك أحد
أحلامي، لتعلمي بعدها أنه ليس هناك سوى حل واحد لإخراجك
من هذا الوضع. منذ بضع سنوات كنت أكتب رواية عن موضوع
الإذلال. تعرفين أن إذلال الناس في بلدنا بات أمراً سهلاً، وتُمتنهن
الكرامات أكثر فأكثر. والناس خانعون، يتحملون ذلك مراكمين
الكراهية حتى يأتي يوم ينزلون فيه إلى الشوارع ويكسرون كل
شيء. حصل ذلك عدّة مرات في السنوات الأخيرة. شنت الشرطة
حملة، ثم الجيش، وأطلقت النار على الحشود. حسناً انطلقت في
روايتي من فكرة طفل حديث الولادة تخلّى عنه أهله. تعثر عليه امرأة
عجوز ومشرّدان يعيشون في مقبرة. وجعلتهم يأخذون الطفل إلى
قبر أحد قدامى المحاربين اشتهر بثلاث فضائل هي مقاومة المحتل
وإرادة العيش بحرية وكرامة وشدة البأس. أردت أن تكون هذه
المقبرة رمز إمداد المولود بقوة الحياة. ومن أجل ذلك كان علي
شخصيّاتي الثلاث عبور البلد من الشمال إلى الجنوب، وقد اعتمدت

ذلك وسيلة لوصف البلد ومشاكله. مرّوا بالعديد من القرى والمدن، وبوصولهم إلى مراكش نزلوا بالساحة الكبرى. ولأنّ الجوّ صيف والطقس حارّ جداً، أخذت عطلة لبضعة أيام وتوقفت عن الكتابة، وانتقلت إلى الصويرة حيث الطقس ألطف والبحر في غاية الجمال. وفي إحدى الليالي هناك رأيت حلمًا وفيه أن الساحة الكبرى في مراكش ترزح تحت شمس حارقة وقد ابتعد عنها كلّ الناس، أو ليس الكلّ بالأحرى، إذ شاهدت في وسطها ثلاثة متشرّدين يحملون قفّة فيها طفل نائم. دنوت منهم وعرفت فيهم شخصياتي، المرأة العجوز التي تكفّلت بالولد، والرجلين، أحدهما متمرّد على المجتمع والآخر ساذج العقل، وهو الذي شدّني بطرف قميصي وقال لي:

- هل أنت قاسٍ أم بلا ضمير؟ لماذا تركتنا هنا في فترة القيظ هذه، في هذه الساحة حيث لا شجرة ولا مأوى؟ نحن ندوب. إنّي أحذرك! إن تركتنا لبضعة أيام أخرى في هذا الحرّ فسختفي متبخّرين ومتفسّخين تحت أشعة الشمس. يجب أن تخرجنا من هنا. إن كنت لا تدري أين تذهب وإن فقدت الوحي، أو أسقط في يدك، فنحن مستعدون لمساعدتك... أعرف مكاناً جميلاً جداً فيه نبع ماء والكثير من الخضرة. يمكننا الذهاب إليه شرط أن تفكّ أسرنا. هذا كل ما تقدر عليه. لو علمت ذلك لما وافقت أبداً على أن أكون شخصية عند كاتب غير متمكّن. كاتب استنفد إلهامه ومحدود الخيال، وبدل أن يحكّ دماغه يتلهى على الشواطئ! يا للبؤس! نحن ملتصقون بالأرض بغراء مستورد من اليابان. يجب أن ترأف بأولئك الذين يملأون كتبك. لولانا لكنت نكرة.

هنا أسكتته المرأة وتوجّهت إليّ بنبرة أكثر مجاملة:
- أنت وأنا نعرف بعضنا بعضاً جيداً. يبدو لي أنني موجودة في
كلّ كتبك. أَلعب أحياناً أدواراً ثانوية صامتة لكن هنا أنا من يدير
المجموعة. لا أخاف الحرّ فقد عشت ما هو أسوأ. لكن من يقلقني
هو الطفل. يجب أن نأخذه إلى مقبرة الشيخ ماء العينين، أليس
كذلك؟ خذ خريطة وأشر علينا أيّ طريق نسلّك؟ وإذا ما اقتضى الأمر
وكنّت تعباً يمكننا الانتظار، لكن ليس هنا. هذه الساحة مخصّصة
للحكواتيين والمشعوذين والحواة. أمّا نحن فلا عمل لنا هنا. الناس
يدورون حولنا على أمل أن نخبرهم قصّة. إن لم تطلق أسرنا فسينتهي
بنا الأمر إلى فضح أسرار ما تكتبه. لا تروقنا حياة هؤلاء الناس. نحن
موكلون بمهمة فإمّا أن ننجزها وإما نخرج من الحياة، أقلّه بالنسبة
إليك.

فيما كانت تتكلم، أنعمت النظر في وجهها. بدت كأنّه لا عمر
لها وقسمات وجهها عادية ويغمرها صفاء جميل. أردت الاقتراب
منها لألمس يدها وإذا كل شيء يتداعى وسط ضوء باهر. كانت أشعة
الشمس قد دخلت غرفتي في الفندق. صعقتني تلك الرؤية وبهرتني.
كانت أكثر من حلم، إنها إشراقة. ومن دون أن أشرب القهوة انكببت
على العمل واستأنفت الرواية من حيث تركتها. أخرجتهم من مراکش
على عجل، ولأنني لم أعرف مسبقاً أين آخذهم اخترعت قرية من
أجلهم. أعطيتها اسماً ووظيفة، وأكملت شخصيّاتي الثلاث رحلتها
على هواها في بلد من صنع الخيال.

كنت أنصت إليه وفي نفسي بعض الشكّ. وتساءلت عما إن

كان ابتكر هذه القصة من أجلي أنا تحديداً، لكي يردّ على سؤالي
ويطمئنني قليلاً.

وبعد لحظة صمت قال لي:

- في ما بقي أنت تعرفين ما عليك فعله.

- أفعل ماذا؟

- الكتابة. أساساً إن كنت ابتكرت شخصيات لتمرير الوقت،

فهذا يعني أن عندك الرغبة في الكتابة لكنك لا تجرئين.

- حتى إن كانت لديّ رغبة في الكتابة فأنا لا أريد... لأنني

أرتكب الأخطاء ولا أجيد تصريف الأفعال وأخلط بين أزمنة الأفعال.

ثم إنه... لا صبر لي البتّة.

- نعم، لكن إن لم يكن هناك إلحاح فما النفع من الكتابة؟ ثم

ماذا نكتب؟

- أنت معتاد على ذلك. قرأت في إحدى المجلات أنك تنتظر

الليل لتكتب ولا تفعل شيئاً في النهار. في المساء تجلس أمام آلتك

الكتابة وتنطلق...

- ليس الأمر بهذه البساطة. إن كنت لا أكتب في النهار فأنا

أعمل. أراقب الناس والأشياء، أقرأ، أستعلم، أمشي في الشوارع،

أراقب الناس يعيشون حياتهم. قد أمضي نهاراً بأكمله منقّباً في

أرشيفات المكتبة الوطنية. الكتابة متعة يجري الإعداد لها بالعمل.

وكوني أعيش هنا بعيداً عن بلدي يحرك في نفسي فضولاً كبيراً لكلّ

ما له علاقة بالتاريخ، القديم والمعاصر. كلّ ما له علاقة بأرضي

الأم...

- ألت منفياً...

- كلا، بل ابتعدت جسدياً عن بلدي. لا، المنفى شقاء ومرض
وليل وحدة طويل لا ينتهي. أحفظ في نفسي بصورة حزينة جداً
بعد رحلة لي إلى بلد جميل، السويد. إنه بلد يحترم حقوق الإنسان
ويدافع عنها في كل مكان من العالم تقريباً. سياسة الهجرة التي
يعتمدها سليمة، وعندما يستقبل منفيين سياسيين، يضمن لهم أمنهم
وعملهم. التقيت فيه يوماً بعربيين فرّاً من وجه الدكتاتورية في بلدهما،
لا أذكر إن كان العراق أو سوريا. اقتربا مني في الشارع للتحدث
معي. كان على وجهيهما مسحة من التعب والحزن. اعترفا لي بأنهما
لا يتذمران أبداً من حسن استضافتهما هنا لكنهما يفتقدان بلدهما
كثيراً. قال لي أحدهما إن الوطن ليس السهول والجبال والأشجار
فقط، بل أيضاً الهواء والحرّ وغبار الخريف وروائح المدينة القديمة
وطيب المأكولات واللغة المحكية بلكنة متميزة، إلخ. ومن أجل لام
جراحات المنفى المفتوحة لجأ الرجلان إلى الكتابة. فرضت الكتابة
نفسها عليهما بالحاج. وقد حمل كلاهما مخطوطة تحت ذراعه،
يتنزهان في شوارع غوتبرغ حاملين كثافة سويدائهما ومخاوفهما
وآمالهما استودعاها دفترأ ضخماً مكتوبة بلغة لا يكاد يقرأها إنسان
واحد في السويد. لاحقتني هذه الصورة لفترة طويلة. كان فيها مزيج
من اليأس والأمل. الكتابة! الكتابة لتفادي الجنون، للتشبّث بالجذور،
وللتعبير عن حالات الصمت الطويلة والمؤلّمة التي تعري حياتنا.

- وأنت؟

- أنا؟ آه! يحلو لي أن أقول: "أكتب كي أصبح بلا وجه!" أكتب

لأبلغ حالة الاحتجاب الكلّي حيث الكتاب هو المتكلم الوحيد. أعلم أن في الأمر ادّعاء، لكنني أصبو إلى نوع من التواضع... أرانا ابتعدنا كثيراً عن موضوع زيارتك.

مرّ الوقت سريعاً. كان، فيما هو يتكلم، يحدّق أحياناً بيديّ ويمرّر عبارة مثل "يداك ناعمتان..." أو "رموشك طويلة بقدر كافٍ لتحمي نظرك". حلّ المساء وحنّ موعد جلوسه إلى طاولة الكتابة، وآن لي أن أستقلّ القطار وأعود إلى ضاحيتي الرمادية. شكرني على زيارتي قائلاً:

- عودي لزيارتي حتى وإن كفّ فيكتور عن ملاحقتك. عندنا الكثير لتبادلّه في ما بيننا. في المرة المقبلة، سيكون دورك أنت في الكلام...

وفعلاً أمضيت تلك الليلة مع صورة الكاتب لا مع فيكتور الذي اختفى بسحر ساحر. وتلاحقت صور مقابلتنا طوال الليل من دون أن أعرف إن كنت في حلم أم في يقظة، وصوت هذا الرجل الذي فرض مهابته عليّ يتردّد في مسمعي. اختلط الوجه بالكلمات فيما وجدّني تائهة في أزقة متعرّجة.

في اليوم التالي، في الكلية، غفوت أثناء درس القانون الإداري. نعمت بنوم هانئ، بلا أحلام ولا غيوم ولا كلمات. وعندما استيقظت كانت قاعة المحاضرات خالية كلياً.

ذكرني هذا اللقاء بماريو. كان فناناً أكثر توتراً وأقلّ براعة من الكاتب. كنت في تلك الفترة أكثر انجذاباً إلى الرسم منّي إلى الرجال. كنت أخاف من الرجال.

قد أضحي بالكثير مقابل أن أقتلع من رأسي إحدى ذكرياتي، مشهد راحو، بكر أبناء جيرانا في القرية، مثبتاً بين فخذه عترة مسكينة محاولاً إدخال عضوه في قفا هذا الحيوان. كنت داخلة إلى الإسطبل لجلب الشعير عندما أزعني هذا المشهد. كانت العترة تشنّ جاحظة العينين، وقد سدّ فمها بخرقة قماش محاولاً الحفاظ على توازنه إذ كانت العملية في منتهى العنف. أردت أن أصرخ لكنني عجزت عن ذلك. شعرت بالاختناق وبخوف شديد. عندما رأي راحو أفلت الحيوان وأسرع يختبئ في الإسطبل. أمضيت النهار باكية. اتّخذ هذا المشهد أبعاداً كبيرة في رأسي وراح يزداد تضخماً وقبحاً. كنت في العاشرة من عمري تقريباً، ولن أسامح أبداً هذا الإنسان البهيم على تحميلي أبشع الصور من طفولتي.

لو كان بالإمكان تنقية الذكريات! لما كنّا نحتفظ إلا بتلك التي نحبّها والتي تساعدنا على العيش. كنت أحبّ كثيراً محترف ماريو والفوضى ولوحات خلط الطلاء المليئة بالألوان وضوء النهار عند العصر. لكن تلهّفه وحماسته كانا يزعجانني. ما أزال أفكر فيه أحياناً. كنت لا أزال يافعة جداً إذّاك كي أفهم كلّ تلك الانفعالات.

أنا أيضاً اخترت الليل للكتابة، ولم يكن لي خيار آخر، إذ لم أكن أحظى بالصمت والسكينة إلاً بعد العشاء، عندما يخلد إخوتي وأخواتي إلى النوم. أرفع كل شيء عن طاولة الطعام وأفتح الدفتر الكبير الذي أستودعه كل ما يحصل لي. لم يكن دفتر يوميات بكل معنى الكلمة. كنت أروي فيه القصص، أخلق وأتسلى. أتبع نصائح الكاتب وابتدعت لفكتور حياة أكثر صفاءً، فراجعت مغامراته ونعمت أخيراً بالسلام. غاب فيكتور شيئاً فشيئاً عن ليلي ولم يعد يزعجني. أو كلت إليه مهمة العثور على راحو فمضي يلاحقه ليمسك به ويطرده من موطن طفولتي. ولم أعرف إن كان وجه الكاتب اتخذ موقعاً له في هذا البلد أو إن كانت قريتي ما قبل نزول اللعنة بها قد شاركت بظلالها وعطورها في هذا اللقاء.

في الليل كنت ألبث بلا حراك متأملة بإمعان الصورة التالية إلى أن تتلاشى.

أراني جالسة، عاقدة العزم في العتمة، وقد اسودّت الصورة حتى أصبحت جزءاً من الليل، ليلي أنا. ويروح الجدار الفاصل بيني وبينها

يتشقق كلما ازدادت عيناى تعباً، عيناى المبلّتان بالدمع. أتسمر
منتظرة، وفيّة للذكرى المتولّدة، فيما الجدار، الصخرة المنتصبة،
يتداعى وسط هذا الصمت. لم تكن رؤية الوجه ممكنة إلا في عتمة
عينيّ المغمضتين، أُطبق أجفانهما بقوة إلى أن تظهر النجوم. والأمر
طبيعي، فأنا بحاجة إلى هذه العتمة لكي أرسم صورة هذا الرجل الذي
ما زال صوته يتناهى إليّ، دافئاً ولعوباً، واثقاً لكن ذو رقّة متصنّعة.
كان الصوت يوحى لي بملامح الوجه، ثابت النظرة أولاً ثم مبتسماً.
أدركت في تلك اللحظة أنني لم أعد بحاجة إلى ابتكار شخصيات كي
أحلم وأتمكن من تحمّل الليل. وإذا عيناى المحدثتان في نجمة على
شاشة سوداء تمتلئان بالدموع، أحسست بها تسيل في داخلي. أشعر
بالألم. ثم، في ما ينمّ عن أسى أو بهجة مستحيلة تفتّت النجوم المبلّلة
وتحوّل الأسود رمادياً ثم أبيض. لم أعد أرى شيئاً، فيما أنا بحاجة
إلى وجوده، لأنه يستحيل عليّ أيّ توهم. أين هو الآن؟ منزله بات من
زمنٍ سحيق. هل هو وحده؟ هو من النوع الذي ينام وحده. صاحب
وسواس. دقيق في عاداته. متطلّب في كيفة ملء وقته. والذين يكتبون
ليلاً لا يتحمّلون شخصاً ينام بجانبهم، وهذا ما اكتشفته لاحقاً. هو
يخاف الليل، فيبقى صاحياً حتى وإن لم يكن يكتب. يقول: "إما هو
وإما أنا!" وغالباً ما كان الليل يتفوّق عليه إذ يغلبه النعاس على غفلة.
كم من مرة أغفى على كرسيّه، ملقياً رأسه على طاولة العمل ويده
على دفتر الكتابة. وكم خرج أحياناً ومشى ساعات في الشوارع.
لم يكن يحبّ حانات الشرب، بل كان يجول في المحطات بحثاً
عن شخصيّات تائهة وسط الضباب وقد انخدعت بالبلد أو بالعصر.

هو صاحب موهبة في رصد ما ومحدثاتها. يقول إن رواياته حاشدة بهؤلاء الناس المتميزين بالفشل وكره الحياة. يقرأ على وجوههم كما يقرأ فيليب دو في الكف، مخمناً جراحاتهم ومخاوفهم. وغالباً ما كان يصادف مهاجرين بلا أوراق ولا مال ولا مأوى. فهل كان يساعدهم؟ نعم على الأرجح، لكن سرّاً. أعطاني لاحقاً كتاب زينة لأقرأه، وهو كناية عن يوميات شابة مغربية أرسلتها له قبيل أن تتحرر. دوّنت فيه كلّ شيء في هذا الدفتر، حتى الأمور الأكثر حميمة والأكثر قساوة. طلب مني أن أقرأه فوراً في مكتبه. كان الخط دقيقاً، منمماً لا تشطّيب فيه، والأحداث مؤرّخة ومسرودة بحقيقتها العارية. فرحت أقلب صفحاته وأتصفحها بلا انتظام.

الأربعاء ٢٩ تشرين الأول. بلغت اليوم السابعة عشرة من عمري. لا أنا فخورة ولا سعيدة. مرة أخرى أمي حلي. أرى الحزن في عينيها. أودّ أن أخلصها. تكفي شفرة حادة تخترق بطنها. لكنّ الدم يرعبي، حتى إنني لا أتحمّل رؤية دمي. فعندما أنزع فوطي الصّحية أغمض عيني. ألقيها بالورق وألقيها في سلة المهملات من دون أن أنظر إليها أبداً. يبدو أن دم الحملان هو دم البراءة! فهل هذا سبب كافٍ لتقبّل الأمر؟ يوم يذبح والذي خروفاً لعيد الأضحى هو يوم حداد. دعنا من ذلك الآن.

(لا تأريخ). إنها الحادية عشرة. يستحيل عليّ النوم. شقيقي الأصغر يشخر بجانبني، ويبدو أنّ شقيقي غير مباليتين. هما لا تعرفان ما الذي يتظرهما. ليتني أتمكن من محدثتهما لأخبرهما كم أن الليل من دون نوم ضاغط بثقله! أليس من الأفضل أن نكون خارج مجال الأذى؟

٥ تشرين الثاني. عاد والدي متأخراً. لم يكلم أمي. نام على الكنبه بسر واله المجعلك. كلما تحرّك كثيراً أصدرت الكنبه صريراً. أسمع به يشخر. الكآبة تعمّ المنزل. لم يطرأ أيّ جديد. لكن ما إن يدخل هذه الشقة حتى يصبح الوقت ثقيلًا ولزجًا.

أواخر كانون الأول. يتحضّر جيراننا الإسبان للأعياد. أكره أعياد آخر السنة هذه التي ترغم الجميع على إبداء الشعور بالسعادة. طالب أخي الصغير بشجرة الميلاد، وكان الجواب صفعة على وجهه. لا يزال أبي لائذاً بالصمت. رسم أخي على ورقة كبيرة شجرة وألصق بها نجومًا. تلت أمي صلاتها.

٢ شباط. لاحقني مجدداً. انتظرني عند خروجي من المعهد. أشمز منه. هو قبيح لدرجة تشعرني بالغثيان. حاولت أن أصرخ في الشارع. صفعني وشهد الناس على أنني أقلل من احترام والدي! رحت أصرخ أنه ليس والدي. إنه ساديّ. أعطاه الناس الحق. وأنا لذت بالفرار.

٥ شباط. بدأ الابتزاز. هذا الصباح، عند خروجي من المعهد، أعطاني أحد الأولاد مغلفاً أسمر كبيراً. في داخله صور مركبة بطريقة متقنة على ما يبدو. ألصق رأسي على جسد فتاة عارية. والفتاة تدبّ على الأربعة. إضافة إلى صورة أخرى، غير مركبة هذه المرة، تظهر فيها نحن الاثنين واقفين بالقرب من بركة ماء عامّة، وبدا هو ملقياً يده بنعومة على كتفي. كان ذلك يوم التقيته للمرة الأولى. أتيت بهما كتبت من قصائد لكي يقرأها على أمل أن ينشرها في مجلته. لم أكن أعرف أنها طريقته للإيقاع بالفتيات.

٦ شباط. صورة أخرى أكثر فحشاً من الأولى وُضعت في صندوق
بريدنا مرفقة بهذه الكلمات: ”القرار لك. هذه مجرد عينة. عندي
صور أخرى من الفترة التي كنت تعرضين فيها كـ”موديل“ للألمان.
الموعد ١٠ شباط عند الساعة الخامسة مساءً في مقرّ المجلة.“

٧ شباط. أفكر في تقديم شكوى للشرطة. لا أجروء. أنا خائفة.
هذا الرجل خسيس عديم الذمة. يبدو أنه هو أيضاً من الشرطة. ليس
عندي من أتحدث إليه. كان عليّ الاحتراز منذ اليوم الأول. تقول
حكيمه التي عرفتني إليه إنه ليس خطراً. لا بدّ من أنها هي أيضاً دفعت
الثمن. سينتهي بي الأمر إلى قتله.

٨ شباط. أبي ضرب أمي.

٩ شباط. أمي ضربت أخي الصغير.

٩ شباط. تعارك الجيران. وأنا عليّ أن أتعارك وحدي مع مريض
ساديّ، عجوز نكد. قرّرت الذهاب إلى مواعده. كيف يمكن لشخص
منحرف الاعتقاد بأن كلّ شيء مسموح له في مدينة لا يخفى فيها
شيء؟ كم كنت ساذجة! ما كان عليّ أبداً الموافقة على أخذ الصورة
التذكارية المزعومة بجانبه. لو علم والذي بالأمر لقتلني. وأمّي بائسة
جداً، لن تنصت. وجدت هذا الصباح مغلفاً آخر مدسوساً من تحت
الباب. من حسن الحظ أنني أنا من وجدته. هذه المرة كانت صورة فتاة
(تحمل رأسي) جالسة عارية على ركبتَي رجل أوروبي عارٍ أيضاً وهو
يداعب نهدَيها. الصورة مركبة بشكل متقن للغاية. هذا عمل جهنمي.
يجب وضع حدّ له. وقد أضحت بنفسي إذا اضطرّ الأمر. يبدو أنه فوق
كلّ الشبهات. يجب أن أصفه: إنه نحيل كمسمار صدئ، ضعيف

البصر يضع نظارة رمادية. بشرته رمادية اللون مثل نظارته، أنفه مرؤس فوق فم بلا شفيتين. هو كناية عن جلف قذر. الإنسان الأشد قبحاً في المدينة. هو الشر بكل معانيه. الآن بت أعرف أنه استهدف الفتيات اليافعات والفقيرات اللواتي لا ملاذ لهنّ. في مكتبه، صور معلّقة. إنها قائمة صيده. دأب على الابتزاز إلى أن يصل إلى مبتغاه. كل فتاة اقتربت منه تدنّست حياتها وخربت نهائياً. معي أنا لن يحقق مبتغاه. وها أنا أترك يومياتي هذه شاهدة على هذا الشقاء، فبإمكان رجل، نذل، اليوم أن يلوّث سمعة شابة من دون أن يخشى العقاب. أعطيك اسم وعنوانه. وعليك أنت، يا قارئ هذه اليوميات الفاجعة أن تسوقه أمام العدالة. أنا ذاهبة إليه فوراً. سأعطيه ما يريد مقابل الصور. ثم سأقفل على نفسي في المنزل وأبتلع علة المنومات. يجب حذف هذا الرجل من الوجود. إنه مجرم. يملك منزلين، أحدهما في الرباط والآخر في طنجة. أقدم حياتي أضحية من أجل كفّ أذى هذا القذر. وإن لم تأخذ العدالة مجراها، يمكنك أنت أيها القارئ أن تثار لي. لا يمكنني الدفاع عن نفسي وإنقاذ شرفي وصيانة عفتي إلا بالانتحار حتى وإن كان ديني يمنعني من ذلك. وداعاً!

مضى عشرون عاماً على مغادرتي القرية. حسبته بدقة. عشرون سنة وبضعة أيام. ومنذ فترة تلاحقني فكرة العودة إليها. أفكر بذلك وأتخيل ما قد يكون نبت في هذه التربة الحمراء. المزيد من الحجارة على الأرجح والمزيد من أشجار الصّبار. أذكر حقلاً شاسعاً من الصخور والحصى يمتدّ حتى سفح الجبل. وهناك كانت توجد بعض الأشجار والقليل من الماء. وفي محاذاة كلّ منزل ربوة من تراب كنا نصعد عليها لنرى من بعيد، نراقب حركة النساء على الشرفات ونترقب مرور الريح. كنّا، عندما تثور، نراها تشيل الرمال إلى أن تشكل كرة بيضاء. ثمّ سرعان ما تصل إلينا وتوقعنا. كنت أبقى واقفة على الربوة، مثبتة رجليّ الحافيتين بالأرض. وأقول في نفسي: وحدها هذه الريح العنيفة والعاصفة كفيلة بإعطائي أجنحة. أبسط ذراعيّ محاولة الحفاظ على توازني. وكم من مرّة وجدت نفسي منقلبة على ظهري ورجلاي في الهواء وفمي مليء بالغبار وشعري أحمر وعيناي ممتلئتان بحبيبات الرمل، فيما الأولاد الآخرون يضحكون. فأنهض وأقف بالوضعية نفسها إلى أن تهدأ الرياح، فأعود إلى المنزل حزينة،

لكن من دون أن تُثبط عزيمتي.

في الشتاء، لم تكن نرى الريح، بل نسمعها. تنذر بقدمها بصغير يصلنا من بعيد. وكنت أعرف أن هذه الريح لن تمنحني أجنحة. ومع ذلك كنت أخرج، متدثرة بغطاء أحمر. أصعد على الربوة كي أسمعها في مرورها وأرى كيف تلعب مع الهواء البارد. كنت أرتجف من البرد لكنني كنت أحب كثيراً إلقاء التحية عليها. ونادراً ما كان يفوتني مرورها. في الليل، كنت أخاف الخروج. فالكلاب الجائعة تعوي كالذئاب. ربّما بسبب خوفها من الريح. أخاطبها من غرفتي وأسردها ما حصل معي في نهاري. أحكي لها قصة حياتي. أغمض عيني وأراها تدور حول المنازل. أقول لها: "متى ستبتين أجنحة في ظهري أو على طول ذراعي كي أرحل عن هذا المكان؟ أعرف أنك ستأتين يوماً وتأخذيني، تنفخين في الوجهة الصحيحة وأنا أطيّر من دون أيّ جهد. سأذهب حيث تحمليني، حيث لن يكون عليّ انتظارك بعد الآن. تحطّين بي على أعلى غصن من شجرة أو كاليثوس. ألبث عليها لبعض الوقت أراقب الرجال والنساء، وعندما أشعر بالجوع أنزل. في المكان حديقة يعبرها جدول ماء صغير. النساء يزرعن الأرض وهنّ يغنّين، ويذهب الرجال إلى السوق على ظهور حميرهم. لن أرعى الأبقار بعد اليوم، ولن أسأم من عدّ الحجارة البيض في التربة الحمراء. سيصبح جسدي النحيل خفياً فلا يلاحظ أحد وجودي. وإذا ما تحرّكت يقال: "هبت نسمة هواء." سأنتقل بسرعة من دون أن أدوس شتول البندورة أو الزهور. آكل قليلاً وأعبّ الكثير من الماء. أغطس رأسي في النبع وأشرب كلّ مائه. تنقصنا المياه هنا لدرجة أن أعذب أحلامي هو أن

تلقيني في نبع ماء فأسبح وأرقص وأغني وأصلي إلى أن أغدو قطرات ماء متكاثرة وحسب. أصبح رافداً من هذا النهر وأنساب نزولاً لأروي أراضى قريتي. لن أتمكن أبداً من تحقيق هذا الحلم من دونك، من دون مساعدتك ودفعك لي. أطلب منك الكثير لكنني أعلم، ممّا قاله لي جدتي، أنك تستجيبين لصلوات الأطفال. أتعلمين أنّ علينا أن نحفر إلى عمق ستين متراً لاستخراج الماء؟ ولذلك لا أحد يحفر. الكلّ ينتظر المطر لملء الخزانات الصغيرة. أحياناً تنقل إلينا شاحنة المياه في صهريج. تأتي من إمتانوت حيث تجري المياه في أنابيب. ليست دائماً صالحة للشرب. ولذلك تغليها أُمّي منذ أن مات الولد البكر للبقال بعد أن شرب من مياه الصهريج. هذا ما قاله لنا الممرّض في إمتانوت، وهو جريء، يعالج الجميع بالأقراص البيضاء نفسها، معلقاً في أغلب الأحيان: ”لا أعرف، لست سوى ممرّض بسيط.“ لهذا السبب يجب أن تأتي. أنا بانتظارك. أنتظرُك بقدر ما تشائين. منذ أيام حمل عَمّي معه علبة صغيرة تصدر موسيقى. إنه الراديو. يتكلم الناس بداخلها. سمعتك تصفرين فيها. تصدرين صفيراً حاداً. ربما أغاظك هواء أقوى منك قادم من وجهة معاكسة. عندما تصادمان تصدران الكثير من الضجيج والغبار. الهرة تموء بأصوات غريبة عند اقترابكما من قريتي، فيدخل الأولاد خشية أن تمرض عيونهم. كلنا مصابون بمرض العيون. الممرّض يسمّيه التراكوم. إنه المرض الذي تأتي به الرياح المؤذية. أنت لن تكوني أبداً مؤذية لأنك ستحررينني من تلك الحجارة وتلك النهارات الطويلة التي لا يحدث فيها شيء. في الحديقة الصغيرة التي زرع فيها والذي شجرة صبار وشجرة زيتون، التربة

ضحلة، تؤوي الثعابين والعقارب. لِمَ لا تكنين هذا المكان لطرده تلك الحيوانات؟ أعرف كيف ألعب معها من دون أن تلسعني. لكنني لم أعد أحبّها. لم تعد تسلّيني. أنا بحاجة إليك حتى للعب. علّق عمي جبلاً على طرف عارضة عربية مقلوبة، وترك العقدة واسعة. ندخل رأسنا عبر العقدة ونزلها حتى نتمكن من الجلوس. نمسك الجبل بأيدينا فتصبح أرجوحة. عندما أكون وحدي أنتظر كي تؤرجحني. لا يتقن الأولاد الدفع، فهم إمّا عيفون وإمّا مخشون. معك أطير بحركة منتظمة فأغمض عيني وأحلم. تساعدنا هذه الأرجوحة على تمضية الوقت. ويوم يحتاج عمي إلى العربية، نُضطر إلى ابتكار ألعاب أخرى. هكذا تعلّمت اللعب مع الثعابين والعقارب. الأمر في غاية الدقة، إذ يجب القيام بحركات محدّدة وبلا خوف. وتكمن المتعة في منع العقرب من اللسع بتعطيل قدرته على ذلك. وعندما يتعب يوضع في وعاء ماء وتُراقب عملية الغرق. مع الثعابين اللعبة أقلّ دقة. نقبض عليها بقصبة مفلوكة الرأس ونبرم بالقصبة إلى أن ندوّخها. قد نقطع رأسها أحياناً، فتستمرّ في الحراك ثم نرميها. فتسارع الكلاب إلى التهامها، وتقاتل أحياناً على ثعبان مسكين لا يشير الشهية أبداً. هذا هو الجوع: الصراع بكلّ القوى من أجل لا شيء.

أتذكر قطعة الجبل تلك المتحوّلة أرجوحة. حتى إنها ليست بجبل بل قطعة قماش متينة جداً اقتطعت من بعض الشراشف. كان والدي من قبل يعلّق بشجرة التين دولاباً قديماً بواسطة حبلين فنمضي النهار متأرجحين. يجلس اثنان في الدولاب والثالث يدفعهما. وعموماً كنت أتحايل لأجلس مع إبراهيم، نسيبي ذي العينين الفاتحتي اللون.

كان جميلاً، يوصف بـ"الرومي" لأنه بعينه الرماديتي اللون يبدو مثل أجنبي، أو فرنسي. لم يسبق لي أن رأيت أجنبياً لكنني اعتقدت أنه يفترض بالروميين أن يكونوا جميلي الشكل. تخيلتهم جميعاً بعيون فاتحة اللون ونظرات عذبة. كل ما هو جميل يوصف بـ"الرومي" سواء أكان دجاجة أم ستره أم غطاءً خفيفاً...

كان إبراهيم يكبرني بستين. جعل من نصيبي أو تحديداً اختارنا منطق الأمور وطبيعتها لزواج حتمي. لم يُبحث قط في الموضوع. كان كل شيء مكتوباً في سماء صافية ثابتة. من حين إلى آخر تمزح أمي وأمه في ما بينهما، ففي أيام الأعياد مثلاً تلبسانا بطريقة لا لبس فيها. كنا جميلين ولم نكن ندرى إن كان الأمر من باب التسلية لعبة أم إن كانت بداية حياة مشتركة يتنا. نشك يدنا ونذهب للتزّه. كنا نجول على السطوحات ونتقل من منزل إلى آخر ونحن نصعد على سلال مترنحة. كان الأمر مسلماً. كنا نحاول تثبيت قائمة السلم بحجر كبير، ثم يمسك إبراهيم السلم فيما أنا أتسلقه، ويغمض عينه كي لا يزعجني، مع أنه لا شيء يراه إذ كنت أرتدي سروالاً تحت الفستان. كنا نضحك. ثم يلحق بي ويركض على السطحة. نفاجئ كلاباً ملتصقاً أحدها بالآخر فننفجر بالضحك. نعرف ما تقوم به لكن الأمر لا يزعجنا. بعض الحيوانات لا تحتجب للقيام بذلك. لكن يوم رأينا راحو يركض وراء عنزة ليفعل بها ما يفعله الكلب بالكلية، لم نشعر برغبة في الضحك. خفنا. وضع إبراهيم يده على عيني كيلا أشاهد هذا الأمر الفظيع. ثم ضمّني بذراعيه وقال لي: "أنت كل شيء بالنسبة لي. أنت نسيبتني وأختي ونور عيني وخطيتني

وزوجتي مدى الحياة!" كان يتكلم بشكل طبيعي ويحبّ استعمال الصور. حلّ الظلام فلم نعرف كيف نعود إلى سطّحتنا. العتمة شديدة والسما غائمة. ضلّلنا الطريق. سمعنا أصداء أصوات تنادينا من البعيد في صمت الليل. لم نجروْ على الرّدّ خوفاً من إيقاظ أهل المنزل. فربّما ظنّوا أننا لصوص وضربونا. لن يتمكنوا في العتمة من أن يتّينوا إن كنا ولدين ضائعين أو سارقين مُطاردين. لذلك لم نتحرّك من مكاننا. وأغفيت على كتف إبراهيم. وأذكر أنني رأيت حلماً جميلاً جداً كلّه ألوان وأنوار. رأيت فيه تفّاحة حمراء على طاولة زرقاء اللون، وغصن زيتون مطلباً بالكلس. في الخارج أشجار الصّبار متعدّدة الألوان متألّكة في البعيد. كنت أرتدي أوراق شجر ذهبية اللون وحيبي يضع قبة من قشّ بنى فيها عصفور عشّه. فجأة خرج من التفّاحة الحمراء صوص أصفر. كان يزقزق. أصبحت الطاولة بيضاء اللون وكبيرة. كانت تتحرّك، تتقدّم، تراقص. وبدأت ثمار الصّبار تفتح وتفوح منها رائحة قويّة جداً أصابني بالدوار. وما إن نهضت حتى وقعت مجدّداً. كان إبراهيم جالساً إلى الطاولة يرسم في الهواء. غمس إصبعه في وعاء من الطلاء الأخضر ورسم به يمامة طارت بمجرّد أن اكتملت. ثمّ تابع بإصبعه حركة متموجة فرأيت البحر. أرى البحر للمرّة الأولى، لم يكن أخضر ولا أزرق، بل أحمر كأرض قريننا، وأمواجه بيض كالحجارة المنتشرة في أرضنا. كان البحر يتّجه نحونا مدفوعاً برياح قويّة. أحسست بالبرد فلذت بإبراهيم وغمرنا الموج. في تلك اللحظة استيقظت ورأيت رجلاً يهمّ بإلقاء غطاء صوفيّ علينا. فتحت عينيّ وصرخت، فوثب إبراهيم من

مكانه. لكن الرجل قال لنا: "لا تخافا! أهلكما يبحثون عنكما. وبما أنهما سيعرفان الآن أنكما هنا عودا إلى نومكما".

طلع الضوء، ولما تذرّ الشمس قرنهما. كان الجوّ بارداً. رحت أبكي، فمسح إبراهيم دموعي قائلاً: "لا تخافي. أنا هنا. أنا معك. أنت زوجتي وأنا زوجك. هذا ما سأقوله لهم..."

كان عمّي، لا أبي، من تكفل بضربات العصا على أخمص قدمي. أساساً لم يكن أبي موجوداً، ربما كان في المدينة. في أغادير أو مراكش، يحضر الأوراق لجواز السفر.

لطالما كانت نظرات عمّي خبيثة. كان يطلق لحيته، لا للمظهر الجميل بل لأنه لا جلد له على الاغتسال. وكانت لحيته الكثيفة والمشعثة وسخة، يعلق فيها غبار الأرض الأحمر. يعتمر دائماً "الطاقية" نفسها. ينام بها وبما أنه نادراً ما كان يغتسل، لم يكن يخلعها أبداً. كان رجلاً حسوداً ومكتئباً. يقول والذي إن "هذا الأخ كان غلطة"، خصوصاً بعد زواجه بامرأة غريبة. ليست مسيحية لكنها من قرية أخرى، وهي التي زرعت الشقاق في العائلة. لم تكن تحترم المسنين ولا أعراف القبيلة. وأنا متأكدة من أن عمّي ضربني بإيعاز منها. ولا أحاول هنا تبرئته لكنه لم يكن يفعل شيئاً دون موافقة زوجته التي غالباً ما كانت تلومه على ضعف شخصيته، فيعوض بالشر عن افتقاره إلى الشخصية. يُقال إن قلبه أسود وزوجته ذات لسان مقدع. وربما لهذا السبب عجزا عن إنجاب الأولاد. وقد لعنهما جدّي على سرير موته. قال: "أنا ذاهب وقلبي منقبض، ليس خوفاً من الموت، بل لأنني أترك ورائي ابناً ساقطاً، رجلاً تنقصه الشجاعة

والطية، خاضعاً بالكامل لأوامر زوجته، هذه الغريبة العاجزة حتى عن إعطائه ولداً. لقد حقّرت أرضنا وممتلكاتنا. نحن لا نملك الكثير لكن لدينا ما يكفي للعيش. وما إن وصلت حتى بدأت تتكلم عن البؤس والفقر. بمجيئها بدأت المشاكل. أوصلها إلينا الجفاف. وبدل أن يطلقها ويعيدها إلى قومها، تعلق بها ابني الأحقق وابتلع كل الوصفات السحرية التي أتت بها. السحر مناف للدين. وقد خان ابني عائلته ودينه. أرحل عن هذه الأرض حزيناً، متمنياً أن يلحق بي هذان الزوجان في أقرب وقت ممكن، في نهار الجمعة هذا الذي تسمع فيه السماء دعاءنا“.

توفي في الليلة نفسها. بعد أيام حمل رجل من القرية إلى والدي دعوة لكي يذهب إلى إمتانوت حيث يجب أن يخضع لفحص طبي، ما يعني أنه تمّت الموافقة على ملفه للسفر إلى الخارج. في غضون أسبوع كانت كل الأوراق جاهزة. حصل والدي على جواز سفر وعقد عمل. أطلعنا على ذاك الكتيب الأخضر الذي انتظره طويلاً وتلك الورقة الرمادية التي عليها صورته. كان منفعلاً وقلقاً. صعدت على التلة وأجلت النظر حولي. لا شيء على تلك الأرض. لا شيء سوى حجارة وأجمات من الأعشاب البرية. الجفاف لعنة. رأيت الجبال في البعيد، جرداء ذابت عنها الثلوج. لكن على الأقل رأيت بعض الخضرة على سفحها. الأوفر حظاً كانوا يتمكنون من إيصال ماشيتهم إلى هناك. أما نحن فكنا نكتفي بالعلف المخزن. لا شيء يؤسف عليه في هذه الأرض الملعونة التي لم يعد ينبت فيها شيء. كانت السماء تعرف ذلك لكنها ظلت غير مبالية بشقائنا.

عشرون سنة مضت وما زالت الأرض نفسها والأفق نفسه والتساؤلات نفسها. الأرض المترامية وسع النظر لا يشوبها أي غموض. مسطحة. جافة وجرداء. في وسطها درب حفرته العجلات يمتد إلى ما لا نهاية، إلى السماء. وهذا الدرب هو قبة أنظار الأولاد الذين ينتظرون، أحياناً إطلالة شاحنة البقال الجوال تعرف من غيوم الغبار التي تثيرها، وأحياناً أخرى سيارة الأجرة التي تعود إلى القرية بوالد سافر إلى الخارج. أعرف هذا الدرب كما لو أنني شقيقته بنفسه. أمضيت أياماً بكاملها أراقبه عن سطیحتنا، وذلك في الفترة التي كان عمي يسيء معاملتي فيها. لم يكن لي من أكله وأشكو إليه. وكانت أمي في تعاستها تأنف من إخبار والدي بما يفعله شقيقه. هي أيضاً كانت تمضي الوقت في انتظار والدي. وأكثر ما يهّمها هو تفادي المشاكل مع سلفها أو مع الغريبة. ولذلك كنت أحدث الدرب الذي أراه بمنظوري طريقاً عريضاً وجميلاً. يسط عليه الضوء السراب بأشكال متعددة، مرايا تنعكس فيها السماء، وقوافل لا تني تقدّم من دون أن تصل أبداً إلى دوران، وسيارات تسير بأقصى سرعة مصدرة أصواتاً كالموسيقى.

أرى عليها أيضاً بحراً ومرفأً ومراكب. كان هذا الدرب أكثر من طريق، وأكثر من درب وعمر. كان شغفي، والأرض التي تحطّ فيها أحلامي.

أما في نظر أمي فكان هذا الدرب جرحاً وخلصاً في آنٍ واحد. لم تكن تنظر إليه خوفاً من التوهّمات. ومع ذلك فاجأتها في إحدى الليالي تحدّق فيه وتكلمه كما لو أنه باب، باب وليّ أو باب الأمل الذي يجب أن يفتح. قالت له: "أنت الذي انبسطت أمام خطي زوجي، أنت الذي أخذته بعيداً عني وعن أولادي، متى ستعيده لي؟ متى سأرى غيمة الغبار الجميلة مبشرة زيارة؟ متى سيأتي ليخلصنا من هذا الجحيم الرابض حيث لا شيء يتحرّك؟ أنا شابةٌ ووحيدة. أولادي استفدوا كلّ الحيل لتمضية الوقت. باتوا يلعبون مع الثعابين والعقارب. وهذا أمر خطر. الحياة جامدة. السماء جامدة. الجبل في البعيد جامد. وحدها الرياح من حين إلى آخر تلفح أرقى وتمنحه أجنحة. آه يا رجلي! أحاول الانضمام إليك حيث أنت وأضلّ طريقتي. أتخيّلك وأنا لا أعرف هذا البلد حيث تعمل. أراك تحت شمس منطفئة. أسمعك حتى وإن لم يصلني ما تقوله. عُدْ إلينا، عُدْ على وجه السرعة!".

- مع من تتكلّمين؟
- أتكلّم وحدي.. أصلي...
- تعتقدين أنه سيعود قريباً؟
- ليس قبل الصيف. هيا لنخلد الآن إلى النوم.
- لم أنم تلك الليلة. كنت شديدة التوتر وأحدس بأن شيئاً ما

سيحصل. في الصباح الباكر رحت أراقب الدرب. كنت أول من رأى غيمة الغبار تقترب منا. أيقظت أمي. وقف جميع الأولاد على الرتبة ينتظرون. لم يكن سراياً. لم تكن شاحنة البقال فهذا لم يكن اليوم ولا الساعة المعتادين لقدومها. رحنا نحملق بأعيننا لنرى بشكل أفضل. تضخمت الغيمة ونحن عاجزون عن تحديد ما إن كانت دراجة أو سيارة. كانت عربة تتقدم ببطء. عادة يأتي والدي بسيارة تاكسي وليس أبداً في عربة. فجأة، رأينا عمي يخرج من المنزل ملوحاً بعصا في الهواء وهو يهتف: "هنا، هنا الطلبة." لم يردّ عليه السائق وتابع سيره على الدرب. عندما توقف أمام المنزل تحلقّ حوله الأولاد، فطردهم عمي مهدداً إياهم بعصاه. طلب السائق العجوز إبريق ماء قبل أن ينزل الصندوقين.

- انتبهوا، قيل لي إنها قابلة للكسر. تفاديت قدر الإمكان الحجارة الكبيرة والحفر، هذه الطريق مليئة بها، كأنما الله نسيكم. على جهة من أحد الصندوقين، رُسم سهم عمودي وعلى جهة أخرى مربع أبيض. أخذ عمي الغرض الثمين بين ذراعيه ووضعته في غرفته. وقفت زوجته وراء الباب لمنع الحشريين من رؤية ما في الصندوق. في الصندوق الآخر قارورة غاز مشابهة لتلك التي كنّا نستخدمها للإنارة ليلاً. أمضى عمي النهار على السطح ليثبت حول وتد ما يفترض أن يكون الهوائي. وعلى مدى ثلاثة أيام لم يخرج هو ولا زوجته من غرفتهما. قبعاً جالسين أمام العلبة السحرية التي لا تصلها الصور إلا ليلاً. علمنا لاحقاً أنهما ينظران إلى الشاشة حتى عندما لا تُبثّ الصور. بعد مرور أسبوع، قرّرا دعوتنا إلى المشاهدة.

كانت الصور تتلاحق. بعضها ينطق بالعريّة والبعض الآخر بالفرنسيّة. لم يكن أيّ منها بلغتنا. تبادلنا النظرات ونحن لا نفهم أيّ شيء ممّا يجري على الشاشة. وحدهما جدّتي تجرّأت على طرح السؤال الذي فكّر فيه الجميع.

- كم ثمنه؟

ساد صمت طويل، ثمّ أجابها ابنها من دون أن يلتفت إليها:

- ليس غالي الثمن، ليس فعلاً...

ثم توجّه إلى زوجته متلعثماً.

- صحيح. هو ليس جديداً وبالتالي لم يكلف غالياً...

وقفت جدّتي وقالت من دون أن ترفع صوتها:

- هو بثمان بكرة... البكرة التي كان عليك شراؤها... هذا كلّ ما

في الأمر.

أطفأ عمّي الغاز وتلاشت الصور.

شاخ عمّي. بدا ذلك على وجهه وفي نظراته التي فقدت ألقتها.

إنه وجه رجل مغتمّ. وما زالت زوجته تبالغ في وضع المساحيق.

كلّ ما فيه يذكر بـ"الشيخة" التي ترقص وتغني لتمتّع الرجال. عندما

تتكلم، تباعد بين ساقبها وتضع يديها على وركيها في وضعية قتالية.

تخيفني دوماً. لكن لم يعد خوف ولد يلاحقه وحش، بل خوف

هامد أشبه بالاشمئزاز. كلما نظرت إليّ أعرف أن الشرّ وشيك. تحتلّ

هي وزوجها منزلنا. الحديقة الصغيرة مهملة. برج الحمام فارغ.

الأسطبل وسخ. لم يعد هذا منزلنا. والدي لن يطرّد شقيقه. يأتي أهلي

في الصيف فقط ويمضون بضعة أيام. لكن الحرّ يساعدنا على تدبّر

أمورنا إذ ننام جميعنا في الهواء الطلق، على السطيحة أو على الربوة.
قرّرت البقاء هنا لبعض الوقت. أقيم عند امرأة عمّي الأخرى.
هي امرأة طيبة، بعمرى وعندها خمسة أولاد. كانت فتاة جميلة
جداً، زوّجوها في الخامسة عشرة. لا تبدو تعيسة. أولادها جميلون
وبصحة جيدة. تعمل بلا كلل. لا وقت لديها للتفكير. أراقبها تروح
وتجيء في باحة المنزل، لا تفارقها البسمة. هي ذات وجه جميل
وأسنان ذهب. هذه عادة هنا. الأسنان الذهبية وعطر كبش القرنفل
الذي مع هذا الحرّ يشعرني بالاختناق ويذكّرني بطفولتي. الآن لم يعد
الحرّ هو العدو بل رفّ الذباب. ذباب أسود وصغير يلسع كالبعوض.
يهاجمني من كلّ الجهات. لم أكن أعرف أنه خطر إلى هذا الحدّ.
الأولاد لا يطرّدونه، يتركونه يسرح على وجوههم القذرة وأقدامهم
العارية، كأنهم لا يشعرون بوخزه. كذلك الكبار لا يعيرونها أهميّة.
يلاحظني الجميع وأنا أومئ بيديّ طول الوقت كالمجنونة ويقولون
لي: "لا مشكلة، هو مجرد ذباب!". هو يملأ المكان. أراه في كلّ
مكان، لا الخبز ولا اللحم ينجو منه. يخيل إليك أنه خالد. يأتي من
لامكان ليملاً هذا العراء الكثيف ويحرّك هذه الحياة الراكدة.

ما أذكره عن هذا المكان هو الصمت. صمت ثقيل وطبعي.
ينحدر من الجبل مثل ضباب الصباح. ويحلّ بالمكان ليملاً الليل،
ثم يتموضع ببطء بين الأغراض النادرة المهملة في الباحة، جرّة ماء
ومنضدة وقارورة غاز وعربة صغيرة مليئة بالعلف وصندوق كرتون
مليء بقشر الليمون المعدّ للتجفيف وكسرة من مرآة موضوعة على
حافة الشباك. يحلّ الصمت صادماً آخر بقعة ضوء قبل أن يخيم

بجلاله على الامتداد اللامتناهي. هو الذي يأتي بالليل، عندما تجمد الحيوانات وتنام واقفة مفتحة العينين. يُقال إنّ الليل ينزل عندما تُضيء أنوار المدينة. هنا، لا أضواء أبداً. يحلّ الليل وندعه أحياناً يتغلغل بكثافته في المكان من دون إشعال شمعة. أنا أيضاً أبقي مفتحة العينين، لا يأتيني النعاس. أحرص على رؤية كلّ شيء ومراقبة كلّ شيء. أتأمل السماء وأعدّ النجوم. أحسب الكلمات التي تلفظت بها في خلال النهار. أخلطها وأنشئ بها جملاً بلا معنى أو صلاة برقة الدمعة.

من هذا المكان الذي نسيه الله والبشر، تنطلق الصلوات لتبلغ بأقصى حدّ سفح الجبل، ثم تعود محمّلة بالغبار والهواء. وكم من مرّة، بحسب ما أخبرني أبي، اجتمع الرجال وتضرّعوا إلى السماء كي ترسل لهم بعض المطر، بعض الرأفة. لكنهم أدركوا في النهاية أن هذا لا يجدي نفعاً وأن لا أحد يسمعهم، خصوصاً السماء.

قالت لي جدّتي التي لم يعد يفاجئها شيء: "ها قد عدت. كنت أنتظرك. الآخرون أيضاً ينتظرون لكنهم لا يعرفون أن الخلاص سيأتي على يدك. أعطيني يدك اليمنى لأنظر فيها. يجب حمايتها. سنغطيها بالحنّة ولن نقول شيئاً لأحد".

أخذت يدي بين يديها وتأمّلتها طويلاً. ملّستها ثم قبّلتها كما لو كانت شيئاً مقدساً. كنت جالسة القرفصاء. راحت ساقي ترتجفان وامتلأت عيناها بالدموع التي حبستها رموشي. انبعثت في الطفولة كأنها صديقة قديمة غابت طويلاً ثم أعادتها صدف الحياة إلينا. لم تغمرني النهارات المكفهرّة التي كانت مأهولة بالكراهية والجرذان،

بل بالأحرى حلم الطفولة، التوق إلى طفولة سعيدة مع طائرة ورقية كبيرة ترفرف عالياً وسط الضوء الأبيض كغيمة لونها الأولاد. وعبر دموعي المحبوسة رأيت كل شيء يتلأأ، حتى الغيوم القليلة الشاردة في السماء. حتى الذبابات تحولت نجوماً صغيرة مدوّمة، مجنونة نوعاً ما، يتلقّفها الضوء العالي في هذا النهار المتميّز.

أنا المرأة والولد، في حضرة أمّ أمي، بدأت تتكوّن عندي قناعات، فهذه الأرض التي وُلدت فيها هي أجمل مكان في العالم. لا يطالعنا هذا الجمال في أيّ مكان. هذه الأرض الجرداء المحرومة كل شيء، الجافة واليائسة، هذه البيوت الواطئة التي يوجعها الضوء، هذا المنبسط من الحجارة والسرّاب، كل ذلك لم يفسد كل الناس. إنسانيتهم ماثلة في نظراتهم، في القلب الكتوم والتجاعيد العميقة والدقيقة في الوجوه التي عاشت دوماً هنا ولم تشاهد أيّ شيء آخر سوى تلك الجبال الكأداء فعلاً، عند الأفق المتحرّك. هذا الجمال أعجوبة مستمّدة من عري الأشياء، من حالات صمت النهارات الطويلة التي لا يحدث فيها شيء، وحيث لا أحد يدخل باحات المنازل للإعلان عن ولادة أو زواج أو وفاة. هذه أمور يعرفها الجميع بالفطرة. لا حاجة بهم إلى مناد. يُعرف كل شيء عن كل شيء ويكتفى بالصمت. إنها الحشمة. هنالك الموت. لكنّه لا يمكث طويلاً في هذه الأمكنة. تارة يختطف طفلاً وتارة عجوزاً. أمّا الآخرون فيتركهم بسلام من دون أن يعطيهم أيّ إشارة أو يدندن لهم بعض الموسيقى الحادة. تُحمل الجثة وتُغسل وتُكفّن بقماش أبيض، ثم توضع على وجه الأرض وتقام الصلاة. يمرّ كل شيء سريعاً جداً، ثم يُمحي هذا المقطع

المشؤوم وتسمرّ الأمور كما لو أن الحياة مليئة بالمفاجآت. يبقى كلّ شيء في مكانه. ليس الموت إهانة. هو من الأمور اليقينية الواردة في الكتاب. جدّتي لا تقرأ، لكنها تحفظ عن ظهر قلب سوراً كاملة من القرآن. تتلوها ببطء، تعلّمها من والدها وكرّرتها آلاف المرّات. كلّ تلك الصلوات لم تأت بالمياه الجارية والكهرباء إلى صحراء الحجارة هذه، ولا حتى بطيب أو مستوصف متنقل. على قطر عشرة كيلومترات وعشرين كيلومتراً السماء المرفّقة نفسها، ومنازل "التارا" نفسها، واطنة تسحقها الشمس وتخيم عليها الوحدة، والعقارب التي جوّفها الجفاف والصراصر المنقلبة على ظهرها وأفعى ينهشها النمل، والحجارة وقطع من القناني البلاستيكية يجمّعها الأولاد لتركيب قافلة في الصحراء، وحزمة علف آتية من الغرب وعظام دجاج بين كلبين يتضوّران جوعاً، والنهار الذي يطول ويمتدّ كقطعة قماش ثقيلة لامتناهية.

وجدّتي التي لا تزال تصدّق قصّة الكنز المدفون عند سفح الجبل أو في أحد منازل القرية، كما تعتقد أنني الابنة التي عينها السلف للعثور على الكنز بفضل خطوط مميزة في يدي اليمنى، خطوط تشير إلى طريق ومصير، أخبرتني أن العمّ الذي تسمّيه "القلب الأسود" حفر في كلّ مكان، حتى في المدافن، بحثاً عن قطع ذهبية، بمساعدة زوجته الملقّبة "قلب الحجر". قالت أيضاً إن هذين القلبين خُلقا ليّفقا معاً، إلّا أن الدم الذي يجري فيهما ليس دماً بشرياً. لقد سوّده الكره والحسد. قالت لي: "أعطيني هذه اليد الصغيرة الغالية جداً. إنها نحيفة جداً وطويلة وجميلة. افتحها جيداً. الحنّة حارّة. سأرسم

لك عيناً داخل سمكة، داخل يد أخرى لها خمسة أصابع واضحة جيداً، وحولها نجوم كي تكون السماء رؤوفة ويغمرنا البدر بضوئه ولكي تقودنا يدك. سنجتاز أراضي شاسعة سيراً على الأقدام. نمشي ليلاً ونرتاح نهاراً. ليباركك الله يا حفيدتي، يا أمتنا جميعاً“.

كانت تتكلم شاخصة بعينها إلى السقف. اجتاح الذباب الغرفة، وغرق عشر منها على الأقل في طاسة الحنة. رحت أراقبها تتخبط في السائل قبل أن تغور إلى القعر غارقة في موت متخثر وحار.

مددت يدي، سلمتها لها من دون أن أقول شيئاً، وعندما التقت نظراتنا أشارت عليّ بأن أخفض عيني لأنها لحظة احتفالية ويجب أن نعيشها بتحفظ وحشمة. على الأرض نمال تجرّ صرصوراً ميتاً، تسير اثنتين اثنتين في خطّ مستقيم. على راحة يدي بدأت ترسم عين بشكل سيّئ. لم أعد أرى النمل. كلّ ما يقربي أصبح مشوشاً. فكرت في ذاك الحلم في قبيلة تتوارثه البنات عن أمهاتهن والبنون عن آبائهم. قد يكون الكنز موجوداً، كجزء من ذاكرة الجميع. يعتقد البعض أنه موجود في الجبل ويتطلب الوصول إليه السير نهارين وليلتين، ويرى البعض الآخر أنه لا يمكن أن يكون إلا في مقبرة الوليّ سيدي سلطان في آخر الدرب المؤدّي إلى سبت مزودة. أذكر حين كانت أمتي تأخذني إلى سيدي سلطان حيث قيّد رجل نفسه بسلاسل بعد أن قطع ثعلباً إرباً إرباً وبعثها حول المزار. كان الرجل يبكي. قيل إن الثعلب شقيقه وإن أولاده ليسوا منه. يقولون أموراً كثيرة، يصدّقونها، يتظاهرون بتصديقها. في مطلق الأحوال لا انشغالات عندهم، ويجب الانشغال بشيء ما واختلاق القصص وتصديقها،

خصوصاً عندما يغمر الغسق السهل جاعلاً كل لقاء مريباً.
كان هناك رجل عجوز، كبير القامة، حليق اللحية والرأس، يعرف
كل الكلمات وكل أسماء المدن والبلدان، وكل الأحلام والحكايات،
ويبقى صامتاً. يجلس على عتبة المزار ويراقب الناس يمرون. أعلمتني
أمي أنه مفسر الأحلام. يخطّ رسوماً على الرمل الأحمر بطرف عصاه
ويتلفظ ببعض الكلمات المفاتيح، ما يجعل الحلم جلياً أو معقداً،
ويدو الأمر مذهشاً في معظم الأحيان. يقول للجميع تقريباً، بعد
صمت طويل: ”هذه الأحلام قديمة العهد، موجودة منذ تكوّن
العالم، عبرت ليالي كثيرة لدرجة أنها عندما تصل إليّ على ألسنتكم،
تكون فاسدة. ويصبح عليّ أن أعيد تركيبها خصوصاً أنكم تروونها لي
كيفما كان. أحزر بدايتها ونهايتها، أتخيل وأختلق ونادراً ما أخطئ.“
يرفض تقاضى المال، لكن يودع الناس عند رجليه الفاكهة أو
الدجاج الحيّ. يقول لهم: ”لا تكلفوا أنفسكم، فأحلامكم أكثر من
كافية. عندما يُروى لي حلم جميل أو قصة جميلة، أشعر بالسعادة،
هذا يساعدني على أن أعيش باقي أيام الأسبوع. لا تعطوني المال.
احكوا لي قصصاً جميلة، هذا يكفي.“

قال البعض إن العجوز يجلس على الكنز. في إحدى الليالي جاء
شخصان ليحفرافي المكان. فاجأهم حارس المزار فلاذا بالفرار ولم
يعرف أحد من هما.

كانت يدي ترتجف. لا أدري أمن التعب أم من قلة الإيمان. لم
أكن مؤمنة بذلك فعلاً، لكنني لم أكن أريد أن أصدم جدتي وأقول
لها: ”لا وجود للكنز، ولم يكن موجوداً من الأساس. إنها قصة تشبه

العظام التي نرميها للكلاب لتقضمها. “لا، لم يكن بإمكانني التكلّم مع امرأة عجوز بهذه الطريقة. وبأي حق أفعل ذلك؟ من أنا لأدمّر جبالاً من الأوهام؟ تركتها تفعل ما تريد. قالت لي: “بعد ثلاث ليالٍ يكون القمر بدرًا. سنذهب جميعنا إلى هناك. تبعك، وأنت تسترشدِين بخطوط يدك، هي تدلّك. هذا ما سمعناه منذ أن كنّا أطفالاً. ثمّ لماذا عدت؟ أولستِ رسالة لترشدِينا إلى الطريق والمكان السريّ؟“.

كيف أفهمها أنني عدت بدافع الفضول. وأنني أردت التحقق من بعض الذكريات التي أصبحت بالنسبة إليّ صوراً ثابتة في حلم أبيض يجب تبين ما فيه، صوراً متباطئة لا دلالة لها تقريباً، لكن كلما رأيتهما أجدني أتصبّب عرقاً بارداً إذ يرافقها صوت نفّس ضيق، كولد يختنق ويعجز عن الصراخ وطلب النجدة، صوراً ملفوفة بقماش أبيض، كفن بطبيعة الحال، أو بضباب أو بقطعة من سماء. كيف أفهمها أنني أصبحت شخصاً آخر، غريبة أت لا لقاط الصور وملاحظة ما تغيّر، وتستتج أن هذه الأرض وهذه الحجارة وهذا الآجر وأشجار الصبار تلك لم تعد تتطابق مع ذكريات طفولة ما زالت تلاحقني؟ وأنّ ما يقلقني حالياً هو تراخي الحركات في حالة من الرضوخ التلقائي. لكنني لبث في مكاني، مادّة يدي، محاطة بأولاد ينظرون إليّ بعيونهم المريضة وأنوف يسيل مخاطها والذباب القابع على رؤوسهم. ذهب الرجال إلى سبت مزودة، إنّه يوم السوق. سيعودون قبل المغيب. النساء سيطهون لحم الضأن في الفرن ويحضّرن الكسكس بالقمح المجروش مع الخضار. إنّه يوم عيد. وكيف كان لي أن أعرف ذلك من قبل؟ لقد حكّت لي أمي عن كنز وفتاة عيّنها السلف لتقود القبيلة

إلى حيث دُفن. ظننت أنها قصة يروونها للأولاد. قصة لزرع الأمل في نفوس أهالي القرية. وها أنا هنا الآن، سخيفة مع آلة التصوير التي لم أجروا على إخراجها من علبتها. هذا الشيء الأسود الذي يثير فضول الأولاد. ربما عليّ إعطاؤهم إيّاها وإفهامهم ما هي وتعليمهم كيفية استعمالها. لكن أجدني عاجزة عن الحراك، فقد لُفَّت يدي بقطعة من عمامة العجوز. يجب تغطية الحنّة كي تنطبع على الجلد. بدت يدي كأنها مثبتة بالجصّ. ضحكت في سرّي. جدّتي تسخّن الحنّة لليد الأخرى. وظللت يومين على الأقل عاجزة عن تشغيل يديّ. أطعموني كالطفل وحمّمني وأبسوني. تحوّلت شيئاً ثميناً. منذ أن غُلّفت يداي بالقماش الأبيض انتابني رغبة كبيرة في الكتابة وتدوين الملاحظات. رحت أراقب كل شيء وأسجّل. كل التفاصيل تهمني. في عمق الغرفة أكياس قمح مكدّسة، مؤونة للأيام الصعبة. في الجدار صدع واسع. على حافة الشباك وضع إبريق شاي وأكواب وخبز محليّ مغلف بورق أزرق من موريتانيا، يقال إنه مفيد للصداع والدوخة. وليس على الأرض فرش بل سجاد وجلود خواريف. الأرض المغطّاة بطبقة من الباطون البارد. في الخارج، الهواء حارّ. انتقل الذباب إلى الباحة حيث يجري إعداد العشاء. يتسلّق الأولاد السلم المكسور القائمة. لا يخشون الوقوع. وأنا جالسة على الأرض، أسند يديّ الثقيلتين على رجليّ المتباعدتين وأنتظر.

بدأوا يتوافدون منذ الصباح الباكر. بعضهم ارتدى ملابس الأفراح. حملوا معهم مؤنّاً وضعوها في وسط الباحة، من حسن حظّ الذباب. غطّي أحدهم كلّ تلك الهدايا بشرشف وزجر الكلاب

بالحجارة. وكأنما بالصدفة وصل الحاوي مع وصول الأقارب
الأبعدين، فكُلّف الاهتمام بالأولاد بإبعادهم قليلاً عن البيت. قرّرت
جدتي أن يتمّ كلّ شيء في جوٍّ من الهدوء والرّصانة. حالياً، أنا أنظر
إلى كلّ هؤلاء الناس الذين نسيت وجوههم وأسماءهم. شعرت بأولى
بوادِر الصّداع. لعلّه ثقل الحنّة في الشعر. قلت في نفسي إن شعري
يختنق تحت وطأة الحنّة. الحقيقة أنني كنت أنفّس بصعوبة. كان هذا
انطباعاً ونوعاً من الجنون ناتجاً عمّا كنت أراه وأشعر به. لم تبقى من
صلة بين جسدي والقبيلة. بدأت أترنّح وأنا جالسة. إن فقدت الوعي
فمن سيلاحظ؟ ذكرني ذلك يوم زفافي. كنت أسيرة امرأتين بديتين
متخصّصتين في هذا البروتوكول. كان يُفترض بهما مساعدتي كما
لو كنت أميرة. وكانتا تؤدّيان الدور جيداً. قالتا لي: "يا غزالة، يا
أميرة، اخفضي عينيك ولا تنظري مباشرة في الوجه. أنت مكسوّة
بالذهب والماس. عليك أن تحمري خجلاً وحتى أن تبكي من الفرح
عندما يدخل عليك زوجك. لا تنظري إليه، أبقى عينيك منخفضتين
لأنك ابنة العفّة والفضيلة. وإن ما أغمي عليك فنحن هنا لننّشك.
من الجيّد أن يُغمى على الفتاة. هذا دليل على براءتها وطهرها."
كان كلّ شيء يضغط عليّ بثقله. الثياب الجديدة والمجوهرات
المستأجرة والمساحيق على جفنيّ والموسيقى المزعجة وحشد
الفضوليين الذين أتوا من كلّ أنحاء الحيّ وزوجي المَشْنَج المغتَم
والشيخات اللواتي يتظاهرن بالرقص وهنّ يمضغن العلكة والبديتان
اللّتان تشدّان على ذراعي لدرجة تؤلّمني والمدعوون المرتبك منهم
واللامبالي، وأهلي المنهمكون والحرّ الخائق الذي جعلني أدوخ في

النهاية وأرتمي أرضاً مُغمى عليّ والوقوع أرضاً كخرقة متسخة لم تعد تصلح لشيء. فسارعت إحدى البدينتين توشوشني وقد فاحت من فمها رائحة الثوم والسمنة الزنخة: "أحسنيت يا ابنتي، ارتمي قليلاً على الأرض، وليس كثيراً. يجب أن يعتقدوا أنك متأثرة وأن هذا الزواج يشوشك ويزعجك لأنك ستخرقين القاعدة. فزوجك ليس من قبيلتك والأمـر قد يكون خطيراً. لكن حتى الآن تسير الأمور على ما يُرام، وأخيراً حتى وإن امتعض البعض حاولي أن تبكي، ليس أسفاً بل من أجل عبور النهر من دون معبر. ستبليين نفسك يا صغيرتي. أنت من أراد ذلك. يجب إنجاز الأمر، ونحن هنا من أجل ذلك، لمرافقك حتى الصباح. كي نسمع، كي نشهد على رضى زوجك. ابقِي كما أنت، عيناك منخفضة، مغرورقتان بالدموع، دموع الخجل والخفر. نحن نقبض أجراً كي نعرض الشرشف، وأنت تعلمين أن هذا هو الأهم..." في تلك اللحظة تحديداً انهرت على الأرض دافعة البدينتين بكلّ قواي. هرعت أُمي إليّ وراحت تبكي وهي تضمّني بين ذراعيها. رأيت الجميع يدورون حولي. غبت عن الوعي مبتهجة، اختفيت من ذلك الحفل الذي لم تكن سعيداء فيه لا أنا ولا زوجي ولا أصدقائي ولا أهلي. أحسستني منقولة على نسيم الصباح الناعم، جالسة وحدي على الرمال بفستان عرسي الجميل، أمام البحر قبالة مزار أبيض تسهر عليه امرأة تلبس الأسود. قالت لي: "تعالِي، إنه هنا، ينتظرك. هو أيضاً هرب ووصل منذ فترة قصيرة. إنه وسيم. اخلعي كلّ تلك المجوهرات، سندفنها هنا. أدعكما وحدكما. كونا سعيدين!". كان زوجي جالسا، رأسه على ركبتيه. نائماً أو حالماً. ومن دون أن

أوقظه انسللت والتصقت به. أحاطني بذراعيه برفق، واتحد جسداًنا
وعشنا حلماً رائعاً في صمت نور جميل، على طرف شاطئ يتصاعد
منه البخار تحت ضباب فاتر، وبجانبنا، تماماً وراء المزار، جمل
لامع العينين، يلفظ من حين إلى آخر شعلة حمراء وذهبية. كان فجراً
مليئاً بالألوان والأغاني المختلطة. كانت ليلة خارقة خلفت فيّ ذكرى
الهواء وتعطّش جسد وأرض تتخلّص من حجارته العديمة الفائدة.
ها أنا مجدّداً موثقة اليدين والرجلين على رأس موكب من العجائز
والأولاد الباحثين عن كنز. حمل البعض رفوشاً ومعاول، والبعض
الآخر أكياساً بلاستيكية عتيقة بالألوان العلم الفرنسي يسمونها أكياس
المهاجرين، وآخرون كانوا فارغي الأيدي لكنهم يثلون القرآن
بصوت عالٍ. كان المشهد أشبه بمأتم.

وجدت صعوبة في السير، فالدرب مليء بالحجارة لكن لم يكن
تعبي ناتجاً عن عمل مضمّن أنجزته، بل من هذا الحمل الذي كنت
أجرّه ورائي. رحت أنظر إلى كلّ تلك الوجوه المسكونة بالأسرار
والأوهام. وانتابني إحساس بالإشفاق والخجل جعل خطاي ثقيلة
ومتردّدة. ومع ذلك تابعت السير على أمل سماع صوت عاقل يعلو
وسط الليل ليعيد هذا القطيع من الناس المساكين إلى أكواخهم.

عند وصولنا إلى القرية التي يُقام فيها السوق الكبير أيام السبت،
توقّفنا لأخذ قسط من الراحة ولإعادة تنظيم صفوفنا. استغرقنا نهائراً
كاملاً لنجتاز نصف الطريق تقريباً. قدّم لنا الشاي والخبز. وكان
علينا استئناف السير قبل حلول الظلام. كنت جالسة على صندوق
كوكاكولا ناظرة إلى السماء التي كانت تتلاحق في أقاصيها دفعات من

الألوان المتدرّجة من الأحمر الباهت إلى الليلكي فالأزرق المختلط
بالأصفر في بعض الأماكن. وقد فضّلت إلقاء نظرة على هذه الفتنة
من الألوان الهاربة بدل الالتفات إلى الحركة الدائرة حولي. لم أكن
أحلم، كنت أتغيّب. منذ نعومة أظفاري وأنا أتمتّع بتلك القدرة على
التملّص من مكان ما أو وضع ما. ولم يكن ذلك يدوم طويلاً، لكن
هذا الغياب كان يساعدني بعدها على تحمّل الناس وثرثراتهم.
في اللحظة التي امتلأت فيها السماء بالنجوم دنا أحدهم منّي وقال
لي:

- فرسك جاهزة.

لم أعد أفكر في الكنز ولا في القافلة التي تسير ورائي. رحت أفكر في الحب. لم أعد إلى قريتي لأرى ما الذي تغير منذ رحيلي، بل لأفهم لماذا لا يمكن أن أحب من دون التسبب بالمشاكل. يقول لي ه.، رجلي، إن "الطبيعة تقدّم على الثقافة" عندي. فأردّ عليه بأنّ هذا "تفكير عالم اجتماع متخلف!" كان عنده تفسيرات لكلّ شيء، حتى للأمور التي يعجز عن فهمها.

كنت بحاجة للعودة إلى "بلدي" على حدّ قوله. وبدل أن أحظى بالوحدة والابتعاد عن الناس للانصراف إلى التفكير في المستقبل والحبّ، لأعود بعدها إلى منزلي باقتراح أو عدة اقتراحات للعيش بلا مشاكل، إذا بي الآن على ظهر فرس جميلة، يداي مغلفتان بطبقات من القماش، أسير على رأس قافلة من خمسين رجلاً وامرأة مصمّمين على الحفر حتى اكتشاف الصندوق المليء بالنقود الذهبية.

كان الليل جميلاً، هادئاً ومنعشاً. والصمت مشوب بقلق ينذر بوقوع حدث جلل، ربما يكون انكشاف الوهم وخيبة أمل كبيرة. أسترجع صورة وجه رجلي المخدّد وهو يقول لي: "في الحبّ،

يكفي القليل لحدوث الانقلاب“. ما كان يقوم بيننا كزوجين هو حبّ غريب. وغالباً ما كان ينقلب إلى الانزعاج والنوبات العصبية والكلمات الخطيرة التي تسبق التفكير والتحديات ومحاولة فرض توازن القوة، أكثر منه حناناً ولحظات صمت طويلة وكلمات مختارة للهمس بها. يجب الاعتراف بأنّ خلافاتنا لم تكن قابلة للرأب، إذ لم نَرَ قطّ الأمر نفسه في الوقت نفسه. ولم تكن نظرتنا إلى الأمور تختلف وحسب، بل تعارضت أفكارنا حول كلّ شيء. يبدأ الأمر بشيء تافه، بتفصيل، كأن أنسى مثلاً محبرة مفتوحة وتنسكب بلا انتباه على دفاتره، أو نتقل عندها مباشرة إلى المسائل الميتافيزيقية الكبرى والخطيرة. لم تكن عندنا الهواجس نفسها. فهو كان مهووساً بالموت والوقت الذي يمضي، فيما أنا لامبالية أميل دوماً إلى التخفيف من طابع الأمور المأساوي، خصوصاً في مسألة الموت. أراد أن يحمّلي كلّ قلقه كرجل غربي يرى إلى كلّ الأمور على أنها مسألة مبادئ وقوانين وحقوق. وأنا موهوبة في إغضاب الناس الذين يسيرون حياتهم العاطفية كأنها عصبية حقوق الإنسان. أحبّ المزاح كثيراً، والوصول متأخرة إلى موعد أو عشاء، والركض في قاعة المطار للحاق بالطائرة. أما هو فعندما يسافر يصل إلى المحطة أو المطار قبل ساعتين. يخاف أن يفوت قطاره أو طائرته. أمّا أنا فأحبّ كثيراً أن أتحدّى الوقت وقيوده. أول ما حدثني عنه عندما تعرّفت إليه كان الأرق. يجد صعوبة في النوم. لم أفهم قطّ كيف أن النوم يسطو على البعض من دون مشكلة وينكد نوم آخرين في قسم كبير من الليل. أنا أنام في أيّ مكان ومتى أردت وطوال الوقت الذي أريده.

الحقيقة أن مكان من قلقلنا تختلف، أو فلنكن أكثر إنصافاً، أحداً يعاني من القلق والآخر لا. فكما كنت أقول له: "لديك من القلق ما يكفي لشخصين!". فهل الحب هو أن تعرف كل شيء عن الآخر وتتقبله، أم بالعكس أن توهم نفسك بمعرفة كل شيء عن الآخر وتسعى إلى تغييره؟ هو يزعم أنني لا أحبه لأنني لا أفهمه. أفعل كل ما بوسعي لمعارضته. هذا يمنعه من النوم مطمئن البال. عندما أعارضه، أحرك فيه سنوات وحدته وأنايته. وللأسف، تأتي ردّة فعله سيئة، فيغضب ويشتم ويصرخ، ويتلفظ بكلام بذيء ويتناول جواباً منومة ويكتب رسائل انفصال ويتذمر وينوح باستمرار.

لاءمتني تماماً وتيرة سير الفرس لكي أفكر.

ومع حلول الليل والوضع الشاذ جداً الذي وجدت نفسي فيه، بدأت أفكاري تراكم وتتوضح.

أحسنت أنني أوقعت زوجي في الفخ من حيث لا أدري. هو الذي لطالما تكلم عن حق الاختلاف ودافع عنه، هو الذي ناضل كي لا يسيء قانون البشر بعد اليوم معاملة المرأة العربية والبربرية والمسلمة. هو الذي يعطي أهمية كبيرة للمبادئ، وجد نفسه أمام امرأة تهتم باستمرار باختلافها الطبقي والعرق والثقافي، وتطالب بموقع مساوٍ للرجل على كل الأصعدة، ولا تعترف في المقابل بأي مبادئ سوى تلك التي تخترعها كي تعيش وتجد مكاناً لها إلى جانب الذي يحكم ويولي اهتماماً لقلقه أكثر منه لتوق امرأة حيوية وقاسية أحياناً إلى الفرار.

لو كان بإمكان الإنسان أن يتغير، فهل كنت اليوم على رأس زمرة

من الأشخاص البسطاء الذين يؤمنون بالعجبية والكنز؟ لا، فالكلمات وإن قلت بكلّ النبرات وبكلّ المعاني لا تتغير أحداً. إنه وهم مخادع. وما أدعيه هو أيضاً خداع، وهو أن أحول هذا الإنسان الأناني والقلق عاشقاً إلى الأبد. قد يكون محققاً عندما يقول لي: "لا تعرفين شيئاً عن الحب!" ما الذي عليّ أن أعرفه؟ أن أتألم؟ أن أتعلّم كيف أعيش الغياب والحاجة والانتظار. ولماذا عليّ اختبار كلّ ذلك؟ لست أتعامل مع شخص أميّ مثل هؤلاء الناس الذين يفترض بي إرشادهم إلى الكنز المرصود. أعرف ما الذي يريده، قاله لي بوضوح في أحد الأيام: يريدني أن أبقى خافضة العينين كما في العصور التي كان فيها كلام الرجل ينزل من السماء على المرأة وهي حانية الرأس خافضة العينين وليس لها إلا أن تقول: "سمعاً وطاعة يا سيدي!". هذا ما يسمّيه الحشمة، أمّا أنا فأرى فيه دناءة وخبثاً وإهانة. الحشمة هي في النظر إلى الرجل وجهاً لوجه ومواجهة رغباتنا ومتطلباتنا. إن كان الرجل، حتى اليوم، لا يزال يركب على البغل وتلحق به زوجته سيراً على الأقدام، ويجد الجميع هذا طبيعياً، فأنا لا. لن أقول شيئاً هذه الليلة لأنني قرّرت إرضاء امرأة عجوز. جدتي. هي تؤمن أو تدّعي الإيمان بقصة الكنز هذه. فلماذا أحرّمها أو هامها بشكل فظّ؟ في نهاية المطاف عندما يعيش المرء في تلك القرى الجرداء التي هجرها الجميع، أتفهّم أنه يحلم إلى حدّ تصديق الأساطير الجديرة بأن تروى في كتب قصص الأولاد.

كم من امرأة تحدثت عن تلك الليلة التي سيكون فيها القمر بدرأً وتسير فيها الفتاة التي اصطفاها الزمن والقبيلة على حصان أبيض

لترشد القرية بكاملها إلى المكان السري! ها هي تلك الفتاة، شبه نائمة، تفكر في رجلها الذي تركته بعيداً جداً، جريح الحب وأسير قلقه وأسئلته المؤلمة عن الحرية والحقوق والمبادئ والتاريخ والجذور والهوية والمسؤولية والمرض والموت... باختصار، عن الحياة بالمنظور المأساوي.

كيف كان سيتصرف لو أنه ليس مكاني، بل إلى جانبي في هذه الحملة الليلية والمشكوك في نجاحها؟ لأثار مسألة الحق في الحلم لهؤلاء الناس الذين أذلهم الفقر ولم يبقَ لهم سوى الدين والخرافات للتعويض عن كل هذا النقص. ولشعر بالاستياء وأعطى ملاحظات عن النظافة وكثرة الذباب ورائحة كبش القرنفل الحادة والسلبية المتأصلة نوعاً من الخدر العام المتأبد بما يثير الغضب. ولما تحمّل كل هذه اللعبة ولعبّر عن ذلك بالمزاج السيئ والصداع. وبالرغم من كل شيء، أنا مرتاحة هنا، مع أبناء جلدتي الذين لا يعارضونني في أيّ نظرية. أناس بسطاء، يعيشون ببساطة ويموتون بالبساطة نفسها. لم أعش قطّ في صراع مع جذوري. وها أنا أعود إليها بشكل طبيعي وأحترمها. أرضى بها. وهذا ما أراده لعلاقتنا، أراد أن يكون جذوري وأن أشعر به ومعه بالراحة نفسها التي أشعر بها عندما تدوس قدمي هذه الأرض الحمراء والجذباء، من دون أن أطرح الكثير من الاسئلة. هو محقّ عندما يقول إنني أتفاعل في أغلب الأحيان كالحيوان، بأحشائي وأعصابي لا برأسي.

هل يمكن أن نحبّ عندما لا يكون بيننا أيّ قاسم مشترك؟ كنت أطرح هذا السؤال على نفسي للمرة المئة عندما أسرع رجل يحمل

مشعلأ بيده أمام فرسي وراح يهتف: "الله أكبر!". توقفت الفرس
وامتنعت عن التقدم. تقدّمت جدّتي منّي وقالت لي: "يكفي، وصلنا.
عليك الآن أن ترشدنا. إن كانت الفرس ترفض التقدم فهذه إشارة
على أننا لسنا بعيدين عن المكان الذي دُفن فيه الكنز. انزلي، سنفكّ
القماش الذي يلفّ يديك. طبعاً يجب أن تكون الحنة قد وضّحت
خطوط يدك اليمنى، ستدلّنا على الطريق التي يجب أن نسلّكها قياساً
على موقع القمر. انظري كم هو جميل، مدوّر ومكتمل ومُشعّ. القمر
معنا!".

كان جسدانا متحابين، أمّا أفكارنا فمتباعدة أو متعارضة. فرق العمر كبير بيننا لكن لم يزعجني ذلك. كنت أظنّ أنني وجدت الحبّ، الحبّ الكبير والحقيقي، في نظرتة وحركاته وتلفّفه. لم أكن أعرف أنّ عليّ أن أخلفه وأبنيه كما لو أنّه منزل أو عمل فنيّ. هذا ما ظننت وانتظرت أن يأتي الرجل الذي اخترته بالشعلة ليضيء روعي. وعندما لم يكن الحبّ يحصل كما كنت آمل، أشعر بالخيبة وأصبح تعيسة. كانت غلطته. عليه أن يحزر ما هي تطلّعاتي ويحقّقها كما في الروايات. لكنه قال لي في أحد الأيام: "ليست الحياة رواية. بل هي أكثر وأفضل من رواية. هي أكثر مفاجأة وأكثر جنوناً وأقل رقة من حكاية في كتاب. الرواية تخون الحياة لأنه يمكن أيّ أحد أن يفتحها ويباشر بقراءتها من الفصل الأخير". وفي الحياة فصل أخير لكلّ شخص، نعرف كيف تنتهي الرواية، نعرف الحلّ النهائي، لكن لا يمكن أيّ أحد أن يعرف متى وأين وفي أيّ ظروف ستقع النهاية. حتى وإن كان المسلم يؤمن بأن كلّ شيء مكتوب في السماء. كنت أحياناً أراقب السماء طويلاً على أمل أن أقرأ فيها مقتطفات من تاريخنا.

في هذه الليلة أيضاً كلّ العيون شاخصة إلى السماء، منتظرة إشارة من نجمة أو حتى من القمر نفسه. وجّه رجل المشعل الضوء عليّ فيما كانت جدّتي تفكّ الرباط عن يدي. وصلت إحدى القريبات حاملة مبخرة. دارت حولنا وهي تلوّح بالمبخرة من اليمين إلى الشمال وتتمتع بعض الصلوات. الفرس مربوطة بشجرة تشرب من سطل بلاستيكي. وجلس الآخرون على شكل دائرة وانتظروا.

يادي عاريتان، وأصابعي متصلّبة. حرّكتها. أحسّست بأن يديّ أصبحتا خفيفتين كالأجنحة. عدت أفكر في الزمن الذي كنت فيه أحلم بالطيران. المشعل ينشر ضوءه. امتصّت جلدتي الحنة بأكملها، وعلى كامل راحة يدي بقعة سوداء جعلت من المستحيل قراءة خطوط يدي. كما لو أنّ الحنة تحوّلت قطراناً. أطلقت جدّتي صرخة ذهول ثمّ راحت نصيح:

– يا الله، يا الله، أزل هذا السواد عن هاتين اليدين البريثتين. امنحنا رحمتك وبركتك. نحن عبادك نوّمن ونشهد أنّ سيدنا محمّداً نبيّك...

انضمّ إليها بعض الرجال المسنين الذين قرّروا ذبح ناقة عجوز ووضع رأسها على عتبة المزار. وأنا لطالما أزعجتني رؤية الدم. رحّت أنظر إلى يديّ السوداوين وأنا أضحك في سرّي. وكى أنقذ الناقة المسكينة، رفعت يدي ومنعتهم من لمسها:

– لا تزيدنّ مأساة على الضيّاع الذي نحن فيه. دم الناقة لن يجعل خطوط يدي أكثر وضوحاً، حتى وإن غمستها في الدم الساخن. يجب أن ننتظر زوال الحنة. هنالك الليلة طبقة من الظلمات تضلّل

طريقنا وتصعب أكثر تحقيق مسعانا العسير. الكثر يجب أن نستحقه. لقد انتظرتم عقوداً من دون أن تفعلوا شيئاً. أرضكم افتقرت. وبدل أن يبت فيها العشب بدأت تظهر فيها الصخور. أنا أنظر إلى يدي اليمنى وأتمكن من قراءة كل ما أقوله لكم. خطوط القدر وخطوط الحياة وخطوط الحظ اختلط بعضها ببعض. لم تعد تعني شيئاً. إنها إشارة من هذه الليلة الاستثنائية التي تجمعنا. لقد ألقى القمر ضوءه على يدي فابتلع الخطوط التي يُفترض أن ترشدنا إلى مكان الكثر السري.

فيما كنت أتكلّم، بدأ بعض الرجال بالحفر في أماكن مختلفة حول المزار. كانوا يحفرون بقوة وعنف، وبعضهم يبكي والبعض الآخر يهتف باسم الله، وقد انتابت الجميع حالة من السّعار الشديد. كأنهم جنّوا، تعاركوا في ما بينهم. بعضهم أغمي عليه والبعض الآخر أصيب بنوبة الصرع المريض به. وحدهنّ النساء المتحلقات حولي حافظن على هدوئهنّ. كنت أسمع بعضهنّ تبكي بصمت. تابعت الكلام وأحسست بجسدي ينتفض. كما لو أن الأرض تتحرّك. كنت تعبّة، وعطشى، وقد نفذ الماء. وما بين نواح الرجال ونحيب النساء وخوار الناقة وصوت المعاول على الصخور كلّ ذلك أشعّرنِي بالدوار. وقفت محاولة السير، فالمتني رجلاي. أيضاً سوّدتهما الحنة. أردت أن أتشقّ الهواء والهرب من جوّ الهستيريا الجماعية هذا، والرحيل بعيداً، بعيداً جداً. إلى أستراليا مثلاً. وابتسمت. هذه عبارة يستعملها زوجي، عندما يريد الاختفاء والاختباء في أرض شاسعة ونائية جداً عن المغرب وفرنسا يذكر أستراليا. يحبّ الاسم مع أنه لم يسافر قط

إليها. ولو أنه طبق يوماً ما يقول، ولو أنه توارى فعلاً في أستراليا،
لأخذته قطعاً على محمل الجد.

أمسكني رجل المشعل من معصمي وجذبني بقوة نحو مجموعة
من الرجال يحفرون بأصابعهم. بعضهم يواصل الحفر بأياديه الدامية.
توقفوا عند رؤيتي وأمرني أحدهم بأن أريه يدي. تفحصها بعد أن فرك
راحتها بالتراب ثم بصق فيها وصرخ:

- إنها تسخر منا. هذه الفتاة لا تعلم شيئاً، حقيرة هي. لقد أفسدها
الناس هناك. لقد ذهبت منذ أكثر من عشرين سنة، ويكفيها هذا الوقت
كي تنسى كل شيء. أنا متأكد من أنها باعت خرائط الكنز من أحد
النصارى... لقد خانتنا... بالنسبة إلينا المرأة التي تغادر القرية هي
امرأة ضالة. حتى وإن عادت لا تبقى هي نفسها.

كان معصمي يؤلمني، والرجل يزعق بأعلى صوته. كانت يدي
مليئة بالتراب الممزوج ببصاقه والدم السائل من أصابعي المجروحة.
وإذا رجل آخر مطبق العينين بنوع من العفن الوراثي، يمدّ يديه
المشختين نحوي ويتلمس خدي ثم كفي. فتملّصت من بين يديه
صارخة.

- هذا ما ظنته. لا يمكن توقع الخير من امرأة نحيلة. لعلهم
علموها هناك أنه كلما كانت نحيلة كان السم السائل من أنفها فعالاً.
لأن أنفها مرؤس. لقد قولبه السم.

لم أعد أنصت إلى ما يقوله. قوّست ظهري وعدت إلى قوقعتي،
ومع بعض التركيز تمكنت من عدم سماع أي شيء. سبق أن لامني
رجلي عدّة مرات على نحافتي. لم يكن يقول "نحيلة" بل "نحيفة".

وبالنسبة إليه هذا ما يفسّر عدائتي. لم أكن أهتم بذلك. فما يسمّيه بالعدائية هو طريقيّ الفظة قليلاً في قول الحقيقة. والحقيقة أنني لا أحبّ مجاملة رجُلِي. في الحبّ لا مكان للخبث. يجب قول الحقيقة ولو جارحة. وفي ذهني أنني لا أجرحه. كنت بدافع الحبّ والواجب أرمي في وجهه كلّ ما أفكر فيه، لا أتحتب ولا أتحمّظ. اليوم أعتزّ بذلك. بالغت عدّة مرّات، ولا أذكر أنني اعتذرت له يوماً. كان حريصاً جداً على الاعتذارات، وأنا أجيبه: "هذه شكليات لا تتلاءم مع الحبّ والحقيقة." اشتاق إليه جدّاً، خصوصاً في هذه اللحظة التي كان بإمكانه فيها أن يأتي ليخلصني من أيدي هؤلاء الرجال والنساء المصابين بالجنون. ربطوني بالشجرة وراحوا جميعاً يحفرون. بتّ سجيناً إذاً. كفّوا عن الصراخ. لعلّهم تعبوا. أبحث عن جدّتي، ولا أراها. ربّما هي في الجهة الأخرى من المزار. أناديها. لا أحد يجيب. أنادي رجُلِي. لا صوت يرّد. أحاول فكّ قيدي. أصرخ. لا أحد يلتفت إليّ أو يأتي ليحرّرني.

أذكر اليوم الذي حمل فيه رجُلِي حقيته، بعد جدال عاصف بيننا، وغاب مدّة أسبوع. تساءلت يومها: كيف يمكن أن تحبّ شخصاً بهذه الدرجة من العنف، إلى حدّ الدمار؟ هل من الممكن الاستمرار في التناحر باسم الحب الذي نعجز هو وأنا عن تحديده؟ كان يقول: أتحمّل مسؤولية أخطائي. فأردّ عليه: إن كان حبّنا خطأً، فمن الأفضل وضع حدّ له. لم أكن أفهم. كيف نتوصّل إلى تحمّل مسؤولية أخطائنا؟ يُفترض أن توجد وصفة لذلك، نوع من جرعة سحرية تبعث في الجسم مادة تزيل الاختلافات وتولّد نوعاً من الهدوء

لتحمّل ما يصعب تحمّله. اكتشفت هذه الجرعة مرّة. اعتقدت أنها دواء أو مهدئ أعصاب. لأنني غالباً ما رأيته يزردد الحبوب قبل النوم، وهذا آخر الحلول. أما جرعته الفعلية فكانت نتاجه، ما يكتب من شعر. الشعر فقط، مبهم أو معقّد في أغلب الأحيان. في البداية كان يطلب منّي قراءته. لم أكن أفهم الكثير وفي الوقت نفسه أحسّ أنه تعبير عن عذاب ما. كنت أكفي بالصمت، أو أقول: "هذا جيد!" والأمر نفسه. كنت أقول في نفسي إنه إن هجرني يوماً ما، فليس بسبب فارق العمر الكبير بيننا، بل لعدم دخولي معقله. لكم وددت أن أتمرّس بالشعر، لكن ليس على يده. الشعر الذي أتفاعل معه هو شعر الحياة، شعر الطبيعة، وليس هو في الكلمات. في صغري كنت أملاً رأسي بالصور. كانت تلك طريقتي في تأليف الشعر.

فيما أنا مستندة إلى جذع الشجرة أغفيت مطاطة الرأس. أبصرت أحلاماً كثيرة. أعتقد أنني رأيت رجُلي يحفر مع الآخرين، بالشُّعار نفسه والجنون نفسه. حفر بمفرده حفرة واسعة ورمى فيها الأشخاص الذين قيّدوني وغطّاهم بالتراب. دفنهم أحياء بدافع حبه لي. هذا برهان على حبه. هذا ما انتظرته منه منذ زمن طويل، برهان مذهل، مبادرة رائعة.

تحرّكت قليلاً فانحلت عقدة الجبل حول معصمي. تحرّرت. تفحصت يديّ. لم يعد هناك أي أثر للحنة. كانت راحتي يديّ نظيفتين والخطوط في مكانها. وددت لو أن بإمكانني في تلك اللحظة أن أريهما لأستاذي، السيد فيليب دو، لكشف لي حتماً ما الذي حصل في تلك الليلة. لم يكن حولي أحد. المزار مقفل. سرت ببطء بحثاً

عن رفوش ومعاول. دفعت باب المزار، كان مُعتماً. سألت بصوت عال: "هل من أحد هنا؟". فنهض رجل، أو امرأة، متدثراً بملاءة بيضاء، قد تكون كفنأ، وأمطرني بالتماعات "فلاش" آلة تصوير. بُهرت عيناى ولم أعد أرى شيئاً. راح يقفز بخفة من مكان إلى آخر. وانتابني الخوف. وفيما أنا أترجع للخروج ارتطمت به. كان ورائي مواصلاً التقاط الصور. أطلقت صرخة، وسمعت صداها. ها أنا سجينة مجدداً. راح يكلمني بالبربرية والعربية والفرنسية أيضاً. دُهِشت إذ تهيأ لي أنني أعرف هذا الصوت. كلا، ليس هذا صوت رجُلِي. كان بعيداً، في اجتماع للكتاب في سان فرانسيسكو. كلا، لا بدّ من أن هذا صوت فيكتور:

"وبدأت ضفادع كلّ المدن تراقص في أحشائي. أضخمها يضغط بثقله على صدري ويمنعني من التنفس، وصغارها تسدّ أنفي وفمي. ثمّ راحت ترقص طوال الليل، وفيما أنا مربّط وجسمي مغطس بمياه البحيرة القذرة أغمضت عينيّ معتقداً أنني نائم وأني في كابوس. وعندما فتحتهما رأيت كلّ تلك القوائم القصيرة تنطنط على صدري وبطني. ومذاك تعلّمت النّطنطة. يكفي طيّ الساقين جيداً والقفز من دون التفكير في شيء. وللأسف كنت أفكر. أفكر كثيراً وهذا ما سرّع نهايتي. ظننت أن ساعة موتي دنت، وأن ليل الضفادع لن ينجلي. ولحسن حظي انتشلي في الوقت المناسب رجال ونساء وهم عائدون صباحاً بعد أن أمضوا السهرة والليل بأكمله في الحفر. يا للشجاعة! عرفت أنهم سيعودون تلك الليلة. هم مصمّمون على الحفر إلى أن تنبجس المياه من البر. يهتمّ الرجال بالبحث عن

الآبار والنساء يسوين الأنلام التي ستجري فيها المياه إلى القرية وإلى الحوض الكبير. انتظروا سنوات كي تجرّ الحكومة المياه لهم. ليست المنشآت بعيدة، هي على بعد حوالي اثني عشر كيلومتراً من القرية. أدركوا الآن أنهم إذا أرادوا المياه فعليهم الذهاب لجربها، وإذا لزم الأمر فسيحفرون إلى حتى نهاية الأزمنة. وبعد ذلك يناضلون للحفاظ عليها، كي لا يأتي نذل بآلاته ويحوّل مجراها لكي يروي حقوله من دون أيّ عقاب. وإذا ما ربحوا معركة المياه، كسبوا حياتهم، حياتهم وحياة أولادهم. وأنا، المقيّد في الوجود، أخبط برجليّ متعاركاً مع الضفادع، في المكان الذي تركتني فيه. لحقت بك. ثم أوقفني أحدهم، في مكان لا يبعد كثيراً عن قرينك، ورماني في بركة ماء بعد أن ربّطني. كان شخصاً قادماً من جانبك. من حسن الحظ أن هؤلاء الناس الطيبين فكّوا أسري. في هذه الأثناء كنت تنزهين حاملة آلة التصوير كسائحة. يا للوقاحة! عليك الآن الخروج من سباتك هذا، وأن تكفّي عن التفكير في أنك دائماً على حقّ. توقفي عن اعتبار أحلامك حقيقة، حتى وإن كانت حقيقة هذا البلد أقوى وأكثر جنوناً ومفاجئة أكثر من كلّ أحلام العالم. عودي إلى الأرض. دعي رجلك تشبّعاً بنحو مستدام من جمال وجاذبية هذه الأرض التي لا تني تعمل وتدهشنا. كان الأجداد على حقّ. لقد توقعوا أن يأتي يوم قد تبور فيه أرض القرية بسبب جفاف السماء والبشر. كانوا يعلمون بوجود الآبار، ليس تحت منازلهم بالضرورة، بل أبعد بقليل. ولذلك تحدثوا عن الكنز. فكّر الجميع في الذهب والفضّة. لم يخطر ببال أحد ما هو أثمن، الماء، الماء بكلّ بساطة. أدركوا ذلك وهم

يحفرون. كلما نبشوا الصخور وجدوا الأرض رطبة. سيعودون كل ليلة إلى أن تتفجر في وجوههم مياه عميقة وباردة وصافية. إن الذهب هو بصفاء الماء وليس العكس. الآن أحسّ بأنني نافع. لم أعد وهماً أو إحدى شخصيات قصصك الخيالية أو كائناً من ورق. سأضع نفسي في خدمة هؤلاء الناس. سأحفر معهم، مكاني ها هنا، بجانبهم. إنهم بسطاء وغير مدّعين. ليس خطأهم أن ينقادوا لبعض الأوهام. أما أنت، فافعلي ما تريدن. هيا، خذي آلة التصوير، وثّبي قبيلتك في صور. لن ينقموا عليك، فهم أرفع من ذلك. من الأفضل لك أن تعودني إلى هناك. لا أدري إن كان رجلك يتظرك. أعلم أنك استهلكته. هل تحلّي بالقوة الكافية ليرحل؟ أجهل ذلك. تعرفين قصة الساذج الذي أعدّ طبقاً طيباً جداً بالزنجبيل وقدمه للحمار الذي ازدرده كأنه حفنة من العلف. من هنا المثل السائر: "ما أدري الحمار بالزنجبيل؟" الكنز، كنزك، كان بين يديك لكنك دمرته! اليوم، لم يعد رجلك شاعراً. أصبح مجرد ناسخ. انطفأ فيه كل شيء، روحه ونور عينه. بطل هو. تحدّى العالم أجمع وأراد رأب ما يستحيل رأبه. ليس أول شخص أراد توحيد عالمين منذورين للتعارض. هو شاعر وراو. جنونه هو الذي قرّبني منه. جنونه وألمه. وداعاً أيتها الفتاة الصغيرة التي كبرت يوم كان عليها البقاء صغيرة، وتصرفت كطفلة عندما كان عليها التصرف كشخص راشد. وداعاً. لقد أحبتك كثيراً. أحبت شجاعتك وإصرارك ومخيلتك وأحلامك! خذي الآن ما تحتاجين إليه من وقت للتفكير والتصرف.

- خذي، كلي لوزاً مرّاً.
- كان الولد الذي مدّ لي يده مليئة باللوز الطازج يعاني من مرض في عينيه. تناولت منديلاً نظيفاً ومسحتهما.
- إن لم نجد الماء أتأخذيني معك؟
- فسألته:
- إلى أين تريد أن تذهب؟
- إلى حيث تذهبين.
- والمدرسة؟
- فبدأ يتلو على مسمعي أول سورة من القرآن وأتبعها بالثانية فوراً.
- وإذ لاحظ تشكيكي، أراد إدهاشي فتلاها بالمقلوب بدءاً من الآية الأخيرة. قلت له إن هذا تجديف فأجابني:
- لا، التجديف هو في البقاء هنا والمشاركة في مسابقات السرعة في تسميع القرآن.
- كان خطاب فيكتور الطويل قد أذهلني فلم أعد أعي أين أنا أو ماذا يحصل لي. وأكلت اللوز، كان بعضه مرّاً. أحسست بحاجة إلى

شرب القهوة، وهنا لا يشربون إلا الشاي. جلست بنظري مفتشة عن الرجل الذي كان حدّثني مدّعيّاً أنه فيكتور. لم أجده. فسألت الولد: - هل شاهدت رجلاً قصير القامة متدثراً بملاءة بيضاء؟ - أريد أن تأخذي لي صورة. ليس وحدي. بل معكِ... وبعدها أجيبك.

لم يكن هناك أحد حولنا ليلتقط لنا صورة معاً. ثبتت آلة التصوير على شجرة صبار ووقفت بجانب الولد. انطلق نظام التشغيل الأوتوماتيكي. اغتبط الولد وأمسك بيدي.

- متى أحصل على الصورة؟
- سأرسلها لك. أعدك بذلك.
- ترسلينها لي إن لم تخرج المياه من باطن الأرض. بلا ماء، سنضطرّ إلى الرحيل مثلك، مثل أهلك.
- إذاً، هل رأيت الرجل الصغير؟

- في الحقيقة، لم يكن هناك رجل. لم يبقَ أحد في المزار. عند شروق الشمس، توقف الذين كانوا يحفرون وعادوا إلى القرية لناموا. أنت نمت تحت شجرة. رأيت عجوزاً تحاول إيقافك. كانت عينك مفتحتين، لكنك كنت غافية. تركتك وطلبت منّي حراستك. هي التي أعطتني حبّات اللوز وطلبت مني أن أعطيك إياها. تلك هي الحقيقة كلها. ماذا، هل نعود الآن؟

- نعم، فلنعد.
- يجب أن نسرّع لأن الشمس ستصبح حارقة جداً بعد قليل.
مشيت وأنا أنظر إلى الأرض، محاولة تذكّر ما جرى في العشيّة

والليل. الطفل يشدّ على يدي، هو الآن دليلي وكان فخوراً بذلك. ظننت أنني تخلصت من فيكتور. لكن ها هو يعود إلى الظهور ليزعجني مجدداً. لم تشفني العودة إلى البلد كلياً. ما زلت أسيرة الظلال التي تلاحقني. في أحد الأيام، وبعد نقاش مع رجلي أغضبه فيه كثيراً، قال لي بهدوء بعد أن فكر ملياً: "يا مسكينة، ليس عندك أنا مثالية!" قالها بشيء من الرضى كأن معجزة ما وقعت مزيلة كل التباس ومبّطة كل ما كان معقداً. وجد أخيراً سبب خلافاتنا وتصرفي المزعج ونوبات غضبه. بدا مسروراً صراحة باكتشافه هذا. أصبح قادراً على تصنيفي في خانة وتفسير كل شيء انطلاقاً من هذا الوضع. أراحه ذلك. مسألة "الأنا المثالية" هذه هدأته. لم تعد ردود فعله عنيفة كالسابق. شعرت بأنني أصبحت موضوع تحليل نفسي بالنسبة إليه. حالة تُدرّس. توسّع في شرح نظرية ابتعاد الإنسان عن جذوره وضياح المعالم. أنصت إليه مبتسمة، ثم قلت له: "في نهاية المطاف، إن كان هذا يحلّ مشاكلنا، فلنقرّ بأنه ليس عندي "أنا مثالية". نسي أهلي توريثي إياها بالرضاعة. وأنت الآن ستصلح كلّ الشوائب الناجمة من تربيتي." قلت ذلك لاستفزّه. غضب وتراجعت الأمور إلى سابق عهدها. ومذاك لم نبحث قطّ في هذه المسألة.

كانت الشمس قد أشرقت عند وصولنا إلى القرية. كان الأولاد يلعبون بهرّ صغير ميت. يتقاذفونه ككرة منقّسة، متمتعين كثيراً بذلك. وكان رفّ من الذباب يرافق الحيوان الصغير. وقفت على ربوة صغيرة، وللمرة الأولى رأيت هذا المكان كما هو عليه: أرض خراب كلّها حيث هرّ صغير ميت يبعث البهجة في نفوس أولاد مرضى

العيون. بدا أن الرجال والنساء نائمون. وُضعت الرفوش والمعاول في إحدى الزوايا. انضم مرافقي إلى الأولاد وراح يركل الهرّ في بطنه. خيل لي للحظة أنني أسمع أنين الحيوان كأنه ما زال حيّاً. وبالرغم من الشمس اللاهبة، جلست ورحت أبكي. شعرت برغبة جامحة في النزول والاختلاط بهؤلاء الصبية المتسخين. أردت أن أمسك أنا أيضاً الهرّ بذنبه وأورجحه في الهواء. بكيت لأنني فهمت أن طفولتي تعاودني كحُمى مفاجئة لكن مألوفة. وفي غفلة من الأولاد لمْ هَرَّان أسودان صغيرهما وهربا بعيداً في السهل. فراح الأولاد الذين أخذوا على حين غرة يتبادلون النظرات مذهولين ولم يفهموا لماذا حُرِّموا من كرّتهم. انهمرت دموعي أكثر وأكثر. ركض أحد الأولاد نحوي وانتشل مني آلة التصوير. راحوا يمرّرونها في ما بينهم ويفكّكونها. أخذ كلّ واحد منهم قطعة. لم أقل شيئاً وتركهم يفعلون. ”المهمّ أن يجدوا الماء وإلا فسيصابون بالجنون، يسخطون. وفي سخطهم وجنونهم قد ينزلون إلى مراکش أو أغادير ويحطمون كلّ شيء شرط حصولهم على الماء...” غادرت القرية من دون أن ألتفت ورائي. أشدّ على محفظتي التي تحوي جواز سفري وبطاقة السفر وبعض المال. مشيت بسرعة، لا أدري إن كان وجهي مبلّلاً بالدمع أو بالعرق. كنت أتصبّب عرقاً. سرّعت الخطى ثم ركضت. كان عليّ مغادرة هذه الأرض الملعونة في أسرع ما يمكن. كنت بحاجة إلى لقاء رجُلِي والتكوّر بين ذراعيه والبكاء بصمت. عاودتني صورة منزلنا في باريس والثلج على نهر السين ووجه رجُلِي الناعم. وكرّرت لنفسِي: ”المهمّ أن يجدوا الماء... المهمّ أن ينتظرنِي... المهمّ أن يجدوا الماء...”

المهم أن يكون في المنزل... وإلا أصبنا جميعنا بالجنون.. قصة الكثر المدفون في سفح الجبل هذه حقيقية. ليست أسطورة“.

بعد ساعتين من السير وصلت إلى الطريق المؤدية إلى إمنتانوت، ومنها إلى مراکش. موعد انطلاق الباص في حوالي الخامسة عصراً. كان عليّ الانتظار طوال النهار. جلست على صندوق كوكاكولا عند مدخل محلّ يبيع كلّ شيء، مأكولات وأسمدة وقمصان وآلات زراعية وقوارير غاز وأجهزة تلفزيون وحبال وفحم... جلّت بنظري محاولة اكتشاف ما ينقص. لم يعد هناك رفوش ولا معاول. كان هناك رجلان مستان يلعبان الضامة بسدادات قناني كوكاكولا وليموناضة “لا سيفونيه“. يتجاذبان أطراف الحديث من دون أن يشيحا بنظرهما عن اللعبة:

- هل علمت، يطلبون متطوعين...
- نعم، جاء المقدم وحدثني في الأمر هذا الصباح.
- المهم أن يجدوا الماء... وإلا فسيجتاحونا.
- منذ سنوات لم تمطر هناك.
- إنها قرية ملعونة. خرجت فيها الشياطين. لذلك يغادرها الجميع.

- هذا هو العصر.
- هذه هي الحياة.
- ناس متخمون وناس جائعون.
- تلك هي مشيئة الله.
- الله والبشر...

- حذار، لا تشكك. الله لا يجوع أحداً. البشر هم الذين يجوع بعضهم بعضاً. هيا تابع اللعب. لن نمضي كل النهار لإنهاء هذه الجولة.

- نعم، معك حق. المهم أن تفجر المياه... وتبخر ذكرياتنا مع ضباب الصباح...

- تصعد إلى السماء...

- من زمن طويل ونحن نتبادل ذكرياتنا. فليطل الله بعمرنا قبل استفادها. أتعرف، يوم لا تبقى لنا ذكريات نتبادلها، أنا متأكد من أن الملاك جبرائيل سيحلّ علينا ويأخذنا معه.

- إلا إذا اختلقناها...

- لكن هذا ما فعله منذ زمن طويل. أتظن أن حياتنا كانت بهذا الامتلاء؟

- الأفضل أن نروي القصص بدلاً من أن نستسلم.

- حتى وإن استسلمنا، فمن سيلاحظ ذلك؟ من يهتم بمصيرنا؟ نحن لا نصبو إلى تحقيق ما هو خارج عن المألوف. لقد عشنا ببساطة، أعني في الفقر، وكل شيء يؤكد أننا سرحل عن هذا العالم في حالتنا المتواضعة نفسها.

- هذه الليلة ليلتنا!

- إن شاء الله!

- نعم، طبعاً. نحن أيضاً سنحفر. ومن المحتمل جداً أن جسدنا سيسقط قبل أن تبجس المياه.

- سيكون موتاً جميلاً.

وصل الباص في حالة يرثى لها متأخراً ساعة عن مواعده. عندما توقّف، رمى مشحّمه من الباب عدّة دجاجات وديوك نافقة بسبب الحرّ. رأينا أيضاً امرأة شابة تركض حاملة طفلاً جفّ الماء في جسمه. إنه ذلك القيظ الممتزج بالغبار والضجيج والهواء الجاف. كأنّ كلّ شيء يدفعني إلى مغادرة هذا البلد. أحسست أنني غريبة. ألقيت نظرة أخيرة على العجوزين وهما يحمّلان حمارهما استعداداً للذهاب والمشاركة في الحفر حيث دُفن الكثر. حمدتهما نوعاً ما لأنهما عاشا حياتهما وعلى استعدادهما للموت بهدوء أثناء قيامهما بعمل نافع. ساورتني فكرة الاقتراب منهما وتقبيل يديهما كما كنت أفعل مع جدّ والدي عندما كنت صغيرة.

ركبت الباص وأغمضت عيني كي لا أرى بعد الآن هذا البلد الذي لم يعد بلدي. منذ هذا الصباح لمست شيئاً فثيئاً أنّ أيّ بلد لم يعد مجرد أرض ومنازل، بل هو وجوه وأقدام متجذّرة في الأرض وذكريات وروائح الطفولة وحقل من الأحلام ومصير آخره مقترن بكنز مدفون في سفح الجبل.

أين سأجد هذا البلد؟ أودّ كثيراً القول والإيمان بأنّ:

بلدي وجه

ضوء حيّ

نبع مياه جارئة

هو يد نابضة

تنتظر الغسق

لتحطّ على كتفي...

لكنني استشعرت أوان الريبة والتأرق. لم يهبّ هواء كي يجعل من هذا المساء كوخاً متروكاً على ضفة شاطئ أو بحيرة مع باب مفتوح لاستقبال نفس متعبة. لم يلح ضوء ليهدئ الضمير المعذب. لم تلق أي يد لتستند إلى كتفي. عندما عدت كنت كسائحة لامبالية. وها أنا أعود متغيرة. إن اكتشاف الجذور اختبار صعب. وهل كان لي أن أتكهّن بفداحته؟ لقد كبرت. لم أعد طفلة مبهورة بالحياة. أنا متأكدة من أن رجلي قد رحل. سبق أن حذرنى ولم أصدق. لقد شجّعني على زيارة الحجّ هذه. لعله كان يعرف أن هذه الصدمة ستساعدني أكثر من كلّ الأحاديث التي كان يتلوها عليّ على التفكير بشكل أفضل. اكتشفت فشلي ولم يعد البكاء يجدي نفعاً.

خاتمة

كانت هذه قصة الكنز المدفون عند سفح الجبل الذي حملت سرّه في أعماقها فتاة كبرت قافرة فوق الزمن ومصممة على النضال والانتصار لأنها لم تتعلم سوى ذلك.

عندما عادت إلى باريس، وجدت المنزل كما تركته. لم يتحرك شيء من مكانه. حمل رجلها حقيبة وحسب ورحل، تاركاً رسالة بجانب الهاتف.

حييتي (كان دائماً يتوجّه إليها بهذه النداء حتى في أسوأ اللحظات)،

يقول الفيلسوف إن على القلب إما أن ينكسر وإما أن يتصلّب كالبرونز. أما قلبي فليس منكسراً كلياً ولن يتمكن أبداً من بلوغ قساوة البرونز. قلبي تعب، ولذلك أرحل. أتركك أخيراً مع نفسك. تعلّمي الحشمة والتواضع. أعرف أن قصة العينين المنخفضتين هذه تضحكك. لقد تأثرت بقصة حياتك كما رويتها لي، وأعجبت بنضالاتك كابنة مهاجرين.

ظننت أنك تعيشين بين حضارتين، بين عالمين. أنت حقيقة في موقع ثالث، لا هو أرضك الأم ولا البلد الذي استضافك. ربّما تجرّأت على الاعتقاد بأنني سأكون لك بمثابة وطن. كنت على خطأ. لا تعرفين كيف توفرين العار على الآخرين. زينة انتحرت لأنها خجلت من نفسها، لأنها لوّثت نفسها مع إنسان قذر. أعطيتك تلك المذكرات كي تقرئها من دون أيّ نيّة محدّدة. ربّما تعلمت منها أنه في نظر البعض هناك فضائل من دونها لا يكون للحياة معنى ولا كرامة. في خضمّ شجاراتنا وتناحراتنا كنت ستفوزين وتتصرين كالحيوان. ستمنّين بانتصار حزين وللمرة الأولى ستدرفين دموعاً صادقة ومرّة. عندك الآن متسع من الوقت لتبكي، وربما تعلّمت كيف تعيشين. وداعاً يا حبيتي. بذلت كلّ ما في وسعي، وأخفقت.

بعد بضعة أيام تسلّمت رسالة من المغرب:

حبيتي،

أكتب إليك من تحت شجرة قبالة البئر التي أنهوا للتوّ بناءها. المياه فيه عميقة، والقرية تحتفل. النساء يعملن أكثر من الرجال. إنهنّ جميلات وجديرات بالاحترام. تهياً لي أنّي لمحتك هذا الصباح تحمّلين دلوّي ماء. كان بإمكانك أن تكوني تلك المرأة البسيطة والسعيدة

التي عندما رأني خففت عينيها. الحياة تتغير في كل القرية. حضرت السلطات لتهنئة الذين حفروا و وعدت بمدّ شبكة الكهرباء لهم. أنقذت القرية. لقد حصلت الأعجوبة. الكنز الذي عُثر عليه سيحتسّن وضع الأرض التي ستُقلع منها الحجارة. لقد اغتسلت هذا الصباح بهذه المياه الباردة جداً والصالبة. توضأ الرجال بمياه البئر وصلّوا في صمت. كان مشهداً جميلاً ومؤثراً. صارت الزيارات حول البئر أكثر منها حول المزار. من المفترض أن يسعد الولي بذلك. سأبقى هنا بضعة أيام لأرتاح وربما أكتب قليلاً. لم يفهم أهل قبيلتك لماذا رحلت. يظنون أنك لم تتحملي الحرّ. أخبروني أنهم فخورون بك، حتى وإن تغيرت كثيراً بالنسبة إليهم. في الأيام الأخيرة لاحظوا أنك كنت تبكين طول الوقت ولم يعرفوا السبب. بعد الاحتفال سيبدأ العمل الجدي. إنهم أشخاص إنسانيون للغاية. ما الذي فعلته بتلك الفضائل الجميلة والنبيلة؟ أردت، على حدّ قولك، فرض نفسك كما لو كنت تعيشين مع رجل سجنك في قفص. الآن بدأ الزمن يمرّ بهدوء بيني وبينك. أنا هنا كي أشفى وأعيش، معك أو بدونك.

تختم هذه القصة ببداية قصة أخرى. عندما تشرق الشمس لم تعد كالسابق تقع على الصخور البيض وأجسام العليق الرمادية. فالأرض نقبتها أياد سعيدة، انتصرت على الأساطير. إن توزيع المياه هو مستقبل

هذا المصير المعقود بالأقدام الحافية، أقدام أولئك الذين أصبحوا في
النهاية شغيلة الأرض. ويستمرّ العجزة في تبادل الذكريات واكتشاف
حمرة السماء في عيون الصبايا المترنّمات.

طنجة وأماكن أخرى

آب ١٩٨٧ - تشرين الأول ١٩٩٠

في سفح الجبل كنز مخبوء، وحدها تملك سرّ مفتاحه، وإن كانت لا تعرف كُنْهه.

هي تعرف من قتل أخاها الصغير، لكنّها لم تعد تريد الانتقام، فأرض قريتها لا تنبت غير القحط والموت.

تحلم بفارس يخطفها ويطيّر بها إلى باريس. يصبح الحلم حقيقةً حين يأتي الوالد المفجوع ويقرّر السفر بهم إلى أرض الأحلام تلك، وهناك يبدأ صراعها: مع ذاكرتها وأسرتها وهويّتها، والعالم الجديد الذي تظنّ أنه أصبح وطنها. لكنّ ثمة ما يشدّها إلى تلك القرية القاحلة في الريف المغربي، وثمة قبيلة من البربر تنتظرها لعلّها تعثر على كنزها القديم.

الطاهر بن جلون كاتب وروائي مغربي حائز جائزة دبلن للآداب عام 2004 وجائزة 'إمباك الأدبية' عام 2000. ترجمت رواياته إلى العديد من اللغات. صدر له عن دار الساقى 'عشر ليالٍ وراو'.



DAR
AL SAQI



الساقية

www.daralsaqi.com

ISBN 978-6-14425-934-4



9 786144 259344 >

